İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

İKSV FİLM

39. İSTANBUL FİLM FESTİVALİ
15 MAYIS - 29 ARALIK 2020

İSTANBUL
KÜLTÜR SANAT VAKFI
KURUCU
SPONSOR
ECZACIBAŞI

Eczacıbaşı

Orada olmak
başkadır.

Siz her zaman orada olun diye
biz 48 yıldır buradayız.

39. İstanbul Film Festivali

İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI

İKSV FİLM

39. İSTANBUL FİLM FESTİVALİ

39TH ISTANBUL FILM FESTIVAL

15 MAYIS/MAY
29 ARALIK/DECEMBER
2020

FIAPF

Uluslararası Film Yapımcıları Derneği Federasyonu (Paris)
tarafından resmen tanınmıştır.
Accredited by the International Federation of
Film Producers Associations, Paris.

Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince
Sanatlar Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmektedir.
This event is organised with permission granted by the
Artistic Activities Commission as per Statute No. 5224.

Yasal düzenlemeler uyarınca aksi belirtilmediği sürece
tüm film gösterimlerimiz 18+ uygulamasına tabidir.
As per legal regulations, all our screenings are restricted to
persons over 18 years of age, unless stated otherwise.

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

—İKSV—

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV), kâr amacı gütmeyen ve kamu yararına çalışan bir kültür kurumu. 1973 yılından bu yana İstanbul'un kültür sanat yaşamını zenginleştiren çalışmalar yürütüyor. İstanbul Müzik, Film, Tiyatro ve Caz festivalleri, İstanbul Bienali, İstanbul Tasarım Bienali, Leyla Gencer Şan Yarışması ve Filmekimi'ni düzenleyen, yıl boyunca özel etkinlikler gerçekleştiren vakıf, Nejat Eczacıbaşı Binası'nda yer alan Salon İKSV'de farklı disiplinlerdeki etkinliklere ev sahipliği yapıyor ve İKSV Alt Kat'ta kültür-sanata erişim ve katılımı artırmak amacıyla yaratıcı programlar sunuyor. Venedik Bienali'nde dönüşümlü olarak Uluslararası Mimarlık ve Sanat Sergilerindeki Türkiye Pavyonu'nun organizasyonunu üstlenen İKSV, kültür politikalarının geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla araştırmalar yürütüyor ve raporlar hazırlıyor. Vakıf ayrıca festivallerinde sunduğu ödüller, verdiği eser siparişleri, yer aldığı yerel ve uluslararası ortak yapımlar ve Fransa'daki Cité Internationale des Arts sanatçı atölyesinde yürüttüğü bir misafir sanatçı programının yanı sıra her yıl sunduğu Aydın Gün Teşvik Ödülü, Talât Sait Halman Çeviri Ödülü ve Gülriz Sururi-Engin Cezzar Tiyatro Teşvik Ödülü'yle güncel kültür sanat üretimini de destekliyor.

Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV) is a non-profit cultural institution. Since 1973, the Foundation continues its efforts to enrich Istanbul's cultural and artistic life. İKSV regularly organises the Istanbul Festivals of Music, Film, Theatre and Jazz, the Istanbul Biennial, the Istanbul Design Biennial, Leyla Gencer Voice Competition, autumn film week Filmekimi and realises one-off events throughout the year. At the Nejat Eczacıbaşı Building, the Foundation hosts cultural and artistic events from various disciplines at its performance venue Salon İKSV and offers a creative events programme for improving access to and participation in culture and the arts. İKSV also organises the Pavilion of Turkey at the International Art and Architecture Exhibitions of la Biennale di Venezia. Furthermore, İKSV conducts studies and drafts reports with the aim of contributing to cultural policy development. The Foundation also supports artistic and cultural production through presenting awards at its festivals, commissioning works, taking part in international and local co-productions, and coordinating an artist residency programme at Cité Internationale des Arts in France, as well as the annual Aydın Gün Encouragement, Talât Sait Halman Translation and Gülriz Sururi-Engin Cezzar Theatre Encouragement Awards.

İstanbul Film Festivali

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) tarafından düzenleniyor.

Istanbul Film Festival

is organised by Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV).

www.iksv.org

İstanbul Kültür Sanat Vakfı

39. İstanbul Film Festivali'nin gerçekleştirilmesine büyük katkı sağlayan

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı'na ve Sinema Genel Müdürlüğü'ne teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts

would like to thank the Ministry of Culture and Tourism and General Directorate of Cinema

whose contributions have made the 39th Istanbul Film Festival possible.

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

Değerli destekleri için

TC İstanbul Valiliği, TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü, İstanbul Büyükşehir Belediyesi,

TC Beyoğlu Kaymakamlığı ve Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür ederiz.

Acknowledging the kind contributions

of the Governorship of Istanbul, Istanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism,

Istanbul Metropolitan Municipality, Beyoğlu District Governorship, and Municipality of Beyoğlu.

İKSV
KURUCU SPONSOR
FOUNDING SPONSOR

Eczacıbaşı

İKSV
RESMİ KONAKLAMA SPONSORU
OFFICIAL HOTEL SPONSOR

THE MARMARA
GROUP

YÜKSEK KATKIDA BULUNAN
TEMA SPONSORLARI
THEME SPONSORS WITH THE
HIGHEST CONTRIBUTION

ANADOLU
EFES

PARİBU

ZORLU

TEMA SPONSORLARI
THEME SPONSORS

Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu

Selpak

ÖDÜL VEREN KURUMLAR
PRIZE PROVIDERS

Uluslararası Yarışma Altın Lale Ödülü
International Competition Golden Tulip Award

Eczacıbaşı

Ulusal Yarışma En İyi Yönetmen Ödülü
National Competition Best Director Award

ANADOLU EFES

Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü
Seyfi Teoman Best Debut Film Prize

CMYLMZ

Ulusal Yarışma En iyi Senaryo Ödülü
National Competition Best Screenplay Award

AXOLOTL

Ulusal Yarışma En İyi Özgün Müzik Ödülü
National Competition Best Original Music Award

LU RECORDS

Sinemada İnsan Hakları Ödülü
Human Rights in Cinema Award

eurimages
COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

YÜKSEK KATKIDA BULUNAN KURUMLAR
HIGHEST CONTRIBUTING INSTITUTIONS

KATKIDA BULUNAN KURUMLAR
CONTRIBUTING INSTITUTIONS

BASIN SPONSORLARI
PRESS SPONSORS

TELEVİZYON SPONSORLARI
TV SPONSORS

DERGİ SPONSORLARI
MAGAZINE SPONSORS

ATLAS

bone

İSTANBUL THE GUIDE

İSTANBUL LIFE

OT

POPULAR SCIENCE

SOCRATES

Time Out İstanbul

RADYO SPONSORLARI
RADIO SPONSORLARI

"Açık Radyo." 94.9

JOY FM

İKSV
SİGORTA SPONSORU
INSURANCE SPONSOR

ZURICH SİGORTA

DİJİTAL İÇERİK GÜVENLİĞİ SERVİS SPONSORU
DIGITAL CONTENT SECURITY SERVICE SPONSOR

DIGI GUARDIANS

GERİ DÖNÜŞÜM DESTEKÇİSİ
RECYCLING SUPPORTER

Coca-Cola

FESTİVALİN TANITIM ÇALIŞMALARINDAKİ
DESTEKLERİ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.
WE ACKNOWLEDGE THEIR KIND SUPPORT
TOWARDS THE PROMOTION OF THE FESTIVAL.

EngageYa

Bundle

T24

DİJİTAL TANITIM ORTAĞI
DIGITAL PROMOTION PARTNER

FILMLOVERSS

İKSV
SERVİS SPONSORLARI
SERVICE SPONSORS

Sağlık
Healthcare

AMERİKAN HASTANESİ

İş Sağlığı ve Güvenliği Danışmanlığı
Occupational Safety and Health Consultancy

PLAZA

Kurumsal Eğitim
Corporate Education

navitas
gelişim rehberiniz

Stratejik Araştırma
Strategic Research

GfK Growth from Knowledge

CRM Yazılım
CRM Software Development

AGC

Mobil Uygulama Yazılım
Mobile App Development

loodos

Dijital Reklam ve SEO Danışmanlığı
Digital Advertising And SEO Consultancy

dMD

FESTİVALE VERDİĞİ TEKNİK DESTEK
İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.
WE ACKNOWLEDGE THEIR KIND TECHNICAL SUPPORT
OF THE FESTIVAL.

toop.

Sunuş	14	Presentation
Sinema Ödülleri	17	Cinema Awards
Jüriler	21	Juries
Uluslararası Yarışma	33	International Competition
Sinemada İnsan Hakları Yarışması	47	Human Rights in Cinema Competition
TÜRKİYE SİNEMASI 2019-2020		**TURKISH CINEMA 2019-2020**
Ulusal Yarışma	59	National Competition
Ulusal Belgesel Yarışması	73	National Documentary Competition
Yarışma Dışı	84	Out of Competition
Ulusal Kısa Film Yarışması	86	National Short Film Competition
Filmekimi Galaları	93	Galas
Dünya Festivallerinden	107	Best of the Fests
Genç Ustalar	123	Young Masters
Belgesel Kuşağı	137	Documentary Time
Mayınlı Bölge	147	Mined Zone
Antidepresan	153	Antidepressant
Nerdesin Aşkım?	161	Where Are You My Love?
Çiçek İstemez	169	No More Flowers
Köprüde Buluşmalar	181	Meetings on the Bridge
Yapımcı ve Dağıtımcı İletişim Bilgileri	189	Producer & Distributor Contacts
Teşekkürler	201	Acknowledgements
Yönetmen Dizini	205	Index of Directors
Film Dizini	209	Index of Films
İstanbul Kültür Sanat Vakfı	215	Istanbul Foundation for Culture and Arts
İstanbul Film Festivali	218	Istanbul Film Festival
Festival Kataloğu	224	Festival Catalogue

KEREM AYAN

FESTİVAL DİREKTÖRÜ
FESTIVAL DIRECTOR

2020'yi beklerken kimsenin tahmin edemeyeceği olaylara gebe olduğunu hiç düşünmemiştik.

Festivalin 39. yılında yine her sene olduğu gibi canla başla çalışırken tam basın toplantımız öncesi Nisan ayında festivali yapamayacağımız ve dünya çapında bir salgının geldiği kesinleşti. Biz de herkes gibi hazırlıksız yakalandık. Ama "gücümüz yettiği sürece sizi filmsiz bırakmayacağız" demiştik bir kere.

Hemen harekete geçtik. Dünyadaki diğer festivallerin de bu zor şartlarda neler yaptıklarına baktık. Artık yıllardır savunduğumuz "sinema sinemada seyredilir" cümlesi geçerliliğini yitiriyordu. Mayıs ayında kendi platformumuzu kurarak 15 Mayıs'ta çevrimiçi festival seçkilerimize başladık. Pandemide evde oturmak zorunda kaldığımız dönemlerde yanınızda olmak istedik. Hem moralimiz yüksek olsun hem de sanatsız, filmsiz kalmayalım dedik. Havalar ısınınca Temmuz ayında açıkhava gösterimleri yaptık. Ekim'de, Filmekimi gösterimlerini, festivale Filmekimi Galaları olarak katıp salonlarda da film gösterdik. Ve 7 ayın sonunda 29 Aralık'ta 39. İstanbul Film Festivali'ni, tüm yarışmalarını tamamlamış ve ödülleri vermiş halde bitirdik.

Bu yazıyı 2020'nin son günlerinde yazıyorum. 2021'in bize neler getireceğini daha bilmiyoruz. Umarım dünya kendini toparlar ve buna ilk defa insanlar da yardım eder. Bunca yıl hor kullandığımız doğa belki artık haklı intikamını almaktan vazgeçer. Yine sergiler açılır, yine konserler yapılır, yine tiyatrolar oynanır ve yine filmler sinemalarda seyredilir.

O zamana kadar sizlerin de desteğiyle, biz elimizden geldiğince ister çevrimiçi ister salonlarda film göstermeye devam edeceğiz. Nice festivalli yıllara!

Anticipating 2020, we had never thought that it would bring unpredictable incidents.

Right before our press conference, as we were preparing for the 39th edition, it was clear that the epidemic had evolved into a pandemic and we would not be able to realise the Festival as it is in April. We were unprepared, as was everybody else, but we had once declared that "We will not fail in bringing you films for as long as we can."

We swiftly took action, and checked to see what major international festivals resorted to under these conditions that challenged the maxim "watch films in a cinema." We set up our own platform and started to stream "festival selections" on 15 May, accompanying you while you were forced to stay home, keeping our morale high, and nurturing our veins of art and film. When the weather was warm in July, we had open-air screenings. And in October, we incorporated Filmekimi into the Festival and returned to the movie theatres to screen those films as Filmekimi Galas. Finally, on 29 December, we completed all our competitions, distributed the awards, and concluded the 39th Istanbul Film Festival.

As I write this in the final days of 2020, we still don't know what 2021 will bring. Hopefully, the world will recover, for the first time with the help of human beings, consequently, perhaps nature will let go of its rightful vengeance, after decades of abuse. Exhibitions will open again, concerts will take place, plays will be staged, and films will be watched in cinemas again.

Until then, with your support, we will continue showing films, whether it be online or at cinemas, as long as we can. Here's to many years with festivals to come!

SİNEMA ÖDÜLLERİ
CINEMA AWARDS

SİNEMA ONUR ÖDÜLÜ
CINEMA HONORARY AWARD

HÜMEYRA

■ Müzisyen, besteci, söz yazarı, sinema ve tiyatro oyunculuğuyla yıllardır hep özgünlüğünü koruyan ve hayran kitlesini artıran Hümeyra, 1969'da kendi besteleriyle yola çıktığı müzik kariyerinde birçok kez Altın Plak kazandı; "Olmasa (Güzelliğin On Para Etmez)", "Bu Bendeki Aşk Olmasa", "Kördüğüm", "Otuz Beş Yaş", ve "Sessiz Gemi" hâlâ dillerden düşmüyor. 1980'de Atıf Yılmaz'ın *Talihli Amele* filmiyle ilk kez kamera önüne geçti; *Kırık Bir Aşk Hikâyesi* (Ömer Kavur), *Mine* (Atıf Yılmaz), *Bir Kadının Anatomisi* (Yavuz Özkan), *80. Adım* (Tomris Giritlioğlu) ile devam etti. 2000'li yıllarda Çağan Irmak'ın yönettiği *Babam ve Oğlum*, *Kâbuslar Evi*, *Ulak*, *Unutursam Fısılda* filmlerinde, en son Caner Özyurtlu'nun yönettiği *Biz Böyleyiz*'de (2019) ve *Avrupa Yakası*, *Üzgünüm Leyla*, *Yalan Dünya*, *Paramparça*, *Şahsiyet*, *Kadın* gibi birçok TV dizisinde rol aldı. Vasıf Öngören'in kaleme aldığı aynı adlı tiyatro oyunundan Atıf Yılmaz'ın beyazperdeye aktardığı *Asiye Nasıl Kurtulur* filmindeki rolüyle Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu Ödülü'nü, *Babam ve Oğlum* ile Sinema Yazarları Derneği En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü aldı. Birçok tiyatro oyununda rol aldı; 1991'de *Ödüller Kimin* ile Ankara Sanat Kurumu'ndan En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü, 2007'de *Ben Anadolu* ile İsmail Dümbüllü Ödülü'nü kazandı.

■ Ever since 1969, when she debuted as a singer-songwriter, Hümeyra has managed to maintain a distinctive personality and style as musician, compositor, lyricist and actress; she extended her fan base thanks to her theatre and film performances. She received countless Golden records, and the songs "Olmasa (Güzelliğin On Para Etmez)", "Bu Bendeki Aşk Olmasa", "Kördüğüm", "Otuz Beş Yaş", and "Sessiz Gemi" are still on everybody's lips. Her first performance in front of the camera was in Atıf Yılmaz's 1980 film *Talihli Amele*; she went on to appear in *Kırık Bir Aşk Hikâyesi* (Ömer Kavur), *Mine* (Atıf Yılmaz), *Bir Kadının Anatomisi* / *Anatmoy of A Woman* (Yavuz Özkan) and *80. Adım* / *The 80th Step* (Tomris Giritlioğlu). Throughout the 2000s she acted in several feature films including Çağan Irmak's *Babam ve Oğlum* / *My Father and Son*, *Kâbuslar Evi*, *Ulak* and *Unutursam Fısılda*, and more recently in Caner Özyurtlu's *Biz Böyleyiz* (2019) and popular TV series such as *Avrupa Yakası*, *Üzgünüm Leyla*, *Yalan Dünya*, *Paramparça*, *Şahsiyet* and *Kadın*.
Her performance in Atıf Yılmaz's *Asiye Nasıl Kurtulur* / *How To Save Asiye* earned her the Antalya Golden Orange Film Festival's Best Supporting Actress award, and her appearance in *My Father and Son* the Turkish Film Critics Association's Best Actress award. Her roles in countless stage plays have earned her the Ankara Sanat Kurumu's Best Actress award (*Ödüller Kimin*, 1991), and the İsmail Dümbüllü award (*Ben Anadolu*, 2007).

SİNEMA ONUR ÖDÜLÜ
CINEMA HONORARY AWARD

BİRSEN KAYA

■ Sinemamızın ilk kadın yönetmen ve senaristlerinden Birsen Kaya 1943'te İstanbul'da doğdu. İlk ve orta öğrenimini Beşiktaş'ta tamamladı. Lise sonrası gazetecilik kariyerine *Artist* mecmuasında sinema muhabiri olarak başladı. İlk röportajını Neriman Köksal'la gerçekleştirdi. Dergide muhabirlik yaptığı dönemde Vedat Türkali, Ülkü Erakalın, Agâh Özgüç gibi isimlerle bir arada çalışma imkânı buldu; yine bu dönemde Halit Refiğ ile tanıştı. Refiğ'in 1964'te çektiği *Gurbet Kuşları*'nda yönetmen asistanlığını üstlendi. Daha sonra pek çok filmde reji asistanlığı yaptı. Avantür filmler için senaryolar yazdı. Yılmaz Köksal'ın kariyerinde bir dönüm noktası olan western tarzındaki *Çeko*'nun (1970) senaryosu bunlar arasında en dikkat çekenlerdendir. 1970'te Nazmi Özer'in yarıda bıraktığı *Kanlı Kader*'i tamamlayarak ilk kez yönetmenlik yaptı. Bu dönemde kendi yapım şirketi Ufuk Film'i kurdu. Sinema kariyeri boyunca 15 filme yönetmen olarak imza attı. Bilge Olgaç ve Cahide Sonku ile birlikte sinemamızın ilk kadın yönetmenlerinden olarak anılır. Senaryosunu da kaleme aldığı dört filmlik *Dadaş Rıfat* serisi o dönemde geniş yankı buldu. Avantür filmlerin en revaçta olduğu dönemde çizgi roman uyarlaması *Killing Ölüm Saçıyor* (1971), *Vur Kır Geç* (1972) ve *Hedefte Beş Adam* (1972) gibi filmlerle Yeşilçam'ın aranan yönetmenlerinden biri oldu. Yönetmenliğini üstlendiği filmler arasında *İntikam Derler Adıma* (1970), *Sevimli Serseri* (1970), *Sana Allah Acısın* (1970), *Aşkolsun* (1971), *Kanunsuz Yaşayanlar* (1971), *Kirli Eller* (1971), *Bitirim Kemal* (1972) ve *Şeftalisi Ala Benziyor* (1975) sayılabilir.

■ One of the very first women directors and scriptwriters in Turkey, Birsen Kaya was born in Istanbul in 1943. She completed her primary and secondary education in Beşiktaş. She then pursued a career in journalism as the film reporter for the *Artist* review. The first interview she conducted was with Neriman Köksal. During this period, she collaborated with the likes of Vedat Türkali, Ülkü Erakalın, and Agâh Özgüç, and met Halit Refiğ. She became Refiğ's assistant on *Gurbet Kuşları* / *Birds of Foreign Land* in 1964. She went on as DA on numerous films, and later wrote scripts for adventure films. Among these scripts, the Western *Çeko* (1970) is the most remarkable. Completing Nazmi Özer's unfinished film *Kanlı Kader* (1970) was her first directorial effort. She founded her own production company Ufuk Film. She directed 15 films, and alongside Bilge Olgaç and Cahide Sonku, she is credited as one of the first women directors in Turkey. The *Dadaş Rıfat* series, comprising of four films she also wrote, attained huge popular success. Her comic book adaptation *Killing Ölüm Saçıyor!* (1971), *Vur Kır Geç* (1972), and *Hedefte Beş Adam* (1972) made her one of the most popular directors of Yeşilçam, in a period marked by the prominence of the adventure genre.

SİNEMA EMEK ÖDÜLÜ
OUTSTANDING CONTRIBUTION TO CINEMA

SEHER KARABOL

■ Yaşamı boyunca emek ve emekçiden yana olan Seher Karabol, sinema sanatımızın gelişmesi ve uluslararası tanıtımının yanı sıra ülkemizde telif hakları konusunda da yoğun çaba gösterdi. Seher Karabol, 1939'da doğdu. İstanbul Amerikan Robert Koleji'nden mezun oldu. İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi ve Gazetecilik bölümlerine devam etti. Eşi Üstün Karabol ile 1970 yılında film ithalatıyla başladığı sinema yaşamını, Onat Kutlar ile birlikte Türk Sinematek Derneği'nde Polonya, Çek, Macar, Bulgar ve Romen filmlerini sansürsüz olarak izleyiciyle buluşturarak sürdürdü. 1974'te Gülen Ataç ile amblemi değerli dostu Mengü Ertel tarafından tasarlanan Umut Sanat Ürünleri'ni kurdu. Hasan İzzettin Dinamo, Orhan Asena, Güngör Dilmen, Kemal Bilbaşar, Yılmaz Güney, Çetin Altan, Rıfat Ilgaz, Nevzat Üstün, Sennur Sezer, Melisa Gürpınar, Kerim Korcan'ın da aralarında olduğu birçok yazarın temsilcisi olarak yapıtlarının sinema filmine dönüştürülmesini sağladı ve telif haklarını temsil etti. Ömer Faruk Toprak ve Nevzat Üstün adına şiir ve öykü yarışmaları düzenledi. Tüm engelleri göğüsleyip Yılmaz Güney filmlerini yurtdışına çıkardı; bu filmlerin San Remo, Berlin ve Locarno film festivallerinde de gösterilmelerini sağlayarak dünyaya açılmasına öncülük etti. 1985'te sayısı 150'yi bulan, tüm dünyadan yapımevlerinin Türkiye temsilciliğini yürüten Umut Sanat Ürünleri'nin yönetim kurulu başkanlığı görevini üslendi. Umut Sanat, büyük çoğunluğunu sanat ve bağımsız Amerikan filmlerinin oluşturduğu 300'den fazla yapımı izleyiciyle buluşturdu. Sinema salonu olmayan özellikle üniversitelerin bulunduğu kentlerde sinema salonları açarak genç sinema izleyicilerinin yetişmesine katkı sağladı. Bu girişimi, sanat filmlerinin dağıtımını üstlenerek daha da pekiştirdi. Umut Sanat, 1995'te *İstanbul Kanatlarımın Altında*'nın yapımını üstlenerek yerli film yapımlarının farklı bir anlayışla izleyiciyle buluşmasına öncülük etti. 1997'de aynı firma bünyesinde oluşturduğu animasyon bölümü ile ülkemizde çizgi film yapımının gelişmesi için çaba gösterdi.

■ Seher Karabol has spent her life supporting labour and labourers, devoting tremendous efforts for Turkish cinema to thrive and gain international recognition, and for the protection of intellectual property in Turkey. She was born in 1939. She graduated from American Robert College of Istanbul high school. She then went on to pursue an education in the Istanbul University's Law and Journalism Faculties. She first crossed paths with cinema as a film importer, together with her husband, Üstün Karabol, in 1970. Later on, she and Onat Kutlar played an active role in allowing Turkish audience to view the uncensored works of Polish, Czech, Hungarian, Bulgarian and Romanian directors within the Turkish Cinémathèque Association. In 1974, together with Gülen Ataç, she founded the company Umut Sanat, whose logo was designed by her close friend Mengü Ertel. She represented esteemed Turkish authors, paved the way for their works to be adapted to film and protected their intellectual property. She held the Ömer Faruk Toprak and Nevzat Üstün poetry competitions. She took upon herself to show Yılmaz Güney's films abroad in spite of all the obstacles; thanks to her pioneering efforts, these films gained international recognition by being shown in the San Remo, Berlin and Locarno film festivals. Umut Sanat is responsible for the distribution of more than 300 films (art house independent American productions for the most part.) She helped countless youngsters discover cinema by opening theatres in cities where there were none (especially in the vicinity of universities.) She carried this venture even further by undertaking the distribution of many artistic films. Eventually, in 1995, Umut Sanat brought about a new approach to local film production by undertaking that of *İstanbul Kanatlarımın Altında* / *Istanbul Beneath My Wings*. She established an animation department within the company in 1997 as part of her efforts.

JÜRİLER
JURIES

ULUSLARARASI YARIŞMA
INTERNATIONAL COMPETITION

TAYFUN PİRSELİMOĞLU
(Başkan President)

■ Ortadoğu Teknik Üniversitesi'ni bitirdikten sonra Viyana'da Hochschule für Angewandte Kunst'ta resim okudu. Yurtiçi ve yurtdışında birçok sergi açtı. Altı roman, üç hikâye kitabının yazarıdır. Sinema kariyerine senarist olarak başladı. Yazıp yönettiği filmler şunlardır: İstanbul Film Festivali'nde Halk Ödülü kazanan *Hiçbiryerde* (2002), *Rıza* (2007), *Pus* (2009), Yılın En İyi Filmi ve En İyi Yönetmen ödüllerini kazanan *Saç* (2010), Yılın En İyi Filmi ve En İyi Senaryo ödüllerini kazanan *Ben O Değilim* (2013), En İyi Yönetmen ödülünü kazanan *Yol Kenarı* (2017).

■ After graduating from the Middle East Technical University, he studied painting at the Hochschule für Angewandte Kunst in Vienna. His works were exhibited in Turkey and abroad. He wrote six novels and three short story compilations. He began his film career as scriptwriter. The features that he wrote and directed are *Hiçbiryerde* / *Nowhereland* (2002) which won the Audience Award at the Istanbul Film Festival, *Rıza* (2007), *Pus* / *Haze* (2009), *Saç* / *Hair* which won the Best Film of the Year and Best Director awards at the Istanbul Film Festival (2010), *Ben O Değilim* / *I Am Not Him* (2013) which won the Best Film and Best Screenplay awards at the Istanbul Film Festival, and *Yol Kenarı* / *Sideway* (2017) which won the Best Director Award at the Istanbul Film Festival.

BURAK ÇEVİK

■ 1993'te İstanbul'da doğdu. 2015'te Fol Sinema'yı kurdu ve İstanbul'un muhtelif yerlerinde çeşitli film programlarının küratörlüğünü üstlendi. 2018'de ilk uzun metrajlı filmi *Tuzdan Kaide*, dünya prömiyerini Berlin Film Festivali'nin Forum Bölümü'nde gerçekleştirdi. 2019'da senaryosunu yazıp yönettiği *Aidiyet*, yine Berlinale'nin Forum bölümünde dünya prömiyerini yaparken, Londra'da Open City Festivali'nde Uluslararası Yeni Yetenek Ödülü'nü, Türkiye'de ise Boğaziçi Film Festivali'nde En İyi Film ve En İyi Senaryo ödüllerini kazandı. Aynı yıl 30 dakikalık video projesi *Belleğin Topoğrafyası*, Locarno ve Toronto film festivallerinde gösterildi, New York Film Festivali'nde iki gün boyunca sergilendi. En son, Selman Nacar'ın ilk uzun metrajlı filmi *İki Şafak Arasında*'nın yapımcılığını üstlendi. Halen İstanbul Bilgi Üniversitesi'nin Sinema-Televizyon Bölümü'nde yarı-zamanlı öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.

■ Born in Istanbul in 1993. He established Fol Sinema in 2015 and curated several film programmes in Istanbul. His debut feature *Tuzdan Kaide* / *The Pillar of Salt* premiered within the Forum section of the Berlinale. In 2019, his second feature *Aidiyet* / *Belonging*, which he wrote and directed, also premiered within the Forum section of the Berlinale, and won the Emerging International Filmmaker Award at the London Open City Festival, and the Best Film and the Best Screenplay Awards at the Bosphorus Film Festival in Turkey. Also in 2019, his 30-minute video project *Belleğin Topoğrafyası* / *The Topography of Memory* was screened at the Locarno and Toronto film festivals and was exhibited for two days at the New York Film Festival. Most recently, he produced the debut feature of Selman Nacar, İki Şafak Arasında / Between Two Dawns. He is currently a part-time lecturer at the Film & TV Department of the Istanbul Bilgi University.

HAZAR ERGÜÇLÜ

■ 1992'de Kıbrıs'ta doğdu. 2010'da Derviş Zaim'in yönettiği *Gölgeler ve Suretler* filminde ilk kez kamera karşısına çıktı. Aynı dönemde Haliç Üniversitesi Konservatuarı Tiyatro Bölümü'nde öğrenim görmeye başladı. *Kar* (2017, Emre Erdoğdu) filminde üstlendiği Müzeyyen karakteriyle Adana Film Festivali'nde Umut Veren Genç Kadın Oyuncu, Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Kadın Oyuncu ve SİYAD Ödülleri'nde En İyi Kadın Oyuncu ödüllerini kazandı. Rol aldığı diğer filmler *Açlığa Doymak* (2012, Zübeyr Şaşmaz), *Benim Dünyam* (2013, Uğur Yücel), *Dar Elbise* (2016, Hiner Saleem), *Mahalle* (2018, Buğra Gülsoy, Serhat Teoman), *Ahlat Ağacı* (2018, Nuri Bilge Ceylan) ve *Her Şey Seninle Güzel* (2018, Cem Karcı). *Kuzey Güney* (2011) rol aldığı ilk dizi oldu; ardından *Medcezir* (2013), *Analar ve Anneler* (2015), *Yüksek Sosyete* (2016), *Hayat Sırları* (2017), *Dudullu Postası* (2018), konuk oyuncu olduğu BBC yapımı *The Mallorca Files* (2019) ve Netflix yapımı *Hakan: Muhafız* (2018) dizilerinde rol aldı.

■ Born in Cyprus in 1992. Her first professional acting role was in 2010 with Gölgeler ve Suretler / Shadows and Faces. During the same period, she attended Haliç University Conservatory, Department of Theater. In 2017, she won the Promising Young Actress Award at the Adana Film Festival, Best Actress Award at the Antalya Golden Orange Film Festival and the Best Actress Award at the SİYAD Awards with her lead role as Müzeyyen in *Kar* directed by Emre Erdoğdu. Her other acting credits include the features *Açlığa Doymak* / *Full of Hunger* (2012, Zübeyir Şaşmaz), Benim Dünyam / My World (2013, Uğur Yücel), Dar Elbise / Tight Dress (2016, Hiner Saleem), Mahalle / Inside (2018, Buğra Gülsoy, Serhat Teoman), Ahlat Ağacı / The Wild Pear Tree (2018, Nuri Bilge Ceylan), and *Her Şey Seninle Güzel* (2018, Cem Karcı). The series that she acted in are Kuzey Güney (2011), Medcezir (2013), Analar ve Anneler (2015), Yüksek Sosyete (2016), Hayat Sırları (2017), Dudullu Postası (2018), the BBC series The Mallorca Files (2019) where she was a guest star, and the Netflix original Protector (2018).

JASMIN BASIC

■ Sinema tarihçisi ve film programcısıdır. Yüksek lisansını sinema ve İngilizce üzerine yaptı. Birlikte çalıştığı festivaller arasında Visions du Réel Nyon, Split Uluslararası Film Festivali, Ambulante Mexico, NIFFF Neuchâtel, Animafest Zagreb, Solothurn Film Festivali sayılabilir. David Cronenberg ve Michael Mann gibi birçok sinemacı ve Yugoslav Kara Dalgası hakkında toplu gösterimlerin küratörlüğünü yaptı; uluslararası TV dizileri hakkında programlar ve etkinlikler düzenledi. Cenevre Sanat ve Tasarım Üniversitesi (HEAD), Tanca Sinemateki, Hırvatistan Görsel-İşitsel Merkezi, Fransız Sinemateki, Centre Pompidou, *Cahiers de Cinema* ile birlikte çalıştı. İsviçre Federal Kültür Ofisi'nin TV filmleri ve dizileri uzmanı olarak atandı; Cenevre Film Komisyonu'nun yönetim kurulu üyesidir. İsviçre kısa film derneği Pro Short'un ortak kurucusu ve kurul üyesidir. 2017'de Paris La Bête ve Cenevre Alva Film yapım şirketlerine yardımcı yapımcı olarak katıldı.

■ She is a film historian and programmer. She has received her Master of Arts in Cinema and English. She has collaborated with several festivals in Switzerland and abroad including Visions du Réel Nyon, Split International Film Festival, Ambulante Mexico, NIFFF Neuchâtel, Animafest Zagreb, Solothurn Film Festival. She has curated retrospectives on numerous filmmakers including David Cronenberg and Michael Mann, and on the Yugoslav Black Wave, and has developed programmes and events focused on international TV series. She has also collaborated with the Geneva University of Arts & Design (HEAD), the Cinemathèque of Tangier (Morocco), the Croatian Audiovisual Center, the French Cinémathèque, the Centre Pompidou, and the *Cahiers du Cinéma*. She was an appointed expert for the Swiss Federal Office of Culture for TV drama and series and a board member of the Geneva Film Commission. She is a co-founder and board member of Pro Short, the Swiss association for short films. In 2017, she joined the production companies La Bête in Paris and Alva Film in Geneva as associate producer.

ANTHONY BOBEAU

■ 15 yıldır Fransız sinema endüstrisi dergisi Le Film Français için muhabirlik yapmaktadır. 2014'ten bu yana Fransız bağımsız sinema şirketi Memento Films Distribution'da alım bölümünün müdürüdür. Aynı zamanda, 2002'den bu yana fragman yapımı alanında faaliyet gösteren Bozars Films'in ortak kurucusu ve sanatsal direktörüdür.

■ He has been journalist for the trade French magazine *Le Film Français* for 15 years. Since 2014, he's head of acquisitions for the French independent company Memento Films Distribution. He's also the cofounder and artistic director of the marketing agency Bozars Films, which produces trailers since 2002.

ULUSAL YARIŞMA
NATIONAL COMPETITION

MAHMUT FAZIL COŞKUN
(Başkan President)

■ 2000'de belgesel yönetmeye başladı. 2009'da ilk uzun metrajlı filmi *Uzak İhtimal*'i çekti. *Uzak İhtimal* Rotterdam Film Festivali'nde en iyi filme verilen "Kaplan Ödülü", İstanbul Film Festivali'nde En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo, En İyi Erkek Oyuncu ve Adana Altın Koza Film Festivali'nde En İyi Yönetmen Ödülü dahil, ulusal ve uluslararası festivallerde çok sayıda ödül aldı. İkinci filmi *Yozgat Blues* (2013) uluslararası ilk gösterimini San Sebastian Film Festivalinde, ulusal ilk gösterimini İstanbul Film Festivali'nde yaptı; Adana Altın Koza ve Malatya Film Festivallerinde En İyi Film, Sofya Film Festivali'nde En İyi Balkan Filmi ödüllerini aldı. Üçüncü filmi *Anons* (2017) ilk gösterimini Venedik Film Festivali'nin Ufuklar bölümünde yaptı ve Jüri Özel Ödülü'nü aldı. *Anons* ulusal ve uluslararası festivallerden birçok ödül kazandı.

■ He started directing documentaries in 2000. In 2009, he directed his first fiction feature, *Wrong Rosary* which won several international and local awards including the Tiger Award at Rotterdam, Best Director, Best Screenplay and Best Actor awards at Istanbul, and Best Director Award at Adana. His second feature *Yozgat Blues* (2013) premiered at San Sebastian Film Festival and at Istanbul Film Festival within the national competition; received Best Film awards at Adana and Malatya film festivals, and the Best Balkan Film Award at Sofia Film Festival. His third feature *The Announcement* (2017) premiered at Venice Film Festival's Orizzonti section where it won the Special Jury Prize, and won numerous other awards at local and international festivals.

SEVİL DEMİRCİ

■ 1998'de *Gemide* ve *Laleli'de Bir Azize* yapımlarını gerçekleştirdiği ilk filmlerdir. *Gemide* Cannes Film Festivali'nin Eleştirmenler Haftası'nda prömiyerini yaptı. Yapımcılığını üstlendiği filmler şunlardır: İstanbul Film Festivali'nde En İyi Film Ödülü'nü kazanan *Dar Alanda Kısa Paslaşmalar* (2000), Berlin Film Festivali'nde FIPRESCI, Toronto Film Festivali'nde Swarovski Kültürel İnovasyon ödüllerini kazanan ve Türkiye'nin Oscar adayı olan *Takva* (2006), Toronto'da prömiyerini yapan ve İstanbul Film Festivali'nde En İyi Film Ödülü'nü kazanan *Köprüdekiler* (2009), Venedik Film Festivali'nde Geleceğin Aslanı Ödülü'nü kazanan *Çoğunluk* (2010), Selanik Film Festivali'nde Gümüş İskender Ödülü'nü, Venedik Film Festivali'nde Geleceğin Aslanı Ödülü'nü alan *Küf* (2012), Montreal Film Festivali'nde En İyi Senaryo Ödülü'nü alan *Rüzgarda Salınan Nilüfer* (2016), *Murtaza* (2017) ve *Kronoloji* (2019). *Toz Ruhu* (2014), *Ana Yurdu* (2015), *Sivas* (2014) filmlerine danışman yapımcı olarak destek verdi.

■ *Gemide / On Board* and *Laleli'de Bir Azize* (1998) are the first films she produced. *Gemide* premiered at the Critics' Week at Cannes. The films she has produced are: *Dar Alanda Kısa Paslaşmalar / Offside* (2000) which won Best Film at Istanbul, *Takva: A Man's Fear of God* (2006), which won the FIPRESCI Award at Berlin, and Swarowski Cultural Innovation Award at Toronto, and which was later Turkey's Oscar nominee; *Men on the Bridge* (2009) which premiered at Toronto and won Best Film at Istanbul, *Çoğunluk / Majority* (2010), which won the Lion of the Future at Venice, *Küf / Mold* (2012), which won Lion of the Future at Venice and Silver Alexander at Thessaloniki, *Rüzgarda Salınan Nilüfer / Swaying Waterlily* (2016), which won Best Screenplay at Montreal, *Murtaza* (2017), and *Kronoloji* (2019). She was consultant producer for the features *Toz Ruhu* (2014), *Ana Yurdu* (2015), and *Sivas* (2014).

BERK HAKMAN

■ 1981'de Ankara'da doğdu. İlk, orta, liseyi farklı illerde bitirdikten sonra 2000'lerde Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'ndan mezun oldu. *Hatırla Sevgili, Suskunlar, Es-Es* gibi dizilerde ve *Janjan* (2007), *Tepenin Ardı* (2012), *Taksim Hold'em* (2017) gibi ödüllü filmlerde rol aldı. Yurtiçi ve dışında ödül kazandı. Küçük yaşlardan beri çeşitli enstrümanları çalıp müzikle uğraşmanın yanında son on yıldır fotoğrafçılıkla uğraşmaktadır. Dört yıldır Oyun Atölyesi'nde tiyatro çalışmalarına devam etmektedir.

■ Born in 1981 in Ankara, Turkey. He studied in different towns in Turkey and graduated in 2000 from the Mimar Sinan University State Conservatory. He played in TV series such as *Hatırla Sevgili, Suskunlar, Es-Es* and award-winning feature films *Janjan* (2007), *Tepenin Ardı / Beyond the Hill* (2012), *Taksim Hold'em* (2017). He won several awards for his performances. He has been playing several instruments since younger ages, and for the past ten years took up photography. He has been acting in stage plays at Oyun Atölyesi since four years.

DENİZ EYÜBOĞLU AYDIN

■ 1999'da Galatarasay Üniversitesi'nden mezun oldu, hemen ardından kamera asistanı olarak sektöre adım attı ve Türkiye'nin ilk kadın görüntü yönetmeni olarak birçok filme imza attı. Reklam, kısa ve uzun metrajlı filmlerdeki çalışmaları, yurtiçi ve yurtdışı festivallerde ses getirdi. Çektiği ödüllü filmler arasında *Canavarlar Sofrası, Kusursuzlar, Karışık Kaset* ve *Martı* sayılabilir. *Canavarlar Sofrası* ile 2012 Ankara Film Festivali'nde En İyi Görüntü Yönetmeni ödülü, 2016'da Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nde Bilge Olgaç Başarı Ödülü'ne layık görüldü.

■ After a few years working as an assistant camera, she became to be known as Turkey's first female cinematographer. Over the past 20 years, her works in commercials, short and feature films have been acknowledged in many national and international film festivals. *Canavarlar Sofrası / Monsters' Dinner, Kusursuzlar / The Impeccables, Karışık Kaset / Mixed Tape, and Martı / The Seagull* are among the featured she has worked in. She was awarded Best Cinematographer Award with *Monsters' Dinner* in 2012 at the Ankara İnternational Film Festival, and Bilge Olgaç Achievement Award in 2016 at the Flying Broom International Women's Film Festival.

HAKAN BIÇAKÇI

■ 1978'de İstanbul'da doğdu. 1996'da üniversite eğitimi için Ankara'ya gitti. 2001'de Bilkent Üniversitesi İktisat Bölümü'nü bitirerek İstanbul'a döndü. İlk romanı 2002'de çıktı. Çeşitli dergiler için edebiyat eleştirileri, sinema yazıları ve öyküler yazdı. Senaryo ve çizgi roman çalışmalarında yer aldı. Kitapları İletişim Yayınları tarafından yayımlanmaktadır: *Rüya Günlüğü* (roman, 2002), *Boş Zaman* (roman, 2003), *Apartman Boşluğu* (roman, 2008), *Karanlık Oda* (roman, 2010), *Ben Tek Siz Hepiniz* (öykü, 2011), *Doğa Tarihi* (roman, 2014), *Hikâyede Büyük Boşluklar Var* (öykü, 2015), *Otel Paranoya* (resimli öykü, 2017), *Uyku Sersemi* (roman, 2017), *İki Rüya Dokuz Gerçek* (resimli novella, 2019), *Normal Nefes Almaya Davam Edin* (öykü, 2019). *Apartman Boşluğu altı, Karanlık Oda* ve *Boş Zaman* birer yabancı dile çevrildi.

■ Born in Istanbul in 1978. He went to Ankara in 1996 where he graduated from the Economics Department at Bilkent University in 2001 and returned to Istanbul. His first novel was published in 2002. He wrote literary reviews, film reviews, and short stories for several periodicals. He participated in writing screenplays and comic books. His books are published by İletişim Publishing: *Dream Diary* (novel, 2002), *Spare Time* (novel, 2003), *The Apartment Shaft* (novel, 2008), *Dark Room* (novel, 2010), *Me Against All of You* (story, 2011), *Natural History* (of a Woman) (novel, 2014), *There are Huge Gaps in the Story* (story, 2015), *Hotel Paranoia* (illustrated short story, 2017), *Sleepy* (novel, 2017), *Two Dream Nine Reality* (illustrated short story, 2019), *And Breathe Normally* (short story, 2019). *The Apartment Shaft* was translated into six languages, *Dark Room* and *Spare Time* into one.

ULUSAL BELGESEL YARIŞMASI
NATIONAL DOCUMENTARY COMPETITION

RÛKEN TEKEŞ

■ 1976'da Diyarbakır'da doğdu. Uluslararası insan hakları uzmanı olarak uzun yıllar Birleşmiş Milletler'de çalıştı ve insan hakları üzerine üniversitede dersler verdi. Toplumsal, siyasi ve çevresel konular üzerine senaryolar yazmaya ve yönetmenlik yapmaya 2015'te başladı. Çok ödüllü ilk kısa filmi *Hevêrk / Çember* (2016), dünya genelinde 200'den fazla festivalde yer aldı ve Avrupa Film Ödülleri'nde 2017 Avrupa Kısa Filmi ödülüne aday gösterildi. İlk uzun metrajlı filmi olan *Aether* (2019), dünya prömiyerini Visions du Réel Film Festivali Uluslararası Yarışma bölümünde yaptı ve 2019 İstanbul Film Festivali Uluslararası Yarışma ve Ulusal Belgesel Yarışması'na seçildi. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde Jüri Ödülü'nü alan film, DocPoint Helsinki, DokuFest, dok.fest Münih, Taormina, Inconvenient Films gibi uluslararası festivallerde gösterildi ve birçok ödül kazandı. Avrupa Film Akademisi üyesidir ve kurucusu olduğu yapım şirketi Sarya Films Collective, kendi filmlerinin yapımını üstlenirken sinemada kadınlara da destek veriyor.

■ Born on 1976 in Diyarbakir, Turkey. She is an international human rights expert who has worked a number of years for United Nations and following that as lecturing Professor on human rights. She is a self-made filmmaker; she started scriptwriting and directing on social, political and environmental issues in 2015. Her multi-award-winning first fiction short *Hevêrk / The Circle* (2016) has participated to over 200 festivals worldwide and was nominated for European Film Awards – European Short Film 2017. Her feature documentary debut *Aether* (2019) premiered in official competition at Visions du Réel Film Festival, and was selected both in the international competition and the national documentary competition of the Istanbul Film Festival in 2019. *Aether* received the Antalya Golden Orange Film Festival Jury Prize, and continues to be screened at international festivals including DocPoint Helsinki, DokuFest, dok.fest München, Taormina, Inconvenient Films winning numerous awards. She is a member of the European Film Academy (EFA) and the founder of the production company Sarya Films Collective, which produces her films and supports women in cinema.

YASİN ALİ TÜRKERİ

■ 1976'da doğdu. Üniversite yıllarında fotoğraf ve sinema çalışmalarına başladı. Birçok ödüllü kısa film ve belgeselin kurgusunu üstlendi. 2006'da ESR Film'in kurucuları; 2008-2014 arasında, Uluslararası 1001 Belgesel Film Festivali organizasyon komitesinde yer aldı. Belgesel Sinemacılar Birliği yönetim kurulu üyesi ve Uluslararası Belgesel Birliği (IDA–International Documentary Association) üyesidir. Istanbul Cinema Network girişiminin kurucularındandır. Sinema filmlerinde yönetmen ve yapımcı olarak çalışmaya devam etmektedir.

■ Born in 1976. He launched his career as a photographer and filmmaker during his university years. He worked as editor in many awarded short and documentary films. He co-founded ESR Film Productions in 2006. He served on the organizational committee for the 1001 International Documentary Film Festival between 2008 and 2014. He is a member of the executive board of the Association of Documentary Filmmakers (BSB) and a member of IDA (International Documentary Association). He is a co-founder of the Istanbul Cinema Network initiative. He continues to work as film director and producer.

EZGİ KILINÇASLAN

■ 1973'te Besni'de doğdu. İstanbul Marmara Üniversitesi'nde sanat ve pedagoji okudu. Ardından, Berlin Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde (UdK) yüksek lisansını tamamladı. Berlin'de yaşıyor ve sanat çalışmalarına burada devam ediyor. Resimle başladığı kariyerine fotoğraf, video ve yerleştirme çalışmalarıyla devam ederek çeşitli kavramsal aracılarla deneysel işler yapmaktadır. Özellikle ataerkil ve cinsiyetle ilgili güç konularını çalışmalarının merkezine alan sanatçı, çağdaş sanat alanında farklı tema ve malzemeleri kullanarak araştırmalarına devam etmektedir. Halen Tarabya Kültür Akademisi kapsamında davetli sanatçı olarak bulunmaktadır.

■ Born in Besni, Turkey in 1973. She studied Art and Pedagogy in Istanbul Marmara University, and received her Master's Degree from Berlin University of the Arts (UdK). She currently resides and works in Berlin. Starting her art career with painting, she now continues with photography, video art and installation; creating experimental artworks using various conceptual mediums. Specifically revolving around the notion of power concerned with patriarchy and gender, she continues her research in contemporary art using diverse themes and materials. She is currently a resident artist at the Tarabya Cultural Academy.

ULUSAL KISA FİLM YARIŞMASI
NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

GÖKALP GÖNEN

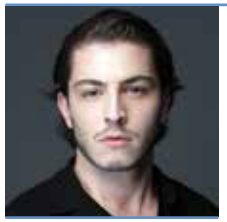
■ 1989'da Hatay'da doğdu. Yıldız Teknik Üniversitesi İnteraktif Medya Tasarımı Bölümü'nden mezun oldu. Kısa canlandırma filmleri *Güveç* (2010) ve *Lumen Forest* (2013) sonrasında yönettiği *Altın Vuruş* (2015) birçok festivalde gösterildi ve birçok ödülün sahibi oldu. *Avarya* (2019) 38. İstanbul Film Festivali'nde En İyi Kısa Film Ödülü'nü kazandı. Bağımsız animatör ve yönetmen olarak İstanbul'da çalışmalarına devam etmektedir.

■ Born in 1989 in Hatay,Turkey. He graduated from Yıldız Technical University Department of Interactive Media Design. Following his short animation films *Güveç* (2010) and *Lumen Forest* (2013), his short film *Golden Shot* (2015) was screened in international events and won several awards. His next film *Avarya* (2019) won the Best Short Film Award in the 38th Istanbul Film Festival. Works as a freelance animator and director in Istanbul.

KONSTANTINA KOTZAMANI

■ Yunanistan'da doğdu ve büyüdü. Eczacılık öğrenimini tamamladıktan sonra Selanik Üniversitesi Sinema Bölümü'nden mezun oldu. Sevgi ve rüyalar gibi ilkel temaları, gizem ve yaşamın içindeki gerçekdışılığı işlediği filmleri Cannes, Venedik, Berlin, Locarno gibi saygın festivallerde dünya prömiyerlerini gerçekleştirdi ve birçok ödül kazandı. İki kez Helen Sinema Akademisi'nin verdiği En İyi Kısa Film Ödülü'nü kazandı ve iki kez Avrupa Sinema Akademisi Ödülleri'nde aday gösterildi. BAFICI, Festival du Nouveau Cinema Montreal, Vilnius gibi festivallerde kısa filmlerine toplu gösterimler yapıldı, birçok kısa film festivalinde jüri üyeliği yaptı.

■ She was born and raised in Greece. She graduated from the Film Department of Thessaloniki University after completing her degree in Pharmacy. In her films she explores primordial themes such as love and dreams, mystery and the surreal in life. Her short movies have premiered in major festivals such as Cannes, Venice, Berlinale, Locarno, and have received numerous international awards including the Hellenic Film Academy Best Short Film Award and were twice nominated for the European Film Academy Awards. Major festivals such as BAFICI, Festival du Nouveau Cinema Montreal, Vilnius organised retrospectives for her short films, and she has been invited as a jury member in several short film festivals.



BORAN KUZUM

■ 1992'de Ankara'da doğdu. İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuarı Tiyatro Ana Sanat Dalı Oyunculuk Bölümü'nden mezun oldu. Öğrenimine devam ederken Tuba Altın'ın yönettiği *Aşka Dokunmak* (2012) ve *Bir Adam Yaratmak* (2014) adlı kısa filmlerde rol aldı. 2015'te *Analar ve Anneler* adlı TV dizisinde izleyici karşısına çıktı. Ardından *Muhteşem Yüzyıl Kösem*'de "Sultan Mustafa", uluslararası üne kavuştuğu *Vatanım Sensin*'de "Leon", *Şahin Tepesi*'nde "Efe" rollerini üstlendi; ilk Türk Netflix orjinal dizisi olan *Hakan: Muhafız*'da (2019) rol aldı. 2018'de E! Entertainment anketinde "En İyi Uluslararası Aktör" seçildi. 2017'de Onur Ünlü'nün yönettiği *Cingöz Recai*, 2020'de Caner Özyurtlu'nun yönettiği *Biz Böyleyiz* filmlerinde rol aldı. 2017-2018 sezonunda *Martı* oyununda sahneye çıktı.

■ Born in 1992 in Ankara. He studied acting at İstanbul University State Conservatory majoring in Performing Arts – Theatre. During his studies, he acted in two short films by Tuba Altın. He first appeared on TV in the series *Analar* ve *Anneler* in 2015. He acted in the internationally successful TV series *Muhteşem Yüzyıl Kösem / Magnificent Century: Kösem* as Sultan Mustafa, *Vatanım Sensin / Wounded Love* as "Leon" where he gained national and international recognition, and later in *Şahin Tepesi / Falcon Crest*. In 2018, he was named Best International Actor by E! Entertainment. He played in the first Turkish Netflix Original Series *Hakan: Muhafız / The Protector* in 2019. In 2017 he acted in the fiction *Cingöz Recai* by Onur Ünlü and in *Biz Böyleyiz* by Caner Özyurtlu in 2020. He played in the stage play *The Seagull* by Anton Chekhov in the season of 2017-2018.

SEYFİ TEOMAN EN İYİ İLK FİLM ÖDÜLÜ
SEYFİ TEOMAN BEST DEBUT FILM PRIZE

EMİNE EMEL BALCI

■ 1984'te doğdu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema-TV Bölümü'nü bitirdi. Kısa film ve belgeselleri birçok ulusal ve uluslararası festivalde gösterildi ve ödüller aldı. İlk uzun metrajlı filmi *Nefesim Kesilene Kadar* (2015) prömiyerini Berlin Film Festivali'nin Forum bölümünde yaptı; CPH PIX, Viennale, AFI Fest, Jeonju, Göteborg gibi birçok uluslararası film festivalinde gösterildi, MedFilm Festivali'nde Sanatsal İfade, Sguardi Altrove Film Festivali'nde En İyi Film ödüllerinin yanı sıra SİYAD Ahmet Uluçay En İyi İlk Film Ödülü'nün de sahibi oldu. Halen kısa ve deneysel filmler üretmeye devam etmekte, ikinci uzun metrajlı filmi *Buradayım, İyiyim* hazırlık sürecindedir. Deneysel filmi *Lucid* yapım aşamasındadır. Ayrıca 2012'de *Ich Liebe Dich* adlı bir belgesel yönetmiştir.

■ Born in 1984. She graduated from Mimar Sinan Fine Arts University Department of Film–TV. Her short films and documentaries were screened at numerous film festivals and were awarded. Her debut feature fiction *Nefesim Kesilene Kadar / Until I Lose My Breath* premiered in Berlinale Forum in 2015 and was screened at international film festivals such as CHP PIX, Viennale, AFI Fest, Jeonju, and Göteborg; it received the Best Film Award at Sguardi Altrove Film Festival, the Artistic Expression Award at Med Film Festival, and Ahmet Uluçay Best First Film Award at 48. SIYAD Awards. She is currently developing her experimental and fiction films and working on her second feature film, *I'm Here, I'm Fine*. Her experimental film *Lucid* is work in progress. She has also directed a documentary *Ich Liebe Dich* (2012).

ÖZGÜR EMRE YILDIRIM

■ 1983'te İstanbul'da doğdu. 2000'de İstanbul Gençlik Tiyatrosu ile ilk kez sahneye çıktı. Müjdat Gezen Sanat Merkezi Akşam Okulu ve Akademi Marmara'da oyunculuk eğitimi aldı. *Sarmaşık* (Tolga Karaçelik, 2015) ve *Eksik* (Barış Atay, 2015) filmlerindeki performanslarıyla birçok ödüle layık görüldü. *Nick Off Duty* (Christian Alvart, 2016) ve *Polyxeni* (Dora Masklavanou, 2016) filmleriyle kariyerini uluslararası platforma taşıyarak European Talent Network'ün ilk Türk oyuncusu oldu.

■ Born in 1983 in Istanbul. He first performed on stage in 2000 with the Istanbul Youth Theatre. He attended Müjdat Gezen Art Center Night School classes and Akademi Marmara to study acting. He was awarded for his performances in *Sarmaşık / Ivy* (Tolga Karaçelik, 2015) and *Eksik* (Barış Atay, 2015). His international career took off with his performances in *Nick Off Duty* (Christian Alvart, 2016) and *Polyxeni* (Dora Masklavanou, 2016), making him the first Turkish actor in the European Talent Network.

AHMET K. BİLGİÇ

■ 2000'den bu yana Türkiye'nin köklü progresif müzik grubu Gevende'nin bir parçasıdır. Sundance Film Festivali'nde prömiyerini yapan Tolga Karaçelik'in yönettiği *Sarmaşık* (2015) ve aynı festivalden Büyük Jüri Ödülü ile dönen *Kelebekler* (2018) filmlerinin müziklerini besteledi ve müzik süpervizörlüğünü üstlendi. 2011'de yaptığı ilk uzun metraj film müziği *Atlıkarınca* (İlksen Başarır) ile 30. İstanbul Film Festivali'nde Ulusal Yarışma En İyi Özgün Müzik Ödülü'nü kazandı. On yılı aşkın bir süre Jinglehouse bünyesinde birçok reklam ve ana akım film için müzik besteledi. 2018'de film müziklerini odağına alan LU Records'ı kurdu ve birçok soundtrack albümü yayımladı. Almanya'nın önemli avangart tiyatrolarından HAU'da sahnelenen *Serenade* müzikalinde hem besteci hem oyuncu olarak yer aldı. 2019 Tallinn Film Festivali'nde jüri olarak yer aldı. 2019'da Substratum Live Mapping & Dance projesi için yaptığı müzik ve ses tasarımı ile İngiltere'de Tiyatro ve Teknoloji–En İyi Ses İnovasyonu ödülünü aldı.

■ He has been a part of Turkish progressive band Gevende since 2000. He composed and supervised the soundtrack music for the feature films *Ivy* (2015) and *Butterflies* (2018) by Tolga Karaçelik, both premiering at Sundance. He won the Best original Music Award at the 30th Istanbul Film Festival National Competition in 2011 with the compositions for *Merry-Go-Round*. He composed jingles and soundtracks for more than 10 years at Jinglehouse. In 2018, he founded LU Records which focuses on film music where he published numerous soundtrack albums. He acted in and composed for *Serenade* at HAU, one of Germany's significant avant-garde theatres. He was a jury member at Tallinn Film Festival in 2019. With his music and sound design for Substratum Live Mapping and Dance project, he received the UK Theatre & Technology Award for Best Innovation in Sound.

ULUSLARARASI YARIŞMA

INTERNATIONAL COMPETITION

Dünya sinemasına yeni bir bakış getiren filmler festivalin büyük ödülü Altın Lale için yarışıyor. Uluslararası Altın Lale Ödülü, İKSV eski yönetim kurulu başkanı ve İstanbul Film Festivali kurucularından Şakir Eczacıbaşı adına veriliyor.

Films that open up New Perspectives in Cinema compete for the grand prize of the festival, the Golden Tulip. The International Golden Tulip Award is given in memory of Şakir Eczacıbaşı, former chairmen of İKSV and co-founder of the Istanbul Film Festival.

ÖDÜL KAZANANLAR
AWARD WINNERS

En İyi Film (Altın Lale), FIPRESCI Ödülü
Best Film (Golden Tulip), FIPRESCI Prize
ATLANTIS

Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize
DENİZALTISI DA OLSUN İSTEYEN CAM TEMİZLEYİCİ
CHICO VENTANA TAMBIÉN QUISIERA TENER UN SUBMARINO
WINDOW BOY WOULD ALSO LIKE TO HAVE A SUBMARINE

Mansiyon Special Mention *(Camila Morrone)*
MICKEY VE AYI
MICKEY AND THE BEAR

Halk Ödülü Audience Award
OĞUL-ANA
PESAR-MADAR
SON-MOTHER

MICKEY VE AYI
MICKEY AND THE BEAR

ABD USA
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **88'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Annabelle Attanasio**
Senaryo Screenplay: **Annabelle Attanasio** Görüntü Yön. Director of Photography: **Conor Murphy** Kurgu Editing: **Henry Hayes** Müzik Music: **Brian McComber, Angel Deradoorian** Oyuncular Cast: **Camila Morrone, James Badge Dale, Calvin Demba, Ben Rosenfield** Yapımcı Producer: **Anja Murmann, Sabine Schenk, Lizzie Shapiro, Taylor Shung** Yapım Production Co.: **Thick Media, Shorelight Media** Dünya Hakları World Sales: **Circle Collective**

2019 BOSTON BAĞIMSIZ FF INDEPENDENT FF Jüri Büyük Ödülü–Kurmaca Grand Jury Prize–Narrative | **2019 MONTCLAIR** Gelecek/Şimdi Future/Now | **2019 NANTUCKET** Kusursuz Sinemacılık Ödülü Excellence in Filmmaking

■ Amerikan sinemasının yeni nesil yeteneklerinden ikisinin doğuşuna tanıklık ediyor olabiliriz! 1993 doğumlu Annabelle Attanasio'nun ilk uzun metrajlı filmi bol çatışmalı ama her anı hayat enerjisiyle dolu bir baba-kız hikâyesi anlatıyor. Irak'taki savaştan dönen, hayata ayak uyduramamış babayla kızın arasında, odağımız kızda. Filmin esas meselesi, bu bağımlılığa varan ilişkinin genç bir kadının kendini var etme mücadelesini nasıl etkilediği. Başroldeki Camila Morrone öylesine içe işleyen bir performans sergiliyor ki, onun adını ileride daha çok duyacağımıza emin olabiliriz. Son zamanların en çok övgü alan Amerikan bağımsız filmlerinden *Mickey ve Ayı*, az mekân, iki karakter ve sade bir senaryoyla perdede ne kadar çok duygu yaratılabileceğini hatırlatıyor.

■ We might be witnessing the emergence of two young talents from a new generation of American cinema! 1993-born Annabelle Attanasio's directorial debut tells the story of a father and daughter–a highly conflicting story , yet full of life energy. Between an Iraq war veteran father unable to adapt back to civil life and his daughter, the film's focal point is clearly the latter. The film is mainly concerned how a relationship which almost amounts to addiction affects a young woman engaged in self-affirmation. Camila Morrone delivers an outstanding performance as the lead actress. Among a roster of highly praised American independent films, *Mickey and the Bear* reminds us how a few locations, two characters and a simple script can be capable of creating a succession of emotions on screen.

SARI HAYVAN
UM ANIMAL AMARELO
A YELLOW ANIMAL

BREZİLYA, PORTEKİZ, MOZAMBİK BRAZIL, PORTUGAL, MOZAMBIQUE
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **115'** | **Portekizce; Türkçe altyazılı** Portuguese; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Felipe Bragança**
Senaryo Screenplay: **Felipe Bragança** Görüntü Yön. Director of Photography: **Glauco Firpo** Kurgu Editing: **Marina Meliande, Karen Black** Müzik Music: **Jonas Sá, Ricardo Dias Gomes** Oyuncular Cast: **Higor Campagnaro, Catarina Wallenstein, Isabél Zuaa, Tainá Medina, Matamba Joaquim, Lucília Raimundo, Diogo Dória** Yapımcı Producer: **Marina Meliande, Luís Urbano** Yapım Production Co.: **Duas Mariola Filmes, O Som e a Fúria** Dünya Hakları World Sales: **Shellac**

■ Kendi varoluşunu ve sinema yapma amacını yeniden tanımlamak isteyen bir yönetmenin Brezilya'dan Mozambik'e ve Portekiz'e uzanan yolculuğu, sinemaya dair melankolik, kışkırtıcı olduğu kadar renkli bir iç dökümüne dönüşüyor. Brezilyalı sinemacı Felipe Bragança'nın alter-ego'sunu başrole yerleştirdiği film, yalnızca sinema hakkında değil aynı zamanda ulusal bir kimliğe sahip olmaya dair de sorular yöneltiyor. Otuzlu yaşlarındaki yönetmen Fernando, asker dedesinin geçmişine dair izler bulmak için yola çıkınca milliyet, etnik köken ve sömürge döneminin ürünü olan sınırların bulanıklaştığını fark eder ve kendi ait olduğu yeri tümüyle yadırgamaya başlar.

■ *A Yellow Animal* transubstantiates a filmmaker's voyage from Brazil to Mozambique and Portugal in quest of self-renewal and rediscovery of his initial aim of filmmaking into a melancholic and provocative, yet equally colourful confession about cinema. Brazilian filmmaker Felipe Bragança's alter-ego is the protagonist of this film which doesn't question only cinema itself, but also the notion of national identity. When Fernando, a director in his thirties, embarks on a journey to find traces of his military grandfather's past, he soon realises that such notions as nationality, ethnic origins and colonial frontiers are fading away, and becomes a stranger to the very place he considers his own.

LUXOR

MISIR, İNGİLTERE, BAE EGYPT, UK, UAE
2019 | DCP | Renkli Colour | 85' | İngilizce, Arapça; Türkçe altyazılı English, Arabic; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Zeina Durra**
Senaryo Screenplay: **Zeina Durra** Görüntü Yön. Director of Photography: **Zelmira Gainza** Kurgu Editing: **Andrea Chignoli** Müzik Music: **Nascuy Linares** Oyuncular Cast: **Andrea Riseborough, Karim Saleh, Michael Landes, Sherine Reda, Salima Ikram, Shahira Fahmy** Yapımcı Producer: **Mohamed Hefzy, Gianluca Chakra, Mamdouh Saba, Zeina Durra** Yapım Production Co.: **Film Clinic** Dünya Hakları World Sales: **Totem Films**

■ Suriye-Ürdün sınırında bir insani yardım ekibinde çalışan ve savaş bölgesinde birçok travmatik âna tanık olan İngiliz doktor Hana, yıllar sonra yeniden Mısır'ın Luxor şehrine döner ve eskiden ilişki yaşadığı bir adamla, Sultan'la karşılaşır. Arkeolog olan Sultan'la bu tarihi kentte karşılaşması, Hana'nın geçmişi ve bugünü arasında bir köprü kurar. İki eski sevgili Luxor'un hiyeroglifler ve anıt mezarlarla dolu tarihi dokusuna sığınır. Hana rolündeki Andrea Riseborough'nun uzun süre akıldan çıkmayan bir performans sergilediği *Luxor* şehrin başrolde olduğu etkileyici bir sinematografiye sahip. Zeina Durra'nın ikinci uzun metrajı, yaşama tutunmak üzerine zihin çalıştıran, duru bir yolculuk.

■ English doctor Hana, a member of humanitarian aid team stationed at the border between Syria and Jordan has witnessed countless traumatic moments in the war zone. When Hana returns to Egypt's Luxor after years, she comes across Sultan, an archaeologist she once was in a relationship. Their encounter brings up a bridge between Hana's past and her present. Both ex-lovers take refuge in Luxor's immemorial fabric, its hieroglyphs, and memorial tombs. Supported by an indelible performance by Andrea Riseborough as Hana and impressive cinematography, *Luxor* leaves the lead role to the city itself. Zeina Durra's second feature film is a lucid, intelligent voyage about the will to stay alive.

SANCTORUM

MEKSİKA, DOMİNİK CUMHURİYETİ, KATAR MEXICO, DOMINICAN REPUBLIC, QATAR
2019 | DCP | Renkli Colour | 83' | İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Joshua Gil**
Senaryo Screenplay: **Joshua Gil** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mateo Guzmán, Joshua Gil** Kurgu Editing: **León Felipe González, Joshua Gil, Mateo Guzmán** Müzik Music: **Galo Durán** Oyuncular Cast: **Erwin Antonio Pérez Jiménez, Nereyda Pérez Vásquez, Virgen Vázquez Torres, Javier Bautista González, Damián Dositelo Martínez Vásquez, Ofelia Díaz Gómez** Yapımcı Producer: **Marion d´Ornano, Laura Imperiale, Carlos Sosa, Joshua Gil** Yapım Production Co.: **Parábola Cine, Viento del Norte Cine, Cacerola Films** Dünya Hakları World Sales: **Pluto Film**

■ Meksika'daki uyuşturucu kartellerinin acımasızlığını gerçekçi bir tasvirle anlatan pek çok film çekildi; *Sanctorum* onlardan biri değil. Karteller ve onlara karşı savaşan askerler arasında kapana kısılmış ücra bir kasabada geçen bu filmde insanlardan çok doğanın sesi duyuluyor. Gök gürültüleri, ağaçların gölgeleri, dalların arasından sızan güneş... Büyülü gerçekçilik ekolünden beslenen bu fantastik filmin anlattığı hikâye karanlık olmasına karanlık, ancak yüzü hep göklere, bulutlara, tabiatın anlaşılamaz gücüne dönük. Meksikalı yönetmen Joshua Gil, geleneksel bir kasabayı mesken tutarak buranın pagan gelenekleri ve mistik öğretilerini unutulmaz imgelerle perdeye taşıyor.

■ Numerous films giving a realistic account of the Mexican drug cartels' relentlessness have been shot; *Sanctorum* is not one of those. Set in a remote town ensnared between the cartels and the soldiers fighting them, it pays attention to nature's own voice, rather than people's. Thunder rolls, tree shadows, sunrays shining through the branches... The story narrated in this fantasy film, inspired by magical realism, might revel in darkness, but the camera is always aimed at the skies, the clouds, the unfathomable power of nature. Mexican director Joshua Gil set his sights on a traditional village in order to haul its pagan customs and mystical creeds on screen through unforgettable imagery.

KOZA
KOKON
COCOON

ALMANYA GERMANY
2020 | DCP | Renkli Colour | 94' | Almanca; Türkçe altyazılı German; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Leonie Krippendorff**
Senaryo Screenplay: **Leonie Krippendorff** Görüntü Yön. Director of Photography: **Martin Neumeyer** Kurgu Editing: **Emma Graef** Müzik Music: **Maya Postepski** Oyuncular Cast: **Lena Urzendowsky, Jella Haase, Lena Klenke, Elina Vildanova** Yapımcı Producer: **Jost Hering** Yapım Production Co.: **Jost Hering Filme** Dünya Hakları World Sales: **m-appeal**

■ Genç Alman yönetmen Leonie Krippendorff kuşağının sesi olmaya aday isimlerden biri. *Koza* Berlin'in Kreuzberg semtinde yaşayan üç genç kızın değişen çağın gerekleri, sosyal medya ve dört bir yandan dayatılan standart güzellik baskılarının ortasında kendi seslerini bulmaya çalışmasının filmi. Çağa uygun şekilde manik, kabında duramayan bir aşk ve büyüme filmi bu. Çokkültürlülüğün tarifi olabilecek Kreuzberg'in hareketli sokaklarında birbirine âşık olan iki kadının enerjisi filmden taşıyor. Kozadan çıkmak için gereken coşku, merak ve kalp kırıklıklarıyla dolu her yer. Krippendorff, Berlinale'de henüz prömiyerini yapan *Koza*'da, ilk filmi *Looping*'de (2016) olduğu gibi yine birbirine tutunarak hayatı keşfeden kadınlara çeviriyor kamerayı.

■ Young German director Leonie Krippendorff is definitely a serious candidate in the race to become her generation's spokesperson. *Kokon* tells the struggle of three women in Berlin's Kreuzberg to find their inner voices among a chorus of beauty-related contemporary summons, emerging from their physical entourage and social media. It is both a love and a growing up film, capturing the zeitgeist, constantly challenging pigeonholes. Every second of it is loaded with the ecstasy, curiosity and heartbreaks needed to break out of the cocoon. With *Kokon*, which recently premiered at the Berlinale, Krippendorff does again what she did with her debut, *Looping* (2016): flip the camera towards women who discover life by holding onto one another.

OĞUL-ANA
PESAR-MADAR
SON-MOTHER

İRAN, ÇEK CUMHURİYETİ IRAN, CZECH REPUBLIC
2019 | DCP | Renkli Colour | 102' | Farsça; Türkçe altyazılı Persian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mahnaz Mohammadi**
Senaryo Screenplay: **Mohammad Rasoulof** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ashkan Ashkani** Kurgu Editing: **Mohammad Reza Muini** Müzik Music: **Amir Molookpour** Oyuncular Cast: **Raha Khodayari, Mahan Nasiri, Reza Behboodi, Shiva Ordooie, Maryam Boubani** Yapımcı Producer: **Farzad Pak, Kaveh Farnam, Mohammad Rasoulof** Yapım Production Co.: **Europe Media Nest s.r.o., FilminIran** Dünya Hakları World Sales: **Beta Film**

2019 ROMA Alice Nella Citta Jüri Özel Ödülü Special Jury Award

■ *Oğul-Ana*, İran sinemasında özellikle Asghar Farhadi'yle öne çıkan bir anlatı damarından ilerliyor: Geleneklerin boyunduruğunda, neredeyse bir tragedya kahramanı gibi imkânsız seçimler yapmaya zorlanan karakterlerle tanışıyoruz. İnsan eliyle yaratılan görünmez baskı mekanizmalarının sıradan insanların hayatlarını ele geçirmesi filmin esas meselesi. İran toplumunda tek başına çocuk yetiştirmenin zorluklarıyla başa çıkmaya çalışan Leyla, bir yandan da fabrikadaki işini kaybetmek üzere. Önyargılardan kurtulmak için yeniden evlenmeyi düşünüyor ancak bu evlilik onu, oğlunun geleceğine dair büyük bir ikilemle karşı karşıya getiriyor. Senaryoda, Şubat ayında Berlin'de Altın Ayı'yı kazanan Mohammad Rasoulof'un imzası bulunuyor.

■ *Son-Mother*'s plot unfolds down a path that has emerged mainly after Asghar Farhadi's oeuvre: we are acquainted with characters submitted to the yoke of traditions, cornered, almost like tragic heroes, and left with impossible choices. The film's central issue is how man-made invisible coercion mechanisms take hold of ordinary people's lives. Struggling to raise her child by herself in Iran, Leyla is on the verge of losing her job at the factory in the same breath. She is considering getting remarried in order to shake off prejudices, but this prospect leaves her facing a dilemma regarding her son's future. The script bears the signature of Mohammad Rasoulof, who won the Golden Bear at Berlin in February.

YABANCI
EXIL
EXILE

ALMANYA, BELÇİKA, KOSOVA GERMANY, BELGİUM, KOSOVO
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **121'** | **Almanca, Arnavutça; Türkçe altyazılı** German, Albanian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Visar Morina**
Senaryo Screenplay: **Visar Morina** Görüntü Yön. Director of Photography: **Matteo Cocco** Kurgu Editing: **Laura Lauzemis, Hansjörg Weißbrich, Visar Morina** Müzik Music: **Benedikt Schiefer** Oyuncular Cast: **Misel Maticević, Sandra Hüller, Rainer Bock, Thomas Mraz** Yapımcı Producer: **Janine Jackowski, Jonas Dornbach, Maren Ade** Yapım Production Co.: **Komplizen Film, Frakas Productions, Ikonë Studio** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

■ Almanya'da saygın bir firmada kimya mühendisi olarak çalışan Kosova doğumlu Cafer, tadını kaçıran bazı olayların etnik kimliğiyle alakalı olduğunu fark eder ve bu fikir onu içten içe kemirir. Özellikle işyerinde sürekli aşağılanıp zorbalıkla karşılaştıkça yaşamının kontrolünü yitirerek bir kimlik krizine girer. *Babai* / *Babam* filmiyle tanıdığımız, kendisi de Almanya'da yaşayan Kosova asıllı yönetmen Visar Morina, Sundance'te dünya prömiyerini yapan ikinci uzun metrajlı filminde tek bir karaktere odaklanarak, ustaca kotarılmış bir yurtsuzluk ve kara mizah örneği sunuyor. Almanya'daki yabancı düşmanlığı ve ırkçılığa dair pek çok yankı taşıyan hikâye, bir yandan da ağır ağır harlanan bir ateşle tedirgin edici, paranoyaya benzer bir duyguyu izleyiciye bulaştırıyor.

■ When Kosovo-born Xhafer, who works as a chemical engineer for a prestigious company in Germany notices that the reason behind a few spiteful incidents is his ethnicity, the thought starts to overwhelm him. The mobbing and constant humiliation he faces at work eventually lead him to lose control over his life and suffer an identity crisis. *Exile* is the second feature film by Germany-based Kosovo-born director Visar Morina, whose *Babai* was screened at Filmekimi. Premiering at Sundance this year, *Exile* is a masterful black comedy about rootlessness, bearing the echoes of xenophobia and racism pervading Germany nowadays, eventually contaminating the viewer with a restlessness, a sort of paranoid feeling on slow burn.

DENİZALTISI DA OLSUN İSTEYEN CAM TEMİZLEYİCİ
CHICO VENTANA TAMBIÉN QUISIERA TENER UN SUBMARINO
WINDOW BOY WOULD ALSO LIKE TO HAVE A SUBMARINE

URUGUAY, ARJANTİN, BREZİLYA, HOLLANDA, FİLİPİNLER URUGUAY, ARGENTINA, BRAZIL, THE NETHERLANDS, THE PHILIPPINES
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **80'** | **İspanyolca, Tuvali; Türkçe altyazılı** Spanish, Tuwali; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Alex Piperno**
Senaryo Screenplay: **Alex Piperno** Görüntü Yön. Director of Photography: **Manuel Rebella** Kurgu Editing: **Alex Piperno, Alejo Santos, Karen Akerman** Oyuncular Cast: **Daniel Quiroga, Inés Bortagaray, Noli Tobol** Yapımcı Producer: **Alex Piperno** Yapım Production Co.: **La pobladora cine** Dünya Hakları World Sales: **Square Eyes**

■ Bu yıl Berlinale Forum'da dünya prömiyerini yapan fantastik türde bir ilk film. Patagonya kıyılarında seyreden bir yolcu gemisinde mürettebattan bir genç, gemide büyülü bir kapı keşfeder. Kapı, Güney Amerika'da bir yerde, tanımadığı bir kadının dairesine açılır. Aynı anda Filipinler'de bir cangılda, hiçliğin ortasında, bazılarının doğaüstü güçleri olduğuna inandığı bazılarını ise korkutan betondan bir kulübe ortaya çıkar. Bir bağları olmayan bu insanların yan yana, eşzamanlı ilerlediği iki hikâye sinematografik bir labirente, karanlığın ortasından sessizce geçen bir gemiye dönüşür. Uruguaylı yönetmen Alex Piperno esrarengiz görüntüler ve gizemli karakterleri aracılığıyla, başkalarına doğru yol alabilmek için bazen kendimizi bırakmamız gerektiğini usulca söylüyor bize.

■ This debut feature is a fantasy film that premiered at Berlinale's Forum section. A crew member at a cruise ship off the Patagonian coast discovers a magic door that opens to the apartment of a woman somewhere in South America. At the same time, in a jungle in the Philippines, a concrete shack appears, which some of the natives revere and some are scared of. The two distinct narratives that rarely intersect flow like a ship floating silently in the dark in a cinematographic labyrinth. Through intriguing imagery and mysterious characters, Uruguayan director Alex Piperno subtly tells us that in order to travel towards others, we sometimes need to let ourselves go.

YANKILAR
BERGMÁL
ECHO

İZLANDA, FRANSA, İSVİÇRE ICELAND, FRANCE, SWITZERLAND
2019 | DCP | Renkli Colour | 79' | İzlandaca, İngilizce; Türkçe altyazılı Icelandic, English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Rúnar Rúnarsson**

Senaryo Screenplay: **Rúnar Rúnarsson** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sophia Olsson** Kurgu Editing: **Jacob Secher Schulsinger** Müzik Music: **Kjartan Sveinsson** Oyuncular Cast: **Nadía Sif Líndal, Telma Huld Jóhannesdóttir, Patrik Nökkvi Pétursson, Ágúst Örn B. Wigum, Hera Matt, Hansel Eagle** Yapımcı Producer: **Rúnar Rúnarsson, Live Hide, Lilja Ósk Snorradóttir** Yapım Production Co.: **Nimbus Iceland, Pegasus Pictures** Dünya Hakları World Sales: **The Party Film Sales**

2019 LOCARNO Genç Jüri Ödülü Youth Jury Award | **2019 LES ARCS** En İyi Özgün Müzik Best Original Score
2019 VALLADOLID En İyi Yönetmen Best Director

■ Rúnar Rúnarsson kuşkusuz İzlanda'nın en heyecan verici isimlerinden biri. Kısa filmi *The Last Farm* (2004) ile Oscar'a aday olmuş, ilk uzun metrajı *Volkan*'la (2011) Cannes'da boy göstermiş, büyüleyici bir büyüme hikâyesi anlattığı *Serçeler* (2016) zihinlere kazınmıştı. 56 sahnede modern bir İzlanda portresi çıkaran yeni filmi *Yankılar*, Rúnarsson'un kariyerinde yeni bir yola işaret ediyor. Belgesel ve kurmaca sahneler aynı potada eriyor, filmin merkezsiz, kaleydoskopu andıran yapısı baş döndürücü bir çekim yaratıyor. Noel vaktinde İzlanda'dayız; bir çocuk korosu şarkı söylüyor, bir tarla alevler içinde yanıyor, bir mezbahada tavuklar hizaya geçiyor... Parçaların bütünden fazlası ettiği, hiç alışık olmadığımız türden bir "Noel öyküsü" anlatıyor *Yankılar*.

■ Rúnar Rúnarsson is without a doubt one of the most exciting contemporary directors from Iceland. He was nominated for an Oscar with his film *The Last Farm* (2004), gained much attention with his debut *Volcano* (2011), made a lasting impression with his coming of age story *Sparrows* (2016). *Echo*, which draws a portrait of modern Iceland in 56 scenes, expertly blends documentary and fiction in the same pot, while its kaleidoscopic, centreless structure creates a dizzying draw. The story is set in Iceland during Christmas season; while a children's choir sings, a field catches fire and chicken are aligned in a slaughterhouse... A Christmas tale unlike anything we're accustomed to, *Echo* is undoubtedly more than the sum of its parts.

ÖTEKİ KUZU
THE OTHER LAMB

İRLANDA IRELAND
2019 | DCP | Renkli Colour | 95' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Malgorzata Szumowska**

Senaryo Screenplay: **Catherine S. McMullen** Görüntü Yön. Director of Photography: **Michal Englert** Kurgu Editing: **Jaroslaw Kaminski** Müzik Music: **Pawel Mykietyn, Rafael Leloup** Oyuncular Cast: **Raffey Cassidy, Michiel Huisman, Denise Gough, Ailbhe Cowley, Eve Connolly, Isabelle Connolly, Jane Herbert, Aislin McGuckin, Kelly Campbell, Eva Mullen** Yapımcı Producer: **David Lancaster, Stephanie Wilcox, Aoife O'Sullivan** Yapım Production Co.: **Rumble Films, Subotica Productions Limited** Dünya Hakları World Sales: **TrustNordisk ApS**

■ Malgorzata Szumowska festival takipçilerinin yakından tanıdığı bir isim. 2015'te *Cialo* / *Beden* ve 2018'de *Twarz* / *Yüz* ile pek çok kişiye ismini not ettiren, özgün üslubuyla hemen öne çıkan bir yönetmen. Polonyalı yönetmenin bu kez İrlanda yapımı filmi *Öteki Kuzu* şöhretini pekiştirecek gibi duruyor. Liderleri dışında, tamamı kadınlardan oluşan bir tarikatın içinde geçen film, nefis bir sinematografiye sahip. Dünyadan izole olduğumuzu hissettiğimiz, ilkel dürtülerin harekete geçtiği, tedirgin edici bir diyar kuruyor Szumowska. Bu topluluğun dışına dair hiçbir şey bilmeyen ana karakterimiz Selah, bir döngünün içinde herkesin kurallara riayet ettiği bu topluluğun önderini sorgulamaya başlıyor ve filmin hararetı giderek artıyor.

■ Malgorzata Szumowska's is a name the festival followers are closely familiar with. She gained attention with her unique style, as displayed in *Cialo* / *Body* (2015) and *Twarz* / *Mug* (2018), and it certainly looks as though the Polish director's Irish production *The Other Lamb* will add to her fame. Underpinned by stunning cinematography, the film's story is set within a sect made up entirely of women except for its leaders. Szumowska manages to construct a distressful land where one feels isolated from the rest of the world, and primal instincts are set in motion. The film's tension starts to build up when its main character, Selah, who knows nothing of the world outside this closed community where everybody obeys the rules, begins to question its leader's aura.

ATLANTIS

UKRAYNA UKRAINE

2019 | DCP | Renkli Colour | 108' | Ukraynaca; Türkçe altyazılı Ukrainian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Valentyn Vasyanovych**

Senaryo Screenplay: **Valentyn Vasyanovych** Görüntü Yön. Director of Photography: **Valentyn Vasyanovych** Kurgu Editing: **Valentyn Vasyanovych** Oyuncular Cast: **Andriy Rymaruk, Liudmyla Bileka, Vasyl Antoniak** Yapımcı Producer: **Valentyn Vasyanovych, Iya Myslytska, Vladimir Yatsenko** Yapım Production Co.: **Garmata Film Studios, Limelite** Dünya Hakları World Sales: **Best Friend Forever**

2020 TROMSÖ Aurora Ödülü Award | **2019 VENEDİK VENICE** En İyi Film–Ufuklar Best Film–Orrizzonti **2019 TOKYO** Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize | **2019 MİNSK** Büyük Ödül Grand Prix | **2019 ODESSA** Mansiyon Special Jury Mention

■ Doğu Avrupa sinemasının yükselen yıldızlarından Valentyn Vasyanovych'in yeni filmi yakın gelecekte, savaşlarla kırılmış Ukrayna topraklarında geçiyor. Film 2025 yılında, Rusya-Ukrayna savaşının akabinde bölgedeki ruh hâlini gözlemliyor. Savaş sonrası travması yaşayan asker Sergey ile bölgede gönüllü hizmet veren Katya'nın ilişkisinin onları ve çevrelerini nasıl dönüştürdüğünü anlatıyor *Atlantis* bizi kasvetli bir diyarın içinde umudu bulmaya çalışanlarla tanıştırıyor. Yönetmen Vasyanovych, sabit kamerasıyla muhteşem kompozisyonlar kurguluyor ve sade bir görsel dil tutturarak karakterlerini geliştiriyor. *Atlantis*, her karesine hâkim olan usta bir yönetmenin ayak seslerini müjdeliyor.

■ East European cinema's rising star Valentyn Vasyanovych's latest opus is set in the near future, in war-torn Ukraine. The story addresses the region inhabitants' spirits by the year 2025, in the aftermath of the Russian-Ukrainian war. *Atlantis* tells the story of how the relationship between private Sergei, suffering post-war trauma and Katia, a volunteer, transforms them and those around them. Introducing individuals looking for hope in a dismal land, director Vasyanovych masterfully develops his characters, employing a plain visual language and stunning compositions constructed with stationary cameras. *Atlantis* is a testimony to its director's full control and mastery in each frame.

KUŞ DİLİ
MOWA PTAKÓW
BIRD TALK

POLONYA POLAND

2019 | DCP | Renkli Colour | 138' | Lehçe; Türkçe altyazılı Polish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Xawery Zulawski**

Senaryo Screenplay: **Xawery Zulawski** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andrzej J. Jaroszewicz** Kurgu Editing: **Wojtek Wlodarski** Müzik Music: **Andrzej Korzyński** Oyuncular Cast: **Sebastian Fabijański, Jasmina Polak, Eryk Kulm Jr., Sebastian Pawlak, Daniel Olbrychski, Andrzej Chyra, Borys Szyc, Katarzyna Chojnacka** Yapımcı Producer: **Marcin Wierzchoslawski** Yapım Production Co.: **Metro Films** Dünya Hakları World Sales: **The Moonshot Company**

■ Polonya sinemasının efsanevi isimlerinden Andrzej Zulawski'nin ölümü nedeniyle yarıda kalan projesini oğlu Xawery Zulawski hayata geçirdi. Xawery Zulawski, babasının yolundan giderek yenilikçi bir üslup benimseyeceğinin sinyallerini veriyor. Hatta filmin delişmen kurgusu ve kadrajlarının Andrzej Zulawski sinemasına bir güzelleme olduğu bile söylenebilir. *Kuş Dili* pek çok karakteri aynı anda takip ediyor: Bir tarih hocası, bir temizlikçi, sinema aşığı bir öğrenci... Karakterleri arasında ustalıkla dolanan film, günümüz Polonya'sına sivri dilli bir mizahla, ironik bir bakış atıyor. *Possession* (1981) gibi unutulmaz Andrzej Zulawski filmlerine aşina olanlar, bu miras filminin enerjik ritminde benzer bir tat bulacaklar.

■ After legendary Polish filmmaker Andrzej Zulawski passed away leaving an unfinished project behind, his son Xawery Zulawski brought it to completion. Xawery Zulawski is giving out strong signals that he will henceforth pursue an innovative style after his father's example. The film's ardent editing and framing can even be seen as an ode to Andrzej Zulawski's cinematography. *Bird Talk* follows many characters at once: a history professor, a cleaner, a student in love with cinema... As it masterfully coils up around its characters, the film casts an acridly ironic and humorous glance at today's Poland. Those familiar with such unforgettable Andrzej Zulawski works as *Possession* (1981) will find a similar savour in this legacy film's energetic rhythm.

SİNEMADA İNSAN HAKLARI YARIŞMASI

HUMAN RIGHTS IN CINEMA COMPETITON

Eurimages işbirliğiyle 2007'den bu yana yalnızca İstanbul Film Festivali'nde verilen Sinemada İnsan Hakları Ödülü, bu bölümde yer alan ve insan hakları konusunda kamuoyunda duyarlılık ve bilinç uyandıran, bu konunun öneminin daha iyi anlaşılmasına katkıda bulunan bir filme veriliyor. Ödülü kazanan film bu yıl ilk kez halk oylamasıyla belirlendi.

The Human Rights in Cinema Award, presented only at the Istanbul Film Festival since 2007 in collaboration with Eurimages, is given to a film in this section, which raises public awareness and interest in human rights issues and creates better understanding of their importance. The award-winning film was determined by public vote for the first time this year.

ÖDÜL KAZANAN
AWARD WINNER

Sinemada İnsan Hakları Ödülü Human Rights in Cinema Award-Winner
OMAR VE BİZ
OMAR AND US

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu

İKSV FİLM
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ
2020
TEMA SPONSORU
AVRUPA BİRLİĞİ
TÜRKİYE DELEGASYONU

Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu

Sinema Değiştirir.

İnsan hakları filmleri, yalnızca sorunlara ve ihlallere ışık tutmakla kalmıyor, aynı zamanda cesaret ve adanmışlıkla değişimin gerçekten mümkün olduğunu kanıtlıyor.

10 yıldır düzenlediği AB İnsan Hakları Film Günleri ve AB İnsan Hakları Kısa Film Yarışması'yla insan haklarına verdiği desteği sürdüren Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu, 39. İstanbul Film Festivali "Sinemada İnsan Hakları" tema sponsorudur.

www.avrupa.info.tr /EUinTurkey /EUDelegationTur /eudelegationturkey /c/EUinTurkey

INDIANARA

BREZİLYA BRAZIL

2019 | DCP | Renkli Colour | 84' | Portekizce; Türkçe altyazılı Portuguese; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Aude Chevalier-Beaumel, Marcelo Barbosa**

Senaryo Screenplay: **Aude Chevalier-Beaumel, Michele Frantz, Marcelo Barbosa** Görüntü Yön. Director of Photography: **Aude Chevalier-Beaumel, Marcelo Barbosa** Kurgu Editing: **Quentin Delaroche** Müzik Music: **Malka Julieta, Nicolaus Domingues, Lucas Porto** Yapım Production Co.: **Santaluz** Dünya Hakları World Sales: **Wide House**

■ Brezilyalı trans* aktivist Indianara Siqueira hararetli üslubu ve güçlü hitabetiyle nam salmış, her türlü kalıptan taşan bir kişiliğe sahip. Indianara hayatında pek çok şey için mücadele vermek zorunda kaldı, ama kamuoyunun ona yönelik ilgisi kendi partisi PSOL'den (Sosyalizm ve Özgürlük Partisi) atıldıktan sonra alevlendi. Bu karakter odaklı belgesel, Indianara'nın sokaklarında seks işçiliği yaparak hayatını kazanan trans* yoldaşları için başlattığı "savaş"ın öyküsünü anlatıyor. Indianara'nın her şeyi erkek-kadın ikiliğiyle görmeye koşullanmış bir dünyanın yarattığı baskıya karşı duruşunu izlerken, onun dirayetine ve etrafındaki herkesin umudunu yeşerten inadına hayran olmamak elde değil.

■ A personality transcending all pigeonholes, Brazilian trans* activist Indianara Siqueira has gained fame thanks to her passionate style and powerful eloquence. Indianara had to fight for a lot of what makes up her life, but the public's interest in her really sparked after she was expelled from her own party, the PSOL (Socialism and Liberty Party). Focusing on the character of its eponymous heroine, the documentary relays the story of the 'war' she launched in the name of her trans* comrades, trying to earn a living by sex work on the streets. As we watch her stand like a rock against the oppression created by a binary world, it is impossible not to admire her tenacity and determination, inspiring hope to everyone around her.

AĞLAYAN KADIN
LA LLORONA

GUATEMALA, FRANSA GUATEMALA, FRANCE
2019 | DCP | Renkli Colour | 93' | İspanyolca, Maya dili; Türkçe altyazılı Spanish, Mayan-Caqchickel, MayanIxil; **Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Jayro Bustamante**
Senaryo Screenplay: **Jayro Bustamante, Lisandro Sánchez** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nicolás Wong** Kurgu Editing: **Jayro Bustamante, Gustavo Matheu** Müzik Music: **Pascual Reyes** Oyuncular Cast: **María Mercedes Coroy, Sabrina De La Hoz, Julio Díaz Margarita Kénefic, Juan Pablo Olyslager, Ayla-Elea Hurtado** Yapımcı Producer: **Jayro Bustamante, Gustavo Matheu, Georges Renand, Marina Peralta** Yapım Production Co.: **La Casa de Producción, Les Films du Volcan** Dünya Hakları World Sales: **Film Factory**

2019 VENEDİK VENICE En İyi Film–Venedik Günleri, FEDEORA Ödülü–Venedik Günleri Best Film–Venice Days, FEDEORA Prize–Venice Days | **2019 BERGEN** Olağanüstü Sinema Ödülü Cinema Extraordinaire

■ Guatemala'dan çıkan bu büyülü gerçekçi gerilim filmi, ülkenin yakın tarihinin kapanmayan yaralarını anlatırken Latin Amerika kültürüne ait karanlık masallardan ilham alıyor. Guatemala'da 1960'ta başlayan ve 36 yıl süren iç savaş, yaklaşık 250 bin kişinin ölümü ve 40 bin kişinin kaybıyla sonuçlanmıştı. Bu katliamın sorumlularından General Enrique Monteverde'nin yargılanma sürecini anlatan *Ağlayan Kadın*, adaleti masallardan çıkma bir hayaletin intikamıyla arıyor. Film, artık yaşamının son demlerine girmiş, Alzheimer başlangıcı teşhisi konulan General Enrique ile birlikte izleyiciyi de kaybolan çocukları hatırlamaya, sistematik vahşetle yüzleşmeye davet ediyor.

■ This magical realist suspense from Guatemala tells of the country's unhealed wounds, drawing inspiration from Latin American dark tales. The Guatemalan civil war, which started in 1960 and lasted 36 years, resulted in the death of 250,000 people and the disappearance of 40,000. By narrating the prosecution of General Enrique Monteverde, a military officer responsible for this slaughter, *La Llorona* seeks for justice, in the shape of a vengeance carried out by a ghost made of the same substance as tales. The film works as an invitation, for both General Enrique, whose life, being diagnosed with early onset Alzheimer, is wearing out, and the viewer to remember the lost children and to face the systematic violence.

ANTİGONE

KANADA CANADA
2019 | DCP | Renkli Colour | 109' | Fransızca; Türkçe altyazılı French; **Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Sophie Deraspe**
Senaryo Screenplay: **Sophie Deraspe** Özgün Yapıt Original Work: **Sophocles** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sophie Deraspe** Kurgu Editing: **Sophie Deraspe, Geoffrey Boulangé** Müzik Music: **Jean Massicotte, Jad Chami** Oyuncular Cast: **Nahéma Ricci, Nour Belkhiria, Rawad El-Zein, Rachida Oussaada, Hakim Brahimi, Paul Doucet, Antoine Desrochers** Yapımcı Producer: **Marc Daigle** Yapım Production Co.: **Acpav Inc.** Dünya Hakları World Sales: **WaZabi Films**

2019 TORONTO En İyi Kanada Filmi Best Canadian Feature

■ Kanada sinemasının yükselen yıldızlarından Sophie Deraspe'nin imzasını taşıyan *Antigone*, Sofokles'in tragedyasını günümüz Montreal'ine taşıyor. Sofokles'in insan eliyle konulan yasalar ile "doğru" bildiklerimiz arasındaki gerilimi sorguladığı tragedyası, bu modern uyarlamada yargı sistemini kıyasıya eleştiren bir ton kazanıyor. Kanada'ya yerleşen Cezayirli göçmen bir ailenin etrafında gelişen filmde genç bir kadın, kardeşinin hakkını savunmak için tüm sistemle yasaların karşısına dikiliyor ve ailesi uğruna tüm yaşamını feda etmeye hazırlanıyor. Zihinlere kazınacak mahkeme sahnelerine sahip olan *Antigone*, Uluslararası En İyi Film Oscar'ı yarışında Kanada'yı temsil etmek üzere seçilmişti.

■ Bearing the signature of Sophie Deraspe, a rising star of Canadian cinema, *Antigone* transports Sophocles' tragedy to current day Montreal. The tragedy questions the tension between the laws established by society and what we feel is right, but in its modern rendition the criticism of the judiciary system becomes a castigation. The film revolves around a family who has emigrated from Algeria to Canada. Standing up for her sibling's rights, a young woman takes a stand against the laws, against the whole system, and prepares to sacrifice her life for the sake of her family. Selected as Canada's Oscars nominee for best international film, *Antigone* features several trial scenes likely to make a lasting impression in the viewer's mind.

OMAR VE BİZ
OMAR AND US

TÜRKİYE TURKEY
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **104'** | **Türkçe, Arapça; İngilizce altyazılı** Turkish, Arabic; English s.t.

7+

Yönetmenler Directors: **Maryna Gorbach Er, Mehmet Bahadır Er**
Senaryo Screenplay: **Mehmet Bahadır Er** Görüntü Yön. Director of Photography: **Aydın Sarıoğlu** Kurgu Editing: **Maryna Gorbach Er, Aziz İmamoğlu** Oyuncular Cast: **Cem Bender, Taj Sher Yakub, Menderes Samancılar, Hala Alasayesneh, Ushan Çakır, Uygar Tamer** Yapımcı Producer: **Mehmet Bahadır Er** Yapım Production Co.: **Protim V.P** Dünya Hakları World Sales: **Protim V.P**

2019 VARŞOVA WARSAW Ekümenik Jüri Ödülü Ecumenical Jury Prize | **2019 KAYSERİ** En İyi Film, En İyi Yönetmen Best Film, Best Director | **2019 MALATYA** En İyi Senaryo, Halk Jürisi: En İyi Film Best Screenplay, Audience Jury: Best Film **2019 ANTAKYA** En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(C. Bender)* | **2020 FANTASPORTO** En İyi Erkek Oyuncu Best Actor

■ İsmet uzun yıllar sınır görevi yaptıktan sonra yeni emekli olmuş bir askerdir. İletişim kurmakta zorlanan yapısı sebebiyle oğlu kendisinden kaçarak Amerika'ya gitmiştir. Karısı Fetihe de oğlunun yanına gitmek ister. Türkiye-Yunanistan sınırındaki yazlık bir sitede kışın da ikâmet eden İsmet, komşusu Sabri'nin, hayatını kurtaran iki göçmeni evinde misafir etmeye başlamasıyla kendini hesap etmediği olaylar içinde bulur. Göçmenlik konusunu komşuluk teması üzerinden işleyen *Omar ve Biz*, mülkiyetin ve sosyal statünün, hayatta özgür kararlar vermemizi ne derece etkilediğini kurduğu yalın dünyada yansıtan, politik bakış açılarımız ve önyargılarımızla yüzleşmemizi sağlayacak bir film. Filmin ana karakterleri Omar ve Mariye Türkiye'de geçici göçmen olarak yaşayan Suriyeli iki oyuncu tarafından canlandırılıyor.

■ İsmet is a retired Turkish soldier, who had been on duty at the border as a Commander of the Coast Guard until he has recently recently retired. Now as a civilian, he struggles to communicate with his family and people around him. Estranged, his only son has left for the USA, and now, his wife wants to join her son, too. After coincidentally becoming neighbours with two Syrian refugees (Omar and Mariye) at his house near the Turkish-Greek border and the humane experience he has to go through, he now has to confront his prejudices and political view. Professional actors Taj Sher Yakub (Omar) and Hala Alsayasneh (Mariye) starring in this movie are two Syrian refugees who live in Turkey under temporary immigration status.

MADE IN BANGLADESH

FRANSA, BANGLADEŞ, DANİMARKA, PORTEKİZ FRANCE, BANGLADESH, DENMARK, PORTUGAL
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **95'** | **Bengalce; Türkçe altyazılı** Bengali; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Rubaiyat Hossain**
Senaryo Screenplay: **Rubaiyat Hossain, Philippe Barrière** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sabine Lancelin** Kurgu Editing: **Raphaëlle Martin-Hölger, Sujan Mahmud** Müzik Music: **Tin Soheili** Oyuncular Cast: **Rikita Shimu, Novera Rahman, Parvin Paru, Deepanita Martin** Yapımcı Producer: **François d'Artemare, Ashique Mostafa** Yapım Production Co.: **Les Films de l'apres-midi, Khona Talkies** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide International**

2019 AMIENS Özel Jüri Ödülü, Seyirci Ödülü Special Jury Prize, Audience Award | **2019 SAINT-JEAN-DE-LUZ** En İyi Kadın Oyuncu *(R.N. Shimu)* Best Actress *(R.N. Shimu)* | **2020 TROMSO** Barış Ödülü Peace Award

■ Patronları tarafından hakları yendiği için birlik olan tekstil işçisi bir grup kadını merkezine alan film, kadınların aralarındaki dayanışmayı öne çıkarırken dünyanın dört bir yanında her gün giyilen kıyafetlerin ardındaki görünmez emeği de gündeme getiriyor. Üstelik tüm bunları melodrama kaçmadan, kadınların birbirlerini "yükselten" neşelerini de perdeye yansıtarak anlatıyor. Bangladeş'teki küçük bir tekstil atölyesinde başlayan *Made in Bangladesh*, küresel ekonomik düzenin üzerine kurulu olduğu sömürü çarklarını hatırlatıyor.

■ *Made in Bangladesh* focuses on a group of women who try to unite against their unfair employer. While insisting on the solidarity that binds them, it also casts light on the invisible labour behind the clothes bought around the world on a daily basis. What's more, it does so without indulging into melodrama, but rather by projecting these women's own way of putting up with everything, their buoyancy, on screen. Starting off in a small textile workshop in Bangladesh, *Made in Bangladesh* draws attention to the exploitation mechanisms upon which current world economy is built.

GÖRÜNMEZLER
KAGHAZ-PAREH HA
THE UNSEEN

İRAN IRAN
2019 | DCP | Renkli Colour | 61' | Farsça; Türkçe altyazılı Persian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Behzad Nalbandi**
Senaryo Screenplay: **Behzad Nalbandi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Behzad Nalbandi** Kurgu Editing: **Behzad Nalbandi** Müzik Music: **Ata Ebtekar** Canlandırma Animation: **Behzad Nalbandi** Yapımcı Producer: **Behzad Nalbandi** Dünya Hakları World Sales: **Iranian Independents**

■ *Stop-motion* animasyon, belgeselcilerin elinde muazzam bir anlatı aracına dönüşebiliyor. İran'dan çıkan bu eşsiz belgesel de gücünü meselesi kadar biçiminden alıyor. Behzad Nalbandi'nin filmi, Tahran'da devletin giriştiği bir "sokakları temizleme" operasyonunu konu alıyor. Yurtdışından gelecek gözlere nezih ve sorunsuz bir başkent manzarası verebilmek için evsizler, uyuşturucu bağımlıları, seks işçileri bölgeden sürülüyor, kimileri toplama kampına benzeyen merkezlere tıkıştırılıyor. Erkekler birkaç gün sonra serbest bırakılırken, kadınlar bazen hayat boyu bu merkezlerde kalıyorlar. Nalbandi, şehrin mutenalaştırılma sürecinin etkilediği kadınların hayatlarını ve yaşanan baskıyı kendine özgü bir *stop-motion* metoduyla canlandırarak şehrin "görünmeyenlerine" söz hakkı veriyor.

■ *Stop-motion* animation can prove a tremendous tool for narration in the hands of documentary-makers. This unique documentary from Iran draws its power from its form as much as its topic. Behzad Nalbandi examines the 'sweeping streets' operation undertaken by the state in Tehran. In order to present foreign visitors with an elite, hassle-free capital, the homeless, drug addicts, and sex workers are dragged out, some are even brought to centres reminiscent of concentration camps. Although men are released a few days later, some women are kept for a lifetime in these centres. Through a representation of the oppression and of the women's lives affected by the city's gentrification process, Nalbandi gives the floor to the city's 'invisibles' by means of a unique stop-motion method.

UNUTULAN
ZABUTI
THE FORGOTTEN

UKRAYNA, İSVİÇRE UKRAINE, SWITZERLAND
2019 | DCP | Renkli Colour | 105' | Ukraynaca, Rusça; Türkçe altyazılı Ukrainian, Russian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Daria Onyshchenko**
Senaryo Screenplay: **Daria Onyschenko, Claudia Lehmann** Görüntü Yön. Director of Photography: **Erol Zubcevic** Kurgu Editing: **Simon Gutknecht** Müzik Music: **Martin Skalsky** Oyuncular Cast: **Maryna Koshkina, Daniil Kamenskyi, Vasyl Kuharskyi, Maria Kulikovska** Yapımcı Producer: **Igor Savychenko, Claudia Lehmann** Yapım Production Co.: **Directory Films, Lehmann Sisters GmbH** Dünya Hakları World Sales: **Wide Management**

2019 VARŞOVA WARSAW Mansiyon Special Mention

■ *Unutulan*, Ukrayna'daki savaş sonrası işgal edilen topraklarda yaşamak zorunda kalan insanların hikâyesini anlatıyor. Yakın dönemde Rusya ile Ukrayna arasında yaşanan krizi ve propaganda amacıyla her türlü yalan haberin ortada dolaştığı bir politik ortamı arka planına alıyor film. Okulda Ukrayna bayrağı astığı için tutuklanan ve her türlü hukuksuzluğun olduğu bir atmosferde tümüyle güvencesiz kalan genç Andriy ile otuz yaşlarındaki Rusça öğretmeni Nina'nın birbiriyle dayanışarak umut devşirmelerine şahit oluyoruz. Karakterleri yakından takip eden bir el kamerasıyla çekilen film, bir yandan belgesellerin aktüel kameralarının hakikat ve aciliyet hissini verirken bir yandan da şiirsel olmayı başarıyor.

■ *The Forgotten* tells the story of those who had no choice but to stay in occupied lands in the aftermath of the war in Ukraine. The film's background is composed of the recent crisis between Russia and Ukraine, and of the suiting political ambience brought along where all sorts of fake news for propaganda purposes abundantly circulate. Yet we're witnessing 30-year-old Russian teacher Nina joining efforts in hopeful solidarity with her student Andriy, who was arrested for raising the Ukrainian flag at school and thus stranded insecure in an utterly unlawful atmosphere. Shot with a hand-held camera closely following its characters, the film manages to convey a sense of reality and emergency typical of first-person documentaries and to offer poetic aesthetics at the same time.

ONCA RUH
TANTAS ALMAS
VALLEY OF SOULS

KOLOMBİYA, BELÇİKA, BREZİLYA, FRANSA COLOMBIA, BELGIUM, BRAZIL, FRANCE
2019 | DCP | Renkli Colour | 137' | İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Nicolás Rincón Gille**
Senaryo Screenplay: **Nicolás Rincón Gille** Görüntü Yön. Director of Photography: **Juan Sarmiento G.** Kurgu Editing: **Cédric Zoenen** Oyuncular Cast: **José Arley de Jesús Carvallido Lobo** Yapımcı Producer: **Manuel Ruiz Montealegre, Hector Ulloque Franco** Yapım Production Co.: **Medio de Contención Producciones, Neon Rouge, NRW SPRL STO, Lat Films, Tact Production** Dünya Hakları World Sales: **Best Friend Forever**

2019 NANTES Mansiyon Special Mention | **2019 MARAKEŞ MARRAKECH** En İyi Film Best Feature

■ Kısa belgeselleriyle tanınan Nicolás Rincón Gille'nin ilk kurmaca filmi *Onca Ruh* son zamanların en akılda kalıcı "ilk film"lerinden biri. Kendi halinde bir balıkçının hayatının ülkede yaşanan iç çatışmalardan nasıl etkilendiğini anlatan film iç parçalayan bir öyküyü görsel olarak yetkin bir dille, olgunlukla anlatıyor. Kolombiya'nın Bolivar bölgesinde, doğanın insanı epik bir yolculuğa zorunlu bıraktığı bir diyardayız. Balığa çıkan José eve döndüğünde, milislerin iki oğlunu öldürüp, cesetlerini nehre attığını öğrenir. Oğullarının ruhlarını ebedi huzura kavuşturmak amacıyla José, nehir boyunca cesetleri aramaya çıkar ve doğanın tehditkâr varlığı ile insanın yarattığı dehşet arasında, sonu belirsiz bir yolculuğa atılır.

■ Known for his short documentaries, Nicolás Rincón Gille's debut feature *Valley of Souls* is one of the recent 'first films' that leave a strong impression. In a seamless and mature visual fashion, it narrates the heart-breaking story of how a lone fishermen comes to be affected by the conflicts tearing his country apart. The story is set in the Bolivar region of Colombia, a place where nature compels people to undertake epic journeys. The camera follows José, a fisherman caught up between the threatening presence of the river and the human-made horror. Together with him, we run across a silent and weighty pandemonium. Bearing traces of the early 2000's Colombian civil war, the film laments upon the country's recent fate.

KORKUYORUM TORERO
TENGO MIEDO TORERO
MY TENDER MATADOR

ŞİLİ, ARJANTİN, MEKSİKA CHILE, ARGENTINA, MEXICO
2020 | DCP | Renkli Colour | 93' | İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Rodrigo Sepúlveda**
Senaryo Screenplay: **Rodrigo Sepúlveda** Özgün Yapıt Original Work: **Pedro Lemebel** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sergio Armstrong** Kurgu Editing: **Ana Godoy, Rosario Suárez** Müzik Music: **Pedro Aznar** Oyuncular Cast: **Alfredo Castro, Leonardo Ortizgris, Julieta Zylberberg, Amparo Noguera, Sergio Hernández, Luis Gnecco, Ezequiel Díaz, Paulina Urrutia** Yapımcı Producer: **Florencia Larrea, Lucas Engel, Gregorio González, Ezequiel Borovinsky, Alejandro Israel, Diego Martínez Ulanosky, Jorge López Vidales** Yapım Production Co.: **Forastero** Dünya Hakları World Sales: **Grandave International**

2020 SELANİK THESSALONIKI İzleyici Ödülü–Açık Ufuklar Audience Award–Open Horizons

■ Şili'nin kapkara diktatörlük yıllarına bu defa bambaşka bir açıdan tanık oluyoruz: İki yalnız insanın aşkının penceresinden. Yıl 1986. Birkaç ay önce Şili'nin başkenti Santiago büyük bir depremle sarsılmış. Birkaç ay sonra, diktatör Pinochet'ye gerillalar başarısız bir suikast düzenleyecek. Herkes için zorlu bu dönemde, "Deli Kadın" diye tanınan yaşlı bir CD gey ile genç bir gerilla arasında bir öpücüğün bile bazen fazla olduğu tutkulu aşk yeşerecek. Yönetmen Sepúlveda'ya göre "olanaksız bir aşk; daha ilk anından trajediyle sonlanacağı belli." Dünya prömiyerini Venedik Film Festivali'nin Venedik Günleri bölümünde yapan film, Şili'de çokça bilinen, yazar ve aktivist Pedro Lemebel'in aynı adlı romanından uyarlandı.

■ Chile's dark days under the brutal dictatorship is being retold from a different perspective: from the window of the love of two lonely people. 1986. Just months after a devastating earthquake and months prior to the attempted assassination of Pinochet. Among gunshots and boleros, a passionate relationship, where sometimes a kiss is considered too much, flourishes between a lonely aging CD gay man known as "La Loca" and a young guerrilla. "An improbable love," says director Sepúlveda, "from the very first moment, you realise that this love story will end up as a tragedy." Adapted from writer and activist Pedro Lemebel's very well-known novel of the same title, the film premiered at Venice Film Festival's Venice Days sidebar.

KİMLİĞİ BELLİ OLDU
SIN SEÑAS PARTICULARES
IDENTIFYING FEATURES

MEKSİKA, İSPANYA MEXICO, SPAIN
2020 | DCP | Renkli Colour **| 100' | İspanyolca; Türkçe altyazılı** Spanish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Fernanda Valadez**
Senaryo Screenplay: **Fernanda Valadez, Astrid Rondero** Görüntü Yön. Director of Photography: **Claudia Becerril** Kurgu Editing: **Fernanda Valadez, Astrid Rondero, Susan Korda** Müzik Music: **Clarice Jensen** Oyuncular Cast: **Mercedes Hernández, David Illescas, Juan Jesús Varela, Ana Laura Rodríguez, Laura Elena Ibarra, Xicoténcatl Ulloa** Yapımcı Producer: **Astrid Rondero, Fernanda Valadez, Jack Zagha, Yossy Zagha** Yapım Production Co.: **Corpulenta Producciones, Avanti Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Alpha Violet**

2020 SUNDANCE En İyi Senaryo, İzleyici Ödülü–Dünya Sineması Dramatik Best Screenplay, Audience Award–World Cinema Dramatic

■ Kaçırılan göçmenlerle ilgili bir haberden yola çıkan Meksikalı yönetmen Fernanda Valadez, bu ilk uzun metrajlı filmiyle prömiyerini yaptığı Sundance'ten iki büyük ödülle döndü. Meksika'nın Guanajuato bölgesinde geçen *Kimliği Belli Oldu*, iç burkucu ve dokunaklı bir yolculuğu anlatıyor: Magdalena, iş bulmak için ABD sınırını geçmeye giden ama artık haber alamadığı oğlunu aramak için yollara düşüyor. Kendisine eşlik eden ise ABD'den sınırdışı edildiği için evine dönmeye çalışan bir genç adam. Umut peşindeki ikili ıssız kasabalar ve uçsuz bucaksız çöllerden geçiyor. *Kimliği Belli Oldu* özellikle acı ve umut dolu anne Magdalena'yı canlandıran Mercedes Hernández'in performansı ve olağanüstü görüntüleriyle dikkat çekiyor.

■ Mexican director Fernanda Valadez's first feature film was inspired from the true story of migrants being abducted at the USA-Mexico border. Set in the Guanajuato region of Mexico, *Identifying Features* tells the story of a poignant, heart-wrenching voyage: Magdalena hits the road in search of her son, who has disappeared after he left the house in order to cross the US border to find work. A young man, trying to find his way back home after being deported from the US, joins her throughout her journey. The hopeful duo cross desolate towns and endless deserts pursuing hope. Mercedes Hernández's performance as Magdalena, a mother torn between pain and hope, and stunning photography are among *Identifying Features*'s most remarkable achievements.

TÜRKİYE SİNEMASI 2019-2020
CINEMA OF TURKEY 2019-2020

Türkiye'den son dönem yapımlar bu bölümde Ulusal Yarışma, Ulusal Belgesel Yarışması, Yarışma Dışı, Ulusal Kısa Film Yarışması başlıkları altında yer alıyor. En İyi İlk Film Ödülü Seyfi Teoman anısına veriliyor.

This section showcases recent film productions from Turkey in the National Competition, National Documentary Competition, Out of Competition, National Short Film Competition subsections. The Best Debut Film Prize will be given in memory of Seyfi Teoman.

★
Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü için değerlendirilecek filmler yıldız işareti ile belirtilmiştir.
Films to be considered for the Seyfi Teoman Best Debut Film Prize are marked with a star.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR
ANADOLU EFES

ÖDÜL KAZANANLAR
AWARD WINNERS

En İyi Film (Altın Lale), En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu
Best Film (Golden Tulip), Best Screenplay, Best Actress *(Selen Uçer & Ece Dizdar)*
AŞK, BÜYÜ VS.
LOVE, SPELLS AND ALL THAT

En İyi Yönetmen, En İyi Kurgu, FIPRESCI Ödülü
Best Director, Best Editing, FIPRESCI Prize
NASİPSE ADAYIZ
YOU KNOW HIM

Jüri Özel Ödülü, En İyi Müzik, En İyi Görüntü Yönetmeni,
Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü
Special Jury Prize, Best Music, Best Cinematography,
Seyfi Teoman Best Debut Film Prize
BİNA
THE ANTENNA

En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(Fatih Al)*
KÖRLEŞME
GOING BLIND

En İyi Belgesel Best Documentary
MADDENİN HALLERİ
PHASES OF MATTER

Mansiyon–Belgesel Special Mention–Documentary
AH GÖZEL İSTANBUL
INVISIBLE TO THE EYE

Mansiyon–Belgesel Special Mention–Documentary
MİMAROĞLU
MIMAROĞLU: THE ROBINSON OF MANHATTAN ISLAND

En İyi Kısa Film Best Short Film
SİYAH GÜNEŞ
BLACK SUN

Mansiyon–Kısa Special Mention–Short
AHTAPOT
OCTOPUS

BİNA
THE ANTENNA

★

TÜRKİYE TURKEY
2019 | DCP | Renkli Colour **| 116' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Orçun Behram**
Senaryo Screenplay: **Orçun Behram** Görüntü Yön. Director of Photography: **Engin Özkaya** Kurgu Editing: **Burç Alataş** Müzik Music: **Can Demirci** Oyuncular Cast: **İhsan Önal, Gül Arıcı, Levent Ünsal, Enis Yıldız, Işıl Zeynep, Murat Sağlam, Eda Özel, Elif Çakman, Mert Toprak Yadigar** Yapımcı Producer: **Orçun Behram** Ortak Yapımcı Co-producer: **Müge Özen** Yapım Production Co.: **Lucidlab Film Prodüksiyon, Solis Film** Dünya Hakları World Sales: **Stray Dogs**

■ Bir Türkiye distopyasındayız. Devlet, tek bir koldan yayın yapan yeni yayın ağları kurmuştur. Mehmet, inşaat alanlarının arasından güvenlik görevlisi olarak çalıştığı apartmana ulaşmak için yürür. O gün, belediyenin apartmana yeni bir anten yerleştireceğini öğrenir. Fakat belediye görevlisinin anteni takarken düşmesi sonucu Mehmet'in gerçeklik algısı bozulmaya başlar. Anten ve antenden gelen yayın apartman sakinleri için bir tehdit haline gelmeye başlayınca, Mehmet buna sebep olan tuhaf varlığın peşine düşer.

■ In a dystopian Turkey, the Government begins installing new broadcasting networks throughout the country, "unifying" transmissions. Mehmet, a superintendent at a crumbling apartment complex, walks to work amid the clatter of construction. He discovers that the municipality will install a new antenna at the apartment block today. But when the municipal officer falls to his death during installation, Mehmet's reality begins to shift. The antenna and the broadcasts it transmits begin to menace the residents of the apartment complex. Mehmet must seek out the spiteful entity which has been causing the disruption.

PLAZA

★

TÜRKİYE TURKEY
2020 | DCP | Renkli Colour **| 82' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

6+

Yönetmen Director: **Anıl Gelberi**
Senaryo Screenplay: **Anıl Gelberi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Kağan Kerimoğlu** Kurgu Editing: **Fırat Terzioğlu** Oyuncular Cast: **Onur Berk Arslanoğlu, Deniz Altan, Adnan Devran** Yapımcı Producer: **Okan Üzey** Yapım Production Co.: **Kalavara Film** Dünya Hakları World Sales: **Kalavara Film**

■ Atanamamış bir öğretmen olan Emre (29) ailesinin yönlendirmesiyle, eğitimini alıp güvenlik görevlisi olur. Önce bir bankada çalışır fakat banka Emre'den memnun kalmayınca şirket onu yıllardır atıl duran bomboş bir plazada görevlendirir. Emre İstanbul'da, 27 katlı, içinde kendisinden başka kimse olmayan bu plazada 12 saat geçirmek zorundadır. Kimsenin olmadığı bu plazada Emre, kendini hiç beklemediği olayların ve karışık bir aşkın içinde bulacaktır.

■ Emre (29) is a teacher anticipating his appointment since years. Upon his family's counsel, he goes through a training and becomes a security guard. The security company stations him at an empty plaza which has remained unused for years. He is forced to spend 12 hours in this 27-floor plaza in Istanbul where he's all alone. In this empty plaza, Emre will find himself entangled in unexpected events and a complicated love affair.

NASİPSE ADAYIZ
YOU KNOW HIM

TÜRKİYE, SIRBİSTAN TURKEY, SERBIA
2020 | DCP | Renkli Colour **| 105' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ercan Kesal**
Senaryo Screenplay: **Ercan Kesal** Görüntü Yön. Director of Photography: **Barbu Balasoiu** Kurgu Editing: **Ali Aga** Müzik Music: **Saki Çimen** Oyuncular Cast: **Ercan Kesal, Selin Yeninci, İnanç Konukçu, Müttalip Müjdeci, Nazan Kesal, Valeriu Andriuta** Yapımcı Producer: **Kerem Çatay, Ercan Kesal** Ortak Yapımcı Co-producer: **Dimce Stojanovski, Stefan Orlandic-Stojanovski, Dusica Novakovic** Yapım Production Co.: **Ay Yapım, Poyraz Film, Thalia Production, Living Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Ay Yapım**

■ *Nasipse Adayız*, İstanbul'da bir belediyenin başkan aday adayı olan Doktor Kemal Güner'in bir günde geçen trajikomik hikâyesini anlatıyor. Başkan adayı olmak için çalışmalarına devam eden Kemal, Bir Numara'nın adaylığını anons edeceği geceye heyecanla hazırlanmaktadır. Eski eşi de dahil, Kemal'in etrafındaki herkes bu delice koşturmaya şahit olur. Bir Numara'nın gözüne girip aday olabilmek için her yolu deneyen Kemal, adaylığının açıklanacağı önemli gecede beklenmedik olaylarla karşılaşacaktır. Bir adayın gözünden siyasetin farklı yüzünü, yapılan pazarlıkları, politik stratejileri ve insanın karanlık yüzünü gerçekçi bir üslupla anlatan *Nasipse Adayız*, Ercan Kesal'ın yazıp yönettiği ilk uzun metrajlı film.

■ A one-day tragicomic story of Doctor Kemal Güner, who wants to become a candidate for Istanbul's Beyoğlu district mayor. While working hard to become a candidate, Kemal prepares excitedly for the night that his candidacy will be announced by Number One. Everyone around Kemal, including his ex-wife, witnesses his intense effort. He is trying every way to win Number One's favour and to become a candidate. Unexpected events will occur that night. *You Know Him* is Ercan Kesal's directorial debut in which different aspects of politics, negotiations, and political strategies are expressed in a realistic way through a candidate's eyes.

KÖRLEŞME
GOING BLIND

TÜRKİYE TURKEY
2020 | DCP | Renkli Colour **| 87' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

6+

Yönetmen Director: **Hacı Orman**
Senaryo Screenplay: **Hacı Orman** Görüntü Yön. Director of Photography: **İlker Berke** Kurgu Editing: **Sedat Yılmaz** Oyuncular Cast: **Fatih Al, Asiye Dinçsoy, Vedat Erincin, Cüneyt Yalaz, İpek Tenolcay** Yapımcı Producer: **Hacı Orman, Sedat Yılmaz** Yapım Production Co.: **Praksis Film** Dünya Hakları World Sales: **Praksis Film**

■ Sinan, kör bir şairdir. Üç yaşındayken görme duyusunu yitirmiş olsa da körlüğüyle barışık bir insandır. Sinan'ın eşi Nilgün, Sinan'a görme dünyasını armağan etmek ister ve onu ameliyat olmaya ikna eder. Başarılı geçen ameliyatla birlikte Sinan belli belirsiz görmeye başlar ama bir müddet sonra tuhaf uyum karmaşaları baş gösterir. Nilgün, yaşanan kaosun körlükten kalma alışkanlıklarla ilgili olduğuna inanır ve görme dünyasına uyum sağlaması için Sinan'ın üzerindeki baskısını arttırır. Bu gerilim, birbirlerinin kişiliklerini sorguladıkları trajik bir hesaplaşmaya doğru ilerler. Tam da bu süreçte doktor, ikinci bir ameliyat olmadığı takdirde Sinan'ın eskisi gibi kör olacağını açıklar.

■ Sinan is a visually-impaired poet. Although he has lost his vision at the age of three, he is a humorous man at peace with his blindness. His wife Nilgün wants to bestow Sinan the gift of the visual world and convinces him to undergo an operation. Following the successful procedure, Sinan begins to see vaguely. But after a while, he experiences disruptions in adapting. Nilgün is convinced that the chaos originates from habits formed during Sinan's days of blindness, and thus increases her pressure on him to adapt to the world of the seeing. The tension leads to a tragic face-off where they question each other's personalities. Just then, the doctor states that unless Sinan goes through a second operation, he will become blind for good.

CEVİZ AĞACI
SILENCED TREE

TÜRKİYE, İRAN TURKEY, IRAN
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **118'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

13+

Yönetmen Director: **Faysal Soysal**
Senaryo Screenplay: **Faysal Soysal** Görüntü Yön. Director of Photography: **Vedat Özdemir** Kurgu Editing: **Mostafa Kherghehpoosh** Müzik Music: **Payam Azadi** Oyuncular Cast: **Serdar Orçin, Sezin Akbaşoğulları, Kübra Kip, Ali Mert Yavuzcan, Şebnem Dilligil, Rıza Akın** Yapımcı Producer: **Faysal Soysal** Ortak Yapımcı Co-producer: **Ali Noori Oskouei** Yapım Production Co.: **Balkon Film, Farabi Cinema Foundation** Dünya Hakları World Sales: **ArtHood Entertaintment**

■ Hayati, yazma yeteneği körelirken evliliği de çökmekte olan bir yazardır. Annesinin bahçesindeki kurumuş ceviz ağacını diriltmeyi takıntı haline getirmiştir. Babasının ölüm sebebini ve geçmişi kurcaladıkça yalnızlığı daha da derinleşir. Karısı Yaprak'ın başkasıyla ilişkisi olduğunu bilse de sinik ve pasif kişiliğinden dolayı ciddi bir tepki gösteremez. Her şey ters giderken yakın arkadaşının nişanlısı Serap ile tanışır. Zamanında âşık olduğu kıza benzeyen Serap, yazma konusunda Hayati'ye ilham verir. Bu sırada, ceviz ağacı da tomurcuklanmaya başlar. Hayati, annesinin ölümü ve karısının başkasıyla kaçışından sonra kontrolü kaybeder. Evinde çıkan yangından sonra kasabayı terk eder. Birkaç gün sonra, polis gölde yanmış bir kadın cesedi bulur. Hayati karısını öldürmekle suçlanır. Masum olmasına rağmen iddiaları kabul eder.

■ Hayati is a writer whose talent as well married life worsens. He is deeply obsessed with reviving a dried walnut tree at his father's house. The more he tries to dig into his father's past and death, the more confused and lost he gets. Finding out about his wife's affair is a terrible blow, but his seemingly weak character does not allow him to react the way he is expected to. While struggling to get rid of his hellish life, he meets his best friend's fiancée, who looks so much like his own ex-girlfriend, inspiring him to write again. Surprisingly, the walnut tree starts budding, too. Just as hope flares up inside him, his mother dies and his wife elopes with her lover. He can no longer take it and leaves the town. A couple of days later, the police discovers the burned body of a woman. Hayati is arrested and accused of murder. Though innocent, he pleads guilty.

AŞK, BÜYÜ VS.
LOVE, SPELLS AND ALL THAT

TÜRKİYE TURKEY
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **96'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ümit Ünal**
Senaryo Screenplay: **Ümit Ünal** Görüntü Yön. Director of Photography: **Türksoy Gölebeyi** Kurgu Editing: **Ümit Ünal, Melike Kasaplar** Oyuncular Cast: **Ece Dizdar, Selen Uçer, Ayşenil Şamlıoğlu, Emrah Kolukısa, Uygar Özçelik, Damla Ersan, Murat Toprak, Tonguç Radar, Şirzat Bilallar** Yapımcı Producer: **Tayfur Aydın, Ümit Ünal** Ortak Yapımcı Co-producer: **Fuat Volkan** Yapım Production Co.: **MTA Film** Dünya Hakları World Sales: **MTA Film**

2019 ANTALYA En İyi Kadın Oyuncu, Behlül Dal Jüri Özel Ödülü, SİYAD En İyi Film Best Actress *(S. Uçer)*, Jury Special Award, SİYAD Best Film

■ Hepimiz bir şeylere inanıyoruz. İnandığımız şeylere hayatımızı adıyoruz. *Aşk, Büyü, vs.*, aşka ve doğaötesine duydukları inancı sorgulayan iki kadının hikâyesi. Eren ve Reyhan 16-17 yaşlarındayken Büyükada'da bir aşk yaşamışlardır. Eren zengin bir milletvekilinin kızı, Reyhan onun yazlık evindeki bekçinin kızıdır. İlişkileri ortaya çıkınca Eren'in ailesi onları zorla ayırır. Yirmi yıl sonra Eren Büyükada'ya döner. Film de burada başlar. Reyhan onu adaya getiren şeyin aşk değil, bir "büyü" olduğuna inanır. Yirmi yıl önce adalı yaşlı bir kadına bir aşk büyüsü yaptırmıştır. Eren büyüye inanmaz ama, ya bir gerçeklik payı varsa, diye düşünmeden duramaz. Bu aşktan vazgeçemeyeceğine göre, ne yapıp edip bu büyüyü bozdurması gerekmektedir. İki kadın Büyükada'da eski bir aşkın, eski bir büyünün peşinde, tek günlük bir yolculuğa çıkarlar.

■ We all believe in some ideas and dedicate our lives to them. *Love, Spells and All That* is the story of two women who question their belief in love and metaphysics. Eren and Reyhan had a love affair when they were 16 and 17. Eren is the daughter of a powerful MP while Reyhan is the daughter of the keeper in their summer house in Büyükada, an island in Istanbul. When their relationship was revealed, Eren's family forced them to separate. Eren returns to the island 20 years later. The film starts at this point. Reyhan believes what brings Eren back is not love but a 'spell.' She had had a love spell put on Eren 20 years ago. Eren is not superstitious, but she can't help questioning if the spell is real. She can't give up on Reyhan so somehow she has to get this spell undone. The two women start a daylong journey in Büyükada after an old love affair and an old spell.

TOPAL ŞÜKRAN'IN MACERALARI
ADVENTURES OF SUKRAN THE LAME

TÜRKİYE TURKEY
2019 | DCP | Renkli Colour **| 75' | Konuşmasız** No Dialogue

Yönetmen Director: **Onur Ünlü**
Senaryo Screenplay: **Onur Ünlü** Görüntü Yön. Director of Photography: **Vedat Özdemir** Kurgu Editing: **Ayris Alptekin** Oyuncular Cast: **Demet Evgar, Serhat Kılıç, Bora Akkaş, Halil Babür, Ayşe Melike Çerçi** Yapımcı Producer: **Tanay Abbasoğlu** Yapım Production Co.: **TN Yapım** Dünya Hakları World Sales: **TN Yapım**

■ On yaşında geçirdiği bir kazadan dolayı sakat kalan ve hayatı boyunca insanlarla ortak bir nokta bulmaya çalışan Şükran'ın diyalogsuz ve trajikomik hikâyesini anlatır *Topal Şükran'ın Maceraları*. Şükran, insanlarla bağ kurmak için ne kadar çabalasa da, özellikle karşı cins ile olan ilişkilerinde hep hüsranla karşılaşır ve sonunda hemcinslerine yönelir. Ancak burada da onun karşısına çıkan tek şey hüsran olacaktır ve Şükran tekrar yere düşecektir. Şükran'ın insanlarla iletişime girme çaresizliğinin, izleyici olarak bizim çaresizliğimizden pek de bir farkı yoktur.

■ Şükran's tragicomic story begins with an accident she has when she was 10, and continues as she has to master her still young life with a stiff leg. But she doesn't let this get her down, dreaming of love, physical closeness, and warmth, although something or someone constantly gets in her way. Opposite or same sex, Şükran will be frustrated, and falter again. Her desperation in communicating with others is akin to ours as viewers.

UZAK ÜLKE
FARAWAY LAND

★

TÜRKİYE TURKEY
2020 | DCP | Renkli Colour **| 93' | Türkçe, Yunanca; İngilizce altyazılı** Turkish, Greek; English s.t.

Yönetmen Director: **Erkan Yazıcı**
Senaryo Screenplay: **Erkan Yazıcı** Görüntü Yön. Director of Photography: **Murat Karabina** Kurgu Editing: **Umut Sakallıoğlu** Müzik Music: **Burak Beşir** Oyuncular Cast: **Haydar Şişman, Abdurrahman Gönan** Müzik Music: **Burak Beşir** Yapımcı Producer: **Altın Yazıcı** Yapım Production Co.: **Keyfilm Prodüksiyon** Dünya Hakları World Sales: **Keyfilm Prodüksiyon**

■ Karadeniz Sahili 1925.
On iki yaşındaki Trabzon Rum'u Paris, babasının annesi için yonttuğu hediyeyi almak üzere kamptan kaçar. Geri döndüğünde mübadillerin gönderilmiş ve kampın boşaltılmış olduğunu görür. Yeni rejim Binbaşı Osman'ı hain ilan etmiş, tutuklayıp mübadillerden boşaltılmış olan kampa kapatmıştır. Köklerin ve bağlılığın sorgulandığı bu alacakaranlık, yeni gemi gelene kadar ikisine de vatan olacaktır.

■ Black Sea coast 1925.
Paris, a 12-year-old Greek from Trabzon, escapes from the camp to take the keepsake inherited from his father. When he comes back to the camp again, refugees have already gone and the camp has been evacuated. The new regime declares war-worn Major Osman a traitor, and he is arrested and imprisoned in the camp vacated by the Greek refugees. The camp where roots and fidelity are questioned will be a country in twilight for both, until a new ship arrives at the pier.

ŞAİR
THE POET

TÜRKİYE TURKEY

2020 | DCP | Renkli Colour | 99' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Mehmet Emin Yıldırım**

Senaryo Screenplay: **Mehmet Emin Yıldırım** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hakan Körezli** Kurgu Editing: **Caner Küçük** Müzik Music: **Bülent Ünal** Oyuncular Cast: **Hakan Atalay, Melissa Özge Yıldırımer, Sedat Kalkavan, Bilal Çatalçekiç, Suna Selen, Tonguç Oksal, Batur Belirdi, Açelya Dadalı, Mertkan Arat, Hazal Manduz, Baran Manduz** Yapımcı Producer: **Mehmet Emin Yıldırım** Ortak Yapımcı Co-producer: **M. Tayfur Aydın** Yapım Production Co.: **Meyfilm Film Production** Dünya Hakları World Sales: **Meyfilm Film Production, MTA Film**

■ Ahmet Dirimlioğlu, psikoloji temalı romanlar yazan bir yazardır. Yeni romanını sessiz ve huzurlu bir ortamda yazabilmek adına İstanbul'un Taşdelen semtinde, tam ormanın içinde bir ev satın almıştır. Ama işler istediği gibi gitmez, altı ay geçmesine rağmen bir türlü romanına başlayamaz. Bir gece arabasıyla ormanın içindeki çeşmeden su doldurmaya gider. Dönüşte teybin ayarları ile uğraştığı dikkatsiz bir anında bir şeye çarpar. Etrafı araştırır ama kazaya sebep olan şeyle ilgili hiçbir şey göremez. Ahmet, doğum gününün olduğu iş yükü bir hayli yoğun bir haftada gerçekleşen bu kazanın etkisini bir türlü üzerinden atamaz. Yazma sürecinden dolayı karışık olan zihni, yaşadığı mahallenin keşmekeşi ve mahallelinin kazadan haberdarmışçasına tavırları yüzünden daha da bulanıklaşacaktır.

■ An author of psychological novels, Ahmet Dirimlioğlu buys a house in the middle of the woods near Istanbul in order to attain the peace and quiet while writing his new work. But, although six months in, he cannot achieve any progress. On a night when he drives to the communal fountain, he is distracted for a moment and hits something. Although he looks around, he finds no traces of this incident. This accident which occurs during an exceptionally busy week and around his birthday has traumatised him. His already fuzzy mind is further muddled due to the chaotic nature of the neighbourhood and the townsfolk's all-knowing attitude.

BİLMEMEK
NOT KNOWING

TÜRKİYE TURKEY

2019 | DCP | Renkli Colour | 95' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Leyla Yılmaz**

Senaryo Screenplay: **Leyla Yılmaz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Meryem Yavuz** Kurgu Editing: **Osman Bayraktaroğlu** Oyuncular Cast: **Senan Kara, Emir Özden, Yurdaer Okur** Yapımcı Producer: **Leyla Yılmaz, Evren Parlar, Christopher Elsey** Ortak Yapımcı Co-producer: **Christopher Elsey** Yapım Production Co.: **Fikri Görsel Sanatlar** Dünya Hakları World Sales: **Fikri Görsel Sanatlar**

2019 ANTALYA İzleyici Ödülü Audience Award

■ Selma ve Sinan, birbirinden kopmuş mutsuz bir çift. Tek bağları 17 yaşındaki oğulları, su topu oyuncusu Umut. Umut'un hayatı, eşcinsel olduğuna dair çıkan bir dedikoduyla sarsılır. Dedikodu hızla zorbalığa dönüşür. Umut takımdakilerin yargılayıcı sorularını yanıtlamayı reddeder. Onun bu kararlı tavrı hakkındaki yargıları keskinleştirir ve takımdan dışlanır. Linç dayanılmaz bir hale geldiğinde, Umut ortadan kaybolur. Selma ve Sinan oğullarını ararken, kendi kayboluşlarıyla yüzleşirler. Gündelik hayattaki cevapsız sorular, daha büyük sorular karşısında anlamsızlaşır. Selma ve Sinan, kaybettiklerini bulmak için nereye varacağını bilmedikleri bir arayışa başlarlar.

■ Selma and Sinan is a frustrated couple who have grown distant from each other after years of marriage. Their 17-year-old son, Umut is trying to live in a complicated world. When his life is upturned by a rumour spread among his water polo teammates that he is gay, Umut refuses to comment, feeling the world has no right to know either way. While Selma and Sinan struggle with their relationship, Umut's situation spirals out of control, until one day he disappears. As they search for their son, Selma and Sinan come to realise they are lost. Facing an uncertain future, they must come to terms with not knowing any of the answers.

SOLUK
BREATH

★

TÜRKİYE TURKEY
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **94'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

13A 10+

Yönetmen Director: **Özkan Yılmaz**
Senaryo Screenplay: **Benan Baf Yılmaz, Özkan Yılmaz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Özgür Eken** Kurgu Editing: **Ömer Özyılmazel** Müzik Music: **Göktuğ Çitçi** Oyuncular Cast: **Uğur Polat, Emrullah Çakay, Aslı İnandık** Yapımcı Producer: **Benan Baf Yılmaz, Tolga Tekdurmaz, Mustafa Karadeniz** Yapım Production Co.: **Çakıl Film** Dünya Hakları World Sales: **Çakıl Film**

2019 ANTALYA En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu Best Supporting Actress *(A. İnandık)*

■ Her zaman hayat birleştirmeyebilir, bu kez ölüm farklı kapılar açacaktır. Orta yaşlı huysuz Tamer, ne kendisine ne de başkalarına bir yararı olamamış, hayata tutunmak için arkadaşlarına sarılmış hasta bir adamdır. Okuduğu okulu, hedeflerini, ailesini ve sonunda da yaşamını yarım bırakmıştır. Otuzlu yaşlarına gelmiş, annesi ve abisiyle aynı evi paylaşan işsiz Aslı, Tamer'in tam tersine hayat dolu fakat içine kapanık genç bir kadındır. Vaktinin çoğunu Tamer'in evinde geçiren Aslı, artık kendine bir amaç edinmiş, kendine bir dost, bir akıl hocası, bir yol gösterici bulmuştur. Hastalara son nefeslerinde eşlik eden hastabakıcı Celil ise, çocukluğu mezarlıklarda oynayarak geçmiş, hayatı ölümle tanımış bir adamdır. Zamanı hastalarının, belki de müşterilerinin hayatlarına dâhil olarak geçmiştir. Bu üç karakteri birleştirecek olan, hayata tutunma arzusudur.

■ It may not always be life that brings people together; this time, death will open new doors. Tamer is a middle aged, grumpy man who has been of avail neither for himself, nor others, and has always depended on his friends in order to hang on to life. He abandoned his studies along with his goals, marriage, family, and his life, ultimately. Purposeless and unemployed, Aslı, who is in her early 30s, shares the same flat with her mother and brother. Contrary to Tamer, she is full of life and yet, introverted. She has found herself a friend, a mentor and a guide. Celil is a caregiver who spent his entire childhood playing in graveyards, who has get to know life from the perspective of death, is a considerably ordinary man, disconnected from life. What unites these three is the hope to cling on to life.

GÖBEKLİTEPE SAKİNLERİ
RESIDENTS OF GÖBEKLİTEPE

TÜRKİYE TURKEY
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **69'** | **Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı** Turkish, Kurdish; English s.t.

Yönetmen Director: **Sedat Benek**
Senaryo Screenplay: **Sedat Benek** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ramazan Aygat** Kurgu Editing: **Yunus Emre Çiçek** Katılanlar With: **Mahmut Yıldız, Veysi Yıldız, Ayşe Teyze, Bakır Kaçar, Tarık Yıldız, Nuri Bahçe** Yapımcı Producer: **Sedat Benek** Yapım Production Co.: **İnka Yapım** Dünya Hakları World Sales: **Sedat Benek**

■ Bu belgesel, dünyanın bu kadar gündemine giren Göbeklitepe ile ilgili "ortaya nasıl çıktı?", "yöre insanının Göbelitepe'nin günyüzüne çıkmasına katkıları oldu mu?", "Göbeklitepe tanınmadan önce yöre insanının maddi ve manevi dünyasında bir karşılığı var mıydı?","Göbeklitepe'nin ilk kazı çalışmaları döneminden bugüne kadar yöre insanının hayatlarında ve inanç dünyalarında bir değişim etkisi yarattı mı?" yoksa "yöre insanı Göbeklitepe'de olup bitenden bihaber mi?" gibi soruların cevabını aramaktadır. Belgesel, söz konusu soruların cevaplarını "Bereket Tanrısı" heykelinin bulunmasından (1986) bugüne (2019) kadar ilk kazı çalışmalarında işçi ve sonrasında da bekçi olarak çalışan ve Göbeklitepe'nin içinde bulunduğu arazi sahiplerinden, "Sofi" lakabıyla bilinen 65 yaşındaki Mahmut Yıldız'ın yaşamı üzerinden anlamaya çalışmaktadır.

■ This documentary is about Göbeklitepe, which is on the agenda of the world. 'How did it come about?', 'Did the locals contribute to the discovery of Göbeklitepe?' 'Did it affect local people in changing their lives or beliefs?' or 'Are the locals not aware of what is going on in Göbeklitepe?' The documentary tries to answer these questions through the life of Mahmut Yıldız, who is known as 'Sofi'. Owner of a plot of land where Göbeklitepe was discovered, Yıldız is a 65-year-old man who worked first as a worker and then a guard in Göbeklitepe since the first excavations.

AH GÖZEL İSTANBUL
INVISIBLE TO THE EYE

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2020 | DCP | Renkli Colour | 85' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Zeynep Dadak**
Senaryo Screenplay: **Zeynep Dadak** Görüntü Yön. Director of Photography: **Florent Herry** Kurgu Editing: **Eytan İpeker** Müzik Music: **Erdem Helvacıoğlu** Katılanlar With: **Aykut Sezgi Mengi, Cemal Kafadar** Yapımcı Producer: **Aslı Dadak, Zeynep Dadak, Pınar Bağcı** Ortak Yapımcı Co-producer: **Tanja Georgieva** Yapım Production Co.: **Fenafilm** Dünya Hakları World Sales: **Fenafilm**

■ İstanbul doğumlu Ermeni entelektüel Eremya Çelebi Kömürciyan'ın 17. yüzyılda yazdığı seyahatnameden esinlenen *Ah Gözel İstanbul*, Kömürciyan'ın üç yüz elli yıllık rotasının izini bugünün İstanbul'unda sürüyor. Yazarın seyretme ve bakma zevkleriyle geliştirdiği zamanının ötesindeki ilişki üzerine düşünen bu yaratıcı belgesel, seyirciye görsel bir seyahatname sunuyor. *İstanbul Tarihi: 17. Yüzyılda İstanbul* kitabında Kömürciyan, okuyucuya adeta elinde bir kamera varmış gibi seslenir. Kömürciyan'ın "kamera gözünü" bugünün İstanbul'una çevirdiğimizde, bu kadim şehrin çok yönlü görsel tarihini keşfetmek için önümüze sayısız imkân serilir.

■ Inspired by Istanbul-born 17th century Armenian intellectual Eremya Çelebi Kömürciyan's travel diaries, *Invisible to the Eye* traces this particular itinerary in today's Istanbul. As a cinematic travelogue in a contemporary Istanbul, the film explores Kömürciyan's farsighted relationship with the concepts of looking, seeing, and viewing. In his book *History of Istanbul: Istanbul in the Seventeenth Century*, Kömürciyan talks to the reader as if he is holding a camera. When we translate his 'cinematic eye' to a contemporary setting, there emerges an endless path on to the multifaceted visual history of this long-standing city.

KADINLAR ÜLKESİ
WOMEN'S COUNTRY

TÜRKİYE TURKEY
2019 | DCP | Renkli Colour | 52' | İngilizce, Türkçe, Arapça; İngilizce altyazılı English, Turkish, Arabic; English s.t.

Yönetmen Director: **Şirin Bahar Demirel**
Senaryo Screenplay: **Şirin Bahar Demirel** Görüntü Yön. Director of Photography: **Şirin Bahar Demirel** Kurgu Editing: **Şirin Bahar Demirel** Müzik Music: **Tolga Gürpınar** Yapımcı Producer: **Şirin Bahar Demirel** Dünya Hakları World Sales: **Şirin Bahar Demirel**

2019 ANTALYA En İyi Belgesel Best Documentary

■ Çoğu zaman anılar ve kişiler üzerinden tanımladığımız ev, sağlam, koruyucu ve kalıcı mıdır yoksa geçici ve soyut mu? Ya da gittiğimiz her yere bizimle gelen bir hissiyat mı? Bir yanda milyonlarca insanın güvenli bir ev bulabilmek için ölümcül yolculuklar yaptığı, bir yandan da uzayda yaşanabilecek yeni gezegenler keşfedildiği bir dönemde bu sorular, Türkiye'den ABD'ye taşınan bir yönetmenin kişisel sorgulamasından daha fazlasının cevaplarını arıyor. Suriye'deki savaş yüzünden evlerinden edilip Florida'ya yerleştirilen Fatima ve Huda da bu arayışa katılarak, yabancı bir yerde yeni bir ev kurmanın ve hatıralarla bugünün iç içe geçmesinin ne demek olduğu üzerine, kendi sözlerini söylüyor.

■ *Women's Country* follows the director's everlasting search for the meaning of home. Often defined by memories and people, is it transient or stable? And can it be tied to a location? In an era where thousands of people make perilous journeys to find a safe home while others discover habitable planets in space, these questions cover more than the personal questioning of a Turkish filmmaker moving to the USA. Displaced by the war in Syria and resettled in Florida, USA, Fatima and Huda join her in the exploration of what it means to build a new home; to leave things and people behind, by choice or not, and how the past is weaved into the present.

KUYUDAKİ TAŞ
THE STONE IN THE WELL

TÜRKİYE TURKEY
2020 | DCP | Renkli Colour | 78' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Gökçin Dokumacı**
Senaryo Screenplay: **Gökçin Dokumacı** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mustafa Ekmekçi** Kurgu Editing: **Güven Güngör** Oyuncular Cast: **Hatice Aslan, Tülin Özen, Alican Yücesoy, Batuhan Aydar, Özlem Yılmaz** Yapımcı Producer: **Alper Kaya** Ortak Yapımcı Co-producer: **Gökçin Dokumacı** Yapım Production Co.: **Sinemedya Yapım** Dünya Hakları World Sales: **Sinemedya Yapım**

■ Işığın içinde kırılmış tüm renkleri görenlerin, ışığını kaybetmişlere yol gösterme çabasıdır bu. Akıl yordamıyla özgürleşmiş zihinlerdeki gerçeğin yansımasıdır. Güneşi göremeyen, müziği duyamayan, yüzmeyi ve de uçmayı bilmeyenlere uzanan yardım sesidir bu. Kırk kilitli kapının ardında kalabalık zihinler... Bilinç ve köprü altlarından incelikli bir muhabbet. İster dinleyin bu kelamı ister tıkayın kulaklarınızı. İster inanın gerçeklere ister çekin vurun aklınızı. Gerçek görünür bazen, bazen de görünmez.

■ The ones who see all the colours that are refracted within the light, this is the effort to show the way for the ones who have lost their light. It's the reflection of the truth of freed minds through reasoning. This is the helping voice for those who do not see the sun, do not hear the music, and do not know how to swim or fly. Crowded minds behind forty locked doors... A delicate conversation in through consciences and below bridges. Either listen to these words or close your ears. Either believe the truth or shoot your mind. Truth is apparent sometimes, and sometimes not.

MİSS HOLOKOST SURVİVOR
THE PAGEANT

TÜRKİYE, FRANSA, İSRAİL, ALMANYA TURKEY, FRANCE, ISRAEL, GERMANY
2020 | DCP | Renkli Colour | 85' | İbranice, İngilizce, Rusça; Türkçe altyazılı Hebrew, English, Russian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Eytan İpeker**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Itay Marom** Kurgu Editing: **Eytan İpeker** Yapımcı Producer: **Yoel Meranda** Ortak Yapımcı Co-producer: **Carine Chichkowsky, Eitan Mansuri, Jonathan Doweck, Kristina Konrad** Yapım Production Co.: **Kamara** Dünya Hakları World Sales: **Yoel Meranda**

■ 2011'den bu yana her yıl, Hayfa'da, Nazi Soykırımından kurtulan kadınlar arasında bir güzellik yarışması düzenlenmekte. Seksenine merdiven dayamış yarışmacıların kırmızı halıda yürüyüp kendilerini jüriye beğendirmeye çabaladıkları bu etkinliğin sponsoru, İsrail'deki sağcı hükümetin politikalarını destekleyen uluslararası bir kurum. Bu belgesel, toplumsal belleğin nasıl zaman aşımına uğrayıp gösteriye dönüştüğünü gözler önüne seriyor. *Miss Holokost Survivor*, dünya prömiyerini 2020 Visions du Réel Film Festivali'nde yaptı.

■ Every year since 2011, a unique beauty contest takes place in Haifa. The contestants are female survivors of the Holocaust who walk on the red carpet and try to earn the title "Miss Holocaust Survivor". In the midst of this flashy spectacle sponsored by a right-wing organization, the personal traumas of the survivors remain as deep as ever. A documentary about how memory, politics, and spectacle are interconnected. *The Pageant* premiered at the 2020 Visions du Réel Film Festival.

MİMAROĞLU
MIMAROĞLU: THE ROBINSON OF MANHATTAN ISLAND

TÜRKİYE, ABD TURKEY, USA
2020 | DCP | Renkli Colour | 76' | Türkçe, İngilizce ; Türkçe altyazılı Turkish, English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Serdar Kökçeoğlu**
Görüntü Yön. Director of Photography: **Levent Türkan** Kurgu Editing: **Eytan İpeker** Yapımcı Producer: **Dilek Aydın, Esin Uslu** Ortak Yapımcı Co-producer: **S. Buse Yıldırım** Yapım Production Co.: **Heimatlos Films, Lita House of Production** Dünya Hakları World Sales: **Heimatlos Films**

2020 ANTALYA Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize

■ *Mimaroğlu* iki özgür ruhun, 60'lı yıllarda Türkiye'den Amerika'ya göç eden efsanevi elektronik müzik bestecisi İlhan Mimaroğlu ile yaşam dolu hayat arkadaşı Güngör Mimaroğlu'nun hikâyesidir. Çiftin kişisel arşivinden yararlanan belgesel, İlhan Mimaroğlu'nun radikal bir sanatçı olarak portresini ortaya koyarken, bir yandan da çiftin bir aile dramının ortasında yeşeren güçlü ve ilham verici ilişkisine odaklanır. Film çok katmanlı yapısıyla müzik, aşk, göç ve hayal kırıklığına dair gerçek hikâyeler anlatır. *Mimaroğlu* dünya prömiyerini 2020 Visions du Réel Film Festivali'nde yaptı.

■ *Mimaroğlu: The Robinson of Manhattan Island* is the story of two free spirits: legendary electronic music composer İlhan Mimaroğlu and his vibrant wife Güngör, who migrated to the USA from Turkey in the early 1960s. Using the couple's personal archives, the documentary captures the career of İlhan as an edgy artist, and the power of their lifelong companionship, which started amidst a family drama. In a multi-layered structure, the film talks about immigration, music, love, and disappointment. The film premiered at the 2020 Visions du Réel Film Festival.

MUHAMMED ALİ

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2019 | DCP | Renkli Colour | 79' | Türkçe, İşaret Dilleri; İngilizce altyazılı Turkish, Sign Language; English s.t. 9+

Yönetmenler Directors: **Nursen Çetin Köreken, Ümit Köreken**
Senaryo Screenplay: **Nursen Çetin Köreken, Ümit Köreken** Görüntü Yön. Director of Photography: **Murat Can Memiş** Kurgu Editing: **Doruk Kaya** Müzik Music: **Cafer Ozan Türkyılmaz** Katılanlar With: **Muhammed Ali Çimen, Ümmü Akman, Cenk Utkuoğlu** Yapımcı Producer: **Nursen Çetin Köreken** Ortak Yapımcı Co-producer: **Ufuk Genç** Yapım Production Co.: **Drama Yapım Film Medya, LightBurst Pictures GmbH** Dünya Hakları World Sales: **Drama Yapım Film Medya**

■ Muhammed Ali sağır ve yürüme engelli bir gençtir. En büyük hayali bir gün yürüyebilmektir. Uzun yıllar doktor gözlemi altındadır ve ameliyatından sonra yürüyebileceği anı bekler. 14 yaşındayken doktoru ameliyatın daha büyük sorunlara neden olabileceğini söyler ve yüzmesini önerir. Anneannesi Ümmü, yüzme havuzunun müdiresi ile konuşur. Yüzme antrenörü Cenk, Muhammed Ali'ye yüzme öğretmeyi gönüllü olarak kabul eder. Muhammed ilk kez suya girdiğinde endişe duyar. Ancak antrenörüyle arasında olumlu bir iletişim kurulduğunda yüzmeyi öğrenir ve kendini geliştirir. Havuzdayken kendini hiç olmadığı kadar özgür hisseder. Cenk, onun tutku ve cesaretini görür ve onu yarışmaya katılmaya ikna eder. Büyük heyecan duyan Muhammed Ali'nin artık yeni bir hayali vardır: Yüzme şampiyonu olmak.

■ Muhammed Ali is hearing-impaired boy suffering walking disability. His biggest dream is to be able to walk one day. For many years, he was under medical observation, anticipating for the moment he would walk after his surgery. When he was 14-years-old, his doctor tells him surgery may cause bigger problems, and recommends swimming. His grandmother Ümmü talks to directress of swimming pool, and swimming trainer Cenk voluntarily accepts to teach Muhammed Ali how to swim. Muhammed Ali now has a new dream in his life: becoming a swimming champion.

ASFALTIN ALTINDA DERELER VAR!
UNDER THE ROAD, THE RIVER!

TÜRKİYE TURKEY
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **51'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Yasin Semiz**
Senaryo Screenplay: **Yasin Semiz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sinan Demirkaya, Cem Akbulut, Yasin Semiz** Kurgu Editing: **Yasin Semiz** Müzik Music: **Teneke Trampet, Golden Horn** Katılanlar With: **Hasan Akyar, Ahmet Soyak, Duygu Cihangir, Erman Tamur, Bilge Bektaş, İdil Börtücene, Kumru Arapgirlioğlu, Bülent Batuman, Ahmet Demirtaş, Önder Algedik** Yapımcı Producer: **Yasin Semiz** Yapım Production Co.: **Luwi Film** Dünya Hakları World Sales: **Luwi Film**

2020 ANKARA VEKAM Özel Ödülü Special Prize | **2019 ULUSLARARASI MİMARLIK VE KENT FİLMLERİ FESTİVALİ ISTANBUL INTERNATIONAL ARCHITECTURE AND URBAN FILMS FESTIVAL** En iyi 3. Belgesel ödülü 3rd Best Documentary Award

■ Kavaklıdere, Hoşdere, Bentderesi, Cevizlidere, İncesu Caddesi... Ankaralılar farkında değiller ama her gün Ankara'nın sokak ve caddelerinde yürürken aslında yer altında kalmış derelerin üstünden geçiyorlar. Ankara, 1923 yılında genç Cumhuriyetin başkenti ilan edildiğinde, denize kıyısı olmayan bu kentin ilk planlarında kente hayat verecek başka bir unsur göze çarpıyordu: Dereler. 20. Yüzyılın ilk yarısında yeniden inşa edilip Atatürk devrimlerine ev sahipliği yapan bu kent büyüdükçe derelerini yitirdi. Eski fotoğraflarda, anılarda ve haritalarda bulunan dereler acaba yerin altında halen yaşıyor mu? *Asfaltın Altında Dereler Var!* belgeseli, Ankara'nın kayıp derelerinin izini sürüyor ve bu derelerin tekrar günyüzüne kavuşturulması için verilen mücadeleye ışık tutuyor.

■ Kavaklıdere, Hoşdere, Bentderesi, Cevizlidere, İncesu Avenue... Ankara residents are not aware, but every day while walking on the streets and avenues of Ankara named after "deres" or streams, they are actually passing over the underground streams. When Ankara was declared capital of the young Turkish republic in 1923, a conspicuous characteristic of the city was distinguishable: streams, which mostly disappeared as the city grew from its initial reconstructed form in the first half of the 20th century. A group of activists are still pursuing the traces of these disappeared streams, recalling and wandering about their eventual fates. *Under The Road, The River!* traces the lost streams of Ankara and sheds light on the struggle to bring these streams back to the daylight.

TENERE

TÜRKİYE TURKEY
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **93'** | **Hausa dili; İngilizce, Türkçe altyazılı** Hausa; English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Hasan Söylemez**
Senaryo Screenplay: **Hasan Söylemez** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hasan Söylemez** Kurgu Editing: **Fuat Sebatlı, Hasan Söylemez** Müzik Music: **Universalmusic Production** Yapımcı Producer: **Hasan Söylemez** Yapım Production Co.: **Journey To Dreams** Dünya Hakları World Sales: **Hasan Söylemez**

2020 MANCHESTER En İyi Görüntü Best Cinematography

■ *Tenere*, Nijer'in Agadez şehrinden yola çıkarak Libya ve oradan Avrupa'ya ulaşmak için çölü geçmeye çalışan Afrikalıların bilinmeyen hikâyesini anlatıyor. Filmde Agadezli Beşir ve yol arkadaşlarının, Nuh'un gemisini andıran bir kamyonda günlerce süren zor yolculuğuna tanıklık ediyoruz. Yolculuk öncesi hazırlıklarını, aileleriyle ilişkilerini, çetin doğa şartlarıyla, susuzlukla ve karşılaştıkları sorunlarla nasıl mücadele ettiklerini ve yaşadıkları duygusal değişimlerini görüyoruz.

■ *Tenere* tells the unknown story of African people who set out from Agadez, Niger, crossing the desert to reach Libya and Europe. In the film, we witness the arduous journey of Bachir from Agadez and his companions in a truck resembling Noah's ark. We see how they struggle both physically and emotionally with harsh natural conditions, thirst, and many other setbacks.

ATIK SÖZLÜĞÜ: TANIMLARIN VE İMAJLARIN GERİ DÖNÜŞÜMÜ
DICTIONARY OF WASTE: RECYCLING DEFINITIONS AND IMAGES

TÜRKİYE TURKEY
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **68'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Alper Şen**
Senaryo Screenplay: **Artık İşler Video Kolektifi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Alper Şen, Bilge Emir, Cihan Kulaksız, Deniz Şiar Bozkut, Devrim CK, Erhan Arık, Güliz Sağlam, Özge Çelikaslan, Rüya Çağrı** Kurgu Editing: **Alper Şen** Yapımcı Producer: **Gülen Güler** Yapım Production Co.: **Artık İşler Video Kolektifi, Yalan Dünya Film Ltd.** Dünya Hakları World Sales: **Yalan Dünya Film Ltd.**

■ *Atık Sözlüğü*, İstanbul'da geri dönüşümün hikâyesini bu şehrin çöple, toplayıcılarla, ikinci el dükkânlarıyla ve görünen görünmeyen hikâyeleri arasında dolaşarak derlemeyi amaçlıyor. Film boyunca kameranın kişisel bakış açısında temsil edilen şehirli, yaşadığı sokaktan yola çıkarak şehrin merkezi Beyoğlu'ndan 1993 yılında patlayan ve 39 kişinin öldüğü Ümraniye Hekimbaşı çöplüğünün bulunduğu yere gitmeye çalışırken her durak noktası geri dönüşümün/atığın bir başka tanımına dönüşüyor.

■ *Dictionary of Waste* was filmed 2008-2019 in the visible and invisible corners of the city searching the journey of 'garbage-waste'—invisible side of child labour and visible side of poverty and migration, dark sides of the glamourous word of 'environmentalism and recycling' and the wildest side of capitalism, as well as exploring and trying to redefine the glossary of 'waste.' The word can be used to describe disposable objects, pieces of culture, or even people. The objects worthy of throwing away for some may be worthy of picking, carrying, classifying for the others. While unwanted becomes wanted, the mega city of Istanbul re-invents and re-defines herself.

MADDENİN HALLERİ
PHASES OF MATTER

TÜRKİYE TURKEY
2020 | **DCP** | **Renkli & Siyah-Beyaz** Colour and B&W | **71'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Deniz Tortum**
Senaryo Screenplay: **Deniz Tortum** Görüntü Yön. Director of Photography: **Deniz Tortum** Kurgu Editing: **Sercan Sezgin** Müzik Music: **Alican Çamcı** Yapımcı Producer: **Anna Maria Aslanoğlu, Öykü Canlı, Aslı Erdem, Fırat Sezgin** Yapım Production Co.: **istos film, Yumurta Yapım, BeatriceFilms, Institute of Time** Dünya Hakları World Sales: **istos film**

2020 ANTALYA En İyi Belgesel Best Documentary

■ Cerrahpaşa Tıp Fakültesi'nde geçen *Maddenin Halleri* hastaneyi evi bellemiş doktor, hemşire ve tüm sağlık çalışanlarının gündelik hayatlarına, hastanenin bitmek bilmeyen koridorlarına ve solmuş binalarına ve ölümü itinayla hafifletmeye çalışan mizahına odaklanıyor. Film doktor odalarında, ameliyathanelerde ve sağlığı yerinde olanların girmeye tenezzül etmeyeceği köşelerde dolanarak hastanedeki yaşamı anlamaya çalışıyor. Çalışanların bu çatı altında olan her şeyle başa çıkabilme yetilerini, bedenin direncini ve kırılganlığını ve hemen dışarıdaki ülkeyi izliyor.

■ *Phases of Matter* follows the daily lives of the doctors, nurses and staff who call the hospital their home, the hospital's faded buildings, its power supply that runs on gossip, and the humor that diligently tries to lighten up death. The film aims to understand life at the hospital by wandering around the doctor's office, the operation room, and countless other corners where the healthy wouldn't dare to go; focusing on the immense ability of the healthcare workers to deal with everything that takes place under this roof, the resilience and the fragility of bodies, and the fragile country right outside.

HAYALİMDEKİ SAHNELER
SCENES I IMAGINE

TÜRKİYE TURKEY
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **45'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Metin Akdemir**
Senaryo Screenplay: **Metin Akdemir** Görüntü Yön. Director of Photography: **Oğuzhan Üstün** Kurgu Editing: **Emre Kaya, Mehmet Ali Balioğlu** Müzik Music: **Gizem Oruç, Ah! Kosmos** Oyuncular Cast: **Su İnce, Ece Zeynep Taşkın, Bulut Sezer, Nihal Albayrak, Gizem Tileylioğlu, Derin Cankaya, Özgür Biber** Yapımcı Producer: **İrem Akbal, Emre Kaya** Yapım Production Co.: **alt Production House** Dünya Hakları World Sales: **alt Production House**

■ "Kadınlar arasındaki hikâyeleri anlatan filmleri her zaman ayrı bir sevmişimdir. Bu filmlerin bazılarında açıkça kuir bir ilişki göremesek de filmlerdeki bazı imalar bana kadın karakterler arasındaki ilişkinin dostluktan öte olduğunu düşündürür. Bu muhtemel kuirilişkiler benim okumalarım mı yoksa sansür nedeniyle imadan öteye geçemeyen ilişkiler mi? Ya da sadece kadınlar arası dostluğu anlatan hikâyeler mi? Bu filmlere kuir bakış açısıyla yaklaşıldığında ve hayalimdeki sahneleri eklediğimde neler olabileceğinin ihtimalini görmek için yola çıkıyorum. Biliyorum ki mutlak bir yere varmayacağım, asıl güzel olan da bu muğlaklık."

– Metin Akdemir

■ "I always liked films which tell stories that unfold among women. Although some of these do not clearly show us a queer relationship, some allusions in them make me think that the relationship between women characters is more than just friendship. Are these possible queer relationships my readings or can they not reveal their implications because of censorship? Or are they just stories about women's friendship? I set out to see what may happen when I approach these films from a queer perspective and add the scenes I imagine. I know that I will not reach an absolute. What is more appealing is this ambiguity."

– Metin Akdemir

İYİ Kİ YAPMIŞIM
GLAD I DID IT!

TÜRKİYE TURKEY
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **123'** | **Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Selçuk Metin**
Senaryo Screenplay: **Zeynep Miraç** Görüntü Yön. Director of Photography: **Uğur İçbak** Kurgu Editing: **Selçuk Metin** Müzik Music: **Murat Evgin** Anlatan Narrated by: **Tilbe Saran** Katılanlar With: **Metin Akpınar, Demet Akbağ, Perran Kutman, Ahmet Gülhan, Cihat Tamer, Selma Sonat, Suat Sungur, Dikmen Gürün, Zeynep Oral, Demet Taner, Nevra Serezli, Ferhan Şensoy, Kandemir Konduk** Yapımcı Producer: **Selçuk Metin** Yapım Production Co.: **Porte Film** Dünya Hakları World Sales: **Porte Film**

■ Metin Akpınar, 1992'den bu yana tiyatro sahnesinde değil. Televizyon dizileri ve sinema filmlerinin yanı sıra, Devekuşu Kabare'nin kayda alınabilen altı oyunu sayesinde yeni kuşaklar onunla buluşabildi. Bugün yazılmışçasına güncel oyunlarda benzersiz oyunculuğunun tadına vardı seyredenler. Yeteneğine entelektüel birikimini yoldaş etmiş bir oyunculuktu onunki. *İyi ki Yapmışım*, kendi anlatımı ve yakınlarının tanıklıklarıyla Metin Akpınar'ın yılların içinden süzüp getirdiklerini aktarırken, bir yandan da Türkiye'nin yakın tarihine farklı bir bakış sunuyor, bellekleri tazeleyerek geleceğe bir arşiv bırakıyor.

■ Metin Akpınar has been off the stage since 1992. The new generation of audiences were introduced to him thanks to TV series and feature films, as well as six Devekuşu Kabare stage plays that were managed to be recorded. These fresh and still current plays provided the opportunity to savour his remarkable acting – a talent enhanced by intellectualism. Through his own words and accounts of his acquaintances, *Glad I Did It!* conveys all that Metin Akpınar accumulated and refined in years, as well as taking a diverse peek at the recent history of Turkey, building a heritage for the future by refreshing memories.

BÜYÜK İSTANBUL DEPRESYONU
THE GREAT ISTANBUL DEPRESSION

TÜRKİYE, JAPONYA TURKEY, JAPAN
2020 | DCP / Renkli Colour **| 20' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Zeynep Dilan Süren**
Senaryo Screenplay: **Zeynep Dilan Süren** Görüntü Yön. Director of Photography: **Deniz Eyüboğlu** Kurgu Editing: **Doruk Kaya, Yankı Akoğlu, Selda Taşkın** Oyuncular Cast: **Nazlı Bulum, Kübra Balcan, Şebnem Hassanisoughi** Yapımcı Producer: **Nazlı Bulum** Ortak Yapımcı Co-producer: **Tanay Abbasoğlu, Engin Yenidünya, Alican Yücesoy, Merve Toz** Dünya Hakları World Sales: **Luna Films**

■ Didem ve Ayşe İstanbul'da yaşayan, öğrencilikleri biteli bir süre geçmiş olmasına rağmen hâlâ iş bulamamış iki genç kadındır. Bu iki genç kadının yetişkinliğe adım attığı ve artık para kazanmaları gereken, insanlık için kısa, onlar için asla geçmek bilmeyen bu zaman diliminde, görünürde günlerin öncekinden ve birbirinden pek de farkı yoktur. Metropolün kıyısında, evlerinin terasından yükselen gökdelenlerin ve gecekondudan bozma apartmanların arasında kalakalmışlardır.

■ Didem and Ayşe haven't been able to find a job even though it has been a while since they have graduated from the university. This time period in which these two young women step into adulthood and somehow need to make money now is short for humankind, but lingering for them and the days are not much different from the previous ones.

BİR YAZDAN İZLENİMLER
IMPRESSIONS OF A SUMMER

TÜRKİYE TURKEY
2020 | DCP | Renkli Colour **| 12' | Konuşmasız** No Dialogue

Yönetmen Director: **Ayça Çiftçi**
Senaryo Screenplay: **Ayça Çiftçi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ayça Çiftçi** Kurgu Editing: **Ayça Çiftçi** Yapımcı Producer: **Zeynep Güzel** Dünya Hakları World Sales: **Ayça Çiftçi**

■ Deniz kenarında uyuyakalmış bir çocuğun rüyası, plaj şemsiyelerinin dansı, denizden kıyıya vuran ışıltı dalgaları, bulutların içinde taş sektirme oynayan küçük kızlar, ağaç yaprakları kıpırdadıkça dile gelen gün ışığı... Empresyonist ressamların denize, kumsalların manzarasına, suyun parıltısına, aylaklık hâlindeki insan figürlerine ve bitkilerin bedenlerindeki boşluklardan süzülen ışığa tutkularından ilham alan bu film, bir yaz mevsiminin ardında bıraktığı izlenimleri bir araya getiriyor. Hareketli tablolar olarak tasarlanmış bu gündelik hayat fragmanlarına ses izlenimleri eşlik ediyor. Duyabilseydik eğer, ışığın sesi neye benzerdi?

■ It is an ordinary summer day in Turkey as is anywhere in the world. Two little girls skipping stones up in the clouds, lightwaves softly rippling ashore, beach umbrellas dancing in harmony, a young boy sleeping by the sea, daylight murmuring as leaves rustle in the wind... Inspired by how impressionist paintings celebrate the glorious colours of summer, the luminosity of nature, coastal landscapes, and human figures at leisure, this short film captures the impressions of a summer in Turkey. These fragments from daily life have been stitched together as a series of moving image paintings that are accompanied by the reimagined soundscapes of a summer. If we could hear the sound of light, what would it be like?

YOLCULAR
PILGRIMS

TÜRKİYE TURKEY
2020 | DCP | Renkli Colour **| 17' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Farnoosh Samadi, Ali Asgari**
Senaryo Screenplay: **Farnoosh Samadi, Ali Asgari** Görüntü Yön. Director of Photography: **Iman Tahsin** Kurgu Editing: **Iman Tahsin** Oyuncular Cast: **Alihan Türkdemir, Emir Dinçer** Yapımcı Producer: **Osman Gümüş, Sara Nasrabadi** Dünya Hakları World Sales: **Osman Gümüş, Sara Nasrabadi**

■ *Yolcular,* İstanbul'da yaşayan annelerini aramak için babalarına haber vermeden, yaşadıkları köyü terk eden iki kardeşin hikâyesini anlatıyor. Annelerini son kez çok küçük yaşlarda ziyaret ettiklerinden, onun nerede yaşadığını hatırlamaları çok zordur. Gitmek istedikleri yere vardıklarında, yollarını kaybettiklerini fark ederler. Artık ne geri dönmek için beş kuruş paraları, ne de babalarını aramak için cesaretleri vardır.

■ Pilgrims tells the tale of two kids who decide to leave their village to find their mother who lives in Istanbul. They were quite young when they had last visited her, so it is very difficult for them to recall where she lives. When they think they have arrived, they realise that they are lost. They now have no money to return home and no courage to inform their father.

FREE FUN

TÜRKİYE, KKTC TURKEY, TRNC
2019 | DCP | Renkli Colour **| 5' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Fehmi Öztürk**
Senaryo Screenplay: **Fehmi Öztürk** Görüntü Yön. Director of Photography: **Bünyamin Karair** Kurgu Editing: **Muammer Koçak** Müzik Music: **İnal Bilsel** Oyuncular Cast: **Mustafa Kınalı, Tuvana Türkay, Serdal Ay** Yapımcı Producer: **Fehmi Öztürk, Serdar Gözelekli** Dünya Hakları World Sales: **Fehmi Öztürk**

■ Kika, eğlenmek için oyuna girdiğinde beklemediği bir şeyle karşılaşır. Artık hiçbir şey eskisi gibi olmayacaktır.

■ When Kika enters to the game to have fun, she encounters something she had never expected. Nothing will be the same anymore.

YAĞMUR OLUP ŞEHRE DÜŞÜYORUM
I'M RAINING DOWN INTO THE CITY

TÜRKİYE TURKEY
2019 | DCP | Renkli Colour | 15' | Kürtçe; Türkçe, İngilizce altyazılı Kurdish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Kasım Ördek**
Senaryo Screenplay: **Kasım Ördek** Görüntü Yön. Director of Photography: **Emre Pekçakır** Kurgu Editing: **Erhan Örs** Müzik Music: **Mehmud Berazi** Oyuncular Cast: **Ramazan Ergin, Asuman Durmaz, Fatoş Yıldız, Eyüp Kan, Metin Kılıç, Savaş Işık, Yunus Albayrak** Yapımcı Producer: **Kasım Ördek** Dünya Hakları World Sales: **Kasım Ördek**

2020 Akbank Kısa Film Festivali, Mansiyon Akbank Short Film Festival, Special Mention | **2020** İFSAK Kısa Film Festivali, Birincilik Ödülü İFSAK Short Film Festival, First Place | **2019 MALATYA** İkincilik Ödülü First Runner Up **2019 SİİRT** Özel Ödül Special Prize | **2019 İPEKYOLU FİLM ÖDÜLLERİ** En İyi Kurgu, Jüri Özel Ödülü Best Editing, Special Jury Prize

■ Sait, ailesiyle beraber Diyarbakır'da yaşamaktadır. Kızı Hacer, nişanlısı İsa tarafından terk edilir. Bu durumu kabullenemeyen Sait, aynı zamanda eski çırağı olan İsa'yı aramak için yola çıkar. Sait, bir süre sonra bazı gerçeklerle yüzleşir.

■ Sait lives in Diyarbakır with his family. His daughter Hacer gets dumped by her fiancé, Isa. Sait, who cannot accept this situation, begins to looking for Isa, who used to be his apprentice. After a while, Sait faces some facts.

AHTAPOT
OCTOPUS

TÜRKİYE TURKEY
2019 | DCP | Renkli Colour | 13' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Engin Erden**
Senaryo Screenplay: **Engin Erden** Görüntü Yön. Director of Photography: **Firar Güney Kayran** Kurgu Editing: **Sezer Uçar** Müzik Music: **Ömer Özgür** Oyuncular Cast: **Yusuf Bayraktar, Lidya Akkuş** Yapımcı Producer: **Mehmet Seçen** Ortak Yapımcı Co-producer: **Engin Erden** Yapım Production Co.: **Filmpark** Dünya Hakları World Sales: **Engin Erden**

■ Sıcak bir yaz günü sahilde tanıştığımız 8 ve 9 yaşlarındaki iki arkadaş Ece ve Efe, yetişkinler tarafından kenara itilmekten sıkılıp kendilerini kanıtlamak için bir plan yaparlar. Fakat bunun için ödeyecekleri bedelden habersizdirler.

■ *Octopus* follows 8 and 9 year-old best friends Ece and Efe on a hot, lazy summer day in Aegean seaside. Ece and Efe encounter different adults until they get tired of being pushed around and make a plan to prove themselves. But they are not aware of the price that they will have to pay for it.

SİYAH GÜNEŞ
BLACK SUN

TÜRKİYE, ALMANYA TURKEY, GERMANY
2019 | DCP | Renkli Colour | 20' | Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Arda Çiltepe**
Senaryo Screenplay: **Arda Çiltepe, Julia Tielke** Görüntü Yön. Director of Photography: **Julia Tielke** Kurgu Editing: **Arda Çiltepe** Müzik Music: **Nekropsi** Oyuncular Cast: **Enes Yurdaün, Nur Sürer, Ercan Kesal, Seren Şirince, Sencar Sağdıç, Ariya Toprak, Semih Gülen** Yapımcı Producer: **Alara Hamamcıoğlu, Öykü Canlı** Ortak Yapımcı Co-producer: **HFBK** Yapım Production Co.: **Vigo Film, Yumurta Yapım** Dünya Hakları World Sales: **Vigo Film**

2019 LOCARNO En İyi Uluslararası Kısa Film Best International Short Film

■ Sıcak yaz günlerinin ardından gelen bir fırtına, uzaktaki bir adaya ailedeki bir cenaze için yapılan yolculuğu uzatır. Naaş alelacele gömülürken bir adam Ege'de dolanır. Cenazeye son arzunun gölgesi düşer.

■ A coming storm after dog days dawns during a sudden road trip to a distant island for a funeral. The dead is deceased in haste and a man makes a detour through Aegean Turkey. The funeral is eclipsed by a last wish. The wind blows ashes wherever it pleases.

#21XOXO

BELÇİKA BELGIUM
2019 | DCP | Renkli ve Siyah-Beyaz Colour and B&W | 9' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Sine Özbilge, İmge Özbilge**
Senaryo Screenplay: **Sine Özbilge** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sine Özbilge** Kurgu Editing: **Sine Özbilge** Yapımcı Producer: **Annemie Degryse** Dünya Hakları World Sales: **Miyu Distribution**

2020 CANLANDIRANLAR (İSTANBUL) En İyi Film Best Film | **2020 BANJALUKA** Sanatsal İfade ve Yaratıcılık Ödülü Artistic Expression & Creativity Award **2020** Prix Ars Electronica Onur Mansiyonu Honorary Mention

■ *#21xoxo*, izleyiciyi genç bir kızın nihilist paralel evren serüvenleri aracılığıyla 21. yüzyılın aşk öykülerini ve gerçeküstü siber dünyayı sorgulamaya davet ediyor. "Hipster"lar, internet meraklıları ve sosyal medya bağımlıları bu rengârenk maceranın başrollerinde; piksel piksel, photoshop karelerinin arasında...

■ *#21xoxo* is a surreal and humorous depiction of the 21st century cyber-love and social media craze. The story revolves around a girl and her nihilist adventures in a parallel digital universe interlaced with speed dating, hipster culture, and post-net attitudes. We encounter colourful and bizarre imagery filled with absurd, surreal and metamorphic scenes with a touch of 90s nostalgia. The mixed-media use of live-action and animation brings forth various connotations and translates modern video clutter involving technological gadgets into the language of animation.

EVDE YOK
AS IF I NEVER EXISTED

TÜRKİYE TURKEY
2020 | DCP | Renkli Colour **| 14' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Murat Emir Eren**
Senaryo Screenplay: **Murat Emir Eren** Görüntü Yön. Director of Photography: **Deniz Eyüboğlu** Kurgu Editing: **Yasemin Akıncı** Müzik Music: **Ekin Fil** Oyuncular Cast: **Nihan Aker, Emre Yetim** Yapımcı Producer: **Dilek Aydın** Yapım Production Co.: **Heimatlos Films** Dünya Hakları World Sales: **Heimatlos Films**

■ Otuzlarında bir genç kadın, hayatı onun için yaşanmaz hale getiren huzursuzluk duygusuna son vermek için kendisine ait izleri silip evini terk etmeye karar verir ancak her şeyi denemesine rağmen bir türlü evden ayrılamaz. O, evden kurtulmaya çalıştıkça ev ona daha da tutunur. Kadın o gün, yok olmanın da var olmak kadar zor olduğunu keşfeder; anlar ki hayaletler vardır ve her an bizimledirler.

■ A woman in her thirties decides to leave her house in order to escape the feeling of a suffocation that makes her life impossible. The harder she tries to erase her existence from the house, the stronger the house clings to her. Objects, possessions and ghosts of other people seem like holding on to her. Worries and disturbances bring her closer to them. That day, the woman realises she cannot undo anything that exists—even herself

KULAK MİSAFİRİ
EAVESDROPPER

TÜRKİYE TURKEY
2019 | DCP | Renkli Colour **| 20' | Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı** Turkish, Kurdish; English s.t.

Yönetmen Director: **Ahmet Toğaç**
Senaryo Screenplay: **Ahmet Toğaç** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nusret Emre Bilgin** Kurgu Editing: **Ahmet Toğaç** Oyuncular Cast: **Turgay Aydın, Deniz İnanç, Hülya Gülşen Irmak** Yapımcı Producer: **Ahmet Toğaç** Dünya Hakları World Sales: **Ahmet Toğaç**

■ Büyük bir merkeze taşınma arifesinde olan şirketin eski santralinde çalışan Selamet, transferinin gerçekleşeceği zamanı beklerken tüm gününü tanımadığı insanların telefon konuşmalarını dinleyerek geçirmektedir. Telefondaki bir yabancıya karşı hissettiği yakınlığı keşfederek kendi hayatını ona benzetmeye çalışacaktır.

■ Selamet, who has been working at the defunct switchboard of a company on the eve of moving into a large centre, is waiting for his transfer to take place. In the meanwhile, he spends his days listening to the phone calls of people he doesn't even know. Upon discovering his affinity to a stranger on the phone, he tries to make his life similar to hers.

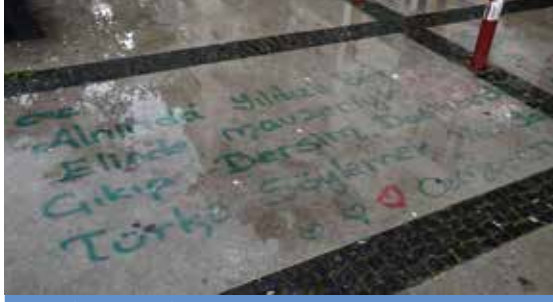
GÖREMEDİĞİMİZ TÜM IŞIKLAR
ALL THE LIGHT WE CANNOT SEE

TÜRKİYE TURKEY
2019 | DCP | Renkli Colour **| 13' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmen Director: **Şeyhmus Altun**
Senaryo Screenplay: **Şeyhmus Altun** Görüntü Yön. Director of Photography: **Eren Yıldız** Kurgu Editing: **Şeyhmus Altun** Müzik Music: **Artem Litovchencko** Oyuncular Cast: **Sinan Demirer, Erhan Acun, Hasan Canberk Karaçay, Gökhan Taşdemir** Yapımcı Producer: **Kemal Emir** Dünya Hakları World Sales: **Şeyhmus Altun**

■ Avlanırken kullandıkları tüfek yüzünden av olan baba-oğul, içinde bulundukları durumdan kurtulmak için beraber hareket etmek zorundadırlar. Babanın çocuğuna öğrettiği her şey bir bir karşısına çıkar.

■ Hunted because of the rifle they used for hunting, a father-son duo needs to act in unison to break loose from the dire circumstances. All that the father had instructed the son will face him, one by one.



CEMİLESEZGİN

TÜRKİYE TURKEY
2020 | DCP | Renkli Colour **| 10' | Türkçe; İngilizce altyazılı** Turkish; English s.t.

Yönetmenler Directors: **Aylin Kuryel, Raşel Meseri**
Senaryo Screenplay: **Residents of Dominik Caddesi Sakinleri** Görüntü Yön. Director of Photography: **Raşel Meseri** Kurgu Editing: **Fırat Yücel** Katılanlar With: **Residents of Dominik Caddesi Sakinleri** Yapımcı Producer: **Aylin Kuryel** Dünya Hakları World Sales: **Aylin Kuryel**

■ Cemile ve Sezgin, İzmir sokaklarında beş yıldan bu yana duvarlara ve sokaklara aşklarını kazımaktadır. Yazılamaların olduğu Dominik Caddesi sakinlerinin bu gizemli karakterlerin kim olduğu hakkında çok çeşitli teorileri vardır. Bu kısa belgesel, şehir yüzeylerine ve şehir efsanelerine dair.

■ Cemile and Sezgin have been writing their love story on walls and streets of Izmir for five years. Dominik Street residents have a myriad of theories on who these mysterious people are. This film is about urban surfaces and urban legends.

FİLMEKİMİ GALALARI

GALAS

Geniş kitlelere seslenen, ünlü yıldızların usta yönetmenlerle buluştuğu, merakla beklenen, gişe yıldızı parlak filmlerin Türkiye prömiyerleri festivalde yapılacak.

The Turkish premieres of blockbusters with A-list casts, crowd-pleasing films, and most anticipated works of the year will be made at the festival.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

PARiBU

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2020 TEMA SPONSORU PARİBU

Bitcoin dünyasına ilk

adımını Paribu ile at.

Yarının dünyası bu. PARİBU

App Store'dan İndirin Google Play 'DEN ALIN www.paribu.com

İNSAN SESİ
THE HUMAN VOICE

İSPANYA, ABD SPAIN, USA
2020 | **DCP** | **30'** | **Renkli** Colour | **İngilizce, Türkçe altyazılı** English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Pedro Almodóvar**
Senaryo Screenplay: **Pedro Almodóvar** Özgün Yapıt Original Work: **Jean Cocteau Görüntü Yönetmeni Cinematography: José Luis Alcaine** Kurgu Editing: **Teresa Font** Müzik Music: **Alberto Iglesias** Oyuncular Cast: **Tilda Swinton** Yapımcı Producer: **Agustín Almodóvar, Esther García** Yapım Production Co.: **El Deseo, FilmNation Entertainment** Dünya Hakları World Sales: **Wanda Films, Avalon, Sony Pictures Classics** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ Pedro Almodovar'ın Venedik Film Festivali'nde ilk kez izleyici karşısına çıkan 30 dakikalık kısa filmi, yönetmenin her türlü alametifarikasını taşıyan küçük bir mücevher: Tilda Swinton'ın tek başına sürüklediği film, Almodovar'a özgü parlak renkler, aşk acısıyla bezeli komedi ve tutkuyla dolu. Jean Cocteau'nun aynı adlı oyunundan uyarlanan *İnsan Sesi* Swinton'ın canlandırdığı karakterin bir balta satın almasıyla başlıyor ve sonrasında tek bir mekânda, aynı evde geçiyor. Swinton, henüz ayrıldığı sevgilisiyle telefonda konuşuyor ve bir yandan evdeki eşyaları karıştırırken duygudan duyguya geçiş yapıyor. *İnsan Sesi* Almodovar sevenler için başyapıtlar arasına eklenecek yeni bir film.

■ A 30-minute short that premiered at the Venice Film Festival, Pedro Almodovar's latest film is a charming small jewel adorned with the filmmaker's unmistakable trademarks: bold colours, swinging between heartbreak and comedy, and full of passion, reflected singly by Tilda Swinton. Adapted from Jean Cocteau play of the same name, The Human Voice follows Tilda Swinton's nameless character as she first buys and axe, and then having a phone conversation at home with her ex-lover as she rummages through objects. *The Human Voice* is a new Almodovar masterpiece.

PİNOKYO
PINOCCHIO

İTALYA ITALY
2019 | DCP | Renkli Colour | 108' | İtalyanca; Türkçe altyazılı Italian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Matteo Garrone**
Senaryo Screenplay: **Vincenzo Cerami, Carlo Collodi, Brendan Donnison** Özgün Yapıt Original Work: **Carlo Collodi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Dante Spinotti** Kurgu Editing: **Marco Spoletini** Müzik Music: **Nicola Piovani** Oyuncular Cast: **Carlo Giuffre, Roberto Benigni, Kim Rossi Stuart, Nicoletta Braschi, Peppe Barra** Yapımcı Producer: **Gianluigi Braschi, Elda Ferri, Nicoletta Braschi** Yapım Production Co.: **Melampo Cinematografica, Cecchi Gori Group** Dünya Hakları World Sales: **HanWay** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Çağdaş İtalyan sinemasının özgün ismi Matteo Garrone'yi Cannes'da ödül kazanan *Gomorra* (2008) ve *Dogman* (2018) gibi filmleriyle tanıyoruz. Usta yönetmenin yeni filmi, Geppetto Usta ve kuklasının klasikleşmiş hikâyesine yeni ve karanlık bir çehre kazandırıyor. İtalyan sinemasının bir başka yıldızı, Roberto Benigni'nin olağanüstü bir Geppetto karakteri yarattığı film, Pinokyo öyküsünün kökenlerine iniyor ve yine masalların zengin referanslarla dolu dünyasının içine dalıyor. Yalan söyledikçe burnu uzayan bir kuklanın hikâyesinden beklenmeyecek kadar girift ağlarla örülü bir masal izlemek isteyenlere...

■ We discovered Matteo Garrone, the distinctive figure of contemporary Italian cinema, with *Gomorra* (2008) and *Dogman* (2018), both awarded in Cannes. The master director's latest film adds a layer of darkness to the classic story of Geppetto and his puppet. The film, starring another Italian star, Roberto Benigni, with an extraordinary performance as Geppetto, carries us all the way to the origins of Pinocchio's tale. After having engaged in a meta-narration about fables, Garrone again plunges his camera in the depths of his own universe, weaved as it is with tales and legends. For those willing to follow the unexpectedly intricate tale of a puppet whose nose grows when it tells lies...

ÖNSEZİ KİTABI
THE BOOK OF VISION

İTALYA, İNGİLTERE, BELÇİKA ITALY, UK, BELGİUM
2020 | DCP | Renkli Colour | 95' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Carlo S. Hintermann**
Senaryo Screenplay: **Carlo S. Hintermann, Marco Saura** Görüntü Yön. Director of Photography: **Joerg Widmer** Kurgu Editing: **Piero Lassandro** Müzik Music: **Hanan Townshend** Oyuncular Cast: **Charles Dance, Lotte Verbeek, Sverrir Gudnason, Isolda Dychauk, Filippo Nigro, Giselda Volodi, Justin Korovkin, Douglas Dean** Yapımcı Producer: **Gerardo Panichi, Robin Monotti Graziadei, Vera Graziadei, Sébastien Delloye** Yapım Production Co.: **Citrullo International, Luminous Arts Productions, Entre Chien et Loup, Rai Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Celluloid Dreams**

■ Venedik Film Festivali Uluslararası Eleştirmenler Haftası bölümünün açılış filmi *Önsezi Kitabı*, Terrence Malick'in yapımcılığını üstlenmesiyle dikkat çeken bir ilk film. Belgeselcilikten gelen ve *Hayat Ağacı* filminde de Malick'le çalışan Carlo S. Hintermann, bu ilk kurmaca filminde bilimle duygusal yaşamı bir araya getirerek geçmişle gelecek arasında bir köprü kuruyor. İstanbul Film Festivali'ne konuk gelen Charles Dance ile *The Borgias* ve *Outlander* dizilerinden tanıdığımız Lotte Verbeek'in başrolleri üstlendiği, özellikle görselliğiyle öne çıkan film, 18. Yüzyılda bilimselliği kaybetmek istemeyen Prusyalı bir doktorla günümüzde kendi eğitimini sorgulayan genç bir doktorun hayatlarının kesişimini anlatıyor.

■ The opening film of the Venice Film Festival's International is a debut feature produced by Terrence Malick. In his first film, documentary maker Carlo S. Hintermann, who has worked with Malick in *The Tree of Life*, builds a bridge between the past and the present in a story melding science and emotions. Starring Charles Dance, who had visited the festival in 2004 and Lotte Verbeek (from the series *The Borgias* and *Outlander*), the film follows an 18th century Prussian physician and a young doctor in present day whose lives and existences cross.

ANNE GİBİ
ASA GA KURU
TRUE MOTHERS

JAPONYA JAPAN
2020 | DCP | Renkli Colour | 140' | Japonca; Türkçe, İngilizce altyazılı Japanese; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Naomi Kawase**
Senaryo Screenplay: **Naomi Kawase, Izumi Takahashi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yuta Tsukinaga, Naoki Sakakibara** Kurgu Editing: **Tina Baz, Yoichi Shibuya** Oyuncular Cast: **Hiromi Nagasaku, Arata Iura, Aju Makita, Miyoko Asada** Yapımcı Producer: **Yumiko Takebe** Yapım Production Co.: **Kinoshita Group Co., Ltd.** Dünya Hakları World Sales: **Playtime** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

■ *Anne Gibi*, daha önce *Dingin Sular, Umudun Tarifi, Vision* gibi birçok filmini izlediğimiz Naomi Kawase'nin gizem kitapları yazarı Mizuki Tsujimura'nın romanından uyarladığı yeni filmi. Sırrını sonunda dek koruyan bu dokunaklı aile dramı, çocuk sahibi olamayınca bir bebeği evlat edinen bir çifti izliyor. Evlat edindikten altı yıl sonra, bebeğin gerçek annesi olduğunu iddia eden bir genç kadın ortaya çıkıyor ve çiftten para talep ediyor. Cannes 2020 etiketini taşıyan *Anne Gibi* Toronto ve San Sebastian film festivallerinin programlarında yer aldı.

■ Naomi Kawase's latest touching family drama tells the story of a young couple, who, after a long and unsuccessful struggle to get pregnant, convinced by the discourse of an adoption association, decide to adopt a baby boy. Six years later, their parenthood is shaken by a threatening unknown girl, who pretends to be the child's biological mother, and asks for money. The Cannes 2020 labelled True Mothers was later screened at Toronto and San Sebastian film festivals. Naomi Kawase, the director of *Still Water, An,* and *Vision*, adapted True Mothers to screen from mystery writer Mizuki Tsujimura's novel.

MARTIN EDEN

İTALYA, FRANSA ITALY, FRANCE
2019 | DCP | Renkli Colour | 129' | İtalyanca, Fransızca; Türkçe altyazılı Italian, French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Pietro Marcello**
Senaryo Screenplay: **Pietro Marcello, Maurizio Braucci** Özgün Yapıt Original Work: **Jack London** Görüntü Yön. Director of Photography: **Francesco Di Giacomo, Alessandro Abate** Kurgu Editing: **Aline Herve, Fabrizio Federico** Müzik Music: **Marco Messina & Sasha Ricci (Era), Paolo Marzocchi** Oyuncular Cast: **Luca Marinelli, Jessica Cressy, Denise Sardisco, Vincenzo Nemolato, Carmen Pommella, Carlo Cecchi** Yapımcı Producer: **Pietro Marcello, Beppe Caschetto, Thomas Ordonneau, Michael Weber, Viola Fügen** Yapım Production Co.: **Avventurosa s.r.l., IBC, Rai Cinema, Shellac Sud, The Match Factory** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory**

2019 VENEDİK VENICE En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(L. Marinelli)* | **2019 TORONTO** Platform Ödülü Prize
2019 GHENT En İyi Yönetmen Best Direction | **2019 SEVİLLA SEVILLE** En İyi Film Best Film

■ Jack London'ın en sevilen romanlarından *Martin Eden*, dünya edebiyatının en önemli ustalarından birinin kendi sesini bulma sürecini anlatıyor. London'ın vahşi, insana aman vermeyen topraklarda geçmesine alışkın olduğumuz yapıtlarının aksine bu kez yolculuk daha çok içe doğru. Martin Eden, bir yanda âşık olduğu kadın ve hayatın pratik gerçekleri, diğer yanda yazar olmak, kendi fikirlerini dünyaya yaymak için karşı konulmaz bir tutku arasında... *Martin Eden*'ı Fransız Yeni Dalgası ve 1970'lerin Amerikan sinemasından esinlenerek 20. yüzyılın ortalarında Napoli'ye taşıyan yönetmen Pietro Marcello, en orijinal ve başarılı edebiyat uyarlamalarından birine imza atıyor.

■ One of Jack London's most cherished novels, *Martin Eden* tells the story of a literary master finding his inner voice. Contrary to those wild, inhospitable landscapes we're accustomed to see in London's works, this time the journey is much more inwards. Martin Eden is caught up between the woman he loves and life's bare necessities, and the irresistible will to become a writer and spread his thoughts to the world. Transporting *Martin Eden* to mid-20th century Naples inspiring from the French New Wave and 1970s American films, director Pietro Marcello's his 16mm film will probably make itself room as one of the most original and successful literary adaptations.

85 YAZI
ETÉ 85
SUMMER OF 85

FRANSA FRANCE
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **100'** | **Fransızca; Türkçe altyazılı** French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **François Ozon**
Senaryo Screenplay: **François Ozon** Özgün Yapıt Original Work: **"Dance on My Grave", Aidan Chambers** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hichame Alaouié** Kurgu Editing: **Laure Gardette** Müzik Music: **Jean-Benoît Dunckel** Oyuncular Cast: **Félix Lefebvre, Benjamin Voisin, Philippine Velge, Valeria Bruni Tedeschi, Melvil Poupaud** Yapımcı Producer: **Éric Altmayer, Nicolas Altmayer** Yapım Production Co.: **Mandarin Films, Scope Pictures** Dünya Hakları World Sales: **Playtime** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ En son *Grâce à Dieu / Yüzleşme* filmi ile Berlin Film Festivali'nden Büyük Jüri Ödülü ile dönen ünlü yönetmen François Ozon, bu kez bizi Normandiya kıyılarında bir aşk hikâyesine götürüyor. Genç Alexis, Normandiya kıyılarında dalgalara kapıldığında David onu kahramanca kurtarır. Böylece Alexis hayallerinin arkadaşıyla tanışmış olur. Acaba bu fırtınalı rüya bir yazdan daha uzun sürecek midir? '85 yazından... Cannes 2020 etiketi taşıyan ve Ozon'un ilk dönem kısa filmleri gibi tamamen Super 16 filme çekilen 85 Yazı, San Sebastian Film Festivali'nde ana yarışmadaydı. Filmin esinlendiği özgün roman ise Aidan Chambers'ın yazdığı *La Danse du coucou*. 1980'lerin unutulmaz şarkıları ve gözalıcı kıyafetleriyle bezeli *85 Yazı*, ilk aşkın ateşi ve gençliğin tazeliğini tam da Ozon usulü ele alıyor.

■ François Ozon's follow-up to the Berlinale Grand Jury Prize-winner *Grâce à Dieu / By the Grace of God* is a broken love story set in Normandy. When young Alexis is caught up in the deceitful Normandy sea, David heroically saves him from drowning. And, this is how Alexis meets the person of his life. But, how long will this tumultuous, dreamy love last, longer than the summer of 85? Shot on Super 16 film like Ozon's earlier shorts, *Summer of 85* bears the Cannes 2020 label, and competed at San Sebastian Film Festival. The film is adapted partly from Aidan Chambers' novel *Dance on My Grave*.

ALELADE BİR YUVA
NOWHERE SPECIAL

İTALYA, ROMANYA, İNGİLTERE ITALY, ROMANIA, UK
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **96'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Uberto Pasolini**
Senaryo Screenplay: **Uberto Pasolini** Görüntü Yön. Director of Photography: **Marius Panduru** Kurgu Editing: **Masahiro Hirakubo, Saska Simpson** Müzik Music: **Andrew Simon McAllister** Oyuncular Cast: **James Norton, Daniel Lamont, Eileen O'Higgins** Yapımcı Producer: **Roberto Sessa, Uberto Pasolini, Cristian Nicolescu** Yapım Production Co.: **Picomedia, Nowhere Special Ltd., Digital Cube, Rai Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Beta Cinema**

■ Yapımcılığını üstlendiği *The Full Monty* ve *Bel Ami* filmlerinin yanı sıra *Still Life / Durgun Hayat* filmini de yöneten Uberto Pasolini'nin son filmi, Eylül'de yapılan Venedik Film Festivali'nde dünya prömiyerini yaptı. Film, hastalığı son safhaya erişince, tek başına büyüttüğü 4 yaşındaki çocuğuna uygun bir ebeveyn aramaya başlayan bir babanın hikâyesini anlatıyor. Gerçek bir olaydan esinlenen film, dokunaklı hikâyesiyle melodramdan ve aşırı duygusallıktan kaçınarak usulca yüreklerimize sokuluyor.

■ The producer of *The Full Monty* and *Bel Ami*, and more recently the director of *Still Life*, Uberto Pasolini's latest film premiered at the Venice Film Festival in September. The film follows a young single father who upon learning that his illness has reached final stage looks for a trustworthy family to adopt his 4-year-old son. Inspired by a real incident, the film approaches the story in a very subtle, discreet manner, keeping as far away as possible from melodrama and sentimentalism, but manages to touch the hearts of audiences.

UMUDUN DİLİ
PERSIAN LESSONS

RUSYA, ALMANYA, BELARUS RUSSIA, GERMANY, BELARUS
2020 | DCP | Renkli Colour **| 127' | Almanca, Fransızca, İtalyanca, İngilizce; Türkçe altyazılı** German, French, Italian, English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Vadim Perelman**
Senaryo Screenplay: **Ilya Zofin** Görüntü Yön. Director of Photography: **Vladislav Opelyants** Kurgu Editing: **Vessela Martschewski** Müzik Music: **Evgueni Galperine** Oyuncular Cast: **Nahuel Pérez Biscayart, Lars Eidinger, Jonas Nay, Leonie Benesch, Alexander Beyer, David Schütter** Yapımcı Producer: **Ilya Stewart, Murad Osmann, Pavel Burya, Ilya Zofin, Rauf Atamalibekov, Timur Bekmambetov, Vadim Perelman** Yapım Production Co.: **Hype Film, LM Media** Dünya Hakları World Sales: **Memento Films International** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

■ Vadim Perelman'ın Holokost dramı *Umudun Dili* beyazperdedeki temsili her zaman zorlu olan bu ağır meseleye yepyeni bir bakış getiriyor. Toplama kampında esir tutulan Gilles, idam edilmekten kurtulmak için İranlı olduğu yalanını söylüyor. Bir Nazi subayına Farsça öğretmesi istendiğindeyse filmin asıl ilginç yanı ortaya çıkıyor: Gilles bir Nazi'ye öğretmek için yeni baştan bir dil yaratmak zorunda kalırken film de hafıza, dilbilim ve kimlik gibi pek çok farklı kavramın etrafında özgün yollar buluyor. *Kalp Atışı Dakikada 120*'de (2017) yıldızı parlayan Nahuel Pérez Biscayart'ın muhteşem performansıyla akıllara kazındığı *Umudun Dili* son dönemde izlediğimiz en sıradışı Holokost filmlerinden.

■ Vadim Perelman's Holocaust drama brings a brand new perspective to a cinematographically challenging subject matter. In order to escape execution at the concentration camp, Gilles claims he is Iranian. The film's most interesting part emerges after he is requested to teach Persian to a Nazi officer. As Gilles is compelled to forge a whole language from scratch, the film expands in unexpected ways along the lines of memory, linguistics and identity. Resting on a truly memorable performance by Nahuel Pérez Biscayart, whose star shone in *120 BPM* (2017), *Persian Lessons* is one of the most extraordinary Holocaust films we have seen in recent years.

UNDINE

ALMANYA, FRANSA GERMANY, FRANCE
2020 | DCP | Renkli Colour **| 90' | Almanca; Türkçe, İngilizce altyazılı** German; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Christian Petzold**
Senaryo Screenplay: **Christian Petzold** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hans Fromm** Kurgu Editing: **Bettina Böhler** Oyuncular Cast: **Paula Beer, Franz Rogowski, Maryam Zaree, Jacob Matschenz, Anne Ratte-Polle, Rafael Stachowiak, Julia Franz Richter** Yapımcı Producer: **Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber** Yapım Production Co.: **Schramm Film Koerner & Weber** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

2020 BERLINALE En İyi Kadın Oyuncu, FIPRESCI Ödülü–Karşılaşmalar Best Actress *(P. Beer)*, FIPRESCI Prize–Encounters | **2020 AVRUPA FİLM ÖDÜLLERİ** EFA En İyi Avrupalı Kadın Oyuncu European Actress *(P. Beer)*

■ *Jerichow* (2008), *Barbara* (2012) ve *Phoenix*'in (2014) yönetmeni Alman *auteur* Christian Petzold, yeni filminde *Transit*'teki oyuncuları Paula Beer ve Franz Rogowski'yi yeniden başrollere taşıyor. Petzold, filme adını veren mitolojik figür Undine'i günümüz Berlin'ine aktarıyor. Şehir müzesinde çalışan sanat tarihçisi Undine, sevgilisine "Beni terk edersen seni öldürmek zorunda kalırım" diyor. Bu onun seçimi midir, kaderine razı gelerek zorlukla kurduğu dünyasının yıkılışına neden olacak mıdır, yoksa başka bir aşkla kendi kaderini kendi mi çizecektir? Petzold, *Undine*'de yakın dönemde eğildiği tarih, bellek ve kimlik konularını bir kez daha mercek altına alırken antik su perisi mitini kadın bakış açısıyla yeniden yazıyor. Undine, geçmişimizden kopukluğumuzu ancak hayatlarımızın merkezine sevgiyi alarak aşabileceğimize dair çağdaş bir fantezi.

■ German auteur Christian Petzold, director of *Jerichow* (2008), *Barbara* (2012) and *Phoenix* (2014), once again employs Paula Beer and Franz Rogowski as his lead actors, as he already did in *Transit* (2018). Petzold transposes the eponymous mythological figure Undine to today's Berlin. Undine, an art historian working in the City Museum, tells her lover "I will have to kill you if you leave me." Is this her own choice, will it lead to the disruption of the world she has built by accepting her destiny, or will she determine her own fate through another love? With *Undine*, Petzold once again addresses the themes he had been tackling recently: history, memory, identity, and casts a look at the antique myth of the water nymph from a woman's perspective.

BERLIN ALEXANDERPLATZ

ALMANYA, HOLLANDA GERMANY, THE NETHERLANDS
2020 | DCP | Renkli Colour | 183' | Almanca; Türkçe altyazılı German; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Burhan Qurbani**
Senaryo Screenplay: **Burhan Qurbani, Martin Behnke** Özgün Yapıt Original Work: **Alfred Döblin** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yoshi Heimrath** Kurgu Editing: **Philipp Thomas** Müzik Music: **Dascha Dauenhauer** Oyuncular Cast: **Welket Bungué, Jella Haase, Albrecht Abraham Schuch, Joachim Krol** Yapımcı Producer: **Jochen Laube, Leif Alexis** Yapım Production Co.: **Sommerhaus Filmproduktion, Lemming Film** Dünya Hakları World Sales: **Beta Cinema**

2020 AVRUPA FİLM ÖDÜLLERİ EFA En İyi Özgün Müzik European Score

■ Fassbinder'in artık klasikleşen 1980 yapımı TV dizisinin ardından, Alfred Doblin'in çok önemli romanının Berlinale'de prömiyerini yapan yeni uyarlaması, 1929 yılı Weimar Cumhuriyeti'nin kasvetli havasını günümüz Berlin'ine aktarıyor. Ebeveynleri Afganistan'dan Almanya'ya göç etmiş olan yönetmen Burhan Qurbani, 2014'te çektiği *We Are Young. We Are Strong*'da gözlemlediği ırkçılığın ve yabancı düşmanlığının düzeyini bu yeni filminde iyice artırıyor. Romanın Berlin doğumlu anti-kahramanı, Akdeniz'i botla aşan Gine-Bissau göçmeni Francis'e dönüşmüş. Suça bulaşmadan hayatta kalamayacağının kısa sürede farkına varan Francis, adını da Franz'a çevirerek psikopat uyuşturucu tacirlerinden altın kalpli seks işçilerine bir dizi insanla yakınlık kurarak yerini bulmaya çalışıyor.

■ The second adaptation of Alfred Doblin's seminal novel, after Fassbinder's classic 1980 TV series, transposes the dreary atmosphere of 1929 Weimar Republic to Berlin today. Director Burhan Qurbani, whose parents emigrated from Afghanistan to Germany, raises the harshness level in his account of the racism and xenophobia he witnesses compared to his previous feature, *We Are Young. We Are Strong* (2014). Here, the novel's Berlin-born anti-hero turns into Francis, a migrant from Guinea-Bissau who crosses the Mediterranean on a boat. Soon realising that he won't be able to survive without resorting to crime, Francis changes his name to Franz and tries to find a room for himself by befriending a row of people, from psychopathic drug dealers to gold hearted sex workers.

KÖRKÜTÜK
DRUK
ANOTHER ROUND

DANİMARKA DENMARK
2020 | DCP | Renkli Colour | 116' | Danca; Türkçe altyazılı Danish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Thomas Vinterberg**
Senaryo Screenplay: **Tobias Lindholm, Thomas Vinterberg** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sturla Brandth Grøvlen** Kurgu Editing: **Anne Østerud** Oyuncular Cast: **Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen, Magnus Millang, Lars Ranthe, Maria Bonnevie** Yapımcı Producer: **Sisse Graum Jørgensen, Kasper Dissing** Yapım Production Co.: **Zentropa Entertainments, Topkapı Films** Dünya Hakları World Sales: **TrustNordisk ApS** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

2020 LONDRA LONDON Halk Ödülü Audience Award | **2020 AVRUPA FİLM ÖDÜLLERİ** EFA En İyi Avrupa Filmi, En İyi Avrupalı Yönetmen, En İyi Avrupalı Erkek Oyuncu, En İyi Senaryo European Film, European Director, European Actor *(M. Mikkelsen)*, European Screenwriter

■ Bir kasabada öğretmenlik yapan Martin ve üç arkadaşı, kanımızda doğuştan alkol eksikliği olduğunu ileri süren bir teoriye gönül verir. Teori uyarınca, güne başlamadan bu "eksikliği tamamlayarak" monotonluktan kurtulacak, paslanmış yeteneklerini yeniden gün yüzüne çıkaracak, yaratıcılıklarını parlatacaklardır. Başlattıkları "akademik deneyin" kurallarını sürekli esnetip güncelledikçe hem kendilerinin hem de toplumun sınırlarını zorlamaya başlarlar. Mads Mikkelsen'in olağanüstü bir performansla parladığı *Körkütük*, alkolizm eğilimini modern dünya kaygılarıyla bir arada ele alırken buruk mizahı da elden bırakmıyor. Dogme 95 öncülerinden Thomas Vinterberg'in yeni filmi Cannes 2020 etiketini aldıktan sonra San Sebastian ve Toronto film festivallerinin programlarında da yer aldı.

■ High school teachers in a small town, Martin and his four close friends take up an obscure theory that suggests that humans are born with an alcohol deficiency in their blood. Adopting the basics of the theory, they make up for this deficiency to overcome the dullness, and reconnect with their inner creativity. However, as they readapt and update the rules of their "academic experiment," they begin to force their own borders as well as society's. With Mads Mikkelsen's brilliant central performance, *Another Round* tackles alcoholism tendency along with modern world's anxieties, while maintaining a bitter humour. Thomas Vinterberg's Cannes 2020 labelled latest film was included in San Sebastian and Toronto film festival programmes.

NOMADLAND

ABD USA
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **107'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Chloé Zhao**
Senaryo Screenplay: **Chloé Zhao** Özgün Yapıt Original Work: **Jessica Bruder** Görüntü Yön. Director of Photography: **Joshua James Richards** Kurgu Editing: **Chloé Zhao** Oyuncular Cast: **Frances McDormand, David Strathairn, Linda May, Charlene Swankie** Yapımcı Producer: **Chloé Zhao, Frances McDormand, Peter Spears, Mollye Asher, Dan Janvey** Yapım Production Co.: **Highwayman Films, Hear/Say Productions, Cor Cordium Productions** Dünya Hakları World Sales: **Searchlight Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **UIP, Türkiye**

■ 2018'de festivalde Altın Lale için yarışan ve FIPRESCI Ödülü'nü kazanan *The Rider*'ın yönetmeni Chloé Zhao Amerika'nın batı bölgelerinden şaşırtıcı insan hikâyeleri anlatmaya devam ediyor. *Nomadland*, 2007-2008'deki ekonomik gerilemenin ardından, köklerini ve bağlarını yok sayarak karavanda yaşamaya başlayan 60 yaşlarındaki bir kadının başından geçenleri anlatan bir yol filmi. Başrolü üstlenen Frances McDormand, filmin yapımcıları arasında aynı zamanda. *Nomadland* ilk gösterimini eylülde Venedik Film Festivali'nde yaptı.

■ The director of *The Rider*, which competed for the Golden Tulip in 2018 and won the FIPRESCI Award at the festival, Chloé Zhao continues to tell fascinating stories of the American West. Nomadland is a road movie that follows a 60-something woman, who after losing everything in the Great Recession embarks on a journey, living as a van-dwelling modern-day nomad. Frances McDormand as the lead also is one of the producers of Nomadland, which premiered at Venice Film Festival in September.

DÜNYA FESTİVALLERİNDEN
BEST OF THE FESTS

Uluslararası film festivallerinde öne çıkan, dünyanın dört bir yanından çoğu ödüllü filmlerden oluşan bu bölüm, en son sinema akımlarını yansıtıyor, dünya sinemasının en yeni yapıtlarını bir araya getiriyor.

The premiere showcase of highlights from recent international festivals, bringing together the latest works and reflecting the current trends in world cinema.

HURMA ZAMANI
XURMALAR YETIŞEN VAXT
WHEN THE PERSIMMONS GREW

AZERBAYCAN, AVUSTURYA AZERBAIJAN, AUSTRIA
2019 | DCP | Renkli Colour | 119' | Azeri Türkçesi; Türkçe altyazılı Azeri; **Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Hilal Baydarov**
Senaryo Screenplay: **Hilal Baydarov** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hilal Baydarov** Kurgu Editing: **Hilal Baydarov** Yapımcı Producer: **Hilal Baydarov, Maéva Ranaivojaona, Georg Tiller** Yapım Production Co.: **Ucqar Film, Subobscura Films** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

2019 VISIONS DU REEL Mansiyon Special Mention | **2019 SARAYBOSNA SARAJEVO** En İyi Belgesel Best Documentary Film | **2019 IDFA** Festivalin En İyileri Best of Fest

■ Hilal Baydarov'un taşranın kendine has ritminde, çiçeklerin, mevsimlerin ve duyguların döngülerini takip eden bu gözlemci belgeseli Sokurov'dan, Abbas Kiarostami'den, Nuri Bilge Ceylan'dan izler bulabileceğiniz, kendi sinemasal zamanını yaratan bir film. Azerbaycan'ın taşra kasabalarından birinde bir anne, oğluna kavuşuyor. Sonrasında, ikisinin arasında olan biten ve konuşulanlar, kasabanın dingin manzaralarından okunuyor. Béla Tarr'ın Saraybosna'daki sinema okulundan yetişen Baydarov, Tarkovski'nin *Ayna*'da (1975) yaptığına benzer bir işe kalkışıyor: Kendi ailesine, kişisel tarihine hafızasının bulanık ve şiirsel görüntüleriyle bakıyor. *Hurma Zamanı*, belgeselin sınırının nerede bittiğine dair pek çok soru sorduracak bir film.

■ This contemplative documentary by Hilal Baydarov, following the cycles of flowers and seasons in the countryside's own patient rhythm, bears traces of Sokurov, Abbas Kiarostami, or Nuri Bilge Ceylan, and creates its own cinematographic temporality. Somewhere in a rural town in Azerbaijan, a mother is reunited with her son. Consequently, what goes on and is being said between them is merely hinted at through the quiet landscapes of the town's surroundings. Baydarov, who was trained in Béla Tarr's Sarajevo film school, tackles a cinematographic attempt reminding of what Tarkovski aimed at in *Mirror* (1975): casting a look at his own family, his own personal history, through the blurry and poetic images of his memory. *Where the Persimmons Grew* brings about many questions as to where the frontiers of documentary end.

DAHA BÜYÜK BİR DÜNYA
UN MONDE PLUS GRAND
A BIGGER WORLD

FRANSA, BELÇİKA FRANCE, BELGIUM
2019 | DCP | Renkli Colour | 100' | Fransızca, Moğolca; Türkçe altyazılı French, Mongolian; **Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Fabienne Berthaud**
Senaryo Screenplay: **Claire Barré, Fabienne Berthaud** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nathalie Durand** Kurgu Editing: **Simon Jacquet** Müzik Music: **Valentin Hadjadj** Oyuncular Cast: **Cécile de France, Narantsetseg Dash, Tserendarizav Dashnyam, Ludivine Sagnier, Arieh Worthalter** Yapımcı Producer: **Carole Scotta, Christine Palluel, Barbara Letellier** Yapım Production Co.: **Haut et Court, 3X7 Productions** Dünya Hakları World Sales: **WaZabi Films**

■ *Frankie* adlı filmini 2006'da festivalde izlediğimiz Fabienne Berthaud, Fransız sinemasının popüler oyuncu-yazar-yönetmenlerinden biri. Berthaud'nun yeni projesi, müzikolog ve şaman uzmanı Corine Sombrun'un kendi deneyimlerinden yola çıkarak yazdığı bir kitaba dayanıyor. Belgeseller için sesler kaydeden Corine, eşini kaybettikten sonra ağır bir dönemden geçiyor. Moğolistan'da maneviyat hakkında çekilecek bir belgeselde çalışmak üzere ülkeye doğru yola çıktığında bu deneyimin hayatını ne kadar derinden değiştireceğinden habersiz. Bölgede tanıştığı şamanlar kendisinin de şaman yetenekleri olduğunu söylediğinde Corine için daha büyük bir dünyanın kapıları aralanıyor.

■ Fabienne Berthaud, whose *Frankie* was screened in the festival in 2006, is one of France's most popular actor-scriptwriter-directors. Berthaud's latest project is based upon a book written by musicologist and shaman specialist Corine Sombrun after her own experiences. Corine, a documentary sound recorder, is going through a rough time after her husband passes away. When she embarks on a journey to Mongolia to shoot a film on spirituality, she is yet unaware of how deeply this trip will transform her life. The local shamans she meets there tell her that she has shamanic talents herself, the doors to a bigger world start to open for her.

KIZ KARDEŞİM
SCHWESTERLEIN
MY LITTLE SISTER

İSVİÇRE SWITZERLAND
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **99'** | **Almanca, İngilizce, Fransızca; Türkçe altyazılı** German, English, French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Stéphanie Chuat**
Senaryo Screenplay: **Stéphanie Chuat, Véronique Reymond** Görüntü Yön. Director of Photography: **Filip Zumbrunn** Kurgu Editing: **Myriam Rachmuth** Müzik Music: **Christian Garcia-Gaucher** Oyuncular Cast: **Stéphanie Chuat, Véronique Reymond, Nina Hoss, Lars Eidinger, Marthe Keller, Jens Albinus, Thomas Ostermeier** Yapımcı Producer: **Ruth Waldburger** Yapım Production Co.: **Vega Film** Dünya Hakları World Sales: **Beta Cinema**

■ Tümü Berlinli meşhur tiyatro kumpanyası Schaubühne çıkışlı Nina Hoss, Lars Eidinger ve Thomas Ostermeier'in rol aldığı bir ikiz kardeşler öyküsü *Kız Kardeşim*. Sahne tozu yutarak büyümüş kardeşlerden Lisa, yetenekli bir oyun yazarı olmasına karşın farklı bir hayatı seçerek tiyatroyu geri plana atmış. Ondan sadece iki dakika büyük olan "ağabeyi" Sven ise bir zamanlar Berlin'in meşhur Schaubühne'sinin gösterişli yıldızıyken şimdi hastalığı yüzünden her şeyini kaybetmenin eşiğinde. Berlinale'de Altın Ayı için yarışan ve İsviçre'nin Oscar adayı olan *Kız Kardeşim* bazen aşırı korumacı olup ötekini yaralamış, bazen de birbirini özgürleştirmeyi başarmış iki kardeşin hayatın sonunda bile koparılamayacak bağını anlatıyor. Oyunculuktan gelen yönetmen ikilisi Stéphanie Chuat ve Véronique Reymond, gerçekçiliği ve duygusal gözlem gücüyle uzun süre akılda kalacak karakter portreleri yaratıyor.

■ All former Schaubühne associates, Nina Hoss, Lars Eidinger, and Thomas Ostermeier star in *My Little Sister,* which tells the tale of twin siblings whose childhood is spent literally swallowing the dust off theatre stages. Despite being a talented playwright, Lisa chooses to keep theatre at bait and takes an entirely different path. Sven, her 'elder' brother by only two minutes, once a flamboyant star in Berlin's renowned Schaubühne, is now on the verge of losing everything due to his ailment. A contender for the Berlinale's Golden Bear, *My Little Sister* examines the ultimate bond that unites two siblings who alternately hurt each other because of over protection and propel themselves to freedom. The directorial duo Stéphanie Chuat and Véronique Reymond, both former actors, delivers a character depiction likely to make a lasting impression with its realism and powerful emotional observation.

VITALINA VARELA

PORTEKİZ PORTUGAL
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **124'** | **Portekizce, Kreole; Türkçe altyazılı** Portuguese, Creole; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Pedro Costa**
Senaryo Screenplay: **Pedro Costa, Vitalina Varela** Görüntü Yön. Director of Photography: **Leonardo Simões** Kurgu Editing: **João Dias, Vítor Carvalho** Oyuncular Cast: **Vitalina Varela, Ventura, Manuel Tavares Almeida, Francisco Brito, Imídio Monteiro, Marina Alves Domingues** Yapımcı Producer: **Abel Ribeiro Chaves** Yapım Production Co.: **Sociedade Óptica Técnica, Optec Filmes** Dünya Hakları World Sales: **Optec Filmes**

2019 LOCARNO En İyi Film, En İyi Kadın Oyuncu Best Film, Best Actress *(V. Varela)* | **2019 MAR DEL PLATA** En İyi Yönetmen, En İyi Erkek Oyuncu Best Director, Best Actor *(Ventura)* | **2019 CHICAGO** En İyi Film Best Film **2019 GIJON** En İyi Film, En İyi Görüntü Best Film, Best Cinematography

■ Pedro Costa çağımızın en yaratıcı sinemacılarından biri. Portekiz sömürgesi Cabo Verde'den anakaradaki Lizbon'a göç edenlerin sözlü tarihini, hayalet gibi şehre nüfuz eden gizemli imgelerle anlatan filmleri bir tablo estetiğine sahip çoğu zaman. Caravaggio'nun ışık oyunlarını hatırlatan duygu yükü yüksek tabloların içinde, klasik anlatılara hiç benzemeyen bir öykü, fısıltılarla yükseliyor. Filme adını veren Vitalina, 25 yıldır görmediği eşinin cenazesinden ancak üç gün sonra Cabo Verde'den Lizbon'a varıyor ve eşinin onsuz sürdürdüğü hayatı ıssız sokaklarda arıyor. Bir hayaletin peşindeki Vitalina, hiç tanımadığı eşyalarda ve mekânlarda geçmişin izlerini ararken hayatta kalmaya çalışıyor.

■ The films of Pedro Costa, one of the most creative contemporary filmmakers, recount the oral history of the people who leave the former Portuguese colony of Cape Verde by means of ghostlike images permeating the city. An entirely unconventional story takes shape in a whisper, through scenes highly evocative of Caravaggio's *chiaroscuro*. The film's eponymous character Vitalina wanders the lonely streets of Lisbon in search of her husband's remains. She has just arrived in Lisbon from Cape Verde three days after her husband's death, and 25 years after she has last seen of him. She follows the traces of the past through things and places unknown to her, trying to survive.

KIZIM ZOE
MY ZOE

ALMANYA, FRANSA, GERMANY, FRANCE
2020 | DCP | 102' | Renkli Colour | İngilizce, Türkçe altyazılı English, Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Julie Delpy**
Senaryo Screenplay: **Julie Delpy** Görüntü Yön. Director of Photography: **Stéphane Fontaine** Kurgu Editing: **Isabelle Devinck** Oyuncular Cast: **Julie Delpy, Daniel Brühl, Gemma Arterton, Richard Armitage, Sophia Ally** Yapımcı Producer: **Malte Grunert, Gabrielle Tana** Yapım Production Co.: **Baby Cow Film, Electrick Films, Amusement Park Film** Dünya Hakları World Sales: **Protagonist Pictures** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Filmartı**

■ Bir anne, kızını kurtarmak için ne kadar ileri gidebilir? *Günbatımından Önce, Geceyarısından Önce* ile Oscar'a aday gösterilen; oyunculuğu kadar senaristliği ve yönetmenliğiyle de saygın bir yer kazanan Julie Delpy, yazıp yönettiği son filminde başrolü de üstleniyor. Genetik uzmanı Isabelle, mutsuz evliliğinin ardından, bütün dünyasını canından çok sevdiği kızı Zoe etrafında kurmuştur. Kızının amansız bir hastalığın pençesine kapılması üzerine Isabelle, bugüne kadar kimsenin cüret edemediği bir yolla trajedinin önüne geçmeye çabalayacaktır. Toronto Film Festivali'nin Platform bölümünde ilk gösterimi yapan *Kızım Zoe*, öncelikle Julie Delpy'nin müthiş oyunculuğu ve diyaloglar üzerindeki olağanüstü hakimiyeti üzerinde yükselen, bilimden çok duygusal gerçekçiliğe dayanan etkileyici ve düşündürücü bir dram.

■ How far can a mother go to save her daughter? *My Zoe* is the 20 year passion project of Oscar nominated screenwriter and successful director Julie Delpy known for the *Before Sunrise* trilogy, her acting and her screenwriting as well as directing. A mother who finds peace with her daughter following an unhappy marriage Isabelle realizes that she is about to lose the most important thing in her life when Zoe fallas sick. Isabelle is a geneticist, and Zoe means everything to her, but when tragedy strikes, Isabelle will take matters into her own hands.

LILLIAN

AVUSTURYA AUSTRIA
2019 | DCP | Renkli Colour | 128' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Andreas Horvath**
Senaryo Screenplay: **Andreas Horvath** Görüntü Yön. Director of Photography: **Andreas Horvath** Kurgu Editing: **Michael Palm, Andreas Horvath** Müzik Music: **Andreas Horvath** Oyuncular Cast: **Patrycja Planik** Yapımcı Producer: **Ulrich Seidl** Yapım Production Co.: **Ulrich Seidl Film Produktion** Dünya Hakları World Sales: **Cercamon**

2019 ART FILM FEST (KOŠICE) En İyi Kadın Oyuncu Best Female Performance | **2019 HAYFA HAIFA** En İyi İlk Film Best Debut | **2019 MONTELIMAR** En İyi Yönetmen–Genç Jüri Best Director–Young Jury | **2019 ORENBURG** En İyi Yönetmen Best Director | **2019 MINSK** En İyi Film, FIPRESCI Ödülü Best Film, FIPRESCI Prize | **2019 GIJON** Genç Jüri Ödülü Youth Jury Award | **2020 TRIESTE** Cineuropa Ödülü Prize

■ 1920'lerde ABD'de yaşayan Doğu Avrupalı bir göçmen olan Lillian Alling'in hayatından esinlenen film daha önce izlediğimiz hiçbir şeye benzemiyor. *Lillian*, başkarakterini ABD'nin pek az aşina olunan izbe yollarında yürütüyor. Onun gözünden etrafa yorumsuzca bakıyoruz. Kendi evine dönebilmek için yollara düşen Lillian'la birlikte günümüze ışınlanmışız sanki, evimizi bulmak için yürüyoruz. Evin ne olduğu sorusu hep havada asılı kalıyor. Andreas Horvath belgesel fotoğraf geleneğinden geldiğini bu özgün ilk filmde hemen belli ediyor. Usta yönetmen Ulrich Seidl'ın yapımcıları arasında olduğu bu gözlemci yolculuk filmi, belgesel, video enstalasyon ve kurmacanın sınırlarında kendine özgü bir hat tutturuyor.

■ The film, inspired by the life of Lillian Alling, an Eastern European immigrant who lived in the US in the 1920s, isn't like anything we've seen before. *Lillian* has its main character walk the USA's not so familiar, isolated, remote roads. Through her gaze, we look around reticent and indifferently. Walking towards home with Lilian, we're like teleported to present-day, looking for our home. The question of what home is, though, is left hanging, unaddressed. In this highly original first feature, director Andreas Horvath lets it perspire how much his practice is rooted in documentary photography. This observational road film, co-produced by master director Ulrich Seidl, achieves its own balance on the borders of documentary, video installation, and fiction.

5 KUSURSUZ SAYIDIR
5 È IL NUMERO PERFETTO
5 IS THE PERFECT NUMBER

İTALYA, BELÇİKA, FRANSA ITALY, BELGIUM, FRANCE
2019 | DCP | Renkli Colour | 100' | İtalyanca; Türkçe altyazılı Italian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Igort**
Senaryo Screenplay: **Igort** Özgün Yapıt Original Work: **Igort** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nicolaj Bruel** Kurgu Editing: **Esmeralda Calabria, Walter Fasano** Müzik Music: **D-Ross, Startuffo** Oyuncular Cast: **Toni Servillo, Valeria Golino, Carlo Buccirosso** Yapımcı Producer: **Marina Marzotto, Mattia Oddone, Elda Ferri, Peter De Maegd, Antoine de Clermont-Tonnerre, Raphael Berdugo** Yapım Production Co.: **Propaganda Italia, Jean Vigo Italia, Potemkino, Mact Productions, Nour Films** Dünya Hakları World Sales: **Playtime**

■ Gangster filmlerinin arasında İtalyan usulü yapımların yeri ayrıdır. Napoli'nin suç dünyasını estetize bir kara film atmosferinde anlatan *5 Kusursuz Sayıdır* böylesi bir "İtalyan sosu"na sahip. Filmin özenle tasarlanmış dünyasının arkasında bir çizgi roman var. İtalyan çizer Igort, ilk sinema deneyiminde kendi grafik romanını beyazperdeye uyarlıyor. Deneyimli oyuncu Toni Servillo'nun canlandırdığı kahramanımız Peppino, Napoli'nin karanlık âlemlerinden elini ayağını çekmeye karar veren eski tüfek bir gangster. Suç girdabı ne yapıp edip onu içine çekiyor ve intikamını almak için eski alışkanlıklarına dönmesi gerekiyor. 40'ların klasik kara filmlerinin fiyakalı suçlularını ve buğulu atmosferini yeni bir estetikle görmek her zaman çekici!

■ As far as the gangster film genre is concerned, the particular touch of Italian productions is simply unique. *5 Is the Perfect Number*, which depicts Napoli's criminal world in a highly aestheticized noir atmosphere, conveys exactly this 'Italian sauce' savour. The backbone of this film's meticulously designed world is a comic book. Italian cartoonist Igort's debut as helmer is actually an adaptation of his own graphic novel for the big screen. Our main character Peppino is a former gun, struggling to disentangle from Napoli's underworld. Yet the whirlpool of crime manages to pull him back as he turns to his old habits in order to take revenge. A revisiting of the 40's classics' show-off gangsters and foggy atmosphere with a fresh aesthetic is always appealing!

DENİZE AÇILAN PENCERE
UNA VENTANA AL MAR
WINDOW TO THE SEA

İSPANYA, YUNANİSTAN SPAIN, GREECE
2019 | DCP | Renkli Colour | 107' | İspanyolca, İngilizce, Yunanca; Türkçe altyazılı Spanish, English, Greek; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Miguel Ángel Jiménez**
Senaryo Screenplay: **Luis Moya Redrado, Koldo Gamboa Gangoiti, Miguel Ángel Jiménez** Görüntü Yön. Director of Photography: **Gorka Gómez Andreu** Kurgu Editing: **Ivan Aledo** Oyuncular Cast: **Emma Suárez, Akilas Karazisis, Gaizka Ugarte, Katerina Zafeiropoulou, Kostas Petrou, Antonis Kafetzopoulos** Yapımcı Producer: **Luis de Oza, Javier Arsuaga, Lara Izagirre** Yapım Production Co.: **Kinoskopik Film Produktion, Gariza Films, Sumendia Filma AIE** Dünya Hakları World Sales: **Heretic Outreach** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Fabula Films**

■ Pedro Almodóvar'ın *Julieta*'sındaki rolüyle akıllara kazınan Emma Suárez'in başrolde olduğu *Denize Açılan Pencere* hayatında kendine dair bir şey yapmak için son bir şansı kaldığını hisseden bir kadının Bilbao'dan Yunanistan'a tatile gidişiyle başlıyor. Orta yaşlarını aşan Maria toprağın, denizin tadını çıkarmayı, yaşama yeniden bağlanmayı öğreniyor, bunu da kimseye kulak asmadan kendi yolundan giderek yapıyor. Maria özgürlükle birlikte aşkı da keşfediyor ve film onun keşiflerinin verdiği duyusal hazzı bize perdenin ötesinden hissettiriyor. Yaşlanmak, hayatta arzuların için savaşmak ve aşkı seçmek üzerine, melodrama hiç kaçmadan göz pınarlarını ince ince yoklayan bir aşk ve yol filmi.

■ *Window to the Sea*'s main character, Maria, played by Emma Suárez, whose performance in Pedro Almodóvar's *Julieta* left a lasting impression, is a woman who feels she has but one last chance to do something about herself and decides to leave Bilbao for Greece. A little over her middle ages, Maria learns to appreciate the touch of the earth, the sea, and the feeling of being alive again, not by listening to anyone's advice, but merely through the experience of her own journey. Maria discovers freedom along with love. The film manages to give us something close to a real taste of the sensual pleasure these discoveries provide her, beyond their mere appearance on the screen. *Window to the Sea* is both a road movie and a love story about growing old, the fight for desire in life and the choice of love, forcing tears without ever falling into the melodrama tropes.

BAUMBACHER SENDROMU
BAUMBACHER SYNDROME

ALMANYA GERMANY
2019 | DCP | Renkli Colour | 85' | Almanca; Türkçe altyazılı German; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Gregory Kirchhoff**
Senaryo Screenplay: **Gregory Kirchhoff** Görüntü Yön. Director of Photography: **Dino von Wintersdorff** Kurgu Editing: **Andrée Fischer** Oyuncular Cast: **Tobias Moretti, Elit İşcan, Lenz Moretti, Richard Sammel, Ingvild Deila** Yapımcı Producer: **Sophie Florentine Schüttfort, Matthias Greving, Gregory Kirchhoff** Yapım Production Co.: **Kimotion Pictures GmbH, Kinescope Film** Dünya Hakları World Sales: **Kimotion Pictures GmbH**

2020 SNOWDANCE En İyi Film Best Film

■ Bir zamanlar Alman televizyonunun en genç talk-show sunucusu olarak anılan Max Baumbacher artık 50'lerine merdiven dayamış ve cazibesini yitirmeye başlamıştır. Bir sabah mucizevi bir şey olur; Baumbacher davudi bir sese sahip olarak uyanır. Artık medyanın bütün ilgisi onun üzerindedir. Bu yeni durumla nasıl baş edeceğini bilemeyen Baumbacher, menajerinin İspanya'daki evinde inzivaya çekilir. Burada tanıştığı genç bir kadın ve geçmişinden çıkıp gelen sürpriz bir konuk sayesinde hayat muhasebesine girişecektir. Geleceği parlak Alman yönetmen Gregory Kirchhof bu filmle ince bir mizahla işlenmiş derinlikli ve dokunaklı bir karakter portresi çıkarıyor. Filmin başrollerinden gizemli ve delişmen Fida'yı Elit İşcan'ın canlandırdığını da hatırlatalım.

■ Max Baumbacher, famous for once having been the youngest talk-show anchor in Germany, is now starting to lose his appeal as he leans on his 50s. But one morning, Baumbacher wakes up to discover he now possesses a miraculously beautiful, deep voice. Now the media is all over him. Not knowing how to deal with this unusual situation, Baumbacher chooses to retire to his manager's house in Spain. Thanks to a young woman whom he meets there, and a surprise guest resurfacing from his past, he engages in an examination of his own life. German director Gregory Kirchhof, whose future is already shining bright, delivers a subtly humorous, profound and poignant character portrayal. Notable is that Elit İşcan stars a lead character, the mysterious and hotspur Fida.

GÜNAH
IL PECCATO
SIN

RUSYA, İTALYA RUSSIA, ITALY
2019 | DCP | Renkli Colour | 134' | İtalyanca; Türkçe altyazılı Italian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Andrei Konchalovsky**
Senaryo Screenplay: **Andrei Konchalovsky, Elena Kiseleva** Görüntü Yön. Director of Photography: **Aleksandr Simonov** Kurgu Editing: **Karolina Maciejewska, Sergey Taraskin** Müzik Music: **Eduard Artemev** Oyuncular Cast: **Orso Maria Guerrini, Yuliya Vysotskaya, Riccardo Landi, Glen Blackhall, Jakob Diehl** Yapımcı Producer: **Alisher Burkhanovich Usmanov** Yapım Production Co.: **Production Center of Andrei Konchalovsky, Jean Vigo Italia, Rai Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Arri Media**

■ Tarihi hikâyelerden masallar ve aksiyon filmlerine geniş bir alanda yapıtlar veren ödüllü Rus usta Andrey Konçalovski bu kez sanat tarihinin en önemli figürlerinden birine, Mikelanj'a çeviriyor kamerasını. Mikelanj Sistine Şapeli'nin tavanını tamamlamakla uğraşırken bir yandan da Papa II. Jül'ün anıt mezarının yontularını tasarlamaktadır. Papa'nın ölümüyle rakip Medici ailesi ona yeni bir yontu görevi yükleyince şüphe ve yorgunluk, sanatsal yetkinliğini ve ruh sağlığını etkilemeye başlar. Çarpıcı görüntü yönetimiyle parlayan film, Rönesans'ın bu dahi sanatçısının dara düştüğü ve hem psikolojik hem mesleki anlamda sıkıştığı dönemine odaklanıyor ve alışılmış biyografilerin ötesinde, gerçekçiliğiyle şaşırtan bir sanatçı portresi çiziyor.

■ Multi-award-winner Russian master Andrei Konchalovsky, who has worked across a panorama of genres from period drama, fairy tales or action movies, this time points his camera to one of the most important figures in the history of art, Michelangelo. Busy with the completion of the Sistine Chapel, Michelangelo is also designing the tomb of Pope Julius II. When the artist is commissioned another task by the contestant Medici family after the pope's death, doubt and fatigue start to affect his artistic ability and mental stability. Beaming with astonishing photography, focusing on that particular period when the Renaissance genius was financially, psychologically, and professionally at his worst, the film achieves a surprisingly realistic portrait of an artist, far beyond any of the accustomed biopics.

SÖĞÜT
VRBA
WILLOW

KUZEY MAKEDONYA, MACARİSTAN, BELÇİKA, ARNAVUTLUK NORTH MACEDONIA, HUNGARY, BELGIUM, ALBANIA
2019 | DCP | Renkli Colour | 101' | Makedonca; Türkçe, İngilizce altyazılı Macedonian; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Milcho Manchevski**
Senaryo Screenplay: **Milcho Manchevski** Görüntü Yön. Director of Photography: **Tamás Dobos** Kurgu Editing: **Nicolas Gaster** Müzik Music: **Kiril Dzajkovski** Oyuncular Cast: **Sara Klimoska, Natalija Teodosieva, Kamka Tocinovski, Nenad Nacev, Nikola Risteski, Petar Caranovic** Yapımcı Producer: **Jane Kortoshev, Milcho Manchevski** Yapım Production Co.: **Banana Film, Pioneer Pictures, Saga Film, Tirana Film Institute** Dünya Hakları World Sales: **Reel Suspects**

■ Milcho Manchevski'yi artık klasikleşen savaş dramı *Yağmurdan Önce* ve 2018'de festivalde gösterilen *Bikini Moon* ile hatırlayacak festival izleyicileri. Üsküp doğumlu yönetmenin Roma Film Festivali'nde ilk gösterimini yapan son filmi çocuk sahibi olmak isteyen üç kadının kahramanı olduğu üç farklı hikâye anlatıyor. Biri ortaçağda geçen acı-tatlı bu hikâyeler kadınların gelenek, görenek, sadakat, güven, sevgi, hamilelik, annelik ve evlat edinme gibi toplumsal yankıları da bulunan olguları nasıl deneyimlediklerini bazen birbirleriyle çelişse de birleşerek ele alıyor. Gözalıcı görüntü yönetimiyle dikkat çeken ve Kuzey Makedonya'nın Oscar adayı olan *Söğüt*, memleketinin sorunlarına dokunaklı ve düşündürücü bir dönüş yapan Manchevski'nin en iyi filmlerinden biri olarak övülüyor.

■ The Festival's followers will surely remember Milcho Manchevski from his classic war drama *Before the rain* and *Bikini Moon*, screened at the festival in 2018. The latest feature by the Skopje-born director which premiered in the Rome Film Festival is a three-pane story, each following a woman willing to have a child. These bittersweet threads, one of which is set in the Middle Ages, although occasionally confronting each other, unite to tackle the question of how women experience such socially pivotal phenomena as tradition, customs, faithfulness, trust, love, pregnancy, motherhood, and adoption. Addressing issues of Manchevski's homeland in a touching and thought-provoking manner, and endowed with breath-taking photography, *Willow* is praised as one of his best productions.

GEÇMİŞİN İZLERİ
APÓSTRATOS
DEFUNCT

YUNANİSTAN GREECE
2019 | DCP | Renkli Colour | 100' | Yunanca; Türkçe altyazılı Greek; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Zacharias Mavroeidis**
Senaryo Screenplay: **Zacharias Mavroeidis** Görüntü Yön. Director of Photography: **Zoe Manta** Kurgu Editing: **Stamos Dimitropoulos** Müzik Music: **Ted Reglis** Oyuncular Cast: **Michalis Sarantis, Giota Festa, Thanasis Papageorgiou, Alexandros Mavropoulos, Giannis Niarros, Akis Sakellariou, Xenia Kalogeropoulou** Yapımcı Producer: **Christos V. Konstantakopoulos, Costas Kefalas** Yapım Production Co.: **Faliro House Productions, Greek Film Center, E.R.T.** Dünya Hakları World Sales: **Faliro House Productions** Kaynak Print Source: **Greek Film Centre**

2019 SELANİK THESSALONIKI İzleyici Ödülü, Genç Jüri Ödülü Audience Award, Youth Jury Award

■ Otuzlu yaşlarına gelmesine rağmen iş hayatında bir türlü dikiş tutturamayan Aris, kendine çekidüzen vermek için, yıllar önce kaybettiği dedesinin şehir dışındaki evine yerleşir. İkinci Dünya Savaşı gazisi olan bu ilginç adam hayattan göçüp gitmiş olsa da ardında pek çok iz bırakmıştır. Rekabetçi vahşi iş dünyasının yarattığı duygusal vakumda öylece salınan Aris, dedesinin hayatına dair daha çok şey öğrendikçe kendi köklerine tutunur. Çocukluk arkadaşlarıyla, dedesinin tanıdıklarıyla yakınlaştıkça, bir şekilde onun kimliğini benimsemeye başlar. İlk filmi *O xenagos / Rehber*'de (2011) bol nüanslı bir komediye imza atan Zacharias Mavroeidis'ten kendi yaşamımızdan aşina olduğumuz seçimler ve çağdaş dünyaya dair ilginç bir komedi-dram.

■ A failed businessman at 30, Aris decides to move in to his departed grandfather's suburban house in order to spruce himself up. This peculiar WWII veteran may have passed away, but the traces he has left behind are legion. The further he delves into his grandfather's life, the more Aris, otherwise swirling in the emotional vacuum created by the wildly competitive business world, clings on to his roots. Spending time with his childhood friends and retired generals, Aris progressively claims his grandfather's role. Zacharias Mavroeidis, who delivered a comedy rich in nuances with his debut film *O Xenagos / The Guide* (2011), now offers a dramedy about the life choices we are accustomed to and modern day woes.

KAÇAK KADIN
DOMANGCHIN YEOJA
THE WOMAN WHO RAN

KORE KOREA
2020 | DCP | Renkli Colour | 77' | Korece; Türkçe altyazılı Korean; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Hong Sang-soo**
Senaryo Screenplay: **Hong Sang-soo** Görüntü Yön. Director of Photography: **Kim Sumin** Kurgu Editing: **Hong Sang-soo** Müzik Music: **Hong Sang-soo** Oyuncular Cast: **Kim Minhee, Seo Younghwa, Song Seonmi, Kim Saebyuk, Lee Eunmi, Kwon Haehyo, Shin Seokho, Ha Seongguk** Yapımcı Producer: **Hong Sang-soo** Yapım Production Co.: **Jeonwonsa Film Co. Production** Dünya Hakları World Sales: **Finecut**

2020 BERLİN En İyi Yönetmen Best Director

■ Koreli usta yönetmen Hong Sang-soo, *Kaçak Kadın*'da yine sadeliği elden bırakmadan incelikli ve duygusal bir karakter analizine girişiyor. İnsan ilişkilerini her zaman acı-tatlı bir mizah duygusuyla didikleyen Sang-soo, 24. filminin başrolüne de önceki filmlerden aşina olduğumuz Kim Minhee'yi uygun görüyor. Kocası iş gezisine çıkınca beş yıldır ilk kez kendi başına kalan Gamhee, üç gün üç eski kadın arkadaşıyla görüşüyor. Her görüşmede Gamhee kendi başına, bağlılıkları ve zorunluluklarından kurtulmuş bir kadın olarak dünyaya bambaşka gözlerle bakmayı keşfediyor.

■ With *The Woman Who Ran*, Korean master director Hong Sang-soo undertakes another subtle and emotional character depiction without letting go of his distinctive plainness. Nibbling at human relationships with a bittersweet sense of humour as always, Sang-soo entrusts his 24th film's main character to Kim Minhee, as he did countless times before. Gamhee finds herself alone for the first time in five years when her husband goes on a business trip, and spends the next three days meeting up with three of her women acquaintances. Each encounter allows Gamhee to take more confidence in herself, free herself from dependence and obligations and look at the world from a brand new perspective.

SÜTLİMAN
PACIFICADO
PACIFIED

BREZİLYA BRAZIL
2019 | DCP | Renkli Colour | 120' | Portekizce; Türkçe altyazılı Portuguese; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Paxton Winters**
Senaryo Screenplay: **Paxton Winters** Görüntü Yön. Director of Photography: **Laura Merians** Kurgu Editing: **Aylin Tinel, Affonso Gonçalves** Müzik Music: **Beto Villares, Coll Anderson, Miriam Biderman** Oyuncular Cast: **Bukassa Kabengele, Cassia Gil, José Loreto, Débora Nascimento** Yapımcı Producer: **Paula Linhares, Marcos Tellechea, Darren Aronofsky, Paxton Winters, Lisa Muskat** Yapım Production Co.: **Reagent Media, Protozoa Pictures, Kinomad Productions, Muskat Filmed Properties** Dünya Hakları World Sales: **Reagent Media**

2019 SAN SEBASTIAN En İyi Film, En İyi Görüntü, En İyi Erkek Oyuncu Best Film, Best Cinematography, Best Actor *(B. Kabengele)* | **2019 SÃO PAULO** En İyi Brezilya Filmi Best Brazilian Feature Film | **2019 CAMERIMAGE** En İyi İlk Görüntü Yönetmeni, En İyi Yönetmen Best Cinematography Debut, Best Directorial Debut

■ Favelalara hâkim olan uyuşturucu baronları ve şiddet sarmalı *Sütliman*'da da mevcut, ancak bu filmde favelalarda yaşayanların duyguları her şeyden daha baskın. On üç yaşındaki Tati'nin annesi uyuşturucu bağımlısı, babasıysa ilgisiz ve kopuk. Rio Olimpiyatları nedeniyle kentsel politikaları krize giren Brezilya'da toplumsal gerilimler had safhada. Tati hapisten çıkan babasıyla yeniden ilişki kurmak isterken biz de onun peşinden gidiyoruz. Darren Aronofsky'nin yapımcıları arasında yer aldığı film, uzunca bir dönem Brezilya'da yaşayan Teksaslı yönetmen Paxton Winters'ın "Morro dos Prazeres" sakinleriyle yedi yıl boyunca sürdürdüğü yaratıcı işbirliğinin sonucu ortaya çıkmış.

■ Although *Pacified* features the accustomed, yet distinctive drug lords and violent maelstrom in favelas, its primary focus remains the inhabitants' feelings and emotions. Thirteen-year-old Tati's mother is a drug addict, and her father is both absent and indifferent. Social tensions in Brazil are at their highest as urban planning policies face a crisis sparked by the Rio Olympics. We follow in Tati's footsteps as she tries to re-establish bonds with her father who just came was released from prison. Co-produced by Darren Aronofsky, the film, emerged as the result of a seven-year-long creative collaboration between Texan director Paxton Winters, who lived in Brazil for a long period, and the community of Morro dos Prazeres.

WENDY

ABD USA
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **112'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Benh Zeitlin**
Senaryo Screenplay: **Benh Zeitlin, Eliza Zeitlin** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sturla Brandth Grøvlen** Kurgu Editing: **Affonso Gonçalves, Scott Cummings** Müzik Music: **Dan Romer** Oyuncular Cast: **Devin France, Yashua Mack, Gage Naquin, Gavin Naquin, Ahmad Cage, Krzysztof Meyn** Yapımcı Producer: **Becky Glupczynski, Dan Janvey, Paul Mezey, Josh Penn** Yapım Production Co.: **Fox Searchlight** Dünya Hakları World Sales: **Fox Searchlight** Türkiye Hakları Turkish Rights: **TME**

■ Dört Oscar adayı *Beasts of the Southern Wild / Düşler Diyarı* ile özel bir hayran kitlesi edinen Benh Zeitlin yine bir masal dünyası yaratmış. Yedi yıldır üzerinde çalıştığı çağdaş *Peter Pan* uyarlaması *Wendy* yönetmenin düş gücünün ve görsel maharetinin muhteşem bir yansıması. Çocukluğunu özgürlük zamanı olarak gören ve büyümeyi reddeden Peter Pan'ın hikâyesinin özünü koruyup bizi bu kez Wendy'nin bakış açısından Peter ve diğer çocuklarla tanıştıran film uzun süre rüyalarımızda bize eşlik edecek ince hisler ve düş manzaralarıyla dolu. İlk gösterimini Sundance'te yapan film, Karayipler'deki aktif bir yanardağın eteklerini, Meksika'daki mağaraları ve Louisiana'daki tren raylarını mesken tutarken amatör çocuk oyuncuların enerjisi de perdeden taşıyor.

■ Benh Zeitlin, who earned a solid fan base after being nominated for four Oscars with *Beasts of the Southern Wild*, is back with yet another fantasy world. *Wendy*, the contemporary adaptation of *Peter Pan* he has been working on for seven years, is a spectacular display of the director's boundless imagination and visual prowess. Peter Pan sees childhood years as those of liberty and refuses to grow up. Abound in subtle emotions and sceneries of reveries, *Wendy* is likely to infiltrate our dreams for quite a while, managing to preserve the essence of this tale as it presents us Peter and his friends from Wendy's perspective. Shot on the skirts of an active volcano in the Caribbean, in Mexican caves and on the railroad tracks of Louisiana, the film conveys the raw energy of amateur children flowing from the screen.

GENÇ USTALAR
YOUNG MASTERS

İlk veya ikinci filmlerini çekerken dünya sinemasına farklı bir soluk getiren, özgün yaklaşımlarıyla beğeni toplayan genç yönetmenlerin uluslararası festivallerde dikkat çeken, geleceğin klasikleri olmaya aday yapıtları bu bölümde yer alıyor.

This section consists of the works of young directors who received critical acclaim, audience appreciation, and awards at international festivals to demonstrate a unique approach to cinema with their debut or second features–classics of the future.

20 YAŞINDA ÖLECEKSİN
YOU WILL DIE AT TWENTY

SUDAN, FRANSA, MISIR, ALMANYA, NORVEÇ, KATAR SUDAN, FRANCE, EGYPT, GERMANY, NORWAY, QATAR
2019 | DCP | Renkli Colour | 105' | Arapça; Türkçe altyazılı Arabic; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Amjad Abu Alala**
Senaryo Screenplay: **Amjad Abu Alala, Yousef Ibrahim** Görüntü Yön. Director of Photography: **Sébastien Goepfert** Kurgu Editing: **Hiba Osman** Müzik Music: **Amine Bouhafa** Oyuncular Cast: **Mustafa Shehata, Islam Mubarak, Mahmoud Elsaraj, Bunna Khalid, Talal Afifi, Amal Mustafa, Moatasem Rashid, Asjad Mohamed** Yapımcı Producer: **Arnaud Dommerc, Hossam Elouan, Ingrid Lill Høgtun, Michael Henrichs** Yapım Production Co.: **Andolfi, Transit Films, Duofilm, Die Gesellschaft Dgs** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide International**

2019 AMİENS En İyi Film Best Film | **2019 KARTACA CARTHAGE** En İyi Senaryo Best Screenplay | **2019 EL GOUNA** En İyi Film Best Feature | **2019 VENEDİK VENICE** En İyi İlk Film Best Debut

■ Sudan'ın ilk Oscar adayı *20 Yaşında Öleceksin*, görsel dilinin olgunluğuyla festivallerde bolca övgü aldı. Dünyadan izole, yaşamın kendi inançları ve gelenekleri doğrultusunda sürdüğü bir Sudan köyünde geçen film, bir kehanetin insanların kaderini nasıl etkileyebileceğini gösteriyor. Muzamil doğar doğmaz köyün din adamlarından biri onun 20 yaşında öleceği kehanetinde bulunuyor. Bundan sonrası hem Muzamil hem de ailesi için bir kâbusa dönüşüyor. 19 yaşına basıp genç bir adam olan Muzamil, kendi ölümünü beklerken varoluşsal, içsel bir yolculuğa çıkıyor. Sudan'ı kumların ortasında büyülü bir diyar olarak tasvir eden film, bir yandan da Muzamil vasıtasıyla bizi, nasıl yaşamamız gerektiği üzerine düşünmeye davet ediyor.

■ Sudan's first ever Oscar nominee *You Will Die at Twenty* has attracted much praise in the festivals circuit for its mature visual language. Set in a Sudanese village isolated from the rest of the world where life is shaped by local beliefs and traditions, the film shows how a prophecy can affect people's lives. As soon as Muzamil is born, one of the village's priests divines that he will die at 20. The aftermath turns to a nightmare for both Muzamil and his family. As he turns 19, young Muzamil embarks on an existential inner voyage while awaiting his own demise. On top of a depiction of Sudan as an enchanting land between sand dunes, the film uses Muzamil as an invitation to reflect on how one's life should be spent.

KESTANE ORMANINDAN HİKÂYELER
ZGODBE IZ KOSTANJEVIH GOZDOV
STORIES FROM THE CHESTNUT WOODS

SLOVENYA, İTALYA SLOVENIA, ITALY
2019 | DCP | Renkli Colour | 81' | Slovence, İtalyanca; Türkçe altyazılı Slovenian, Italian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Gregor Bozic**
Senaryo Screenplay: **Gregor Bozic, Marina Gumzi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ferran Paredes Rubio** Kurgu Editing: **Gregor Bozic, Benjamin Mirguet, Giuseppe Leonetti** Müzik Music: **Hekla Magnúsdóttir** Oyuncular Cast: **Massimo De Francovich, Ivana Roscic, Giusi Merli, Tomi Janezic, Janja Majzelj, Anita Krayos, Natasa Keser** Yapımcı Producer: **Marina Gumzi** Yapım Production Co.: **Nosorogi, Transmedia Production** Dünya Hakları World Sales: **Cercamon**

2019 TALLINN En İyi İlk Film Best First Film | **2019 SLOVENYA FİLM FESTİVALİ SLOVENIAN FILM FESTIVAL** En İyi İlk Film, En İyi Yönetmen, İzleyici Ödülü, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Görüntü, En İyi Kurgu, En İyi Özgün Müzik, En İyi Set Tasarımı, En İyi Kostüm, En İyi Ses, En İyi Makyaj Best Debut Film, Best Director, Audience Award, Best Actor *(M. De Francovich)*, Best Cinematography, Best Editing, Best Original Score, Best Set Design, Best Costume Design, Best Sound Design, Best Make-Up

■ Genç Gregor Bozic'in filmini izlediğinizde onu Theo Angelopoulos ya da Béla Tarr'ın kuşağından sanmanız işten değil. İtalya–Yugoslavya sınırındaki ormanlık bir bölgede geçen, İkinci Dünya Savaşı sonrasının ruh halini taşıyan *Kestane Ormanından Hikâyeler*, artık nadiren örneğini gördüğümüz o "büyük anlatı"ların izlerini taşıyor. İki yalnız insanın, yaşlı bir marangozla genç bir kestane satıcısının dostluğu üzerine kurulan film, onların hafızalarıyla birlikte geçmişe ve Avrupa'nın acılarla dolu tarihine de uzanıyor. Birinin rüyasının içindeymişiz hissi verdiğince, rüyalar kadar dokunaklı, kırılgan ve hayal gücünün verdiği buruk bir umutla dolu...

■ It is easy to regard young Gregor Bozic's work akin to Theo Angelopoulos' and Béla Tarr's generation. Set in the forests of the border between Italy and Yugoslavia, charged with a post-WWII atmosphere, *Stories from the Chestnut Woods* bears the traces of these "grand narratives" we now only seldom run across. Revolving around the friendship that binds an elderly carpenter and a young chestnut seller, the film's scope gradually stretches towards both characters' memories, the past and Europe's sorrow-laden history, all the while giving the viewer the feeling of being inside someone else's dream–poignant and fragile.

AŞK DERSLERİ
LESSONS OF LOVE

İTALYA ITALY
2019 | DCP | Renkli Colour | 79' | İtalyanca; Türkçe altyazılı Italian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Chiara Campara**
Senaryo Screenplay: **Chiara Campara, Lorenzo Faggi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Giuseppe Maio** Kurgu Editing: **Alice Roffinengo** Oyuncular Cast: **Leonardo Lidi, Alice Torriani, Giovanni De Giorgi, Giancarlo Previati, Sebastiano Fumagalli** Yapımcı Producer: **Damiano Ticconi, Tancredi Campello, Elisabetta Viganò** Yapım Production Co.: **Damiano Ticconi, Tancredi Campello - Ang film S.r.l.** Dünya Hakları World Sales: **Wide Management**

■ Endüstriyel bir şehrin çeperlerinde, kimsenin umurunda olmayan dağlık bir kasabada geçen *Aşk Dersleri* hayatın taşrasında kalmanın ruh halini anlatıyor. Babasının çiftliğinde çalışan Yuri, dünyası sınırlı, en yakınında hayvanlar olan bir adamdır. Otuz yaşına gelmesine rağmen hiçbir kadınla yakınlaşamamışken bir gece barda tanıştığı bir kadından aldığı güçle yaşamını değiştirmek için ilk kez harekete geçer. Hayatına yeni giren bu insan sayesinde duygusal olarak dünyadaki yerini bulabilecek, kendi arzularını keşfedebilecek midir? Belgesel ve felsefe eğitimi almış genç İtalyan yönetmen Chiara Campara'nın bu ikinci kurmaca filminde hiçbir şey Hollywood filmlerindeki gibi basitçe çözülmüyor.

■ Set in an insignificant small mountain town on the outskirts of an industrial city, *Lessons of Love* illuminates what it means to remain on the rural side of life. Working with animals on his father's farm, Yuri is a man without no life experience, enclosed in a world limited with farmlife and animals. Even though he is 30-years-old, he has never had a girlfriend. When he meets a woman in a bar, his spirits are lifted and for the first time in his life, he has the prospects and the will to change his life. With her by his side, will he embarks on the necessary journey to find out what his place on earth is, and acknowledge his desires? Nothing in this second fiction by young Italian director Chiara Campara, who studied documentary and philosophy, offers easy solutions the way Hollywood films are so fond of.

BEYAZ ÜSTÜNE BEYAZ
BLANCO EN BLANCO
WHITE ON WHITE

İSPANYA, ŞİLİ, FRANSA, ALMANYA SPAIN, CHILE, FRANCE, GERMANY
2019 | DCP | Renkli Colour | 100' | İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Théo Court**
Senaryo Screenplay: **Théo Court, Samuel Delgado** Görüntü Yön. Director of Photography: **José Alayón** Kurgu Editing: **Manuel Muñoz Ruiz** Müzik Music: **Jonay Armas** Oyuncular Cast: **Alfredo Castro, Lars Rudolph, Lola Rubio, Esther Vega, Alejandro Goic, Ignacio Ceruti** Yapımcı Producer: **José Alayón, Marina Alberti, Giancarlo Nasi, Andreas Banz, Eva Chillon** Yapım Production Co.: **El Viaje Films, Quijote Films, Kundschafter Filmproduktion, Pomme Hurlante Films** Dünya Hakları World Sales: **Stray Dogs**

2019 VENEDİK VENICE En İyi Yönetmen–Ufuklar, FIPRESCI Ödülü, Mansiyon–İnsan Hakları Ağı, Best Director–Horizons, FIPRESCI Prize, Special Mention–Human Rights Network

■ Théo Court ismini ilerleyen yıllarda muhtemelen daha sık duyacağız. Bir dönem fotoğrafçılık eğitimi de gören bu genç yeteneğin ikinci uzun metrajında fotoğraf, filmin başrolünde adeta. Bir düğün fotoğrafçısının 20. yüzyılın başlarında Güney Amerika'nın Tierra del Fuego bölgesine gelişiyle başlayan *Beyaz Üstüne Beyaz* derdini hemen ele vermeyen, çetin ceviz filmlerden. Fotoğrafçı Pedro buradaki bir kadına yönelik tehlikeli bir takıntı geliştiriyor. Pedro onu fotoğraflayarak adeta ideal bir güzellik elde etmeye çalışırken, bölgenin şiddetle bezeli tarihi tekerrür ediyor ve fotoğraflar bu kez bambaşka bir olguyu belgeliyor. Usta işi bir yönetmenlik ve başrolünce Şili'nin en büyük oyuncularından Alfredo Castro'yla Güney Amerika tarihine muğlak bir dalış...

■ Photography is practically the main character in the second feature by Théo Court, whose education focused on this discipline for some time. *White on White* starts with a wedding photographer's trip to South America's Tierra del Fuego in the beginning of the 20th century. Initially, the photographer develops quite a dangerous obsession about a local woman. But as he tries to attain ideal beauty by capturing her image, the particularly violent history of the land repeats itself and his photos end up documenting an entirely different subject. *White on White* is a masterful piece of directing in the shape of an elusive dive into South America's history with Alfredo Castro, Chile's greatest actor, in the lead.

SÖZ SENETTİR
ES GILT DAS GESPROCHENE WORT
I WAS, I AM, I WILL BE

ALMANYA, FRANSA GERMANY, FRANCE
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **122'** | **İngilizce, Almanca, Türkçe; Türkçe altyazılı** English, German, Turkish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **İlker Çatak**
Senaryo Screenplay: **Nils Mohl, İlker Çatak** Görüntü Yön. Director of Photography: **Florian Mag** Kurgu Editing: **Sascha Gerlach, Jan Ruschke** Müzik Music: **Marvin Miller** Oyuncular Cast: **Anne Ratte-Polle, Oğulcan Arman Uslu, Godehard Giese, Jörg Schüttauf** Yapımcı Producer: **Ingo Fliess, Xavier Delmas, Alexandra Staib, Caroline von Senden, Olaf Grunert, Barbara Häbe** Yapım Production Co.: **If...Productions, Loin Derrière l'Oural** Dünya Hakları World Sales: **LevelK**

2019 MÜNİH MUNICH En İyi Senaryo, En İyi Erkek Oyuncu Best Screenplay, Best Actor *(O. Arman Uslu)*
2019 BAVYERA Film Ödülleri Bavarian Film Awards En İyi Kadın Oyuncu Best Actress *(A. Ratte-Polle)*

■ Kadının pilot, erkeğin müzisyen olduğu saygın, ideal bir çift... Almanya'dan uçağa atlayıp yaz tatili için Türkiye'ye geliyorlar ve jigololuk yapan genç bir adamla tanışıyorlar. Bundan sonrasında ilişki, üç kişilik bir oyuna dönüşüyor. Kâğıt üstünde sıradan gelebilecek bu öykü, *Bir Zamanlar Kızılderili Ülkesinde* filmini 2018'de festivalde izlediğimiz İlker Çatak'ın elinde, neşesi hiç eksik olmayan, toplumsal cinsiyet rolleri ve tekeşli ilişkilerin çizdiği çemberleri sürekli esneten, muzip bir komediye dönüşüyor. *Söz Senettir* ilişkilere ve kimliklere dair pek çok algımızı sarsabilecek katışıksız bir enerjiyi dokusuna katıyor.

■ An ideal, respectable couple –the woman is a pilot, the man, a musician– hop on a plane from Germany to spend a holiday in Turkey. Soon they meet a gigolo, and their relationship turns to a three-player game. Quickly transforming into an ever cheerful, mischievous comedy, this story constantly stretches gender roles and boundaries established by monogamist relationships in the hands of İlker Çatak, whose *Once Upon a Time in Indian Country* was screened in the festival's 2018 edition. *I Was, I Am, I Will Be* carries in its veins such an unalloyed energy as to undermine several of our perceptions of relationship and identity.

PELİKAN KANI
PELIKANBLUT
PELICAN BLOOD

ALMANYA, BULGARİSTAN GERMAN, BULGARIA
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **121'** | **Almanca; Türkçe, İngilizce altyazılı** German; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Katrin Gebbe**
Senaryo Screenplay: **Katrin Gebbe** Görüntü Yön. Director of Photography: **Moritz Schultheiss** Kurgu Editing: **Heike Gnida** Müzik Music: **Johannes Lehniger** Oyuncular Cast: **Nina Hoss, Katerina Lipovska, Adelia-Constance Giovanni Ocleppo, Murathan Muslu** Yapımcı Producer: **Verena Gräfe-Höft, Mila Voinikova** Yapım Production Co.: **Junafilm, Miramar Film** Dünya Hakları World Sales: **Films Boutique**

2019 AUSTİN Fantastic En İyi Yönetmen Best Director | **2019 HAMBURG** Yapımcılar Ödülü Producers Award

■ Festivalin sıkı takipçileri Alman yönetmen Katrin Gebbe'nin ismini *Tore Tanzt / Her Şey Düzelecek* (2013) isimli özgün ve cüretkâr gerilim filminden hatırlayacaktır. Gebbe, dünya prömiyerini Venedik Film Festivali'nin Ufuklar bölümünde yapan yeni filminin hikâyesini, bir kız çocuğunu evlat edindikten sonra hayatını tümüyle ona adamak zorunda kalan bir kadının etrafında örüyor. At terbiyeciliği yapan Wiebke, küçük yaşta büyük travmalar yaşamış küçük kızı, aksini tavsiye eden çevresine rağmen sarıp sarmalıyor, onun duygusal arızalarının sevgi ve şefkatle onarılabileceğine dair umudunu yitirmiyor. *Barbara* (2012) ve *Yüzündeki Sır* (2014) gibi Christian Petzold filmlerinde oyunculuğuyla herkesi hayran bırakan Nina Hoss'un başroldeki performansı uzun yıllar akılda kalacak cinsten.

■ The festival's loyal followers will recall German director Katrin Gebbe from her highly original and daring suspense *Tore Tanzt / Nothing Bad Can Happen* (2013). In her most recent film, which premiered in the Horizons section of the Venice Film Festival, Gebbe knits her story around a woman who has to devote her whole life to the young girl she adopts. Wiebke, a horse trainer, is convinced that she can heal her daughter's emotional wounds, the result of massive traumas inflicted upon her, through affection and tenderness, and decides to embrace her against the advice of everybody around her. After astounding performances in *Barbara* (2012) and *Phoenix* (2014) by Christian Petzold, Nina Hoss's interpretation of the main character is likely to make a lasting impression.

DAVACI
LITIGANTE

KOLOMBİYA, FRANSA COLOMBIA, FRANCE
2019 | DCP | Renkli Colour | 95' | İspanyolca; Türkçe, İngilizce altyazılı Spanish; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Franco Lolli**
Senaryo Screenplay: **Franco Lolli, Marie Amachoukeli, Virginie Legeay** Görüntü Yön. Director of Photography: **Luis Armando Arteaga** Kurgu Editing: **Nicolas Desmaison, Julie Duclaux** Oyuncular Cast: **Carolina Sanín, Leticia Gómez, Antonio Martínez, Vladimir Durán, Alejandra Sarria** Yapımcı Producer: **Toufik Ayadi, Christophe Barral, Sylvie Pialat, Benoît Quainon, Franco Lolli, Daniel García** Yapım Production Co.: **Srab Films, Les Films du Worso, Evidencia Films** Dünya Hakları World Sales: **Kinology**

2019 CHICAGO En İyi Film–Yeni Yönetmenler Best Film–New Directors | **2019 AMIENS** Mansiyon Special Mention

■ Kolombiya sinemasının gelecek vadeden yönetmenlerinden Franco Lolli ikinci uzun metrajlı filmiyle Cannes'da Eleştirmenler Haftası'nda bolca övgü almıştı. Tek başına çocuklarını yetiştirmeye çalışırken bir yandan hasta annesine zaman ayıran ve iş yerindeki skandallarla mücadele eden bir kadının yaşamına bizi ortak ediyor *Davacı*. Duygusal patlamalara, melodramatik anlara hiç yüz vermeden, karakterini bize sakince, sabırla tanıtıyor; nihayetinde avukat Silvia ile derin bir bağ kuruyoruz. Başroldeki Carolina Sanín'in beden diliyle sizi hemen kendine bağlayan muhteşem oyunculuğuyla canlı kanlı bir karaktere dönüşüyor Silvia. Onunla birlikte mahkeme koridorlarında öfkeleniyor, annesiyle birlikte yaşam ve ölüm üzerine düşünüyoruz; bazen de yeni bir aşkın heyecanını duyumsuyoruz.

■ Franco Lolli, one of Colombia's most promising directors, has received much praise at Cannes' Critics' Week. *Litigante* drags us into the life of a woman struggling to bring up her children while devoting time to her sick mother and dealing with scandals in her workplace at the same time. Without giving in to emotional explosions or melodrama, the film introduces us to its character delicately, until eventually we become deeply attached to Silvia, a lawyer. Thanks to Carolina Sanín's spectacular acting based on a body language that immediately enthrals the viewer, the main character Silvia becomes a person in the flesh. Alongside her, we work ourselves into a rage in the courthouse corridors. Together with her mother, we contemplate life and death; at times we can practically feel the jolt of fresh love.

KORKUNÇ IVANA
IVANA CEA GROAZNICA
IVANA THE TERRIBLE

ROMANYA, SIRBİSTAN ROMANIA, SERBIA
2019 | DCP | Renkli Colour | 86' | Romence, Sırpça; Türkçe altyazılı Romanian, Serbian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Ivana Mladenovic**
Senaryo Screenplay: **Ivana Mladenovic, Adrian Schiop** Görüntü Yön. Director of Photography: **Carmen Tofeni** Kurgu Editing: **Patricia Chelaru, Catalin Cristutiu** Oyuncular Cast: **Ivana Mladenovic, Gordana Mladenovic, Luka Gramic, Miodrag Mladenovic, Kosta Mladenovic, Zivka Sorejevic, Andrei Dinescu, Anca Pop** Yapımcı Producer: **Ada Solomon, Ivana Mladenovic** Yapım Production Co.: **MicroFilm, Dunav 84** Dünya Hakları World Sales: **Syndicado Film Sales**

2019 LOCARNO Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize

■ İsmiyle Sergey Ayzenştayn klasiğine gönderme yapan *Korkunç Ivana*, ilk uzun metrajı *Bir Mahalle Hikâyesi*'ni 2018'de izlediğimiz yönetmen Ivana Mladenovic için hayli kişisel bir film. Sırbistan doğumlu yönetmenin Romanya'da bu ilk yapıtını çekerken yaşadığı her türlü zorluk, filmde oyunbaz bir mizah malzemesine dönüşüyor. Ivana adlı başkarakterimiz, sinir krizinin eşiğine gelmiş bir oyuncu. Hiçbir doktorun teşhis edemediği bir hastalıktan mustarip Ivana doğduğu kasabaya giderek hayatında yeni bir sayfa açmaya çalışıyor. Oysa burada işler iyice çığırından çıkıyor. Mladenovic'in kendi yaşamının eğlenceli bir muhasebesine dönüşen *Korkunç Ivana*, pek çoğu akraba ve tanıdık olan amatör oyuncularla, doğaçlamaya bolca yer açarak çekilmiş gürültücü ve hınzır bir komedi.

■ An obvious reference to Sergei Eisenstein's classic, *Ivana the Terrible* is a highly personal film by Ivana Mladenovic, whose first feature, *Soldiers: Story from Ferentari* was screened at the Festival in 2018. All the ordeals the Serbian-born director had to face during the shooting of her debut in Romania turns into a playful humour material in this second film. Ivana, the main character, is an actress on the verge of a nervous breakdown. Suffering from an illness no doctor can put a name on, she eventually goes back to her childhood town in order to make a clean break in her life. However, things become more and more hectic from then on. Fashioned into an amusing account of Mladenovic's own story, *Ivana the Terrible* is a raucous and witty comedy shot with mostly amateur actors, relatives or friends, relying on a high dose of improvisation.

1982

ABD, LÜBNAN, NORVEÇ, KATAR USA, LEBANON, NORWAY, QATAR
2019 | DCP | Renkli Colour | 100' | Arapça, İngilizce; Türkçe altyazılı Arabic, English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Oualid Mouaness**
Senaryo Screenplay: **Oualid Mouaness** Görüntü Yön. Director of Photography: **Brian Rigney Hubbard** Kurgu Editing: **Jad Dani Ali Hassan, Sabine El Gemayel** Müzik Music: **Nadim Mishlawi** Oyuncular Cast: **Nadine Labaki, Mohamad Dalli, Ghassan Maalouf, Aliya Khalidi, Rodrigue Sleiman, Gia Madi, Lelya Harkous** Yapımcı Producer: **Oualid Mouaness, Georges Schoucair, Myriam Sassine, Alix Madigan-Yorkin, Christopher Tricarico** Yapım Production Co.: **Tricycle Logic, Abbout Productions, Mad Dog Films** Dünya Hakları World Sales: **WaZabi Films**

2019 EL GOUNA FIPRESCI Ödülü Prize | **2019 MONTPELLIER** En İyi Film Best Film | **2019 TORONTO** NETPAC Ödülü Award

■ Bu yıl Lübnan'ı Oscar yarışında temsil eden *1982* bizi Lübnan tarihindeki en büyük kırılmalardan birinin yaşandığı yıla götürüyor. Savaş kapıdayken, Beyrut'ta prestijli bir okulda okuyan 11 yaşındaki Wissam'ın en büyük derdi sevdiği kıza açılabilmektir. *Karamel* (2007) ve *Kefernahum* (2018) ile uluslararası şöhret yakalayan oyuncu-yönetmen Nadine Labaki, okuldaki düzeni korumaya çalışan öğretmen Yasmine rolünde karşımıza çıkıyor. Bir yanda Wissam'ın hayalleri, diğer yanda Yasmine ile Joseph'in ülkedeki siyasal kutuplaşmalara paralel şekilde çatırdayan ilişkileriyle film, İsrail'in Lübnan'ı işgalinin kişisel tarihlerdeki yansımalarını gözlemliyor.

■ Lebanon's 2020 Oscar nominee for best international film, *1982* takes us back to one of the major turning points in Lebanon's history. On the brink of the war, all 11-year-old Wissam, a student in one of Beirut's most prestigious schools is chiefly concerned about is how he will declare his love to the girl he likes. Actress-director Nadine Labaki, whose *Caramel* (2007) and *Capharnaüm* (2018) brought worldwide fame, plays of Yasmine, a teacher who tries to maintain some sort of ordonnance within her school. The film is a contemplation of the ripples of Israel's occupation of Lebanon on individuals' lives: Wissam's daydreaming and, on the other hand, Yasmine and Joseph's relationship breaking apart in unison with the country's political polarisation.

DOLAŞIK
ENTWINED

YUNANİSTAN, İNGİLTERE GREECE, UK
2019 | DCP | Renkli Colour | 89' | Yunanca, İngilizce; Türkçe altyazılı Greek, English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Minos Nikolakakis**
Senaryo Screenplay: **John de Holland, Minos Nikolakakis** Görüntü Yön. Director of Photography: **Thodoros Mihopoulos** Kurgu Editing: **Giorgos Georgopoulos** Müzik Music: **Sotiris Debonos** Oyuncular Cast: **Prometheus Aleiferopoulos, Anastasia-Rafaela Konidi, Kostas Laskos, Manos Vakoussis, Anna Kozadinou, Aleka Toumazatou** Yapımcı Producer: **Minos Nikolakakis, Lilette Botassi** Yapım Production Co.: **Minos Nikolakakis, Inkas Film Productions, Multivision** Dünya Hakları World Sales: **Stray Dogs**

■ Minos Nikolakakis'in İstanbul Film Festivali Köprüde Buluşmalar/Neighbours platformundan çıkan filmi *Dolaşık* bizi ormanın içinde birbirine dolanan bedenler ve bitkilerle dolu gizemli bir alanı keşfetmeye çağırıyor. Mitolojiden beslenen filmin tamamına bir tekinsizlik hâkim. Bilimin gücüne büyük bir inanç duyan bir doktor olan Panos, babasının ölümünün ardından kritik yol ayrımlarından birindedir. Nadiren doktor giren, yabanıl bir kasabaya çalışmak için gittiğinde, sırtını dayadığı tüm bilgileri sarsılmaya başlar. Burada tanıştığı bir kadına karşı beslediği duygular onu değişime zorlar. Kadının tuhaf hastalığına tanı koyup ona şifa veremedikçe, katı ve tavizsiz benliği buharlaşmaya başlayacaktır. Nikolakakis'in bu ilk uzun metrajlı filmi, konu edindiği karanlık masalın derinliklerinde Panos'un çözülüşüyle bir umut ışığı buluyor.

■ Minos Nikolakakis's *Entwined*, a graduate of the Istanbul Film Festival's Meetings on the Bridge/Neighbours platform, is an invitation towards a mysterious place in the forest where bodies and plants come entangled. Reveling in mythology, the film is entirely infused with an uncanny atmosphere. Panos, a doctor with a true faith in the superiority of science, is left facing a crossroads after the death of his father. But when he tries, in the course of his duty, to reach a village deep in the wild where few doctors have ever been, his convictions start to waver. The feelings he develops for a woman whom he meets there drive him to change his ways. Unable to neither diagnose nor heal her strange illness, his stiff and uncompromising nature slowly dissipates. Yet, with Panos' resolution, a ray of hope through the depth of the dark tale is shaped.

SERVANTS
SLUZOBNÍCI

SLOVAKYA, ROMANYA, ÇEK CUMHURİYETİ, İRLANDA SLOVAKIA, ROMANIA, CZECH REPUBLIC, IRELAND
2020 | DCP | Siyah-Beyaz B&W | 80' | Slovakça; Türkçe altyazılı Slovakian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Ivan Ostrochovsky**
Senaryo Screenplay: **Rebecca Lenkiewicz, Marek Lescák, Ivan Ostrochovsky** Görüntü Yön. Director of Photography: **Juraj Chlpík** Kurgu Editing: **Jan Danhel, Martin Malo, Maros Slapeta** Müzik Music: **Miroslav Tóth, Cristian Lolea** Oyuncular Cast: **Samuel Skyva, Samuel Polakovic, Vlad Ivanov, Vladimír Strnisko, Milan Mikulcík** Yapımcı Producer: **Ivan Ostrochovsky, Albert Malinovsky, Katarína Tomková** Yapım Production Co.: **Punkchart Films** Dünya Hakları World Sales: **Loco Films**

■ Siyah-beyaz eşsiz görüntüleriyle öne çıkan *Servants*, Soğuk Savaş döneminde Çekoslovakya'da geçiyor. Komunist rejimin işbirliğine zorladığı ilahiyat öğrencisi iki gencin çıkmazlarına odaklanan film, arka planında döneme dair çok tartışılabilecek birtakım tarihi olaylara yer veriyor. Komünist rejimin kilise kurumuyla gerilimli ilişkisinin tasviri, bireysel ahlaki ikilemlerden başlayıp itaat ile başkaldırının kolektif tezahürlerini sorgulamaya doğru ilerliyor. İlk filmi *Koza* (2010) ile büyük başarı yakalayan Ivan Ostrochovsky, ikinci uzun metrajında kara filmleri anımsatan bir estetiği mükemmel bir şekilde kurarken ses tasarımıyla yer yer gerilimli tonlara da ulaşıyor.

■ Stunning with black and white photography, *Servants* is set in Czechoslovakia during the Cold War. Focusing on the quicksands lying underneath a regime which forces two theology students to collaborate, the film also addresses controversial historical events in the background. A depiction of the communist regime's tense relations with the church, the film starts with individual ethical predicaments before moving towards the collective materialisations of submission and uprising. In this second feature, Ivan Ostrochovsky, whose debut feature film *Koza* (2010) was met with considerable success, achieves a sumptuous aesthetic, winking at film noir and at times leaning towards tense notes with the help of its sound design.

BALİNA AVCISI
KITOBOY
THE WHALER BOY

RUSYA, POLONYA, BELÇİKA RUSSIA, POLAND, BELGIUM
2020 | DCP | Renkli Colour | 93' | Rusça, İngilizce; Türkçe altyazılı Russian, English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Philipp Yuryev**
Senaryo Screenplay: **Philipp Yuryev** Özgün Yapıt Original Work: Görüntü Yön. Director of Photography: **Mikhail Kursevich, Yakov Mironchev** Kurgu Editing: **Karolina Maciejewska, Alexander Krylov, Philipp Yuryev** Müzik Music: **Krzysztof A. Janczac** Oyuncular Cast: **Vladimir Onokhov, Vladimir Lyubimtsev, Kristina Asmus, Arieh Worthalter, Maria Chuprinskaya** Yapımcı Producer: **Aleksey Uchitel** Yapım Production Co.: **Rock Films, Orka Film, Man's Film Production** Dünya Hakları World Sales: **Loco Films**

2020 VENEDİK GÜNLERİ VENICE DAYS Büyük Ödül Grand Prize | **2020 PİNGYAO** Büyük Ödül Grand Prize

■ Sinemada pek tanık olmadığımız bir diyarı ve insanlarını gözler önüne seren *Balina Avcısı*, yönetmeni Philipp Yuryev'in sözleriyle "bir ilk aşk hikâyesi anlattığı için üzücü olması imkânsız". Dünya prömiyerini yaptığı Venedik Film Festivali'nin Venedik Günleri bölümünde büyük ödülü kazanan bu ilk film, Rusya ile Amerika arasındaki deniz sınırı olan Bering Boğazı'nın Rusya tarafındaki küçük bir balıkçı kasabasında geçiyor. Filme adını veren delikanlı Leşka, kasabanın diğer erkekleriyle birlikte internetten erotik webcam gösterileri izliyor, ama ekranda gördüğü, binlerce kilometre ötedeki kızlardan birine âşık oluyor. Amatör oyuncuların tüm rolleri üstlenmesiyle gerçekçiliğe daha da çok yaklaşan bu ilk film, evrensel bir büyüme hikâyesi anlatırken dramla mizahı dozunda birleştiriyor.

■ A land and its people not much acquainted in cinematic realm, *Whaler Boy*'s director Yuryev states "I felt this is a story of a first love, so it couldn't be depressing." Winning the grand prize of the Venice Days section of the Venice Film Festival where it premiered, Whaler Boy is set in a small fishing town on the Russian side of the Bering Strait which separates Russia from the USA. The titular whaler boy is Leshka, who watches erotic webcam shows on a cranky laptop together with all the other men of the town. It is a communal activity, but Leshka falls in love with one of the girls. With almost its entire cast made up of non-professional actors, *Whaler Boy* tells a universal story approaching realism as much as it combines humour with drama.

BELGESEL KUŞAĞI

DOCUMENTARY TIME

Siyaset, diplomasi, adalet, ekonomi, sosyoloji ve sanat gibi farklı konuları işleyen bu filmler, toplumsal değişimleri ele alıp gerçeği belgelerken alışılmadık ve çarpıcı tarzlar izliyor.

These films handle themes as diverse as politics, diplomacy, justice, economics, sociology, and art, and engage with social transformations to present reality with a unique and striking stylistic approach.

CHARLES'IN BAKIŞI
LE REGARD DE CHARLES
AZNAVOUR BY CHARLES

FRANSA FRANCE
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **83'** | **Fransızca; Türkçe altyazılı** French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Charles de Meaux, Charles Aznavour**
Senaryo Screenplay: **Marc Di Domenico** Görüntü Yön. Director of Photography: **Charles de Meaux** Kurgu Editing: **Catherine Libert, Didier d'Abreu, Fred Piet** Müzik Music: **Charles de Meaux** Yapımcı Producer: **Charles de Meaux** Yapım Production Co.: **Anna Sanders Films** Dünya Hakları World Sales: **Pulsar Content**

■ Bu filmin ortaya çıkışını iki müzik efsanesine borçluyuz: Edith Piaf ve Charles Aznavour. Edith Piaf, 1948'de Charles Aznavour'a bir kamera hediye eder. Aznavour gittiği her yere bu kamerayı götürür, kamera aracılığıyla günlük tutar, seyahat notlarını görsel olarak kayda geçirir. 2018'de ölen sanatçı yıllarca biriktirdiği 16mm ve Super8 kayıtlarını ölmeden hemen önce Marc di Domenico'ya gösterir ve ondan bunları bir filme dönüştürmesini ister. Fransa'nın en tanınmış müzik insanlarından, besteci, şarkıcı, aktör Charles Aznavour'un çektiği görüntüler yalnızca onun güncesi olarak değil, bir ozanın iç sesine eşlik eden çağrışımlarıyla da izleyeni hipnotize eden bir albeniye sahip. *Charles'ın Bakışı* Jonas Mekas'ın video-günlüklerini hatırlatan, benzersiz bir bakış açısı sunuyor.

■ We owe the emergence of this film to two music legends: Edith Piaf and Charles Aznavour. Back in 1948, Edith Piaf gave Charles Aznavour a camera as a gift. Aznavour carried this camera around wherever he went, eventually using it to keep a film diary and visual trip notes. Before he passed away in 2018, the singer took the 16mm and Super8 material he had been shooting for years to Marc di Domenico and asked him to make a film out of them. Not only as a diary, but also because they shine a light on the evocations that play along the bard's inner voice, the images that one of France's most renowned musicians, compositor, singer, and actor Charles Aznavour has shot possess a hypnotic charm. *Aznavour by Charles* offers a unique perspective, reminiscent of Jonas Mekas' video diaries.

ÇÖL SOKAĞI NO: 143
143 RUE DU DÉSERT
143 SAHARA STREET

FRANSA, CEZAYİR FRANCE, ALGERIA
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **104'** | **Fransızca, Arapça; Türkçe altyazılı** French, Arabic; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Hassen Ferhani**
Senaryo Screenplay: **Hassen Ferhani** Görüntü Yön. Director of Photography: **Hassen Ferhani** Kurgu Editing: **Stéphanie Sicard, Nadia Ben Rachid, Nina Khada, Hassen Ferhani** Oyuncular Cast: **Malika, Chawki Amari, Samir Elhakim** Yapımcı Producer: **Narimane Mari, Olivier Boischot** Yapım Production Co.: **Centrale Electrique, Allers Retours Films** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

2019 LOCARNO En İyi Yönetmen–Geleceğin Sinemacıları Best Director–Filmmakers of the Present | **2019 SEUL SEOUL** DMZ Docs Büyük Ödül Grand Prize | **2019 TORİNO TURIN** En İyi Film Best Film | **2019 NANTES 3 CONTINENTS** Gümüş Balon, Genç Jüri Ödülü, İzleyici Ödülü Silver Mongolfière, Young Jury Prize, Audience Award

■ Dünyanın en büyük çöllerinden birinde, 20 metrekarelik bir evdeyiz. Burası kamyonların geçtiği yolların kesişim noktası. Buralarda her yol Malika adında bir kadının evine çıkıyor. Cezayirli sinemacı Hassen Ferhani'nin belgeseli, Malika'yla tanışmasıyla şekillenmiş. Hiçliğin ortasında yaşayan bu kadının direyeti, duruşu, teklifsizce yaydığı umut var filmin merkezinde. Malika'nın anlattığı hikâyeler çölün kendi gizemiyle birleşerek ancak sinemanın diliyle anlatılacak anlar bahşediyor izleyiciye. Yönetmen Ferhani, *Çöl Sokağı No: 143*'ü "tersine bir yol filmi" olarak tasarladığını söylüyor. Bu filmde kimse yola çıkmıyor, herkes bekliyor; ancak çöl, herkese yollara düşme hayalleri kurduruyor.

■ We are in a 20-square-metre house in one of the largest deserts on earth, somewhere at a crossroads on the routes trucks use. Here, every road leads to the house of a woman named Malika. This woman's resilience, her stance, and the hope she unceremoniously diffuses in the middle of nothingness, form the film's core. The stories narrated by Malika become one with the desert's very mystery and are bestowed upon the viewer as moments of pure cinematography. Director Ferhani says that he conceived *143 Sahara Street* as a "reverse road movie." Nobody hits the road in this film, everybody waits. But the desert gives wings to everybody's escape plans.

RÜYALARIN DAĞLARI
LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS
THE CORDILLERA OF DREAMS

ŞİLİ, FRANSA CHILE, FRANCE
2019 | DCP | Renkli Colour | 85' | İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Patricio Guzmán**
Senaryo Screenplay: **Patricio Guzmán** Görüntü Yön. Director of Photography: **Samuel Lahu** Kurgu Editing: **Emmanuelle Joly** Müzik Music: **Miranda y Tobar** Yapımcı Producer: **Renate Sachse** Yapım Production Co.: **Atacama Productions** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide International**

2019 CANNES Altın Göz–En İyi Belgesel Golden Eye–Best Documentary

■ 2011'de *Işığa Özlem* ve 2015'te *Sedef Düğme* ile festivalde pek çok hayran edinen Şilili yönetmen Patricio Guzmán, belgesel sinemanın yaşayan en büyük ustalarından biri. Guzmán, doğanın içinde bulduğu hikâyelerle Şili'nin tarihi arasında politik bağlar kurmak konusunda benzersiz bir yeteneğe sahip. Yeni filminde darbeler, katliamlar, acılarla dolu bir tarihe sahip ülkesinin geçmişi ve şimdisi üzerine düşünmeye devam ediyor. Bunu yaparken izleyiciyi kozmosun enginliği içinde düşsel bir yolculuğa çıkıyor. *Rüyaların Dağları*, gökyüzüyle yeryüzünün birleştiği yerde muğlak hikâyeler keşfeden, görsel olarak hipnotize edici, şiirsel bir belgesel.

■ Chilean director Patricio Guzmán, who gained numerous fans in the festival with his previous films *Nostalgia for the Light* in 2011 and *The Pearl Button* in 2015, is one of the most accomplished contemporary masters of the documentary genre. Guzmán has an absolutely unique talent for identifying political bonds between Chili's history and the stories he draws from nature. His latest creation further carries the reflection on his country's history and present day, laden as they are with coups, massacres and grievance, all the while leading the viewer to a visionary journey into the depths of the cosmos. *The Cordillera of Dreams* is a visually hypnotic, poetic documentary, discovering ambiguous stories where the skies and earth intersect.

WALCHENSEE FOREVER

ALMANYA GERMANY
2020 | DCP | Renkli & Siyah-Beyaz Colour and B&W | 110' | Almanca, İngilizce; Türkçe altyazılı German, English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Janna Ji Wonders**
Senaryo Screenplay: **Janna Ji Wonders, Nico Woche** Görüntü Yön. Director of Photography: **Janna Ji Wonders, Sven Zellner, Anna Werner** Kurgu Editing: **Anja Pohl** Müzik Music: **Markus Acher, Cico Beck** Yapımcı Producer: **Martin Heisler** Yapım Production Co.: **Flare Film** Dünya Hakları World Sales: **Deckert Distribution GmbH**

2020 BERLİN En İyi Film–Perspektif Best Film–Perspective

■ Yönetmen Janna Ji Wonders, Berlinale'de ödül kazanan ve hem eleştirmenler hem de izleyicilerden büyük beğeni toplayan son belgeselinde ailesinin her biri kendi yolunu çizmiş kadınlarının hikâyesini anlatıyor. Bavyera'da Walchensee Gölü'nde aile yadigârı kafeyi merkeze alan filmde yönetmen bir yandan kendi kişisel keşif yolculuğuna da çıkıyor ve ailenin kadınları arasındaki bağ ile kendine yuva olarak seçtiği yeri sorguluyor. Kafenin kurucusu Apa, kızı Norma, Norma'nın kızları Anna ve Frauke ile son nesil Janna'nın kişisel hikâyelerini dinlerken 1920'den günümüze Walchensee'de yaşamın döngüsüne tanık oluyoruz.

■ In her latest documentary which was awarded at the Berlinale, director Janna Ji Wonders focuses on her own family and tells the story of the women who have made their own paths. Taking off from the family heirloom café at the Walchensee Lake in Bavaria, Wonders starts off her own personal journey of discovery alongside questioning the bonds between the women of her own family and the homeland she has selected for herself. The personal histories of the founder of the café, Apa, her daughter Norma, her daughters Anna and Frauke, and the youngest generation, Janna are told while we witness the cycle of life in Walchensee since the 1920s.

KÜÇÜK KIZ
PETITE FILLE
LITTLE GIRL

FRANSA FRANCE
2020 | DCP | Renkli Colour | 85' | Fransızca; Türkçe, İngilizce altyazılı French; Turkish, English s.t.

Yönetmen Director: **Sébastien Lifshitz**
Senaryo Screenplay: **Sébastien Lifshitz** Görüntü Yön. Director of Photography: **Paul Guilhaume** Kurgu Editing: **Pauline Gaillard** Yapımcı Producer: **Muriel Meynard** Yapım Production Co.: **Agat Films & Cie** Dünya Hakları World Sales: **MK2**

2020 AVRUPA FİLM ÖDÜLLERİ EFA En iyi Ses European Sound

■ Berlinale'den Teddy Ödülü kazanmış Sébastien Lifshitz, *Bambi* ve *Wild Side* gibi LGBTQ karakterleri odağına alan filmleriyle tanınan bir isim. Festival izleyicisinin dikkatini üç yıl önce, Fransız aktivist Thérèse Clerc'i anlattığı belgeseliyle dikkatini çeken Lifshitz, hayli zorlu ve güncel bir meseleye çeviriyor kamerasını. *Küçük Kız*, 7 yaşındaki Sasha ve ailesini bir yıl boyunca gözlemliyor. Kendini hep bir kız olarak gören ve hisseden Sasha okulda erkek kıyafetleri giymek zorunda bırakılsa da ailesi durumun ve Sasha'nın ciddiyetinin farkında. Berlinale'de dünya prömiyerini yapan *Küçük Kız* Sasha'nın dilediği gibi olma ve özgürce yaşama mücadelesini, toplumun tepkilerini ve ailesinin tüm fobik saldırılara karşı dirayetli duruşunu içe işleyen bir sinema diliyle anlatıyor.

■ Berlinale's Teddy Award-winner Sébastien Lifshitz is the director of *Bambi* and *Wild Side*, both focusing on LGBTQ characters. After drawing the festival followers' attention to French activist Thérèse Clerc in his previous documentary three years ago, Lifshitz now turns his camera to a challenging and current topic. *Little Girl* follows and observes 7-year-old Sasha and her family for a year. Sasha has always felt herself a girl, and her family is well aware of the situation and how serious she is. Yet, at school, she is not allowed to appear as a girl but must wear gender-specific boys' clothes. *Little Girl*, which premiered at the Berlinale, relays Sasha's fight to live as she pleases, the society's reaction and her family's stance in the face of countless phobic attacks in a poignant cinematographic language.

İMKÂNSIZ PROJE
AN IMPOSSIBLE PROJECT

ALMANYA GERMANY
2020 | DCP | Renkli Colour | 93' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Jens Meurer**
Senaryo Screenplay: **Jens Meurer** Görüntü Yön. Director of Photography: **Bernd Fischer, Torsten Lippstock** Kurgu Editing: **Michael Nollet, Andrew Bird, Zenon Kristen** Müzik Music: **Sascha Peres** Yapımcı Producer: **Jens Meurer, Phil Hunt, Compton Ross** Yapım Production Co.: **Instant Film** Dünya Hakları World Sales: **Autlook Filmsales GmbH**

■ *İmkânsız Proje*, analog zamanlara yazılmış bir aşk mektubu. Filmin yaratıcısı Jens Meurer kendini "dijital dünyaya karşı savaş açan bir Don Kişot" olarak tanımlıyor. Berlin doğumlu sinemacı Meurer Paul Verhoeven, Aleksander Sokurov ve Olivier Assayas gibi ustaların yapımcısı olarak çalışıp pek çok ödül kazanmış ve sinemanın farklı alanlarında rol almış bir isim. Meurer yeni belgeselinde, dünyadaki son Polaroid fabrikasını kurtarmak isteyen başta Avusturyalı Florian "Doc" Kaps olmak üzere insanların öyküsünü, bizzat olaya müdahil olarak anlatıyor. Bir kitle fonlama çağrısıyla hayata geçirilen belgesel, uzun yıllara yayılan bir emeğin ve tutkunun ürünü.

■ *An Impossible Project* is a love letter written to analogue times. Jens Meurer, the film's director claims to have a 'Don Quixotian conviction that we can resist the digital deluge.' Born in Berlin, he has earned many awards as producer for such accomplished directors as Paul Verhoeven, Alexander Sokurov, and Olivier Assayas before undertaking all sorts of duties as a filmmaker. In his latest documentary, Meurer tells –and intervenes in– the story of those (chiefly Austrian Florian 'Doc' Kaps) who try to keep the world's last standing Polaroid factory alive. This documentary, completed with the help of a crowdfunding campaign, is the end state of years-long efforts and deep passion.

NEDEN Mİ ZIPLIYORUM?
THE REASON I JUMP

ABD, İNGİLTERE USA, UK
2020 | **H264** | **Renkli Colour** | **82'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.**

Yönetmen Director: **Jerry Rothwell**
Özgün Yapıt Original Work: **Naoki Higashida** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ruben Woodin Dechamps** Kurgu Editing: **David Charap** Müzik Music: **Nainita Desai** Yapımcı Producer: **Al Morrow, Jeremy Dear, Stevie Lee** Yapım Production Co.: **MetFilm Sales** Dünya Hakları World Sales: **MetFilm Sales**

2020 SUNDANCE İzleyici Ödülü–Dünya Belgesel Audience Award–World Documentary | **2020 VANCOUVER** Derin İz Ödülü, İzleyici Ödülü Impact Award, Audience Award | **2020 ATMOSPHÈRES** Halk Ödülü Public Award **2020 ROMA ROME** En İyi Yabancı Film Best Foreign Film | **2020 VALLADOLID** İkincilik Ödülü Second Place Award **2020 DENVER** Maysles Kardeşler En İyi Belgesel Maysles Brothers Award for Best Documentary

■ *Neden Mi Zıplıyorum?*, yoğun olduğu kadar insanı etkisine alan, duyularına hitap ederken içini neşe dolduran bir film. Filmin özünü, Naoki Higashida'nın daha 12 yaşındayken yazdığı aynı adlı kitap oluşturuyor. Şimdi 26 yaşındaki Naoki, konuşma becerisi olmayan otizmli bir birey ve yazdıkları şiirselliği, görsel derinliği ve yaratıcılığıyla okuyanları şaşırtıyor. Dünya prömiyerini yaptığı Sundance'te ödül kazanan filmse kitabı rehber edinerek otizmli beş bireyin deneyimlerini ve iç dünyalarını sinemasal bir dille yansıtıyor. Hem Naoki'nin renkli iç dünyası hem de diğer bireylerin benzersiz deneyimleri şuna işaret ediyor: Konuşma becerisinin olmaması, söyleyecek bir şeyin olmaması demek değil.

■ *The Reason I Jump* is an immersive cinematic exploration of neurodiversity through the experiences of non-speaking autistic people from around the world, based on the bestselling book by Naoki Higashida. The film blends Higashida's revelatory insights into autism, written when he was just 13, with intimate portraits of five remarkable young people. It opens a window into an intense and overwhelming, but often joyful, sensory universe. The film distils these elements into a sensually rich tapestry that leads us to now 26-years-old Naoki's core message in the book: not being able to speak does not mean there is nothing to say.

DENİZ MAVİLEŞENE DEK YÜZMEK
YI ZHI YOU DAO HAI SHUI BIAN LAN
SWIMMING OUT TILL THE SEA TURNS BLUE

ÇİN CHINA
2020 | **DCP** | **Renkli Colour** | **112'** | **Çince; Türkçe, İngilizce altyazılı Mandarin; Turkish, English s.t.**

Yönetmen Director: **Jia Zhang-ke**
Senaryo Screenplay: **Jia Zhang-ke, Wan Jiahuan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Yu Lik-wai** Kurgu Editing: **Kong Jinlei** Yapımcı Producer: **Zhao Tao** Yapım Production Co.: **Xstream Pictures** Dünya Hakları World Sales: **MK2**

■ En son *Ash Is Purest White* ve *Dağlar Uzaklaştığında* filmlerini izlediğimiz, dünya sinemasının en önemli isimlerinden Jia Zhang-ke'nin filmlerinde belgesel estetiği belirgin olsa da, usta yönetmen hiçbir zaman bir belgeselci olarak öne çıkmamıştı. *Deniz Mavileşene Dek Yüzmek* bunu tümden değiştirecek kadar güçlü ve akılda yer eden bir film. Jia Zhang-ke, son dönemdeki diğer yapıtları gibi Çin tarihinden beslendiği yeni filminde yerel bir edebiyat festivalinden yola çıkıyor. Farklı kuşaklardan Çinli edebiyatçılarla yapılan röportajlar hem bu yazarlara hem de ülkenin edebi kültürüne dair muhteşem anekdotlar barındırıyor. Türkiye'de de çok sevilen Yu Hua gibi pek çok yazarın anlatıları şiirsel, eşsiz bir deneyim ortaya çıkarırken günümüz Çin'inin özgün bir portresini çiziyor.

■ Even though a documentary aesthetics is prominent in most of his films, Jia Zhang-ke was never primarily identified as a documentary filmmaker. *Swimming Out Till the Sea Turns Blue* may well be powerful and memorable enough to change this conception. Here again, just as he did in many of his earlier works, Jia Zhang-ke draws inspiration from China's history and sets his film at a local literature festival. Interviews carried out with Chinese writers from different generations reveal exquisite anecdotes on both the writers and the country's literary culture. As he delivers an unprecedented, poetic interpretation of such popular Chinese writers as Yu Hua's tales, Zhang-ke also draws an original portrait of current day China.

MAYINLI BÖLGE

MINED ZONE

Tarzı, yaklaşımı, tekniği ya da anlatımı farklı, alışılmadık, öncü, sivri filmlerden oluşan bu bölüm özellikle heyecan arayan sinefillere sesleniyor. Sinemanın huzursuz ruhları Mayınlı Bölge'de dolaşıyor.

These unusual, extraordinary, ground-breaking, edgy and "challenging" films outside the mainstream with their style, form, approach, technique or narrative will be attractive especially for cinephiles looking for some thrills. Restless cinematic spirits roam in the Mined Zone.

KAS
MUSCLE

İNGİLTERE UK
2019 | **DCP** | **Siyah-Beyaz** B&W | **111'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Gerard Johnson**
Senaryo Screenplay: **Gerard Johnson** Görüntü Yön. Director of Photography: **Stuart Bentley** Kurgu Editing: **Ian Davies** Müzik Music: **The The** Oyuncular Cast: **Cavan Clerkin, Craig Fairbrass, Polly Maberly, Lorraine Burroughs, Mark Stobbart** Yapımcı Producer: **Matthew James Wilkinson, Ed Barratt, Richard Wylie, Eric Tavitian, Fred Fiore** Yapım Production Co.: **Stigma Films, Hook Pictures, Logical Pictures** Dünya Hakları World Sales: **WestEnd Films**

2019 TALLINN En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(C. Clerkin)*

■ *Hyena / Aynasız* ile 2015'te festivale konuk olan İngiliz yönetmen Gerard Johnson, İngiltere toplumuna dair gözlemlerini kurmaca hikâyelerin içine yedirmeyi seven özgün bir sinemacı. Johnson'ın yeni filmi, 60'ların İngiliz Yeni Dalga'sından esintiler taşıyan histerik karakterler aracılığıyla toplumsal gerginlik hatlarını betimliyor. Bir spor salonunda tanışan iki adam arasındaki "zehirli" arkadaşlık mevzubahis: Hayatının her alanında pısırık ve sönük kalan Simon ile steroidlerle şişirilmiş vücuduyla onun zıttı gibi duran Terry arasında kurulan ilişki, kısa sürede bir bağımlılık ve manipülasyon arenasına dönüşüyor. Duygusal patlamaları kadar mizahı da bol bir gerilim!

■ British director Gerard Johnson, who was a guest of the festival's 2015 edition with *Hyena*, is a unique filmmaker who likes to imbue his observations on British society throughout his fictional stories. Johnson's latest work depicts fault lines of social tension through hysterical characters reminiscent of the 1960s' British New Wave. It revolves around the 'toxic' friendship which binds two men who meet in a fitness club: the relation which arises between an ever spiritless and insipid Simon and Terry, who, with his body pumped up on steroids, poses as the former's perfect opposite, soon gives way to a cocktail of addiction and manipulation. A thriller generous in emotional outbreaks and humour!

ALABORA
SURGE

İNGİLTERE UK
2020 | **DCP** | **Renkli Colour** | **99'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Aneil Karia**
Senaryo Screenplay: **Rita Kalnejais, Rupert Jones** Görüntü Yön. Director of Photography: **Stuart Bentley** Kurgu Editing: **Amanda James** Müzik Music: **Tsujiko Noriko** Oyuncular Cast: **Ben Whishaw, Ellie Haddington, Jasmine Jobson, Ian Gelder** Yapımcı Producer: **Julia Godzinskaya, Sophie Vickers** Yapım Production Co.: **Rooks Nest Entertainment** Dünya Hakları World Sales: **Protagonist Pictures**

2020 SUNDANCE Dünya Sineması Dramatik–Oyunculuk Jüri Özel Ödülü World Cinema Dramatic Special Jury Award for Acting

■ Dünya prömiyerini yaptığı Sundance'te başrolündeki Ben Whishaw'a ödül getiren, ardından Berlinale'de Panorama bölümünde gösterilen *Alabora*, özellikle amansız temposu ve renk bombardımanıyla Safdie Kardeşler'in *Good Time* filmiyle karşılaştırılıyor. Aneil Karia'nın yönettiği bu ilk film, havaalanında güvenlik görevlisi olarak çalışan robotsu derecede soğuk ve ikircikli bir adamı izliyor. Sonunda, adamın içinde bir yerde bir şeyler kırılıyor ve çevresine, ailesine, toplumun tüm uyum kodlarına karşı durduğu benzersiz bir patlama yaşıyor. Londra'da iki gün boyunca geçen *Alabora*, mahvoluşa paralel giden, cesur olduğu kadar eziyetli ve umursamaz bir özgürleşme yolculuğunu gözler önüne seriyor.

■ Bringing the Best Actor Award to its lead Ben Whishaw at Sundance where it premiered, *Surge* later was screened at the Berlinale's Panorama section. As its title suggests, *Surge* is often compared to Safdie Brothers' *Good Time* in terms of its dynamic editing and striking colour palette. Aneil Karia's debut feature follows Joseph, a security at the airport, quirky, repressed, and almost robotic, who eventually breaks down, and experiences a matchless spree that defies all conformist societal codes. Set over two days in London, *Surge* follows a bold and reckless journey of self-liberation parallel to self-destruction.

YANGIN YERİ
O QUE ARDE
FIRE WILL COME

FRANSA, LÜKSEMBURG, İSPANYA FRANCE, LUXEMBURG, SPAIN
2019 | DCP | Renkli Colour **| 85' | Galiçyaca; Türkçe altyazılı** Galician; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Oliver Laxe**
Senaryo Screenplay: **Oliver Laxe, Santiago Fillol** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mauro Herce** Kurgu Editing: **Cristóbal Fernandez** Oyuncular Cast: **Amador Arias, Benedicta Sanchez, Inazio Abrao, Nuria Sotelo, Alvaro de Bazal** Yapımcı Producer: **Andrea Vázquez, Xavi Font, Andrea Queralt, Mani Mortazavi** Yapım Production Co.: **Miramemira, 4 A 4 Productions, Kowalski Films, Tarantula Luxembourg** Dünya Hakları World Sales: **Pyramide International**

2020 GOYA (İSPANYA SPAIN) En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Görüntü Best Actress *(B. Sanchez)*, Best Cinematography
2019 CANNES Jüri Ödülü–Belirli Bir Bakış, En İyi Ses Tasarımı Jury Prize–Un Certain Regard, Best Sound Design
2019 MAR DEL PLATA En İyi Film Best Film | **2019 SELANİK THESSALONIKI** En İyi Film, En İyi Erkek Oyuncu Best Film, Best Actor *(A. Arias)*

■ 2017'de festivalde izlediğimiz *Mimozalar* ile sinefillerde derin iz bırakan genç yönetmen Oliver Laxe, *Yangın Yeri*'nde yine doğanın ritmini dinleyen, usul usul insanın içine işleyen bir filme imza atıyor. Kundakçılıkla suçlanarak hüküm giyen Amador'un hapis cezasını çektikten sonra kasabasına dönüşünü anlatan film, mesken tuttuğu Galiçya peyzajlarını pastel tonlardaki renk paletiyle buğulu, esrarengiz bir diyara dönüştürüyor. 16mm kamera ile çekilen filmde Amador, annesi ve beraber yaşadıkları hayvanlarla birlikte Galiçya topraklarının gizemli ruhunu arıyoruz âdeta. Oliver Laxe ile yeni tanışanlar, henüz üç uzun metraja sahip bu yetenekli yönetmenin sinema yolculuğunun nasıl sürdüğünü mutlaka merak edecekler!

■ With *Fire Will Come*, young director Oliver Laxe, who made a profound impression on cinephiles with his previous work, *Mimosas* (screened in the Festival's 2017 edition) once again attains a notable production that pays attention to nature's rhythm and quietly touches the viewer's heart. Thanks to its palette of soft, pastel shades, the film, which tells the story of Amador's return to his village after his time in prison for setting a fire, manages to turn the Galician landscapes into a vaporous, mysterious land. Throughout the film shot on a 16mm camera, the viewer searches for the Galicia's mysterious spirit together with Amador and his mother along with their animals at their farm.

YAŞLI ADAM
VANAMEHE FILM
OLD MAN CARTOON MOVIE

ESTONYA ESTONIA
2019 | DCP | Renkli Colour **| 88' | Estonca; Türkçe altyazılı** Estonian; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Oskar Lehemaa, Mikk Mägi**
Senaryo Screenplay: **Oskar Lehemaa, Mikk Mägi, Peeter Ritso** Görüntü Yön. Director of Photography: **Urmas Jõemees** Kurgu Editing: **Oskar Lehemaa** Müzik Music: **Sten-Olle Moldau, Lauri Kadalipp, Ardo Ran Varres** Canlandırma Animation: **Egert Kesa, Olga Stalev, Triin Sarapik-Kivi** Yapımcı Producer: **Veiko Esken, Erik Heinsalu, Tanel Tatter, Mikk Mägi** Yapım Production Co.: **BOP Animation** Dünya Hakları World Sales: **Estonian Film Institute**

■ Estonya yapımı bu kabına sığmayan animasyonda her şey sütle ilgili! Her şey dedelerinin yanına yaz tatiline giden birkaç çocukla başlıyor ancak filmde hiçbir şey o sakin ve pastoral köy manzarasının vaat ettiği gibi ilerlemiyor. 24 saat içinde müdahale edilmezse kafaların kesileceği, ineklerin patlayacağı, sütsel kıyametin kopacağı filmde Estonyalı yönetmen ikilisi hippiler, orman canavarları, huysuz oduncular gibi Estonya'ya dair pek çok tipik karakter buluyor ve hepsini keskin bir mizahın kılıcından geçiriyor.

■ Everything in this animated movie from Estonia, which by far exceeds its boundaries, is about milk! The cows and milk-obsessed population of a village, hippies trying to find the spiritual way from within nature and a few children caught in the middle... It is very difficult to describe this stop-motion opera which revels in the absurd. The story starts with a few children going to spend the summer vacation with their grandparents, but it soon exceeds everything such a quiet, pastoral village scenery promises. The Estonian directing duo manages to squeeze in a few exquisitely topical cultural caricatures with a sharp sense of humour in a rambunctiously energetic, sophisticated fashion.

TER
SWEAT

POLONYA, İSVEÇ POLAND, SWEDEN
2020 | DCP | Renkli Colour | 106' | Lehçe; Türkçe altyazılı Polish; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Magnus von Horn**
Senaryo Screenplay: **Magnus von Horn** Görüntü Yön. Director of Photography: **Michal Dymek** Kurgu Editing: **Agnieszka Glińska** Müzik Music: **Piotr Kurek** Oyuncular Cast: **Magdalena Koleśnik, Julian Swiezewski, Aleksandra Konieczna, Zbigniew Zamachowski** Yapımcı Producer: **Mariusz Wlodarski** Yapım Production Co.: **Lava Films** Dünya Hakları World Sales: **New Europe Film Sales** Türkiye Hakları Turkish Rights: **MUBI, Inc.**

■ *Ter*, kadınlara fitness önerileri vererek sosyal medyada şöhreti yakalayan Sylwia Zajac'ın hayatının üç gününü anlatıyor. Yüzbinlerce takipçisi olmasına, etrafı ona sadık hizmetkârlarla dolu olmasına rağmen Sylwia hep gerçek bir mahremiyet duygusu peşindedir. Instagram'daki paylaşımlarından biri viral olduktan sonra biri peşine takılıp tacize başlayınca Sylwia kendi yalnızlığıyla yüzleşip hayatını sorgulamak zorunda kalır. İlk uzun metrajlı filmi Efterskalv / Bundan Sonra 2015'te festivalde gösterilen Magnus Horn'un bu ikinci filmi, Cannes 2020 etiketiyle lanse edildi. Sosyal medya çağında *influencer*'ların hayat dolu ama ruhsuz dünyasını yargılamadan gözlemleyen *Ter* hakkında von Horn "duygusal teşhirciler aklımı alıyor, belki de yelpazenin tamamen zıt ucunda durduğum içindir" diyor.

■ *Sweat* recounts three days in the life of fitness coach Sylwia Zajac, a social media celebrity. Although she has hundreds of thousands of followers, is surrounded by loyal employees and admired by acquaintances, she is looking for true intimacy. When one of her posts on Instagram goes viral, an unsettling stalker follows her, Sylwia is confronted to her own solitude and starts to question her life choices. The follow-up by Magnus von Horn to 2014's *Efterskalv / The Here After* was labelled after the virtual Cannes 2020 edition. "Emotional exhibitionists fascinate me, probably because I am on the opposite side of that spectrum," says von Horn about *Sweat*, which coolly observes without judgement in the social media era through the life of an influencer.

ANTİDEPRESAN
ANTIDEPRESSANT

Sinema hep izleyicisini güldürmenin yollarını aradı ve mizah, sinemanın vazgeçilmez öğelerinden oldu. Festival bu en yaygın, en zor ve en keyifli türe özel bir bölüm ayırıyor; hayatı hafife alan, eğlendirirken düşündüren, mizaha ve dünyaya beklenmedik, ters köşelerden bakan olağanüstü filmlerden olağanüstü bir seçki sunuyor. Hayat, ciddiye alınmayacak kadar kısa.

Film has often meant to entertain its viewers, putting emphasis on humour, which grew to become an indispensable element of cinema. The Festival is joyful to host a brilliant selection of light-hearted films which intend to amuse while provoking your thoughts and look at life from unprecedented, unexpected vantage points. Life is too short to take seriously.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR
Selpak

İKSV FİLM
İSTANBUL
FİLM FESTİVALİ
2020
TEMA SPONSORU
SELPAK

Selpak

"Antidepresan" tema sponsoru Selpak,
bol kahkahalı seyirler diler!

PARLAK GÜNLERİM
MES JOURS DE GLOIRE
MY DAYS OF GLORY

FRANSA FRANCE
2019 | DCP | Renkli Colour | 99' | Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Antoine De Bary**
Senaryo Screenplay: **Antoine de Bary, Elias Belkeddar** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nicolas Loir** Kurgu Editing: **Joëlle Hache** Müzik Music: **Ulysse Cottin** Oyuncular Cast: **Vincent Lacoste, Emmanuelle Devos, Christophe Lambert, Noée Abita** Yapımcı Producer: **Charles-Marie Anthonioz, Mourad Belkeddar, Jean Duhamel, Nicolas Lhermitte, Elias Belkeddar, Paul-Dominique Vacharasinthu** Yapım Production Co.: **Iconoclast Films, Tribus P Films** Dünya Hakları World Sales: **BAC Films**

■ Çocukluğunda oyuncu olarak büyük şöhret yakalayan duygusal mizaçlı Adrian, otuzlarına yaklaşırken hayatında her şeyin ters gitmeye başladığını fark eder: Kariyeri tepetaklak olmuştur, aşk hayatı berbattır, kalacak yeri olmadığı için ailesinin yanına sığınır, flört etme yeteneğini bile kaybetmiş gibidir. Gerçeklerle yüzleşmek yerine her şeyi şakaya vurup geçiştirmeyi tercih eden Adrian kaderini bile değiştireceğini düşündüğü büyük bir rol için seçmelere gitme şansını yakalar. Başrolünde *Oda 212*, *Hipokrat* ve *Sorry Angel* filmlerinden tanıdığımız Vincent Lacoste'un parladığı film, "büyüyememe" sancılarını ve endişesini dokunaklı bir mizahla, bıyık altından güldüren tatlı bir melankoliyle anlatıyor. Fransız yönetmen Antoine de Bary bu ilk uzun metrajlı filminde hakiki dünyaya adım atmanın heyecan ve kaygılarını ele alıyor.

■ A famed child actor, the sentimental Adrian notices that everything starts to take a wrong turn as he narrows in on his thirties: his career is tumbling downhill, his love life sucks. Without a place to stay, he moves in with his family and feels as though he's lost all capacity to even flirt anymore. Preferring to laugh it off and brazen it out instead of facing reality, Adrian is lucky enough to audition for a role big enough to perhaps even change his destiny. With a brilliant performance by Vincent Lacoste (*On a Magical Night*, *Hippocrates*, and *Sorry Angel*) the film tells of the twinges and anxiety of the "Peter Pan syndrome" with a touching humour and a sweet melancholy that has us laugh up our sleeve. In this directorial debut, French director Antoine de Bary tackles the excitement and apprehension one feels when taking steps toward the real world.

NERDE O ESKİ MAFYALAR
LA MAFIA NON È PIÙ QUELLA DI UNA VOLTA
THE MAFIA IS NO LONGER WHAT IT USED TO BE

İTALYA ITALY
2019 | DCP | Renkli Colour **| 109' | Fransızca; Türkçe altyazılı** French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Franco Maresco**

Senaryo Screenplay: **Uliano Greca, Francesco Guttuso, Giuliano La Franca, Franco Maresco, Claudia Uzzo** Görüntü Yön. Director of Photography: **Tommaso Lusena** Kurgu Editing: **Francesco Guttuso, Franco Maresco, Edoardo Morabito** Müzik Music: **Salvatore Bonafede** Oyuncular Cast: **Letizia Battaglia, Ciccio Mira, Matteo Mannino, Cristian Miscel, Franco Zecchin** Yapımcı Producer: **Rean Mazzone, Anna Vinci** Yapım Production Co.: **Ila Palma-Dream Film, Tramp Limited, Rai Cinema** Dünya Hakları World Sales: **Fandango**

■ Bu belgesel bildiğiniz İtalyan mafyası hikâyelerine hiç benzemiyor! 1992'de Palermo'da mafyanın karıştığı dehşet verici bir bombalama olayı İtalya tarihine kara bir leke olarak geçmişti. Capaci ve Via D'Amelio katliamları olarak anılan bu olaylar, mafyaya savaş açan iki yargıcın ve pek çok polisin ölümüyle sonuçlanmıştı. Bu olayların 25. yıldönümünde belgeselci Franco Maresco, Sicilya fotoğraflarıyla ünlü efsanevi fotoğrafçı Letizia Battaglia ile beraber yola çıkıyor ve o zamandan bu yana mafya-devlet ilişkilerinde nelerin değişip nelerin değişmediğini sorguluyor. Belgesel, Sicilya tarihinde dolanırken keskin bir politik hiciv rotası çizerek İtalya'yı dünü ve bugünüyle anlamaya çalışıyor.

■ This documentary is nothing like the Italian mafia stories you've heard of before! The 1992 bombing in Palermo, in which the mafia was involved, stands as a dark stain in Italy's history. These events, named the massacres of Capaci and Via d'Amelio, resulted in the deaths of two magistrates who had waged a war against the mafia and many police officers. On the 25th anniversary of these incidents, documentary filmmaker Franco Maresco, together with legendary photographer Letizia Battaglia, famed for her work on Sicily, embarks on a journey to question what has changed or remained the same as to the relations between the State and the mafia since then. While wandering along the tracks of Sicily's history, drawing a satirical portrait of its political scene, the documentary tries to get a grasp of Italy's past and present.

MUTLU GÜNLER
HAPPY TIMES

İSRAİL, ABD, İTALYA ISRAEL, USA, ITALY
2019 | DCP | Renkli Colour **| 93' | İngilizce, İbranice; Türkçe altyazılı** English, Hebrew; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Michael Mayer**

Senaryo Screenplay: **Guy Ayal, Michael Mayer** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ziv Berkovich** Kurgu Editing: **Michael Frost, Eliyah Aviv** Müzik Music: **Guy Ayal** Oyuncular Cast: **Liraz Chamami, Michael Aloni, Shani Atias, Stéfi Celma, Daniel Lavid, Iris Bahr, Alon Pdut** Yapımcı Producer: **Tomer Almagor, Paola Porrini Bisson, Michael Mayer** Yapım Production Co.: **M7200 Productions, OH!PEN, Urban Tales Productions** Dünya Hakları World Sales: **m-appeal**

2019 HAYFA HAIFA En İyi Senaryo Best Script

■ Los Angeles'taki havalı bir evde cuma akşamı Şabat yemeği için buluşan, birbiriyle uyumsuz bir dolu insan gecenin sonunda hangi ortak noktada buluşabilir? *Mutlu Günler* buna hayli matrak ve kanlı birkaç cevabı var. Bu doludizgin film, gerilim ve komedi gibi, bir araya gelince nadiren lezzetli olan iki türü başarıyla harmanlıyor. Klasik bir burjuva şöleni gibi başlayan hikâye din, haset, açgözlülük, kibir, şehvet ve aile virajlarını dönüyor, hem suçlu hem güçlü karakterleri aracılığıyla hem gerilimi hem de kara mizahı aynı oranda yükseltiyor. İlk filmi *Out in the Dark*'ta (2012) bir Filistinliyle bir İsrailliinin aşkını anlatan Michael Mayer bu kez bambaşka bir türde yine hayli zekice bir işe imza atıyor.

■ How many common threads can a bunch of ill-assorted people find when they meet up one Friday night for Shabbat dinner in a fancy Los Angeles house? Well, *Happy Times* actually has a few hilarious and bloody answers to that question. This full tilt movie expertly blends two genres which seldom work hand in hand – namely horror and comedy. Starting as a classic bourgeois feast, the story soon enough switches and sets sails towards such slippery areas as religion, envy, greed, pride, lust, family, and, thanks to unabashed characters who add insult to injury, achieves a high dose of both tension and gallows humour. After telling the love story that binds a Palestinian and an Israeli in his directorial debut, *Out in the Dark* (2012), Michael Mayer now delivers a no less witty opus in a totally different key.

FELICITÀ

FRANSA FRANCE

2019 | DCP | Renkli Colour | 82' | Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Bruno Merle**

Senaryo Screenplay: **Bruno Merle** Görüntü Yön. Director of Photography: **Romain Carcanade** Kurgu Editing: **Benjamin Favreul, Guillaume Lauras** Müzik Music: **Emmanuelle Destremau** Oyuncular Cast: **Pio Marmaï, Camille Rutherford, Rita Merle, Emmanuelle Destremau, OrelSan** Yapımcı Producer: **Bruno Nahon, Caroline Nataf** Yapım Production Co.: **Unité de Production** Dünya Hakları World Sales: **Charades**

■ Uyumsuz aileler duygusal olarak yaralı çocuklar yetiştirse de her birinin anlatılmaya değer, biricik hikâyeler barındırdığını biliyoruz. On bir yaşındaki Tommy de böyle bir ailede büyümüş. Anne-babası reklamlardakine hiç mi hiç benzemiyor. Güvenilmezliğiyle nam salmış, pek şakacı babası ona okulun ilk gününde eşlik edeceğine dair söz veriyor. Sonradan ortadan kaybolan annesi de onlara katılacak. Ama sonuçta okulun ilk günü Tommy için babasının çaldığı bir arabada, bir astronot ve bir oyuncak maymun eşliğinde geçecek gibi görünüyor. Fransız senarist/yönetmen Bruno Merle, ikinci uzun metrajlı filminde kahkahayı esirgemeyen bir film çıkarıyor ortaya.

■ If dysfunctional families produce emotionally wounded offspring, we also know that they harbour unique stories worth telling. Eleven-year-old Tommy was raised in such a family. His mother and father are far away from being the ideal couple. His infamously distrustful but infinitely funny father promises Tommy he will accompany him on his first day at school. His mother, too, although she will disappear soon. It certainly looks as though Tommy is about to spend his first day of school in a car stolen by his father, accompanied by an astronaut and a toy monkey. French screenwriter/director Bruno Merle delivers a second feature in the shape of a generously humorous road-movie.

ALTIN SESLER
GOLDEN VOICES

İSRAİL ISRAEL

2019 | DCP | Renkli Colour | 88' | İbranice, Rusça; Türkçe altyazılı Hebrew, Russian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Evgeny Ruman**

Senaryo Screenplay: **Evgeny Ruman, Ziv Berkovich** Görüntü Yön. Director of Photography: **Ziv Berkovich** Kurgu Editing: **Evgeny Ruman** Müzik Music: **Asher Goldschmidt** Oyuncular Cast: **Vladimir Fridman, Maria Belkin, Evelin Hagoel, Uri Klauzner, Alexander Senderovich** Yapımcı Producer: **Avraham Pirchi, Chilik Michaeli, Tami Leon, Eitan Evan, Moshe Edery, Leon Edery** Yapım Production Co.: **United Channels Movies, Evanstone Films** Dünya Hakları World Sales: **Intramovies**

2019 HAYFA HAIFA Mansiyon Honorable Mention | **2019 TALLİNN** En İyi Film, En İyi Senaryo Best Film, Best Script

■ Yıllarca Batı'dan gelen filmleri Rus seyircisi için seslendiren iki dublaj sanatçısı, Sovyetler Birliği dağılınca ne yapar? Artık onlara kimin ihtiyacı vardır? İnce ve şefkatli bir mizahla bezeli *Altın Sesler* dublaj sanatçısı Frenkel çiftini anlatıyor. Sovyetler Birliği'nde yaşayan pek çok Yahudi gibi, Demir Perde'nin çöküşünün ardından İsrail'e göç eden Raya ile Victor, hayatları boyunca onlara pek çok kapı açan o özel ses tonlarının burada pek işe yaramayacağını keşfediyorlar; hatta Raya telefonda seks işçiliği yapmak zorunda kalıyor. Göç etmenin duygusal yükü omuzlarına giderek daha fazla bindikçe, İsrail'de yaşamayı düşledikleri hayat tasavvuru ve sarsılmaz olduğunu düşündükleri birliktelikleri yara alıyor. *Altın Sesler* kuzey mizahının sakin sakin güldüren tonunu hatırlatan, kalp ısıtan bir hikâye.

■ What do two voice artists, who have spent years dubbing films from the West for Russian audiences do when the Soviet Union collapses? Who needs them anymore? *Golden Voices* is the subtle and compassionately humorous story of the Frenkel couple, voice artists. Migrating to Israel when the Iron Curtain falls along with many other Jews living in the Soviet Union, Raya and Victor soon realise that their unique voice, the very tool that had once served to open many doors, will be of no use for them here; Raya is even compelled to do sex work over the phone to make ends meet. As the emotional burden of migration grows ever gloomier, the dreams of a new lifestyle in Israel and their unwavering relationship take heavy blows. *Golden Voices* is a heart-warming story, reminiscent of subtly amusing Nordic sense of humour.

AZİZE FRANCES
SAINT FRANCES

ABD USA
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **106'** | **İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Alex Thompson**
Senaryo Screenplay: **Kelly O'Sullivan** Görüntü Yön. Director of Photography: **Nate Hurtsellers** Kurgu Editing: **Alex Thompson** Müzik Music: **Quinn Tsan** Oyuncular Cast: **Ramona Edith-Williams, Kelly O'Sullivan, Lily Mojekwu, Charin Alvarez, Jim True-Frost, Max Lipchitz, Mary Beth Fisher, Francis Guinan** Yapımcı Producer: **James Choi, Pierce Cravens, Ian Keiser, Eddie Linker, Raphael Nash** Yapım Production Co.: **Runaway Train, Easy Open Productions, Metropolitan Entertainment** Dünya Hakları World Sales: **Visit Films**

2019 SXSW Jüri Özel Mansiyon, İzleyici Ödülü–Kurmaca Special Jury Recognition, Audience Award–Narrative Feature
2019 HAMBURG Queer FF İzleyici Ödülü Audience Award | **2019 OUTFEST** İzleyici Ödülü Audience Award
2019 FORT LAUDERDALE En İyi Amerikan Bağımsız Filmi Best American Indie

■ Bridget perdede görür görmez âşık olacağınız karakterlerden biri. Dağınık, zaaflarıyla mesut, biraz huysuz, şakacı, çok fazla enerjisi ve neşesi var ama hayatta ne yapacağını bir türlü kestiremiyor. Tam da birtakım kararlar aldığı dönemde kazayla hamile kalması bu durumu hiç iyileştirmiyor. Yalnızlık ve gelecek kaygılarıyla boğuştuğu bir sırada, lezbiyen bir çiftin kızlarına bebek bakıcılığı yapması hayatını değiştiriyor. Hem altı yaşındaki bir çocukla kurduğu ilişki, hem de evdeki diğer iki kadınla dayanışmaları ona alternatif ailelerin, alternatif bağların önemini hatırlatıyor. Dramla komedinin dengesini muhteşem tutturan *Azize Frances* yılın en iyi Amerikan bağımsız filmlerinden biri.

■ Bridget is one of those characters you will fall in love with as soon as you see her on screen. She is messy, content with her failures, a bit grumpy, playful, with endless energy but no hint as to what she wants to do with her life. An unplanned pregnancy doesn't quite help in that respect. At a point where she struggles with loneliness and concerns for the future, babysitting for a lesbian couple will completely change her life. Through the relationship which sparks between her and their six-year-old child, and the solidarity that binds her with the other two women in the house, she experiences another kind of bonding: an alternative family. *Saint Frances* Managing a perfect balance between drama and comedy.

NERDESİN AŞKIM?
WHERE ARE YOU MY LOVE?

Festivalin, aşkın ne yaşı ne de cinsiyeti olduğunun altını çizen bölümü, aşkı bulmanın, aramanın bin bir yolu olduğunu anlatan filmleri bir araya getiriyor.

This section section of the festival brings together films that say love has no age or gender and there are a thousand ways to find and look for love.

RIALTO

İRLANDA, İNGİLTERE IRELAND, UK
2019 | DCP | Renkli Colour | 90' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Peter Mackie Burns**
Senaryo Screenplay: **Mark O'Halloran** Görüntü Yön. Director of Photography: **Adam Scarth** Kurgu Editing: **Tim Fulford** Müzik Music: **Valentin Hadjadj** Oyuncular Cast: **Tom Vaughan-Lawlor, Tom Glynn-Carney, Monica Dolan, Sophie Jo Wasson, Scott Graham, Michael Smiley** Yapımcı Producer: **Alan Maher, John Wallace, Tristan Goligher, Valentina Brazzini** Yapım Production Co.: **Cowtown Pictures, The Bureau** Dünya Hakları World Sales: **The Bureau**

■ Kırklı yaşlarındaki Colm'un her şeyiyle standart bir hayatı vardır: İki çocuk, bir eş, Dublin limanında yönetici olarak çalıştığı bir iş. Bu tanıdık orta yaşlı erkek, baskın bir karakter olan babasının ölümünün ardından duygusal kabuğunu kırar, kendine itiraf edemedikleriyle yüzleşmeye başlar. Yeni yeni yüzeye çıkmaya başlayan bu duygulardan eşi dahil kimseye bahsedemez. Ta ki Jay adında, 19 yaşındaki bir erkek seks işçisiyle tanışana kadar. Mark O'Halloran'ın oyunundan uyarlanan *Rialto*'da Peter Mackie Burns, keskin bir yönetmenlikle içe işleyen bir hikâye anlatıyor.

■ In his forties, Colm is living an ordinary life from all points of view: two kids, a wife, a job as an executive in the port of Dublin. After his dominant father passes away, this too familiar middle-aged man starts to break out of his shell and come to terms with what he has suppressed until then. He cannot share these newly surfacing feelings with anybody, let alone his wife, until he meets a 19-year-old male sex worker called Jay. *Rialto* tells a compelling story, adapted with precision by Peter Mackie Burns from Mark O'Halloran's play.

MOFFIE

GÜNEY AFRİKA, İNGİLTERE SOUTH AFRICA, UK
2019 | DCP | Renkli Colour | 104' | Afrikaans, İngilizce; Türkçe altyazılı Afrikaans, English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Oliver Hermanus**
Senaryo Screenplay: **Oliver Hermanus, Jack Sidey** Görüntü Yön. Director of Photography: **Jamie D. Ramsay** Kurgu Editing: **Alain Dessauvage, George Hanmer** Müzik Music: **Braam du Toit** Oyuncular Cast: **Kai Luke Brummer, Ryan de Villiers, Matthew Vey, Stefan Vermaak, Hilton Pelser** Yapımcı Producer: **Eric Abraham, Jack Sidey** Yapım Production Co.: **Portobello Productions** Dünya Hakları World Sales: **Portobello Film Sales**

2019 SELANİK THESSALONIKI Denizkızı Ödülü Mermaid Award

■ Güney Afrikalı yönetmen Oliver Hermanus'un yeteneklerini 2012'de festivalde izlediğimiz *Güzellik*'ten hatırlıyoruz. *Güzellik*'te olduğu gibi yine bastırılmış cinsellik üzerine kurulu yeni filminde Hermanus, bir askere çeviriyor kamerasını. 1980'lerin başında, Apartheid rejiminin sürdüğü yıllardayız. Güney Afrika, Angola ile savaşta. Kendisini diğer askerlerden farklı hisseden Nicholas buradaki maço ortama ayak uyduramadığı için her daim dışlanıyor. Bir başka askere karşı hisler beslemeye başladığındaysa durum sertleşiyor. Güney Afrika ordusunda görev yapmış bir askerin anılarından esinlenen *Moffie*, erkeklik kültürünün faşizmi beslediği katı yapıyı can acıtan, dokunaklı bir hikâyeyle ele alıyor.

■ We all remember talented South African director Oliver Hermanus from his *Beauty*, which we saw in the festival's 2012 edition. In his most recent film, built on suppressed sexuality just like *Beauty*, Hermanus points his camera toward a soldier. The story is set in the early 1980s, while the Apartheid regime was still in power, and South Africa was at war with Angola. Feeling dissimilar to his brothers in arms, Nicholas cannot blend in this macho environment, as he is continuously cast out. Things get rough when he grows feelings for one of his comrades. Inspired by the memoirs of a former soldier in the South African armed forces, *Moffie* casts a compassionate light on how toxic masculinity feeds fascism through a painful and poignant story.

İKİMİZ
DEUX
TWO OF US

FRANSA, LÜKSEMBURG, BELÇİKA FRANCE, LUXEMBOURG, BELGIUM
2019 | DCP | Renkli Colour **| 95' | Fransızca; Türkçe altyazılı** French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Filippo Meneghetti**
Senaryo Screenplay: **Filippo Meneghetti, Malysone Bovorasmy** Görüntü Yön. Director of Photography: **Aurélien Marra** Kurgu Editing: **Ronan Tronchot** Müzik Music: **Michele Menini** Oyuncular Cast: **Barbara Sukowa, Martine Chevallier, Léa Drucker, Jérôme Varanfrain, Muriel Bénazéraf** Yapımcı Producer: **Laurent Baujard, Pierre-Emmanuel Fleurantin** Yapım Production Co.: **Paprika Films, Tarantula Luxembourg, Artémis Productions** Dünya Hakları World Sales: **The Party Film Sales**

2020 ANGERS En İyi Fransız Filmi Grand Prize–French Films

■ *İkimiz* Nina ve Madeline arasındaki çok özel ve benzersiz aşkın nasıl sarsıldığını anlatıyor. Yıllardır birlikte olan iki kadın, aynı apartmanda, karşılıklı dairelerde oturan iki emeklidir. Çok uzun zamandır komşudurlar, üstelik beraberliklerini yıllardır sürdürmelerine rağmen çocukları dahil herkesten gizlemeyi de becermişlerdir. İki sevgili oturup düşünürler ve sonunda evlerini satıp "kendileri gibi olabilecekleri" Roma'ya taşınmaya karar verirler. Ancak son anda dengeler değişiverir, işin içine acı ve ayrılık girer. Toronto Film Festivali'nin Keşifler bölümünde ilk kez gösterilen *İkimiz*, bir yalanı sürdürmenin bedelini melodramın tuzaklarına düşmeden, sevginin gerçek kudretiyle karşılayarak gösteriyor.

■ Italian director Filippo Meneghetti's debut feature observes how the special and unique love between Nina and Madeline is shaken to its core. Pensioners living in the same building across from each other in separate apartments, the two women have miraculously managed to keep their relationship a secret from everyone including their children. The two lovers finally decide to sell everything and move to Rome, 'where they can be whoever they are,' but balances shift at the last minute, very unexpectedly, involving pain and separation. Premiering at Toronto Discovery, *Two of Us* evades melodramatic tropes to display the prices paid to maintain lies and the power of true love that opposes it.

AĞABEY
MOOTHON
THE ELDER ONE

HİNDİSTAN INDIA
2019 | DCP | Renkli Colour **| 118' | Malayalam, Hintçe; Türkçe altyazılı** Malayalam, Hindi; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Geethu Mohandas**
Senaryo Screenplay: **Geethu Mohandas, Anurag Kashyap** Görüntü Yön. Director of Photography: **Rajeev Ravi** Kurgu Editing: **B. Ajithkumar** Müzik Music: **Sagar Desai** Oyuncular Cast: **Nivin Pauly, Sanjana Dipu, Shashank Arora, Sobhita Dhulipala, Roshan Mathew, Dileesh Pothan, Harish Khanna, Sujith Shankar** Yapımcı Producer: **Anurag Kashyap, S. Vinod Kumar, Ajay G. Rai, Alan McAlex** Yapım Production Co.: **JAR Pictures, Mini Studio** Dünya Hakları World Sales: **Pascale Ramonda**

■ Bollywood'un yıldız oyuncularından Geethu Mohandas, 2013'te ilk yönetmenlik deneyimi *Liar's Dice* ile bolca övgü toplamış ve Sundance'te yarışmıştı. Mohandas'ın ikinci filmi, kimsesiz iki kardeşin öyküsünü anlatırken günümüz Mumbai'sinde Dickensvari bir dünya kuruyor. Son derece hareketli bir kamera kullanımı ve kurguyla Mumbai'nin yoksul semtlerinin yeraltı kültürünü baş döndürücü bir şekilde anlatan *Ağabey* bu hız sayesinde ağdalı duygulara saplanıp kalmaktan kurtuluyor. Büyülü gerçekçilikten beslenen hikâyemizin başkahramanı Mulla, yıllar önce ailesini terk eden şifacı ağabeyini bulmak için yola çıkarken, toplumdan yansıyan cinsiyet kalıpları, şiddet ve hoşgörü iki kardeşin yakınlaşırken bir yandan da olgunlaşmalarına yol açıyor.

■ Bollywood shooting star Geethu Mohanda has received much praise for her 2013 directorial debut *Liar's Dice*, which competed in Sundance. Her second feature film, the story of two forlorn brothers, depicts a Dickensian world set in current day Mumbai. Thanks to its highly dynamic camera work and editing, *The Elder One* manages to avoid sinking into emotional viscosity as it hurtles the audience into the underground culture of Mumbai's rough slums. Mulla, the protagonist of this magical realist story, starts off in search of his elder brother, a healer who has long abandoned them, and in time, society's gender stereotypes, violence and tolerance lead both brothers to get closer to each other and to cut their wisdom teeth.

YARAMAZ ÇOCUK
ENFANT TERRIBLE

ALMANYA GERMANY
2020 | DCP | Renkli Colour | 134' | Almanca; Türkçe altyazılı German; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Oskar Roehler**
Senaryo Screenplay: **Klaus Richter** Kurgu Editing: **Hansjörg Weißbrich** Müzik Music: **Martin Todsharow** Oyuncular Cast: **Oliver Masucci, Katja Riemann, Hary Prinz, Alexander Scheer, Erdal Yildiz, Anton Rattinger, Felix Hellmann, Jochen Schropp, Sunnyi Melles, Isolde Barth** Yapımcı Producer: **Markus Zimmer, Stefan Arndt, Uwe Schott** Yapım Production Co.: **Bavaria Filmproduktion, X Filme Creative Pool, WDR, BR, Arte** Dünya Hakları World Sales: **Picture Tree International GmbH**

■ Sinema tarihinin tartışmalı olduğu kadar en yaratıcı ve üretken yönetmenlerinden Rainer Werner Fassbinder, Oskar Roehler'in son filminin başkarakteri. Cannes 2020 etiketini taşıyan *Yaramaz Çocuk*, eşsiz sinemacıyı yirmili yaşlarında anti-tiyatro denemelerinden ödülden ödüle koşan filmleriyle Alman sinemasının en eşsiz sinemacılarından biri oluşuna dek izliyor. İzleyicilerin hem övgüsüne hem nefretine maruz kalan, nefes almaksızın film çeken, öfkesi ve sevgi arayışı hiç dinmeyen Fassbinder'i *Dark* dizisinden hatırlayacağımız Oliver Masucci canlandırıyor. Oskar Roehler'in *Die Unberührbare / Çıkış Yok* filmi 2001'de İstanbul Film Festivali'nde Altın Lale'yi kazanmıştı.

■ One of the most controversial yet most prolific and creative filmmakers of cinema, Rainer Werner Fassbinder is the main character of Oskar Roehler's Cannes 2020 labelled latest film. *Enfant terrible* follows the iconic director from his early 20s, anti-theatre days to his multi-award-winning films which carry him to the top tiers of German cinema. Oliver Masucci (from the series *Dark*) plays Fassbinder who is subject to both the praise and the hate of audiences as he relentlessly makes films, and his unending rage and longing for love. Oskar Roehler's Die Unberührbare / No Place to Go had won Istanbul Film Festival's top award Golden Tulip in 2001.

GÜNLER
RIZI
DAYS

TAYVAN TAIWAN
2019 | DCP | Renkli Colour | 127' | Konuşmasız No dialogue

Yönetmen Director: **Tsai Ming-Liang**
Senaryo Screenplay: **Tsai Ming-Liang** Görüntü Yön. Director of Photography: **Chang Jhong-Yuan** Kurgu Editing: **Chang Jhong-Yuan** Oyuncular Cast: **Lee Kang-Sheng, Anong Houngheuangsy** Yapımcı Producer: **Claude Wang** Yapım Production Co.: **Homegreen Films** Dünya Hakları World Sales: **Homegreen Films**

2020 BERLİN Teddy Jüri Ödülü Teddy–Jury Award

■ Tayvan sinemasının büyük ustası Tsai Ming-liang'ın sinemasının tarife gelmez bir yanı var. Mekân seçimleri, takıntı haline getirdiği temaları ve sürekli beraber çalıştığı oyuncularıyla *auteur* yönetmen ekolünün günümüzdeki en önemli temsilcilerinden biri o. *Günler* iki adamın gündelik hayatlarından sıradan anlar ve karşılaşmaları üzerine kurulu. Bir Tsai Ming-liang filminden bekleneceği üzere kesintisiz planlarla, yüzen bir zaman hissi veren, insan ilişkilerinin imkânsızlıkları üzerine düşünen bir film bu. Yönetmenin vazgeçemediği oyuncusu Lee Kang-sheng söze başvurmadan, bedeninden yansıyan bir melankoliyle oynuyor. *Good-bye Dragon Inn / Elveda Sinema* ile 2004'te İstanbul Film Festivali'nde Altın Lale kazanan Tsai Ming-liang'ın benzersiz üslubuyla dingince içe işleyen bir sevgi arayışı filmi.

■ Taiwanese grand master Tsai Ming-liang's work somehow resists description. With his selection of locations, obsessively recurrent themes and ever faithful cast of actors, he is one of the most important representatives of contemporary *auteur* cinema. *Days* focuses on ordinary moments and the encounter of two men. As should be expected from a Tsai Ming-liang creation, this film is a reflection on the impossibility of relationships, loaded with a floating sense of time resting on long uninterrupted shots. Lee Kang-sheng, the director's frequent collaborator , is capable of acting before even resorting to speech through the sheer melancholy his body expresses. Tsai Ming-liang, who won the Istanbul Film Festival's Golden Tulip with *Goodbye Dragon Inn* in 2004, is back with his unique style and a film in the shape of a quiet, poignant quest for love.

ÇİÇEK İSTEMEZ

NO MORE FLOWERS

Festivalin bu bölümü, kahramanı güçlü kadınlar olan filmleri bir araya getiriyor. Baskılara boyun eğmeyen, kendi yolunu çizen, kendi ayakları üzerinde duran kadınların hikâyelerini anlatan filmler bu bölümde gösteriliyor. Macaristan'dan Vietnam'a, Suriye'den Romanya'ya bu filmlerdeki kadınlar, özel hayatlarında ya da iş hayatlarında ezilmeyi reddediyor; haklarını arıyorlar.

This section of the festival brings together films that feature strong women as heroes, do not give in to pressure, who determine their own paths, and manage to stand on their own feet. From Hungary to Syria, Vietnam to Romania, women in these films in their personal or business lives reject to be bossed around and stand up for their rights.

TEMA SPONSORU THEME SPONSOR

ZORLU

Eşit
bi'hayat

Eşit bir hayat senaryoda kalmasın.

Zorlu Holding olarak hayatın her alanında eşitliği savunuyor, 39. İstanbul Film Festivali Eşit Bir Hayat: Aralık Seçkisi'ne destek vermekten gurur duyuyoruz. Siz de Eşit Bi'Hayat Sözlüğü'nü ziyaret edin, bazı kelimeleri gölgede bırakalım, işe dilimizi düzeltmekle başlayalım.

Eşit Bi'Hayat Sözlüğü için
QR Code'u okutun.

ZORLU

İKSV FİLM İSTANBUL FİLM FESTİVALİ 2020 YÜKSEK KATKIDA BULUNAN TEMA SPONSORU ZORLU HOLDİNG

MÜKEMMEL ADAY
THE PERFECT CANDIDATE

SUUDİ ARABİSTAN, ALMANYA SAUDI ARABIA, GERMANY
2019 | DCP | Renkli Colour | 101' | Arapça; Türkçe altyazılı Arabic; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Haifaa Al Mansour**
Senaryo Screenplay: **Haifaa Al Mansour, Brad Niemann** Görüntü Yön. Director of Photography: **Patrick Orth** Kurgu Editing: **Andreas Wodraschke** Müzik Music: **Volker Bertelmann** Oyuncular Cast: **Mila Alzahrani, Dhay, Nourah Al Awad, Khalid Abdulrhim** Yapımcı Producer: **Roman Paul, Gerhard Meixner, Haifaa Al Mansour, Brad Niemann** Yapım Production Co.: **Razor Film Produktion, Haifaa Al Mansour's Establishment for Audiovisual Media** Dünya Hakları World Sales: **The Match Factory** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ Festival takipçilerinin 2013 yılının bol ödüllü filmlerinden *Vecide* ile hatırlayacakları Suudi Arabistanlı yönetmen Haifaa Al Mansour yine güçlü bir kadın öyküsüyle karşımızda. Al Mansour bu kez bir kadın doktorun belediye meclisi üyeliğine aday olarak etrafındaki herkesin toplumsal cinsiyet kodlarıyla oynayışını anlatıyor. Suudi Arabistan'da kadınların maruz kaldığı toplumsal baskıyı zekâ kıvrımı yüksek bir mizahla kurmacanın alanına çeken film, anlattığı mesele kadar, ana karakterinin yaydığı neşe ve değiştirme gücü ile de dikkat çekiyor. *Vecide*'den sonra *Mary Shelley* (2017) gibi tarihi dramlar çeken Al Mansour en iyi bildiği türden hikâyelere geri dönmüş gözüküyor.

■ Saudi Arabian director Haifaa Al Mansour, whom the Festival's followers will remember from *Wadjda*, one of the most rewarded films of 2013, is back with yet another powerful woman-driven story. This time, Al Mansour depicts how a woman doctor plays with strict gender codes around her by running for a seat in the city council. Managing to give a fictional account of the social oppression women suffer in Saudi Arabia with a highly witty twist of humour, *The Perfect Candidate* captures our attention for both its subject and the joy and power of change which its main character conveys. Following *Wadjda* with a historical drama *Mary Shelley* (2017), it seems that Al Mansour folds back to telling stories most familiar and closer to her heart.

FANNY'NİN YEPYENİ HAYATI
FANNY LYE DELIVER'D

İNGİLTERE, ALMANYA UK, GERMANY
2019 | DCP | Renkli Colour | 110' | İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Thomas Clay**
Senaryo Screenplay: **Thomas Clay** Görüntü Yön. Director of Photography: **Giorgos Arvanitis** Kurgu Editing: **Thomas Clay** Müzik Music: **Thomas Clay** Oyuncular Cast: **Maxine Peak, Charles Dance, Freddie Fox, Tanya Reynolds, Zak Adams, Peter McDonald, Perry Fitzpatrick** Yapımcı Producer: **Zorana Piggott, Robert Cannan, Philippe Bober, Michel Merkt, Joseph Lang** Yapım Production Co.: **Pull Back Camera** Dünya Hakları World Sales: **Coproduction Office** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ 2006'da çarpıcı ve huzursuz edici *The Great Ecstasy of Robert Carmichael* filmini izlediğimiz Thomas Clay uzun bir aradan sonra çektiği bu üçüncü uzun metrajlı filmini, kendi sözleriyle "Püriten Western'i" olarak tanımlıyor. 1657'de İngiltere, iktidara gelen Cromwell'in askeri diktası altında ezilmektedir. Shropshire'de ıssızlığın ortasında bir çiftlikte yaşayan Fanny Lye, John ve küçük oğulları Arthur, kiliseden dönerken soyulduklarını söyleyen genç bir çiftle karşılaşırlar. John pek inanmasa da merhametli Fanny'nin de ısrarıyla çifti eve alır. Fakat çift göründüğü gibi değildir; Fanny, Joe ve oğulları hayal bile edemeyecekleri olaylara maruz kalacaklardır. İngiltere'de cinsel özgürlüğün tohumlarının daha o çağlarda atıldığını savunan yönetmen Clay, 35mm çektiği yeni filminde gerilimi, tekinsizliği, şiddeti ve cinselliği git gide ekseninden kayarak yükselen şaşırtıcı bir dönem filmine imza atıyor.

■ Returning after a long hiatus, Thomas Clay, the director of disturbing and unsettling *The Great Ecstasy of Robert Carmichael* (2006), describes his third feature film as a "puritan Western". By the year 1657, England is being crushed by Cromwell's military rule. On their way back from church to their little farm in the middle of the forsaken Shropshire county, Fanny Lye, John and their young son Arthur run across a young couple who claims to have been robbed. Even though John is suspicious, he gives in to Fanny's mercy and accepts the couple in. But the latter isn't what they seem to be; Fanny, Joe and their son will soon fall victim to things they cannot even begin to imagine. Alleging that the seeds of sexual freedom were sowed in that period, director Thomas Clay proposes a surprising period drama shot in 35mm where suspense, the creepy, violence and sexuality escalate.

PERİ
PARI

YUNANİSTAN, FRANSA, HOLLANDA, BULGARİSTAN GREECE, FRANCE, THE NETHERLANDS, BULGARIA
2020 | DCP | Renkli Colour | 101' | Farsça, İngilizce, Yunanca; Türkçe altyazılı Persian, English, Greek; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Siamak Etemadi**
Senaryo Screenplay: **Siamak Etemadi** Görüntü Yön. Director of Photography: **Claudio Bolivar** Kurgu Editing: **Panos Voutsaras** Müzik Music: **Avia** Oyuncular Cast: **Melika Foroutan, Shahbaz Noshir, Sofia Kokkali, Argyris Padazaras, Lena Kitsopoulou, Dimitris Xanthopoulos** Yapımcı Producer: **Konstantinos Kontovrakis, Giorgos Karnavas** Yapım Production Co.: **Heretic, Le Bureau, TopKapi, The Chouchkov Brothers** Dünya Hakları World Sales: **Heretic Outreach**

■ Yunanistan'da yaşayan İran asıllı Siamak Etemadi'nin yazıp yönettiği ilk uzun metrajlı filmi *Peri* dünya prömiyerini bu yıl Berlinale'de Panorama bölümünde yaptı. Filme adını veren Peri ve kocası, öğrenci oğullarını ziyaret etmek için İran'dan Atina'ya gelir ama oğulları Babak havaalanına onları karşılamaya gelmez. Telaşlanan çift, kendi ülkelerinden uzakta, bilmedikleri bir kültürde şaşkın bir halde şehrin karmaşasının ortasında kalakalır. Kocası yabancı dil bilmediğinden yabancılarla tüm iletişimi Peri kurar. Babak'ı bulmak için tüm yollar tükense de Peri oğlunu aramaktan vazgeçmez. "Özlem" kavramından yola çıkan Etemadi, bir kadının kendini ve özgürlüğü keşfini anlatan hikâyeyi "annesine yazdığı bir sevgi mektubu" olarak tanımlıyor.

■ Debut feature of Iran-born Siamak Etemadi who lives in Greece, Pari had its world premiere at the Panorama section of the Berlinale. The titular Pari and her husband travel to Athens to visit their student son Babak, but Babak does not show up at the airport to greet them. The couple is alarmed, stranded in the middle of a country and culture by themselves, alone in the midst of chaos. Because her husband does not speak any foreign languages, only Pari can communicate with everybody else. Looking all over town for their son who has disappeared, Babak never loses hope, tenacity or determination. Taking off from the emotion of 'missing a person,' Etemadi tells the liberation story of a woman, and describes it as 'a love letter to his mother.'

ÇALIŞAN KADINLAR
FILLES DE JOIE
WORKING GIRLS

BELÇİKA, FRANSA BELGIUM, FRANCE
2020 | DCP | Renkli Colour **| 88' | Fransızca; Türkçe altyazılı** French; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Frédéric Fonteyne, Anne Paulicevich**
Senaryo Screenplay: **Anne Paulicevich** Görüntü Yön. Director of Photography: **Juliette Van Dormael** Kurgu Editing: **Chantal Hymans** Müzik Music: **Vincent Cahay** Oyuncular Cast: **Sara Forestier, Noémie Lvovsky, Annabelle Lengronne** Yapımcı Producer: **Jacques-Henri Bronckart, Olivier Bronckart, Yaël Fogiel, Laetitia Gonzalez, Antonio Lombardo** Yapım Production Co.: **Versus Production, Les Films du Poisson, Prime Time** Dünya Hakları World Sales: **Be for Films**

■ Belçikalı yönetmen Frédéric Fonteyne *Gilles'ın Karısı* adlı filmiyle 2005'te festivalde Uluslararası Yarışma'da Altın Lale kazanmış ve sade üslubuyla yıllarca akılda kalan bir filme imza atmıştı. Yönetmenin yeni filmi, her gün Fransa-Belçika sınırını geçip seks işçiliği yapan üç kadının hayatından kesitler sunuyor. Üçü de evde ve işte sayısız sorumlulukla boğuşurken birbirlerine bir liman gibi sığınıyorlar. Üçünü birbirine daha sıkı bağlayan ise, bir sır: Beraber gömdükleri bir erkek cesedi. Ama ceset kime ait? İğrenç sevgiliye mi, uzatmalı eski sevgiliye mi, sürekli laf atan delikanlıya mı yoksa kalbi zayıf o yaşlı müşteriye mi?

■ Belgian director Frédéric Fonteyne had won the Golden Tulip in the International Competition in the Festival's 2005 edition with *Gilles's Wife*, a film still remembered with its plain style. His most recent work gives insight into the lives of three women who cross the French-Belgian border every day for sex work. All three women find solace together from the countless responsibilities they drown in at home and work. They are bound by a secret—the corpse of a man they bury together. But whose is that man? Is it the nasty boyfriend, the manipulative ex, the teenage boy who makes lewd remarks or that old john with a weak heart?

RUS DEVRİMİNİN KIZLARI
WOMEN'S DAY – DAUGHTERS OF THE RUSSIAN REVOLUTION

İNGİLTERE, ALMANYA, RUSYA, BULGARİSTAN UK, GERMANY, RUSSIA, BULGARIA
2019 | DCP | Renkli Colour **| 85' | Rusça; Türkçe altyazılı** Russian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Dolya Gavanski**
Senaryo Screenplay: **Dolya Gavanski** Görüntü Yön. Director of Photography: **Mariana Kroutilin** Kurgu Editing: **Nina Altaparmakova** Müzik Music: **Sacha Puttnam** Anlatan Narrated by: **Dolya Gavanski** Katılanlar With: **Dina Grigoreva, Svetlana Alexievich, Elena Krygina, Natalya Kaspersky, Svetlana Angelina, Olga Uskova, Natalya Malakhovskaya** Yapımcı Producer: **Dolya Gavanski** Yapım Production Co.: **Thea Films, Cultural Solidarity Media** Dünya Hakları World Sales: **Wide House**

■ Oyuncu Dolya Gavanski'nin projesi *Rus Devriminin Kızları* Ekim Devrimi'nin hayatlarını değiştirdiği farklı kuşaktan kadınların sesini perdeye taşıyor. 1917'de sokaklara çıkarak mücadele eden kadınlar, onların kızları, tüm bu kadınların hayalleri, Rusya'da kadın olmaya dair fikirleri... Nobel Edebiyat Ödülü kazanan Svetlana Aleksiyeviç de, Leningrad'da zorlu savaş koşullarında hayatta kalmayı başaranlar da, Moskova'da sıradan bir hayat sürdürenler de belgeselde seslerini eşit derecede duyuruyor. Gavanski'nin filminin büyüsü, tarihi de gündelik hayata dair neşeli bir sohbeti de aynı potada eritebilmesinde yatıyor.

Bu filmden önce Sultangazi Nene Hatun Mesleki Ve Teknik Anadolu Lisesi'nden beş kadın öğrencinin, Aslı Erdoğan'ın hikâyesinden esinlenerek çektikleri 12 dakikalık kurgu belgesel *Saklambaç* gösterilecektir.

■ Actress Dolya Gavanski's project reverberates the voices of generations of women whose lives were influenced by the October Revolution. Women who took to the streets to join the fight in 1917, their daughters, all these women's dreams, their thoughts about being a woman in Russia... Svetlana Alexievich (Nobel Prize in Literature-laureate), Leningrad wartime survivors or common Muscovites have an equal say in this documentary. The magic of Gavanski's film lies in its capacity to brew history and a lively conversation on daily matters in the same pot.

Before this film, *Saklambaç / Hide-and-seek* a 12-minute fiction documentary inspired by a short story by Aslı Erdoğan made by five women students of the Sultangazi Nene Hatun Vocational and Technical High School will be screened.

MARGARET ATWOOD: SÖZCÜKLERİN GÜCÜ
MARGARET ATWOOD: A WORD AFTER A WORD AFTER A WORD IS POWER

KANADA CANADA
2019 | DCP | Renkli Colour **| 99' | İngilizce; Türkçe altyazılı** English; Turkish s.t.

Yönetmenler Directors: **Nancy Lang, Peter Raymont**
Görüntü Yön. Director of Photography: **John Westheuser** Kurgu Editing: **Cathy Gulkin, Kathryn Lyons** Katılanlar With: **Margaret Atwood, Graeme Gibson, Ane Crabtree Elisabeth Moss, Sarah Polley** Yapımcı Producer: **Nancy Lang, Peter Raymont** Yapım Production Co.: **White Pine Pictures** Dünya Hakları World Sales: **White Pine Pictures**

■ Türkçeye "Damızlık Kızın Öyküsü" adıyla kazandırılan *The Handmaid's Tale* ile yakın dönemin en çok tartışılan distopyalarından birine imza atan Margaret Atwood bu türün farklı bir gelecek tahayyül etmek için ne denli güçlü olduğunu hatırlatmıştı bize. Atwood'un kendi yaşamında bizi bir yolculuğa çıkaran bu belgeselse, Nobel Ödüllü Kanadalı yazarın metinlerinin politik etkisinin günümüzde neden her zamankinden daha fazla hissedildiği sorusuna da cevap arıyor. Atwood'un gündelik yaşamından neoliberal demokrasiler ve Trump dönemi Amerika'sına dair görüşlerine uzanan bu yapım, yazarın biyografisi olmaktan öteye geçip kelimelerin kudretini hatırlamamıza da olanak sağlıyor.

■ Constructing one of the most controversial dystopias in recent years with *The Handmaid's Tale*, Margaret Atwood reminds us just how important this genre is to help us envision a disparate future. This documentary takes us on a journey in Atwood's life, and attempts to determine why the political impact of the Nobel Prize-laureate Canadian writer's texts are now more powerful than ever. Stretching form Atwood's daily life to her views on neoliberal democracies or Trump-era USA, this film goes beyond the boundaries of a biopic to help us remember the strength that words wield.

KUZU
L'AGNELLO
THE LAMB

İTALYA, FRANSA ITALY, FRANCE
2019 | DCP | Renkli Colour **| 98' | İtalyanca, Sardinya dili; Türkçe altyazılı** Italian, Sardinian; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Mario Piredda**
Senaryo Screenplay: **Mario Piredda, Giovanni Galavotti** Görüntü Yön. Director of Photography: **Fabrizio La Palombara** Kurgu Editing: **Corrado Iuvara** Müzik Music: **Marco Biscarini** Oyuncular Cast: **Nora Stassi, Luciano Curreli, Jacopo Cullin, Michele Atzori, Michele Atzori, Piero Marcialis** Yapımcı Producer: **Ivan Olgiati, Chiara Galloni** Yapım Production Co.: **Articolture, Mat Productions** Dünya Hakları World Sales: **TVCO**

■ Mario Piredda'nın bu ilk uzun metrajlı filmi, 16 yaşındaki Anita'ya odaklanarak Sardinya Adası'nın sert ve tavizsiz doğasında ilerlerken ne melodrama ne de duygu sömürüsüne kaçıyor. Annesini lösemi nedeniyle kaybeden Anita, babasını da aynı şekilde kaybetme tehlikesiyle karşı karşıya. İlik nakli için aylarca bekleyen ailenin tek umudu olan amcaları Gaetano ise önce geçmişten gelen husumetleri aşmak zorunda. Anita'nın öfkesi ve ailenin tüm katı sınırlarını yıkan ölçüsüz enerjisi, yıllara yayılmış nefret tohumlarını esnetebilecek gibi duruyor. Tüm bu gerilim hatlarının ortasında ise, annesini yeni kaybettiği için yemek yemeyi reddeden kimsesiz bir kuzu, Anita'nın şefkatine ihtiyaç duyuyor.

■ As it follows the tracks of 16-year-old Anita in the rough landscapes of Italy's Sardinia Island, Mario Piredda's directorial debut will not yield to easy melodrama or emotional rhetoric. Anita, who has already lost her mother to leukemia, has to cope with the risk of losing her father in the same way. Their only hope for a marrow transplant after months of waiting, Anita's uncle Gaetano must first bury the hatchet of an old feud. Anita's anger and unbridled energy, sweeping away her family's stern partition, seems to be enough to cause the seeds of hate to wither. In the very midst of these tensions, there is a small lamb who refuses to eat after it's lost his mother, and needs Anita's affection.

İYİ BİR EŞ OLMANIN YOLLARI
LA BONNE ÉPOUSE
HOW TO BE A GOOD WIFE

BELÇİKA BELGIUM
2020 | **DCP** | **Renkli** Colour | **109'** | **Fransızca; Türkçe altyazılı** French; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Martin Provost**

Senaryo Screenplay: **Martin Provost, Séverine Werba** Görüntü Yön. Director of Photography: **Guillaume Schiffman** Kurgu Editing: **Albertine Lastera** Müzik Music: **Grégoire Hetzel** Oyuncular Cast: **Juliette Binoche, Yolande Moreau, Noémie Lvovsky, Edouard Baer, François Berléand** Yapımcı Producer: **François Kraus, Denis Pineau-Valencienne** Yapım Production Co.: **Les Films du Kiosque** Dünya Hakları World Sales: **Memento Film Internationals** Türkiye Hakları Turkish Rights: **Bir Film**

■ 1967, Fransa'nın Alsace yöresinde bir ev kadınlığı enstitüsündeyiz. Paulette Van Der Beck, öğrencilerine hevesle ev idaresiyle kocalarına itaat etme arasında bir denge kurmayı öğretiyor. Fakat Paulette'in kendi dengesi ve hevesi, okulu birlikte yürüttükleri kocası aniden ölünce yok oluyor. Paulette ve öğrencileri, TV'deki ev kadınlığı yarışmasını kazanabilecekler mi, 1968'in özgürlük rüzgarına karşı koyabilecekler mi? Catherine Deneuve'lü *Sage Femme / İki Kadın* arkasından bu kez başrolünü Juliette Binoche'un üstlendiği bu mizah dolu ve hareketli komedi-dramla Martin Provost bu kez dayanışma ve toplumsal cinsiyet eşitliğini ele alırken 1960'ların baskın ataerkil düzenini alabildiğine eleştiriyor.

■ Maintaining a household and stoically submitting to conjugal duty are the skills Paulette Van Der Beck teaches with fervor in her homemakers institute in 1967, at Alsace. Her certainties are shaken when she finds herself widowed and ruined. As she and her students prepare for the televised homemaking competition, will they be able to withstand the approaching storm of liberty? What if the good wife finally became a free woman? In his follow up to *Sage Femme / The Midwife*, Martin Provost finds ample material in 1960s patriarchal society for *How To Be A Good Wife*—a humorous and satirical take on a universal story about solidarity and gender equality.

ÇİNGENE KRALİÇE
GIPSY QUEEN

ALMANYA, AVUSTURYA GERMANY, AUSTRIA
2019 | **DCP** | **Renkli** Colour | **112'** | **Almanca; Türkçe altyazılı** German; Turkish s.t.

Yönetmen Director: **Hüseyin Tabak**

Senaryo Screenplay: **Hüseyin Tabak** Görüntü Yön. Director of Photography: **Lukas Gnaiger** Kurgu Editing: **Christoph Loidl** Müzik Music: **Judit Varga** Oyuncular Cast: **Alina Şerban, Tobias Moretti, Irina Kurbanova** Yapımcı Producer: **Danny Krausz** Yapım Production Co.: **DOR FILM-WEST Produktionsgesellschaft GmbH** Dünya Hakları World Sales: **Arri Media GmbH**

2019 TALLINN Ekümenik Jüri Ödülü, En İyi Kadın Oyuncu Ecumenical Jury Prize, Best Actress *(A. Şerban)*
2020 AVUSTURYA SİNEMA ÖDÜLLERİ AUSTRIAN FILM AWARDS En İyi Erkek Oyuncu Best Actor *(T. Moretti)*

■ İlk uzun metrajlı filmi *Güzelliğin On Par' Etmez* (2012) ile ülkemizde pek çok ödül kazanan, daha sonra Yılmaz Güney'in hayatını anlatan *Çirkin Kral Efsanesi* (2017) belgeseline imza atan Hüseyin Tabak, Almanya doğumlu genç bir yönetmen. Tabak'ın yeni filmi, iki çocuğuna bakabilmek için izbe boks ringlerinde dövüşmek zorunda olan genç bir kadının hikâyesini anlatıyor. Tek başına çocuklarıyla yaşayan Roman bir kadın olarak pek çok önyargıya göğüs germek zorunda kalan Ali'yi canlandıran Alina Şerban performansıyla parıldıyor. Boks filmlerinin dinamik kurgusuyla *Çingene Kraliçe* spor draması geleneğinden besleniyor.

■ Born in Germany, young director Hüseyin Tabak has earned numerous awards in Turkey with his debut feature *Güzelliğin On Par' Etmez* (2012), and its follow-up documentary *Çirkin Kral Efsanesi / The Legend of the Ugly King* which recounts Yılmaz Güney's life story (2017). Tabak's latest film tells the story of a young woman who has no choice but to fight in dingy boxing rings in order to look after her two children. Alina Şerban delivers a sparkling performance as single mother Ali, a Roma woman in the face of constant discrimination. Endowed with the dynamic editing typical of boxing films, *Gipsy Queen* follows the sports drama tradition.

KÖPRÜDE BULUŞMALAR
MEETINGS ON THE BRIDGE

KÖPRÜDE BULUŞMALAR SPONSORU
MEETINGS ON THE BRIDGE SPONSOR

ANADOLU EFES

Anadolu Efes'in destekleri ve TRT'nin katkılarıyla düzenlenen Köprüde Buluşmalar bu yıl 14-17 Nisan tarihlerinde COVID-19 sebebiyle online olarak gerçekleştirildi.
Film Geliştirme Atölyesi, Komşular Platformu ve Work in Progress'e bu sene 17 uzun metraj kurmaca ve 2 belgesel film projesi ile post-prodüksiyon aşamasında olan 7 uzun metraj kurmaca ve 1 belgesel film katıldı.
Köprüde Buluşmalar programına bu yıl ilk kez Köprüde Buluşan Kitap ve Köprüde Buluşan Dizi bölümleri eklendi. Burhan Sönmez ödüllü kitabı *İstanbul İstanbul* ve Ramin Matin ise dizi projesi *Gölge Otel* ile bu bölümlerde yer aldı.
100'ün üzerinde uluslararası film profesyoneli Türkiye ve komşu ülkelerden proje ve film ekipleriyle dijital ortamda 300'e yakın toplantı gerçekleştirdi.
Köprüde Buluşmalar sırasında ilk adımları atılan işbirlikleri sayesinde projeler ve filmler yolculuklarına emin adımlarla devam etti. Bu yıl Köprüde Buluşmalar ödüller ve Almanya - Türkiye Ortak Yapım Geliştirme Fonu ile sinemacılara 550.000 TL'ye yakın destek sağladı.
Köprüde Buluşmalar'ın ardından *Aniden* (Melisa Önel) Cinelink Ortak Yapım Marketi'nden ARTEKINO Ödülü ile döndü, *Agoni* (Ali Vatansever) Mediterrenean Film Institute'ün senaryo atölyesine ve *Güzel Bir Gece* (Ozan Yoleri) Torino Film Lab Next'e katıldı. O Yaratıklardan Biri projesinin yönetmeni Ali Özkul IDFA Akademi'ye ve yapımcısı Fırat Sezgin ise Jihlava Belgesel Film Festivali'nin Emerging Producers bölümüne seçildi.
Komşular projelerinden *Chronicles of a Winter: Tehran, 1979* ise Sunny Side of the Doc ve Cinephilia Bound Cannes 2020'ye katıldı.
Seçilen filmlerden *Hayaletler* (Azra Deniz Okyay) dünya prömiyerini yaptığı Venedik Film Festivali Eleştirmenler Haftası'ndan ödülle döndü. Ardından Antalya Film Festivali'nde 5 ödülün sahibi oldu. Ferit Karol'un ilk uzun metraj filmi *Kumbara* Antalya Film Festivali'nde En İyi İlk Film Ödülü'nü alırken, Cem Özay'ın ilk uzun metraj filmi *Af* ise Tokyo Film Festivali'nde dünya prömiyerini gerçekleştirdi.

SİNEMA KONUŞMALARI

Pandemi koşulları sebebiyle bu yıl tüm sektöre açık olan 6 sinema konuşması da çevrimiçi olarak düzenlendi. Bu konuşmalar kapsamında Berlinale Ortak Yapım Marketi adına Martina Bleis, Torino Film Lab ve Cinelink adına Amra Baksic Camo, Rotterdam Film Festivali, Cinemart ve Hubert Bals Film Fonu adına Fay Breeman, SXSW adına Jarod Neece, Sundance Film Festivali adına Ana Souza ve Medienboard Berlin Brandenburg Film Fonu adına Teresa Hoefert de Turegano sinemacıların sorularını cevapladı.

FİLM GELİŞTİRME ATÖLYESİ ÖDÜLLERİ

TRT ÖZEL ÖDÜLÜ
RAHMET *yön.* GÖZDE YETİŞKİN, EMRE SERT

30.000.-TL KÖPRÜDE BULUŞMALAR ÖDÜLÜ
İKİ GÖZLÜLER *yön.* ZİYA DEMİREL

MELODİKA ÖDÜLÜ
O YARATIKLARDAN BİRİ *yön.* ALİ ÖZKUL

AKDENİZ FİLM ENSTİTÜSÜ SENARYO ATÖLYESİ ÖDÜLÜ
AGONİ *yön.* ALİ VATANSEVER

GENIUS PARK GÖRSEL EFEKT DESTEK ÖDÜLÜ
ANİDEN *yön.* MELİSA ÖNEL

TRANSILVANIA PITCH STOP ÖDÜLÜ
PASTORAL *yön.* MICHAEL ÖNDER

SEYAP ÖDÜLÜ
HAZİNE *yön.* SALİH DEMİR

KOMŞULAR PLATFORMU ÖDÜLLERİ

KOMŞULAR- CNC ÖDÜLÜ (8.000.-EURO)
CHRONICLE OF A WINTER: TEHRAN 1979 *yön.* SAHAR SALAHSHOORI, BAHAR SHOGHI (IRAN)

KOMŞULAR - POST BIYIK SES POST PRODÜKSİYON ÖDÜLÜ

TIDE *yön.* HUSSEN IBRAHEEM (LÜBNAN)

WORK IN PROGRESS ÖDÜLLERİ

30.000 TL ANADOLU EFES ÖDÜLÜ
İKİ ŞAFAK ARASINDA/ *yön.* SELMAN NACAR

COLOR UP ÖDÜLÜ

ZUHAL *yön.* NAZLI ELİF DURLU

DAİRE CREATIVE GÖRSEL İLETİŞİM VE TASARIM ÖDÜLÜ

ÖRTBAS *yön.* AHMET NECDET CUPUR

BAŞKA SİNEMA ÖDÜLÜ

AF/ *yön.* CEM ÖZAY

ALMANYA TÜRKİYE ORTAK YAPIM GELİŞTİRME FONU

Köprüde Buluşmalar, Medienboard Berlin Brandenburg ve Hamburg Schleswig Holstein fonları ile birlikte 2011 yılında iki ülke arasındaki ortak yapımı teşvik etmek ve desteklemek amacıyla oluşturulan Almanya-Türkiye Ortak Yapım Geliştirme Fonu kapsamında aşağıdaki üç proje desteklendi.

- **Melisa Önel, Aniden - 10.000 Avro**
  Ortak yapımcılar: Alara Hamamcıoğlu (Vigo Film Yapımcılık), Anette Unger (Leitwolf Filmproduktion)
- **Tolga Karaçelik, Bir Seri Katil Hakkında Yazmaya Karar Veren Yazarın Sığ Hikayesi - 15.000 Avro**
  Ortak yapımcılar: Diloy Gülün (Karaçelik Film), Jan Krüger (Port Au Prince Film)
- **Ziya Demirel, İki Gözlüler - 15.000 Avro**
  Ortak yapımcılar: Annamaria Aslanoğlu (İSTOS Film), Linus Günther (Klinker Film)

Following World Health Organisation's pandemic declaration of COVID-19, the international co-production, training and networking platforms organised within the scope of the İstanbul Film Festival, **Meetings on the Bridge** (MoB) took the necessary precautions and carried out its programme online between 14 and 17 April with the support of Anadolu Efes and with the contributions of TRT.
At the 15th edition of **MoB**, **17** fiction and **2** documentary projects and **7** fiction and **1** documentary films from **Turkey** and its neighbouring countries are presented at the **Film Development Workshop**, **Neighbours Platform** and **Work in Progress.**
Series on the Bridge and **Book on the Bridge** are the new sections included at **MoB** for the first time in Turkey including a book by **Burhan Sönmez** and the series project **Shadow Hotel** by **Ramin Matin** in the selection.
The selected project and film teams from Turkey and its neighbouring countries made 300 online meetings with over 100 international film professionals.
The projects and films continue their journey by means of the collaborations initiated during Meetings on the Bridge. MoB supported the filmmakers with 550.000 TL through cash awards and the German- Turkish Co-production Development Fund.
2020 Film Development Workshop project Suddenly (Melisa Önel) and Two Eyeds (Ziya Demirel) were supported by German-Turkish Co-production Development Fund and Suddenly was selected to Cinelink Co-production Market and received the ARTEKINO Award.
Agony (Ali Vatansever) participated to the Mediterrenean Film Insistute (MFI) Script Workshop and *This Beautiful Night* (Ozan Yoleri) was selected to Torino Film Lab Next. The director of *One of Those Creatures*, Ali Özkul, was selected to IDFA Academy and its producer, Fırat Sezgin, was selected to the Jihlava Documentary Film Festival Emerging Producers section.
Neighbours Platform project *Chronicles of a Winter: Tehran, 1979* was selected to Sunny Side of the Doc and Cinephilia Bound Cannes 2020.
Among the selected films *Ghosts* (Azra Deniz Okyay) was awarded at Venice Critics Week and won five awards at Antalya Film Festival. The first feature film of Ferit Karol, *Pennybank*, won the Best First Feature Film Award and Cem Özay's first feature film *Forgiveness* premiered at Tokyo International Film Festival.

CINEMA TALKS

For the first time this year, introductory cinema talks by festival and market directors, representatives of funds information about the festivals and funds took place on digital platforms. **Martina Bleis** (Berlinale Co-Production Market), **Amra Baksic Camo** (Cinelink Torino Film Lab and Cinelink), **Fay Breeman** (Rotterdam Film Festival, Cinemart and Hubert Bals Fund), **Theresa Hoefert de Turegano** (Medienboard Berlin Brandenburg), **Ana Souza** (Sundance Film Festival) and **Jarod Neece** (SXSW) met the filmmakers and answered their questions online.

FILM DEVELOPMENT WORKSHOP AWARDS

TRT SPECIAL AWARD
GRACE / *dir.* GÖZDE YETİŞKİN, EMRE SERT

30.000.-TL MEETINGS ON THE BRIDGE AWARD
TWO EYEDS / *dir.* ZİYA DEMİREL

MELODİKA AWARD
ONE OF THOSE CREATURES / *dir.* ALİ ÖZKUL

MEDITERRENEAN FILM INSTITUTE SCRIPT WORKSHOP AWARD
AGONY / *dir.* ALİ VATANSEVER

GENIUS PARK SPECIAL EFFECT AWARD
SUDDENLY / *dir.* MELİSA ÖNEL

TRANSILVANIA PITCH STOP AWARD
PASTORAL / *dir.* MICHAEL ÖNDER

SEYAP AWARD
TREASURE / *dir.* SALİH DEMİR

NEIGHBOURS PLATFORM AWARDS

CNC AWARD (8.000.-EURO)
CHRONICLE OF A WINTER: TEHRAN 1979 / *dir.* SAHAR SALAHSHOORI, BAHAR SHOGHI (IRAN)

POSTBIYIK SOUND POST PRODUCTION AWARD

TIDE / *dir.* HUSSEN IBRAHEEM (LEBANON)

WORK IN PROGRESS AWARDS

30.000 TL ANADOLU EFES AWARD
BETWEEN TWO DAWNS / *dir.* SELMAN NACAR

COLOR UP AWARD

ZUHAL / *dir.* NAZLİ ELİF DURLU

DAİRE CREATIVE KEY ART DESIGN AWARD

WHITEWASH / *dir.* AHMET NECDET CUPUR

BAŞKA SİNEMA AWARD

FORGIVENESS / *dir.* CEM ÖZAY

GERMAN-TURKISH CO-PRODUCTION DEVELOPMENT FUND

The German-Turkish Co-Production Development Fund, established by the Medienboard Berlin-Brandenburg, the Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein and the Istanbul Film Festival - Meetings on the Bridge with the support of the Republic of Turkey's Ministry of Tourism and Culture, has supported 3 projects this year.

- **Melisa Önel – Suddenly - 10.000 EURO**
  Co-producers: Alara Hamamcıoğlu- Vigo Film Yapımcılık, Anette Unger- Leitwolf Filmproduktion
- **Tolga Karaçelik- The Shallow Tale of A Writer Who Decided to Write About A Serial Killer - 15.000 EURO**
  Co-producers: Diloy Gülün- Karaçelik Film, Jan Krüger – Port Au Prince Film
- **Ziya Demirel- Two Eyeds- 15.000 EURO**
  Co-producers: Annamaria Aslanoğlu – İSTOS Film, Linus Günther- Klinker Film

KÖPRÜDE BULUŞMALAR ÖDÜL SPONSORLARI
MEETINGS ON THE BRIDGE AWARD SPONSORS

Film Geliştirme Atölyesi
Film Development Workshop

TRT

CNC

Melodika

GENIUSPARK
www.genius-park.com

mfi SCRIPT2FILM WORKSHOPS
An advanced script & project development program

TPS TRANSILVANIA PITCH STOP

SE-YAP SİNEMA ESERİ YAPIMCILARI MESLEK BİRLİĞİ

Komşular
Neighbours

POSTBIYIK POSTPRODUCTION

Yapım Aşaması
Work in Progress

ANADOLU EFES

COLORIST

BAŞKA SİNEMA

daire

İKSV RESMİ KONAKLAMA SPONSORU
THE MARMARA HOTELS,

39. İstanbul Film Festivali'ne destek vermekten mutluluk duyuyor.

İKSV İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
2020
RESMİ KONAKLAMA SPONSORU
THE MARMARA HOTELS

themarmarahotels
themarmarahotels
@themarmara

THE MARMARA GROUP
themarmarahotels.com

TUTKUYLA YARATILANLAR TUTKUYLA KORUNMALI

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
SİGORTA SPONSORU ZURICH SİGORTA
TÜM SİNEMA TUTKUNLARINA
İYİ SEYİRLER DİLER.

İKSV
İSTANBUL
KÜLTÜR SANAT VAKFI
2020
SİGORTA SPONSORU
ZURICH SİGORTA

ZURICH
SİGORTA

YAPIMCI VE DAĞITIMCI İLETİŞİM BİLGİLERİ

PRODUCER & DISTRIBUTOR CONTACTS

0-9

435 Films
T: +380 67 323 75 15
anna@435films.com.ua

A24
T: +1 646 568 60 15
international@a24films.com
a24films.com

A

Acpav Inc.
T: +1 514 849 22 81
info@acpav.ca
www.acpav.ca

Adventure Pictures
T: +44 207 613 22 33
mail@adventurepictures.co.uk

Agat Films & Cie
T: +33 1 53 36 32 32
aurore@agatfilms.com
www.agatfilmsetcie.com

Ahmet Toğaç
T: +90 539 306 30 20
ahmetogac@gmail.com

Alexander Nanau Production
T: +407 33 94 79 10
alex@nanauproduction.ro
bianca@nanauproduction.ro

Alpha Violet
T +33 1 47 97 39 84
info@alphaviolet.com
www.alphaviolet.com

alt Production House
T: +90 532 168 01 10
emre@altplatform.co
altplatform.co

ANG Film
T: +39 6 88 97 57 05
info@angfilm.com
www.angfilm.com

Annemie Degryse
T: +33 663 76 62 12
festival@miyu.fr

Apple Film Production
T: +48 22 851 84 40
applefilm@applefilm.pl
www.applefilm.pl

Arclight Films
T: +1 310 777 8855
ryan@arclightfilms.com
www.arclightfilms.com

Arri Media GmbH
T: +49 89 38 09 15 55
contactmedia@arri.de
www.arrimedia.de

ArtHood Entertainment GmbH
T: +49 30 25 56 11 65
info@arthoodentertainment.com
www.arthoodentertainment.com

Autlook Filmsales GmbH
stephanie@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Avventurosa s.r.l.
T: +39 687 65 59 57
info@avventurosa.net
www.avventurosa.net

Ay Yapım
T: +90 212 259 57 57
info@ayyapim.tv
www.ayyapim.com

Ayça Çiftçi
T: +90 543 844 95 81
aycaciftci@altyazi.net

Aylin Kuryel
T: +90 532 783 86 18
aylinkuryel@gmail.com

B

BAC Films
T: +33 1 80 49 10 00
contact@bacfilms.fr
www.bacfilms.com

Balkon Film
T: +90 212 243 59 48
balkon@balkonfilm.com
balkonfilm.com

Banana Film
T: +389 2 311 62 67
manchevski.com

Be for Films
T: +32 2 793 38 93
info@beforfilms.com

Best Friend Forever
T: + 33 672 23 27 18
sales@bffsales.eu
www.bestfriendforever.be

Beta Cinema
T: +49 89 67 34 69 - 828
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

Bir Film
T: +90 216 339 20 49
info@birfilm.com
www.birfilm.net

Bombonierka
agnieszka.scibior@gmail.com

Boshra Film
T: +98 21 22 71 40 22
info@boshrafilm.com
www.boshrafilm.com

C

Carnaval Films
T: +52 555 256 57 57
mnecoechea@me.com
amasclans@oberoncinematografica.com

Cercamon
T: +33 6 83 94 34 66
dorian@cercamon.biz
cercamon.jimdo.com

Charades
T: +33 6 30 04 90 59
festivals@charades.eu

Ciné-@
s.boulet@cine-at.com

Cinephil
T: +972 3 566 41 29
info@cinephil.com
www.cinephil.com

Coproduction Office
T: +33 1 56 02 60 00
festivals@coproductionoffice.eu
coproductionoffice.eu

Cornerstone Films
T: +44 203 457 72 57
office@cornerstonefilm.com
cornerstonefilm.com

CorpulentaProducciones
T: +5215518096207
astridrondero@gmail.com
www.corpulenta.com

Cowtown Pictures
T: +353 86 855 43 93
office@cowtownpictures.ie
www.cowtownpictures.ie

Ç

Çakıl Film
T: +90 532 740 28 98
cakilfilm@gmail.com
www.solukfilm.com

D

Diaphana Distribution
T: +33 1 53 46 66 66
diaphana@diaphana.fr
diaphana.fr

Deckert Distribution GmbH
T: +49 341 215 66 38
info@deckert-distribution.com
deckert-distribution.com

Doc & Film International
T: +331 42 77 56 87
www.docandfilm.com

Dogwoof Sales
info@dogwoof.com
dogwoofsales.com

DOR FILM-WEST Produktionsgesellschaft GmbH
T: +49 89 38 66 56 30
info@dor-film-west.de

Drama Yapım Film Medya
T: +90 543 476 45 34
info@dramayapim.com
www.dramayapim.com

E

Ecce Films
T: + 33 1 42 58 37 14
demopoulos@eccefilms.fr

El Viaje Films
T: +34 615 19 33 21
jose@elviaje.es
elviajefilms.com

Elle Driver
T: +33 6 99 47 98 10
adeline@elledriver.eu
www.elledriver.fr

Engin Erden
T: +90 532 621 74 23
eenginerden@gmail.com

Estonian Film Institute
T: +372 627 60 60
film@filmi.ee
www.filmi.ee

Ex Nihilo
T: +33 1 53 36 32 32
courrier@agatfilms.com
www.agatfilmsetcie.com

Exhibit A Pictures
T: +1 30 38 86 16 05
kerry@exhibitapictures.com
www.exhibitapictures.com

Evidencia Films
T: +33 6 87 19 62 69
evidenciafilms@gmail.com

F

F Comme Film
T: +33 1 40 73 84 20
fcommefilm@fcommefilm.fr

Fabula Films
T: +90 850 203 08 89
info@wearefabula.com
www.wearefabula.com

Faliro House Productions
greg@falirohouse.com
www.falirohouse.com

FamilyStyle
T: +1 32 38 50 27 10

Fandango
www.fandango.it

Farabi Cinema Foundation
T: +98 21 66 72 32 93
rfaridzadeh@yahoo.com
www.fcf.ir

Fehmi Öztürk
T: +90 537 729 88 10
fehmiozturk85@gmail.com

Fenafilm
T: +90 535 627 21 22
aslidadak@gmail.com

Fikri Görsel Sanatlar
T: +90 532 371 94 34
leyla@fikri.com.tr

Film Clinic
T: +202 252 680 50
info@film-clinic.com
www.film-clinic.com

Film Factory
T: +34 933 68 46 08
info@filmfactory.es

Film Park
T: +90 212 269 25 69
eenginerden@gmail.com

Filminiran
farzadpak@filminiran.com
www.filminiran.com

FilmNation Entertainment
www.filmnation.com

Films Boutique
T: +49 306 953 78 50
contact@filmsboutique.com
filmsboutique.com

Films Constellation Ltd.
T: +44 7954 154 969
info@filmconstellation.com
www.filmconstellation.com

filmscience
info@filmscience.com

Finecut
T: +82 2 569 87 77
cineinfo@finecut.co.kr

Flare Film
T: +49 30 762 39 77 70
info@flare-film.com
www.flare-film.com

Focus Features
T: +1 212 887 06 85
jennifer.stott@focusfeatures.com
www.focusfeatures.com

Frakas Productions
T: +32 4 231 38 63
infos@frakas.be
www.frakas.be

G

Garmata Film Studio
T: +38 098 216 82 01
vasyanovych@ukr.net

Give Me Liberty Productions
T : +1 41 47 02 22 18
mikhanovsky@gmail.com
alice_austen@mac.com
www. givemelibertyproductions.com

H

HanWay
T: +44 207 290 07 50
info@hanwayfilms.com
www.hanwayfilms.com

Haifaa Al Mansour´s Establishment for Audiovisual Media
T: +96 650 034 06 46
haifaa.almansour@gmail.com

Heretic Outreach
heretic.gr

HBO Europe
T: +42 261 09 44 44
Hanka.Kastelicova@hbo.com
www.hbo-europe.com

Heimatlos Films
dilek@heimatlosfilms.com

Heretic Outreach
T: +30 216 700 33 25
outreach@heretic.gr
heretic.gr

Homegreen Films
T: +886 2 22 17 10 28
hgfilmsinfo@gmail.com

Homemade Films
T: +30 210 323 83 27
maria@homemadefilms.gr

Hope Production
T: +33 6 72 71 89 25
fabienne.calimas@hopeprod.com
robinandco.com

Hype Film
T:+7 999 854 10 17
chalenko@hypepro.ru
www.hypepro.ru

I

IBC
T: +39 513 397 712
a.michelagnoli@itc2000.it
www.itc2000.it

ICM Partners
T: +1 310 550 40 00
KCrotty@icmpartners.com
JLacy@icmpartners.com

Iconoclast Films
T: + 33 6 15 14 73 38
elias@iconoclast.tv
www.iconoclast.tv/films

Ikonë Studio
T: +383 455 53 07
info@ikone-studio.tv
www.ikone-studio.tv

Inkas Film Productions
T: +30 210 823 74 67
contact@inkasfilms.com
www.inkasfilms.com

Intra Movies
T:+39 06 8077 252
mail@intramovies.com
www.intramovies.com

Iranian Independents
T: + 98 912 319 86 93
info@iranianindependents.com

İ

İnka Yapım
T: +90 505 596 24 62
sedatbenek7@gmail.com

istos film
T: +90 535 217 52 10
info@istosfilm.com
www.istosfilm.com

J

Journey To Dreams
T: +90 535 607 73 83
hasansoylemez34@gmail.com
www.hasansoylemez.com

Jour2Fête
T: +33 1 40 22 92 15
sales@jour2fete.com
www.jour2fete.com

Junafilm
T: +49 403 990 65 67
info@junafilm.de

Jünglinge Film
T: +49 172 282 48 40
paulina@juenglinge-film.de

K

Kalavara Film
T: +90 530 093 82 46
okan@kalavarafilm.com
www.facebook.com/kalavarafilm

Kasım Ördek
T: +90 531 377 99 85
kasimordek@gmail.com

Keyfilm Prodüksiyon
T: +90 531 216 96 68
keyfilmyapim@gmail.com

KG Productions
kg@kgproductions.fr

Killer Films
T: +1 212 473 39 50
info@killerfilms.com

Kinology
T: +33 9 51 47 43 44
gmelin@kinology.eu

Kinomad Productions
paxtyrone@mac.com

Kimotion Pictures GmbH
info@kimotionpictures.com
www.kimotionpictures.com

Komplizen Film
T: +49 30 78 89 33 40
info@komplizenfilm.de
www.komplizenfilm.de

Kreatif Kadraj Sinema Kolektifi
T: +90 505 324 51 52
kreatifkadraj@gmail.com

Kundschafter Filmproduktion
T: +49 30 700 800 800
AB@kundschafterfilm.de
www.kundschafterfilm.de

L

La pobladora cine
T: +54 911 62 44 33 07
pipernoalex@gmail.com

LAMF
T: +1 424 343 87 60
info@lamf.la

Latido Films
T: + 34 915 48 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Legende Films
T: + 33 1 53 89 19 00
agoldman@legende.fr
www.legende.fr

Les Films du Worso
T: +33 1 45 44 07 70
production@worso.com

LevelK
T: +45 31 13 98 78
lauren@levelk.dk
www.levelk.dk

LightBurst Pictures GmbH
mail@lightburst-pictures.de
www.lightburst-pictures.com

Limelite
T: +380 673 83 75 08
vladimir@limelite.co
www.limelite.co

LM Media
T: +79 153 25 17 94
info@lmmedia-berlin.com
www.lmmedia-berlin.com

Loco Films
T: +33 6 64 20 91 60
laurent.danielou@loco-films.com
www.loco-films.com

LucidLab Film Prodüksiyon
T: +90 533 386 84 36
behram.orcun@gmail.com

Luwi Film
T: +90 555 202 81 43
ysemiz@luwifilm.com
www.luwifilm.com

M

m-appeal
T: +49 30 61 50 75 05
salesoffice@m-appeal.com
www.m-appeal.com

Marlene Film Production
T: +420 602 31 47 76
production@marlenefilm.com
www.marlenefilmproduction.com

maze pictures
T: +49 89 12 19 39 34
office@maze-pictures.com
www.maze-pictures.com

Memento Films International
T: +33 1 53 34 90 33
sales@memento-films.com
www.memento-films.com

Meyfilm Film Production
T: +90 216 629 1932
info@meyfilm.com
www.meyfilm.com

MicroFilm
microfilm.romania@gmail.com

micro_scope
T: +1 514 844 45 54
info@micro-scope.ca
www.micro-scope.ca

Milkhaus
T: +1 303 917 57 38
cathy@themilkhaus.com
www.themilkhaus.com

Minos Nikolakakis
T: +30 697 282 25 28
info@minosnikolakakis.com
www.minosnikolakakis.com

Miramar Film
T: +359 29 43 49 04
office@miramarfilm.com
www.miramarfilm.com

Miyu Distribution
T: +33 663 76 62 12
festival@miyu.fr

MK2
T: +33 1 44 67 30 30
laure.barbarit@mk2.com
mk2films.com

MTA Film
T: +90 532 423 56 37
aydntayfur@gmail.com
www.mtafilm.com

MUBI, Inc.
hello@mubi.com

Muskat Filmed Properties
lisamuskat@gmail.com

N

Nimbus Iceland
nimbus@nimbusfilm.dk
nimbusfilm.dk

Niña Niño Films
roberto@ninaninofilms.com

O

Odak Film
ozaner@odakfilm.com

Odeon
odeon@odeon.gr

Optec Filmes
T: +351 213 22 35 80
mail@optec.pt
www.optecfilmes.com
www.bazardovideo.biz

Osman Gümüş
T: +90 506 417 13 35
info@haurvatatfilm.com

P

Panama Film
office@panama-film.com

Park Circus
T: +44 207 734 85 95
info@parkcircus.com
www.parkcircus.com

Pascale Ramonda
pascale@pascaleramonda.com
www.pascaleramonda.com

Pathé International
T: +33 1 71 72 33 05
themba.bhebhe@pathe.com
www.patheinternational.com

Patra Spanou
film@patraspanou.biz

Pepito Produzioni
info@pepitoproduzioni.com

Piano
info@somospiano.com
somospiano.com

Playtime
T: +33 1 53 10 33 99
info@playtime.group
www.playtime.group

Pluto Film
T: +49 30 21 91 82 20
info@plutofilm.de
www.plutofilm.de

Pomme Hurlante Films
T: +33 1 83 64 28 36
hola@pommehurlante.com
www. pommehurlante.com

Porte Film
T: +90 532 520 82 70
selcukmetin@portefilm.com

Portobello Film Sales
T: +44 783 656 0 61
sales@portobellofilmsales.com
www.portobelloproductions.com

Portobello Productions
T: +44 773 627 36 56
mail@portobelloproductions.com

Praksis Film
T: +90 534 517 50 58
ormanhaci@gmail.com
praksisfilm.com

Protagonist Pictures
info@protagonistpictures.com
protagonistpictures.com

Protim V.P
T: +90 532 394 65 92
mehmetbahadirer@gmail.com

Protozoa Pictures
dsaasst@protozoa.com

Punkchart Films
katarina@punkchart.sk

Pyramide International
T: +33 1 42 96 02 20
sales@pyramidefilms.com
inter.pyramidefilms.com

Q

Quijote Films
T: +56 9 98 64 80 04
nasi.giancarlo@gmail.com
www.quijotefilms.com

R

Rai Cinema
T: +39 633 17 96 01
produzione@raicinema.it
www.rai.it/racinema

Rai Com
T: +39 6 331 700 80
sales@rai-com.com
www.raicom.rai.it

Razor Film Produktion
T: +49 30 84 71 22 80
frumpler@razor-film.de
razor-film.de

Reagent Media
info@reagentmedia.com.br

Rectangle Productions
T: +33 1 56 43 44 00
contact@rectangleproductions.com

Rediance
www.rediancefilms.com

ReCinema
T: +90 0212 274 85 86
ozelali@gmail.com

Rooks Nest Entertainment
info@rooksnestent.com
www.rooksnestentertainment.com

RP Productions
T: +33 1 56 89 24 00
piraud@rpproductions.fr

S

Sabire Soytok
T: +90 538 344 06 65
soytok.sabire@gmail.com

Samsa Film
T: +352 45 19 60-1
bernard@samsa.lu
www.samsa.lu

Sara Nasrabadi
T: +90 0531 518 90 27
sara@haurvatatfilm.com

Schramm Film Koerner & Weber
T: +49 30 261 51 40
info@schrammfilm.de
www.schrammfilm.de

Screen Division
T: +33 6 3712 8136
annick@screen-division.com
www.screen-division.com

Shellac
T: +33 4 95 04 95 92
shellac-altern.org

Sinefilm-Türkiye
T: +90 216 450 11 41
info@sinefilm.com

Sinemedya Yapım
T: +90 555 441 02 32
alperkaya@sinemedya.com.tr
www.sinemedya.com.tr

Srab Films
T: +33 9 73 52 56 58
cbarral@srabfilms.com

Stigma Films
matt@stigmafilms.co.uk
www.stigmafilms.co.uk

Stray Dogs
T: +33 1 42 41 31 8
sales@stray-dogs.com
www.stray-dogs.biz

Studiocanal
T: +49 30 810 96 90
info@studiocanal.de
www.studiocanal.de

Subobscura Films
info@suboscurafilms.com
www.subobscurafilms.com

Square Eyes
T: +31 6 22 07 67 17
info@squareeyesfilm.com
www.squareeyesfilm.com

Syndicado Film Sales
T: +1 917 651 25 89
admin@syndicado.com
www.syndicadofs.com

Ş

Şeyhmus Altun
T: +90 542 601 33 64
seamusaltun@gmail.com

Şirin Bahar Demirel
T: +1 929 262 98 71
sirinbahar@yahoo.com

T

The Bureau Sales
T: +33 1 40 33 33 80
sales@lebureaufilms.com
thebureaufilms.com

The Match Factory
T: +49 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

The Moonshot Company
T: +33 1 83 92 85 34
kasia@themoonshotcompany.com
themoonshotcompany.com

The Party Film Sales
T: +33 1 42 77 89 69
www.thepartysales.com

Thea Films
T: +44 203 560 11 40
info@theafilms.com
www.theafilms.com

TME (The Moments Entertainment)
T: +90 212 284 20 02
info@tme.com.tr
www.tmefilm.com

TN Yapım
T: +90 533 257 49 04
tanay@tnyapim.com.tr

Totem Films
www.totem-films.com

Tribus P Films
T: +66 89 510 18 88
Paul-Dominique.v@gmail.com
www.tribuspfilms.com

TrustNordisk ApS
T: +45 29 74 62 06
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

TVCO
T: +39 06 31 05 56 90
info@tvco.eu
www.tvco.eu

U

UIP, Türkiye
T: +90 216 369 13 13
info@uip.com.tr
www.uip.com.tr

Ulrich Seidl Film Produktion
T: +43 1 310 28 24
office@ulrichseidl.com
www.ulrichseidl.com

Un Puma
T: +54 11 59 58 29 18
victoria@unpuma.com

V

Vega Film
waldburger@vegafilm.com

Versus Production
T: +32 2 588 27 90
info@versusproduction.be

Vigo Film
T: +49 176 43 42 08 96
arda@vigofilm.com

Vivo film
T: +39 6 807 80 02
info@vivofilm.it

Visit Films
T: +1 718 312 82 10
info@visitfilms.com
www.visitfilms.com

W

WestEnd Films
T: +44 207 494 83 00
info@westendfilms.com
westendfilms.com

White Pine Pictures
T: +1 416 703 55 80
info@whitepinepictures.com
www.whitepinepictures.com

Wide House
festivals@widehouse.org
widehouse.org

Wide Management
T: +33 1 53 95 04 64
infos@widemanagement.com
www.widemanagement.com

Wild Bunch
T : +33 1 43 13 21 15
festival@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

WTFilms
T: +33 1 42 61 09 83
festivals@wtfilms.fr
www.wtfilms.fr

X

Xstream Pictures
T: +86 10 57 53 81 99
josiechou@fabulaentertainment.com

XYZ Films
T: +1 310 956 15 50
info@xyzfilm.com
xyzfilms.com

Y

Yalan Dünya Film Ltd.
T: +90 533 394 55 19
gulen@yalandunya.biz
www.yalandunya.biz

Yumurta Yapım
T: +90 536 952 88 88
oyku@yumurtayapim.com
www.yumurtayapim.com

Z

Zeynep Dilan Süren
T: +90 537 352 80 48
zeynepdilansuren@gmail.com

Zik Zak Filmworks
T: +354 511 20 19
info@zikzak.is
www.zikzak.is

TEŞEKKÜR

ACKNOWLEDGEMENTS

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı

TC Dışişleri Bakanlığı

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü

TC Ticaret Bakanlığı Gümrükler Genel Müdürlüğü

TC İstanbul Valiliği

İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü

TRT Genel Müdürlüğü

İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanlığı

Beşiktaş Belediye Başkanlığı

Beyoğlu Belediye Başkanlığı

Kadıköy Belediye Başkanlığı

Şişli Belediye Başkanlığı

TC Dışişleri Bakanlığı Kültür İşleri Genel Müdürlüğü

TC Dışişleri Bakanlığı Yurtdışı Tanıtım Genel Müdürlüğü

İstanbul Telif Hakları ve Sinema Genel Müdürlüğü

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür Daire Başkanlığı

A A46
Agah Özgüç
Ahmet Omaç
Arzu Film

E Effect PR

F Feray Türkan
Four Seasons Hotel at theBosphorus

I ID İletişim- Ayşe Barım

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi
Sinema-TV Merkezi
Muammer Yanmaz

P Pernod-Ricard

R Rolls Royce Türkiye
Ruken Tekeş

S Sabire Soytok

YÖNETMEN DİZİNİ

INDEX OF DIRECTORS

A
Akdemir, Metin **84**
Al Mansour, Haifaa **171**
Alala, Amjad Abu **124**
Altun, Şeyhmus **91**
Asgari, Ali **87**
Attanasio, Annabelle **34**
Aznavour, Charles **138**

B
Barbosa, Marcelo **49**
Baydarov, Hilal **108**
Behram, Orçun **62**
Benek, Sedat **73**
Berthaud, Fabienne **109**
Bozic, Gregor **125**
Bragança, Felipe **35**
Bustamante, Jayro **50**

C
Campara, Chiara **126**
Chevalier-Beaumel, Aude **49**
Chuat, Stéphanie **110**
Clay, Thomas **172**
Costa, Pedro **111**
Court, Théo **127**

Ç
Çatak, İlker **128**
Çetin Köreken, Nursen **79**
Çiftçi, Ayça **86**
Çiltepe, Arda **89**

D
Dadak, Zeynep **74**
De Bary, Antoine **155**
Delpy, Julie **112**
Demirel, Şirin Bahar **75**
Deraspe, Sophie **51**
Dokumacı, Gökçin **76**
Durra, Zeina **36**

E
Er, Mehmet Bahadır **52**
Erden, Engin **88**
Eren, Murat Emir **90**
Etemadi, Siamak **173**

F
Ferhani, Hassen **139**
Fonteyne, Frédéric **174**

G
Garrone, Matteo **96**
Gavanski, Dolya **175**
Gebbe, Katrin **129**
Gelberi, Anıl **63**
Gil, Joshua **37**
Gille, Nicolás Rincón **56**
Gorbach Er, Maryna **52**
Guzmán, Patricio **140**

H
Hermanus, Oliver **163**
Hintermann, Carlo S. **97**
Horn, Magnus von **152**
Horvath, Andreas **113**
Hossain, Rubaiyat **53**

I
Igort **114**

İ
İpeker, Eytan **77**

J
Ji Wonders, Janna **141**
Jiménez, Miguel Ángel **115**
Johnson, Gerard **148**

K
Karia, Aneil **149**
Kawase, Naomi **98**
Kesal, Ercan **64**
Kirchhoff, Gregory **116**
Konchalovsky, Andrei **117**
Kökçeoğlu, Serdar **78**
Köreken, Ümit **79**
Krippendorff, Leonie **38**
Kuryel, Aylin **91**

L
Lang, Nancy **176**
Laxe, Oliver **150**
Lehemaa, Oskar **151**
Lifshitz, Sébastien **142**
Lolli, Franco **130**

M
Mackie Burns, Peter **162**
Mägi, Mikk **151**
Manchevski, Milcho **118**
Marcello, Pietro **99**
Maresco, Franco **156**
Mavroeidis, Zacharias **119**
Mayer, Michael **157**
Meaux, Charles de **138**
Meneghetti, Filippo **164**
Merle, Bruno **158**
Meseri, Raşel **91**
Metin, Selçuk **85**
Meurer, Jens **143**
Ming-Liang, Tsai **167**
Mladenovic, Ivana **131**
Mohammadi, Mahnaz **39**
Mohandas, Geethu **165**
Morina, Visar **40**
Mouaness, Oualid **132**

N
Nalbandi, Behzad **54**
Nikolakakis, Minos **133**

O
Onyshchenko, Daria **55**
Orman, Hacı **65**
Ostrochovsky, Ivan **134**
Ozon, François **100**

Ö
Ördek, Kasım **88**
Özbilge, İmge **89**
Özbilge, Sine **89**
Öztürk, Fehmi **87**

P
Pasolini, Uberto **101**
Paulicevich, Anne **174**
Perelman, Vadim **102**
Petzold, Christian **103**
Piperno, Alex **41**
Piredda, Mario **177**
Provost, Martin **178**

Q
Qurbani, Burhan **104**

R
Raymont, Peter **176**
Roehler, Oskar **166**
Rothwell, Jerry **144**
Ruman, Evgeny **159**
Rúnarsson, Rúnar **42**

S
Samadi, Farnoosh **87**
Sang-soo, Hong **120**
Semiz, Yasin **80**
Sepúlveda, Rodrigo **57**
Soysal, Faysal **66**
Söylemez, Hasan **81**
Süren, Zeynep Dilan **86**
Szumowska, Malgorzata **43**

Ş
Şen, Alper **82**

T
Tabak, Hüseyin **179**
Thompson, Alex **160**
Toğaç, Ahmet **90**
Tortum, Deniz **83**

Ü
Ünal, Ümit **67**
Ünlü, Onur **68**

V
Valadez, Fernanda **58**
Vasyanovych, Valentyn **44**
Vinterberg, Thomas **105**

W
Winters, Paxton **121**

Y
Yazıcı, Erkan **69**
Yıldırım, Mehmet Emin **70**
Yılmaz, Leyla **71**
Yılmaz, Özkan **72**
Yuryev, Philipp **135**

Z
Zeitlin, Benh **122**
Zhang-ke, Jia **145**
Zhao, Chloé **106**
Zulawski, Xawery **45**

YÖNETMEN DİZİNİ
INDEX OF DIRECTORS

FİLM DİZİNİ

INDEX OF FILMS

1-9 #21xoxo 89
1982 132
20 Yaşında Öleceksin 124
5 Kusursuz Sayıdır 114
85 Yazı 100

A Ağabey 165
Ağlayan Kadın 50
Ah Gözel İstanbul 74
Ahtapot 88
Alabora 149
Alelade Bir Yuva 101
Altın Sesler 159
Anne Gibi 98
Antigone 51
Asfaltın Altında Dereler Var! 80
Aşk Dersleri 126
Aşk, Büyü vs. 67
Atık Sözlüğü: Tanımların ve İmajların Geri Dönüşümü 82
Atlantis 44
Azize Frances 160

B Balina Avcısı 135
Baumbacher Sendromu 116
Berlin Alexanderplatz 104
Beyaz Üstüne Beyaz 127
Bilmemek 71
Bina 62
Bir Yazdan İzlenimler 86
Büyük İstanbul Depresyonu 86
CemileSezgin 91
Ceviz Ağacı 66
Charles'ın Bakışı 138

Ç Çalışan Kadınlar 174
Çingene Kraliçe 179
Çöl Sokağı No: 143 139

D Daha Büyük Bir Dünya 109
Davacı 130
Deniz Mavileşene Dek Yüzmek 145
Denizaltısı da Olsun İsteyen Cam Temizleyici 41
Denize Açılan Pencere 115
Dolaşık 133

E Evde Yok 90

F Fanny'nin Yepyeni Hayatı 172
Felicità 158
Free Fun 87

G Geçmişin İzleri 119
Göbeklitepe Sakinleri 73
Göremediğimiz Tüm Işıklar 91
Görünmezler 54
Günah 117
Günler 167

H Hayalimdeki Sahneler 84
Hurma Zamanı 108

I Indianara 49

İ İkimiz 164
İmkânsız Bir Proje 143
İnsan Sesi 95
İyi Bir Eş Olmanın Yolları 178
İyi ki Yapmışım 85

K Kaçan Kadın 120
Kadınlar Ülkesi 75
Kas 148
Kestane Ormanından Hikâyeler 125
Kız Kardeşim 110
Kızım Zoe 112
Kimliği Belli Oldu 58
Korkunç Ivana 131
Korkuyorum Torero 57
Koza 38
Körkütük 105
Körleşme 65
Kulak Misafiri 90
Kuş Dili 45
Kuyudaki Taş 76
Kuzu 177
Küçük Kız 142

L Lillian 113
Luxor 36

M Maddenin Halleri 83
Made in Bangladesh 53
Margaret Atwood: Sözcüklerin Gücü 176
Martin Eden 99
Mickey ve Ayı 34
Mimaroğlu 78
Miss Holokost Survivor 77
Moffie 163
Muhammed Ali 79
Mutlu Günler 157
Mükemmel Aday 171

N Nasipse Adayız 64
Neden mi Zıplıyorum? 144
Nerde O Eski Mafyalar 156
Nomadland 106

O Oğul-Ana 39
Omar ve Biz 52
Onca Ruh 56

Ö Önsezi Kitabı 97
Öteki Kuzu 43

P Parlak Günlerim 155
Pelikan Kanı 129
Peri 173
Pinokyo 96
Plaza 63

R Rialto 162
Rus Devriminin Kızları 175
Rüyaların Dağları 140

S Sanctorum 37
Sarı Hayvan 35
Servants 134
Siyah Güneş 89
Soluk 72
Söğüt 118
Söz Senettir 128
Sütliman 121

Ş Şair 70

T Tenere 81
Ter 152
Topal Şükran'ın Maceraları 68

U Umudun Dili 102
Undine 103
Unutulan 55
Uzak Ülke 69

V Vitalina Varela 111

W Walchensee Forever 141
Wendy 122

Y Yabancı 40
Yağmur Olup Şehre Düşüyorum 88
Yangın Yeri 150
Yankılar 42
Yaramaz Çocuk 166
Yaşlı Adam 151
Yolcular 87

1-9
#21xoxo 89
143 Sahara Street 139
1982 132
5 Is the Perfect Number 114

A
A Bigger World 109
A Yellow Animal 35
Adventures of Sukran the Lame 68
All the Light We Cannot See 91
An Impossible Project 143
Another Round 105
Antenna, The 62
Antigone 51
As If I Never Existed 90
Atlantis 44
Aznavour by Charles 138

B
Baumbacher Syndrome 116
Berlin Alexanderplatz 104
Bird Talk 45
Black Sun 89
Book of Vision, The 97
Breath 72

C
CemileSezgin 91
Cocoon 38
Cordillera of Dreams, The 140

D
Days 167
Defunct 119
Dictionary of Waste:
Recycling Definitions and Images 82

E
Eavesdropper 90
Echo 42
Elder One, The 165
Enfant Terrible 166
Entwined 133
Exile 40

F
Fanny Lye Deliver'd 172
Faraway Land 69
Felicità 158
Fire Will Come 150
Forgotten, The 55
Free Fun 87

G
Gipsy Queen 179
Glad I Did It! 85
Going Blind 65
Golden Voices 159
Great Istanbul Depression, The 86

H
Happy Times 157
How to Be A Good Wife 178
Human Voice, The 95

I
I Was, I Am, I Will Be 128
Identifying Features 58
I'm Raining Down into the City 88
Impressions of a Summer 86
Indianara 49
Invisible to the Eye 74
Ivana theTerrible 131

L
La llorona 50
Lamb, The 177
Lessons of Love 126
Lillian 113
Litigante 130
Little Girl 142
Love, Spells and All That 67
Luxor 36

M
Made in Bangladesh 53
Mafia Is No Longer What It Used to Be, The 156
Margaret Atwood:
A Word After a Word After a Word Is Power 176
Martin Eden 99
Mickey and the Bear 34
Mimaroğlu:
The Robinson of Manhattan Island 78
Moffie 163
Muhammed Ali 79
Muscle 148
My Days of Glory 155
My Little Sister 110
My Tender Matador 57
My Zoe 112

N
Nomadland 106
Not Knowing 71
Nowhere Special 101

O
Octopus 88
Old Man Cartoon Movie 151
Omar and Us 52
Other Lamb, The 43

P
Pacified 121
Pageant, The 77
Pari 173
Pelican Blood 129
Perfect Candidate, The 171
Persian Lessons 102
Phases of Matter 83
Pilgrims 87
Pinocchio 96
Plaza 63
Poet, The 70

R
Reason I Jump, The 144
Residents of Göbeklitepe 73
Rialto 162

S
Saint Frances 160
Sanctorum 37
Scenes I Imagine 84
Servants 134
Silenced Tree 66
Sin 117
Son-Mother 39
Stone in the Well, The 76
Stories From the Chestnut Woods 125
Summer of 85 100
Surge 149
Sweat 152
Swimming Out Till the Sea Turns Blue 145

T
Tenere 81
True Mothers 98
Two of Us 164

U
Under The Road, The River! 80
Undine 103
Unseen, The 54

V
Valley of Souls 56
Vitalina Varela 111

W
Walchensee Forever 141
Wendy 122
Whaler Boy 135
When the Persimmons Grew 108
White on White 127
Willow 118
Window Boy Would Also Like to Have A Submarine 41
Window to the Sea 115
Woman Who Ran, The 120
Women's Day 175
Women's Country 75
Working Girls 174

Y
You Know Him 64
You Will Die at Twenty 124

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

YÖNETİM KURULU
BOARD OF DIRECTORS

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Başkan Yardımcıları
Vice Chairmen
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

Üyeler
Members
NURİ ÇOLAKOĞLU
OYA ECZACIBAŞI
TAYFUN İNDİRKAŞ
PROF. YEKTA KARA
TUNCAY ÖZİLHAN
ETHEM SANCAK
OYA ÜNLÜ KIZIL

Kurumsal Kimlik Danışmanı
Corporate Identity Advisor
BÜLENT ERKMEN

Hukuk Danışmanı
Legal Advisor
AV. SADİFE KARATAŞ KURAL

İdari İşler Danışmanı
Administrative Affairs Advisor
ÇAĞRI KÖSEYENER

YÜRÜTME KURULU
EXECUTIVE BOARD

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Üyeler
Members
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

DENETLEME KURULU
AUDITORS

FATMA OKAN *(Borusan Holding AŞ)*
SİBEL YAZICI KESLER *(Arçelik AŞ)*

YÖNETİM
MANAGEMENT

Genel Müdür
General Director
GÖRGÜN TANER

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

Genel Müdür Yardımcısı
Deputy Director General
DR. YEŞİM GÜRER OYMAK

İnsan Kaynakları ve İdari İşler Direktörü
Human Resources and Administration Director
SEMİN AKSOY

İletişim Grup Direktörü
Communications Group Director
AYŞE BULUTGİL

Kurum Kimliği ve Yayınlar Direktörü
Corporate Identity and Publications Director
DİDEM ERMİŞ SEZER

Medya İlişkileri Direktörü
Media Relations Director
AYŞEN ERGENE

Satış ve İş Geliştirme Direktörü
Sales and Business Development Director
DİLAN BEYHAN

Sponsorluk Programı Direktörü
Sponsorship Programme Director
ZEYNEP PEKGÖZ

İstanbul Müzik Festivali Direktörü
Istanbul Music Festival Director
EFRUZ ÇAKIRKAYA

İstanbul Film Festivali Direktörü
Istanbul Film Festival Director
KEREM AYAN

İstanbul Bienali ve
İKSV Güncel Sanat Projeleri Direktörü
Istanbul Biennial and
İKSV Contemporary Art Projects Director
BİGE ÖRER

İstanbul Tiyatro Festivali Direktörü
Istanbul Theatre Festival Director
DR. LEMAN YILMAZ

İstanbul Caz Festivali Direktörü
Istanbul Jazz Festival Director
HARUN İZER

İstanbul Tasarım Bienali Direktörü
Istanbul Design Biennial Director
DENİZ OVA

Salon İKSV Direktörü
Salon İKSV Director
DENİZ KUZUOĞLU

Kültür Politikaları Çalışmaları Direktörü
Cultural Policy Studies Director
ÖZLEM ECE

Genel Müdür Asistanı
Assistant to General Director
NİLAY KARTAL

DANIŞMA KURULU
ADVISORY COMMITTEE

ATİLLA DORSAY (Onursal Honorary)
ENGİN ERTAN
ESİN KÜÇÜKTEPEPINAR

Advisory Committee for Turkish Cinema
Türkiye Sineması Danışma Kurulu
ENGİN ERTAN
KAAN KARSAN
NİL KURAL
ESİN KÜÇÜKTEPEPINAR

Ulusal Kısa Film Danışma Kurulu
Advisory Committee for National Short Film Competition
BERRAK ÇOLAK
OSMAN NAİL DOĞAN
ASLI ILDIR

FESTİVAL
THE FESTIVAL

Direktör
Director
KEREM AYAN

Direktör Yardımcısı
Assistant Director
BULGU ÖZTÜRK

İletişim ve Operasyon Yöneticisi
Communication and Operations Manager
NURAY MUŞTU

Uluslararası Fonlar ve Yayın Yöneticisi
International Grants and Editorial Manager
YUSUF PİNHAS

Koordinatör
Coordinator
OSMAN KARAKÜLAH

Altyazı Koordinatörü
Subtitle Coordinator
NERMİN SAATÇİOĞLU

Elektronik Altyazı Asistanı
Electronic Subtitling Assistant
NÜKET KANTÜRK

Asistan
Assistant
ÜNAL LAP

KÖPRÜDE BULUŞMALAR
MEETINGS ON THE BRIDGE

Köprüde Buluşmalar Danışma Kurulu
Meetings on the Bridge Advisory Committee
ENGİN PALABIYIK
İMRE TEZEL
KURTCEBE TURGUL
RAMİN MATİN

Yönetici
Head of Meetings on the Bridge
GÜLİN ÜSTÜN

Danışman
Advisor
SIGNE-ZEILICH JENSEN

Koordinatör
Coordinator
BESTE YAMALIOĞLU

Konuk Ağırlama
Hospitality
CEREN KALAY

Asistanlar
Assistants
NUR ÇAKIR
ECE BULUT

İLETİŞİM GRUBU
COMMUNICATIONS GROUP

Direktör
Director
AYŞE BULUTGİL

MEDYA İLİŞKİLERİ
MEDIA RELATIONS

Direktör
Director
AYŞEN ERGENE

Koordinatörler
Coordinators
ZEYNEP TOPALOĞLU
ELİF EKİNCİ
NESLİHAN ÖZATA

Sosyal Medya Sorumlusu
Social Media Associate
ECE KARTAL

Sorumlu
Associate
AYŞEGÜL ÖNEREN
DERYA BOZCUK

Görsel İçerik Editörü
Visual Archive Editor
COŞKU ATALAY

Fotoğraf Editörü
Photo Editor
ERGÜN BAYDI

Fotoğraf
Photo
POYRAZ TÜTÜNCÜ

Video
Video
HAMİT ÇAKIR
SAR PRODÜKSİYON

KURUM KİMLİĞİ VE YAYINLAR
CORPORATE IDENTITY AND PUBLICATIONS

Direktör
Director
DİDEM ERMİŞ SEZER

Editoryal Koordinatör
Editorial Coordinator
ERİM ŞERİFOĞLU

Editör
Editor
ITIR YILDIZ

Yayınlar Grafik Uygulama Uzmanı
Prepress Graphic Designer
FERHAT BALAMİR

Grafikerler
Graphic Designers
ESRA KILIÇ
AYŞE EZGİ YILDIZ

Web Sitesi Yöneticisi
Webmaster
SEZEN ÖZGÜR

Dijital Projeler Koordinatörü
Digital Projects Coordinator
BAHAR HELVACIOĞLU

İKSV STÜDYO
İKSV STUDIO

Koordinatör
Coordinator
EBRU GÜMRÜKÇÜOĞLU

Sorumlu
Associate
KAMİL KULAKSIZ

PAZARLAMA
MARKETING

Yöneticiler
Managers
CANSU AŞKIN
MERİÇ YİRMİLİ

Asistan
Assistant
MERVE BAYSAL

SPONSORLUK PROGRAMI
SPONSORSHIP PROGRAMME

Direktör
Director
ZEYNEP PEKGÖZ

Yönetici
Manager
ZEYNEP KARAMAN

Koordinatör
Coordinator
MERVE PEKER

Sorumlular
Associates
AYKUT BALIKÇI
DERİN TEKİN

SATIŞ VE İŞ GELİŞTİRME
SALES AND BUSINESS DEVELOPMENT

Direktör
Director
DİLAN BEYHAN

Üyelik Programı Yöneticisi
Membership Programme Manager
GÜLCE ŞAHİN

Satış Operasyonları Koordinatörü
Sales Operations Coordinator
NEVA ABRAR

Satış ve İş Geliştirme Koordinatörü
Sales and Business Development Coordinator
HAMDİ SARIOĞLU

CRM Koordinatörü
CRM Coordinator
ÖZGE GENÇ

Satış Operasyonları Sorumlusu
Sales Operations Associate
CANAN ALPER

Satış Operasyonları Asistanları
Sales Operations Assistants
EMRE SEYMENOĞLU
GAMZE GÜRGENÇ

Üyelik Programı Sorumlusu
Membership Programme Associate
ERİM PALA

Üyelik Programı Asistantları
Membership Programme Assistants
BEGÜM ÇAVUŞOĞLU
DİLARA KONGUR

PRODÜKSİYON
PRODUCTION

Koordinatör
Coordinator
ALİ ULUÇ KUTAL

Sorumlu
Associate
BAŞAT KARAKAŞ

Asistan
Assistant
FERHAT ASNİYA

BİLGİ VE BELGE MERKEZİ
INFORMATION AND RECORDS CENTRE

Yönetici
Manager
ESRA ÇANKAYA

Fotoğraf Arşivi Asistanı
Photo Archive Assistant
ZEYNEP ÖZEN

MALİ VE İDARİ İŞLER
FINANCE AND ADMINISTRATION

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

MALİ İŞLER
FINANCE

Yöneticiler
Managers
AHMET BURUK
(Bütçe ve Muhasebe Budget and Accounting)
BAŞAK SUCU YILDIZ
(Finans Finance)

Muhasebe ve Finans Operasyonları Sorumlusu
Accounting and Finance Operations Associate
DENİZ YILMAZ

Muhasebe ve Raporlama Sorumlusu
Accounting and Reporting Associate
KADİR ALTOPRAK

Sorumlu
Associate
ÖZLEM CAN YAŞAR

KAMU DESTEKLERİ VE ULUSLARARASI FONLAR
PUBLIC AND INTERNATIONAL GRANTS

Yönetici
Manager
ASLI YURDANUR

BİLGİ TEKNOLOJİLERİ
INFORMATION TECHNOLOGIES

Sistem Yöneticisi
System Administrator
KADİR AYYILDIZ

Bilgi Teknolojileri Asistanı
Information Technology Assistant
TAHSİN OKAN ERDEM

İNSAN KAYNAKLARI VE İDARİ İŞLER
HUMAN RESOURCES AND ADMINISTRATION

Direktör
Director
SEMİN AKSOY

İnsan Kaynakları Yöneticisi
Human Resources Manager
EREN ERTEKİN

İnsan Kaynakları Sorumlusu
Human Resources Associate
BESTE KAYACAN

Bina Yönetimi ve Güvenlik Yöneticisi
Building Administration and Security Manager
ERSİN KILIÇKAN

Danışma Görevlisi
Reception Officer
DİLARA ÇETİN

Depo Sorumluları
Warehouse Officers
ŞERİF KOCAMAN
SERCAN DERİCİOĞLU
AHMET BİRKAN KARAÇAM

Yardımcı Hizmetler
Services
ÖZDEN ATUKEREN
AŞKIN BİRCAN
AYDIN KAYA
HAYRULLAH NİŞANCI

KÜLTÜR POLİTİKALARI ÇALIŞMALARI
CULTURAL POLICY STUDIES

Direktör
Director
ÖZLEM ECE

Stratejik Planlama ve Proje Yöneticisi
Strategic Planning and Project Manager
EZGİ YILMAZ

Araştırma Sorumlusu
Research Associate
FAZİLET MISTIKOĞLU

Proje Asistanı
Project Assistant
MEHMET CANER SOYULMAZ

SALON İKSV

Direktör
Director
DENİZ KUZUOĞLU

Prodüksiyon Amiri
Production Manager
UFUK ŞAKAR

Ses Mühendisi
Sound Engineer
SİNAN ÖZÇELİK

Işık Tasarımcısı
Lighting Engineer
EFE SÜMER

İKSV ALT KAT

Yönetici
Manager
ELİF OBDAN GÜRKAN

Asistan
Assistant
IRMAK ERDURAK

BASKIYA HAZIRLAYANLAR EDITORS
Nuray Muştu | **Yusuf Pinhas**

MALZEME
MATERIAL
Osman Karakülah | **Nuray Muştu**

ÇEVİRİ TRANSLATION
Baptiste Gacoin | **Yusuf Pinhas**

METİNLER TEXTS
Abbas Bozkurt | **Yusuf Pinhas**

ASİSTAN ASSISTANT
Ünal Lap

GRAFİK TASARIM GRAPHIC DESIGN
Kerem Yaman, *BEK*

TASARIM UYGULAMA VE BASKI ÖNCESİ HAZIRLIK
DESIGN APPLICATION AND PRE-PRESS
Ferhat Balamir, *İKSV*

FESTİVAL AFİŞİ
FESTIVAL POSTER
Cem Özüduru

ANİMASYON
ANIMATION
Baran Baran

film.iksv.org

filmonline.iksv.org

istanbulfilmfestivali

ist_filmfest

@istanbulfilmfestivali_

İKSV Mobil **İKSV Kitaplık**

#istanbulfilmfestivali

#iksvseveseve

© İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Tüm hakları saklıdır.
Bu yayının herhangi bir bölümü İstanbul Kültür Sanat Vakfının yazılı izni olmadan kayıt, fotokopi ve bilgi depolama dahil olmak üzere hiçbir elektronik veya mekanik yöntemle yeniden basılamaz veya çoğaltılamaz.
All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including photocopy, recording or other information retrieval systems, without permission in writing from the Istanbul Foundation for Culture and Arts.

İstanbul, Aralık December 2020
978-605-5275-79-2

Bandrol uygulamasına ilişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmeliğin beşinci maddesinin ikinci fıkrası çerçevesinde bandrol taşıması zorunlu değildir.

İstanbul Film Festivali
İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
Istanbul Film Festival
ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS
Nejat Eczacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi No: 5
Şişhane 34433 İstanbul
T: (212) 334 07 00 (pbx)
F: (212) 334 07 02
E: film.fest@iksv.org
www.iksv.org